叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000004

5. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems I Part 1 From Volume Iv Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['pɜːrsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL POEMS
个人的 诗歌

个人诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['pɜːrsən(ə)l] ['poʊəmz][ə; eɪ] [lə'ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [biː] . [stɔːz] [laɪnz]
PERSONAL POEMS A LAMENT TO THE MEMORY OF CHARLES B . STORRS LINES
个人的 诗歌 一个 哀叹 到 这 记忆 的 查尔斯 B . 斯托尔斯 线条

个人诗集 悼念查尔斯·B·斯托尔斯

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][es] . ['ɑːlɪvər] ['tɔri] [tuː; tə] — — ,
ON THE DEATH OF S . OLIVER TORREY TO — — ,
在 这 死亡 的 S . 奥利弗 托里 到 — — ,

谨以此悼念S·奥利弗·托里逝世——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - ['dʒɜːrn(ə)l] ['lɛgəts] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
WITH A COPY OF WOOLMAN'S JOURNAL LEGGETT'S MONUMENT TO A FRIEND ,
和 一个 复制 的 - 杂志 莱格特的 纪念碑 到 一个 朋友 ,

附伍尔曼杂志副本，莱格特为纪念一位朋友而立的纪念碑

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ['luːsi] ['hʊpər] ['fɒlən] [tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] . ['tʃælkli]
ON HER RETURN FROM EUROPE LUCY HOOPER FOLLEN TO J . P . CHALKLEY
在 她 返回 从 欧洲 露西 胡珀 弗伦 到 J . P . 查克利

[hɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [rɒnʒ] ['tʃæniŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
HALL GONE TO RONGE CHANNING TO MY FRIEND ON THE DEATH OF HIS SISTER
大厅 已消失 到 隆格 改变 到 我的 朋友 在 这 死亡 的 他的 姐姐

['dænjəl] ['hwilər] [tuː; tə] ['frɛdrɪkə] ['briːmɝ] [tuː; tə]['eɪvɪs] ['kiːn]
DANIEL WHEELER TO FREDRIKA BREMER TO AVIS KEENE
丹尼尔 惠勒 到 弗雷德里卡 布雷默 到 维斯 基恩

露西·胡珀·福伦从欧洲返回后，致J·P·查克利·霍尔，致荣格·钱宁，致我的朋友，关于他妹妹去世的消息，丹尼尔·惠勒，致弗雷德里卡·布雷默，致艾维斯·基恩

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['ɛliːət] ['ikəbɔd] [ðə; ði] [lɔːst] [ə'keɪʒn] ['wəːdzwə(ː)θ]

THE	HILL	-	TOP	ELLIOTT	ICHABOD	THE	LOST	OCCASION	WORDSWORTH
这	爬坡道	-	顶部	埃利奥特	伊卡博德	这	丢失的	场合	华兹华斯

山顶 艾略特 伊卡博德 错失的良机 华兹华斯

[tuː; tə] — — [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [piːs] [benɪ'dɪsəti]

TO	—	—	LINES	WRITTEN	AFTER	A	SUMMER	DAY'S	EXCURSION	IN	PEACE	BENEDICITE
到	—	—	线条	书面	后	一个	夏天	天	短途旅行	在	和平	贝内迪西特

['kɑːsəθ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['skuːlmæstər]

KOSSUTH	TO	MY	OLD	SCHOOLMASTER
科苏特	到	我的	老的	校长

致——夏日郊游后写下的诗句 贝内迪西特·科苏特 致我的老校长

[ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ˌræn'tuːl] ['wɪljəm] ['fɔːrstər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [bɜːrn] [tuː; tə]

THE	CROSS	THE	HERO	RANTOUL	WILLIAM	FORSTER	TO	CHARLES	SUMNER	BURNS	TO
这	叉	这	英雄	兰图尔	威廉	福斯特	到	查尔斯	萨姆纳	烧伤	到

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['tʃiːvɜ˞] [tuː; tə][dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ɪn] [rɪ'membrəns]

GEORGE	B	.	CHEEVER	TO	JAMES	T	.	FIELDS	THE	MEMORY	OF	BURNS	IN	REMEMBRANCE
乔治	B	.	奇弗	到	詹姆斯	T	.	字段	这	记忆	的	烧伤	在	纪念

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [braʊn] [ʌv; əv] [ɔsəwɑːtəmi] ['neɪpəlz]

OF	JOSEPH	STURGER	BROWN	OF	OSSAWATOMIE	NAPLES
的	约瑟夫	-	棕色的	的	奥萨瓦托米	那不勒斯

十字架 英雄 兰图尔 威廉·福斯特 致查尔斯·萨姆纳·伯恩斯 致乔治·B·契弗 致詹姆斯·T·菲尔兹 纪念伯恩斯 谨以此纪念约瑟夫·斯特格·布朗（来自那不勒斯奥萨瓦托米）

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['braɪənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['tɔməs] [stɑː] [kɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [flai] - [liːf]

A	MEMORIAL	BRYANT	ON	HIS	BIRTHDAY	THOMAS	STARR	KING	LINES	ON	A	FLY	-	LEAF
一个	纪念馆	布莱恩特	在	他的	生日	托马斯	斯塔尔	国王	线条	在	一个	飞	-	叶子

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['stɜ˞ːnz] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld]

GEORGE	L	.	STEARNS	GARIBALDI	TO	LYDIA	MARIA	CHILD
乔治	L	.	斯特恩斯	加里波第	到	莉迪亚	玛丽亚	孩子

纪念布莱恩特诞辰 托马斯·斯塔尔·金 扉页上的诗句 乔治·L·斯特恩斯 加里波第致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ðə; ði] ['sɪŋər] [haʊ] ['meri] [gruː] ['sʌmnə] [tiːrz] ['fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ['wɪljəm] ['frænsɪs]

THE	SINGER	HOW	MARY	GREW	SUMNER	THIERS	FITZ	-	GREENE	HALLECK	WILLIAM	FRANCIS
这	歌手	如何	玛丽	生长	萨姆纳	他们的	菲茨	-	格林	哈勒克	威廉	弗朗西斯

['bɑːrtlət] ['beərd] ['teilə] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəkræt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['meməri] :

BARTLETT	BAYARD	TAYLOR	OUR	AUTOCRAT	WITHIN	THE	GATE	IN	MEMORY	:
巴特利特	巴亚德	泰勒	我们的	独裁者	之内	这	门	在	记忆	:

歌手玛丽如何成长萨姆纳·蒂尔斯·菲茨-格林·哈勒克威廉·弗朗西斯·巴特利特·贝亚德·泰勒我们的独裁者门内记忆：

[dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] ['wɪlsn] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['loʊəl]

JAMES	T	.	FIELDS	WILSON	THE	POET	AND	THE	CHILDREN	A	WELCOME	TO	LOWELL
詹姆斯	T	.	字段	威尔逊	这	诗人	和	这	孩子们	一个	欢迎	到	洛厄尔

[æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌlfɜ˞d] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnər] ['sæmjuəl][dʒeɪ]

AN	ARTIST	OF	THE	BEAUTIFUL	MULFORD	TO	A	CAPE	ANN	SCHOONER	SAMUEL	J
一个	艺术家	的	这	美丽的	穆尔福德	到	一个	岬	ANN	大篷车	塞缪尔	J

. ['tildən]

.	TILDEN
.	蒂尔登

詹姆斯·T·菲尔兹·威尔逊：诗人与孩子们；欢迎来到洛厄尔；一位艺术家，描绘了美丽的穆尔福德，以及一艘安角帆船；塞缪尔·J·蒂尔登

[ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .

OCCASIONAL	POEMS	.
偶然	诗歌	.

应景诗。

['i:və][ə; eɪ]	[leɪ]	[ʌv; əv][oʊld]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[sɔ:ŋ]	[ʌv; əv]	['hɑ:rvɪst]	[kɛnoʊzə]	[leɪk]	[fɔ:r; fər][æn; ən]	['ɔ:təm]
EVA	**A**	**LAY**	**OF**	**OLD**	**TIME**	**A**	**SONG**	**OF**	**HARVEST**	**KENOZA**	**LAKE**	**FOR**	**AN**	**AUTUMN**
EVA	一个	躺	的	老的	时间	一个	歌曲	的	收成	基诺扎	湖	为了	一个	秋天

['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði]	['kweɪkər]	[ə'lʌmnaɪ]
FESTIVAL	**THE**	**QUAKER**	**ALUMNI**
节日	这	贵格会	校友

伊娃 一首古老的歌谣 一首丰收之歌 基诺扎湖 秋季庆典 贵格会校友

['aʊər; ɑ:r]	['rɪvər]	[ˌri:'vizitid]	"	[ðə; ði]	['lɔrəlz]	"	[dʒu:n][ɑ:n][ðə; ði]	['meri,mæk]	[hɪm]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]
OUR	**RIVER**	**REVISITED**	**"**	**THE**	**LAURELS**	**"**	**JUNE**	**ON**	**THE**	**MERRIMAC**	**HYMN**	**FOR**	**THE**
我们的	河	重访	"	这	月桂树	"	六月	在	这	梅里马克	圣歌	为了	这

['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['tɔməs]	[stɑ:]	['kɪŋz]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['wɜ:rʃɪp]	[hɪm]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]
OPENING	**OF**	**THOMAS**	**STARR**	**KING'S**	**HOUSE**	**OF**	**WORSHIP**	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**HOUSE**	**OF**
开幕	的	托马斯	斯塔尔	国王的	房子	的	崇拜	圣歌	为了	这	房子	的

['wɜ:rʃɪp]	[æt; ət]	['dʒɔ:rdʒtaʊn]	,
WORSHIP	**AT**	**GEORGETOWN**	**,**
崇拜	在	乔治城	,

我们的河流重访了"月桂树"六月梅里马克赞美诗，为托马斯·斯塔尔·金的礼拜堂开幕而作，为乔治城礼拜堂而作。

[i'rektid]	[ɪn]	['meməri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['mʌðər]	[ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	['kɪnzmən]
ERECTED	**IN**	**MEMORY**	**OF**	**A**	**MOTHER**	**A**	**SPIRITUAL**	**MANIFESTATION**	**CHICAGO**	**KINSMAN**
竖立	在	记忆	的	一个	母亲	一个	精神	表现	芝加哥	亲属

[ðə; ði]	['goʊldən]	['wedɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɔŋˌwʊd]	[hɪm]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	['plɪməθ]
THE	**GOLDEN**	**WEDDING**	**OF**	**LONGWOOD**	**HYMN**	**FOR**	**THE**	**OPENING**	**OF**	**PLYMOUTH**
这	金的	婚礼	的	长木	圣歌	为了	这	开幕	的	普利茅斯

[tʃɜ:rtʃ]	,
CHURCH	**,**
教会	,

为纪念一位母亲而建，精神体现，芝加哥亲属，朗伍德金婚，普利茅斯教堂落成典礼赞美诗

[ˌes 'ti:]	.	[pɔ:l]	,	[ˌmɪnɪ'soʊtə]	['leksɪŋtən]
ST	**.**	**PAUL**	**,**	**MINNESOTA**	**LEXINGTON**
英石	.	保罗	,	明尼苏达州	列克星敦

明尼苏达州圣保罗市列克星顿

[ðə; ði]	['laɪbreri]	"	[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,
THE	**LIBRARY**	**"**	**I**	**WAS**	**A**	**STRANGER**	**,**
这	图书馆	"	我	曾是	一个	陌生人	,

图书馆"我曾是个陌生人，

[ænd; ənd][ji:; ji]	[tʊk]	[ˌem 'i:][ɪn]	"	[sen'teniəl]	[hɪm]	[æt; ət]	[sku:l]	-	[kloʊz]	[hɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]
AND	**YE**	**TOOK**	**ME**	**IN**	**"**	**CENTENNIAL**	**HYMN**	**AT**	**SCHOOL**	**-**	**CLOSE**	**HYMN**	**OF**	**THE**
和	耶	采取	我	在	"	百年纪念	圣歌	在	学校	-	关闭	圣歌	的	这

['tʃɪldrən]	[ðə; ði]	['lændmɑ:ks]	['gɑ:rdn]
CHILDREN	**THE**	**LANDMARKS**	**GARDEN**
孩子们	这	地标	花园

《你们收留了我》百年校庆赞美诗 - 儿童赞美诗 - 地标花园

[ə; eɪ]	['gri:tɪŋ]	[ˌgɑ:d'spi:d]	['wɪntər]	['roʊziz]	[ðə; ði]	[ˌri:'ju:niən]	[ˌnɔ:rəm'bi:gə]	[hɔ:l]
A	**GREETING**	**GODSPEED**	**WINTER**	**ROSES**	**THE**	**REUNION**	**NORUMBEGA**	**HALL**
一个	问候	一路顺风	冬天	玫瑰	这	团圆	诺伦贝加	大厅

致以问候，一路顺风，冬日玫瑰，重聚，诺伦贝加大厅

[ðə; ði]	[baː'θɔldi:]	['stætʃu:]	[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['saɪnər]
THE	**BARTHOLDI**	**STATUE**	**ONE**	**OF**	**THE**	**SIGNERS**
这	巴托尔迪	雕像	一	的	这	签署人

巴托尔迪雕像，签署者之一

[ðə; ði]	[tent]	[ɑ:n][ðə; ði]	[bi:tʃ]	.
THE	**TENT**	**ON**	**THE**	**BEACH**	**.**
这	帐篷	在	这	海滩	.

沙滩上的帐篷。

['prelju:d] [ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['rɪvərˌmaʊθ] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]

PRELUDE	THE	TENT	ON	THE	BEACH	THE	WRECK	OF	RIVERMOUTH	THE	GRAVE	BY	THE
序幕	这	帐篷	在	这	海滩	这	破坏	的	河口	这	严重	经过	这

[leɪk] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi]

LAKE	THE	BROTHER	OF	MERCY
湖	这	兄弟	的	怜悯

序曲 沙滩上的帐篷 河口号的残骸 湖边的坟墓 仁慈的兄弟

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ətɪtæʃ] - [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hɪm]

THE	CHANGELING	THE	MAIDS	OF	ATTITASH	KALLUNDBORG	CHURCH	THE	CABLE	HYMN
这	换子	这	女佣	的	阿提塔什	-	教会	这	电缆	圣歌

[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hɑ:rpswɛl]

THE	DEAD	SHIP	OF	HARPSWELL
这	死的	船	的	哈普斯韦尔

《换子疑云》《阿提塔什的少女》《卡伦堡教堂》《缆绳圣歌》《哈普斯韦尔的死船》

[ðə; ði] ['pælətaɪn] ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔ:rt]

THE	PALATINE	ABRAHAM	DAVENPORT
这	腭	亚伯拉罕	长椅

帕拉丁·亚伯拉罕·达文波特

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

THE	WORSHIP	OF	NATURE
这	崇拜	的	自然

对自然的崇拜

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .

AT	SUNDOWN	.
在	日落	.

日落时分。

[tu:; tə][i:] . [si:] . [es] .

TO	E	.	C	.	S	.
到	E	.	C	.	S	.

到 ECS

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv] - .

THE	CHRISTMAS	OF	1888	.
这	圣诞节	的	-	.

1888年的圣诞节。

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

THE	Vow	OF	WASHINGTON
这	发誓	的	华盛顿

华盛顿的誓言

[ðə; ði] ['kæptənz] [wel]

THE	CAPTAIN'S	WELL
这	船长的	出色地

船长的井

[æn; ən] ['aʊtdɔ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n]

AN	OUTDOOR	RECEPTION
一个	户外的	接待

户外招待会

[ɑ:r] . [es] . [es] . , [æt; ət] [dɪr] ['aɪlənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meri,mæk]

R	.	S	.	S	.	,	AT	DEER	ISLAND	ON	THE	MERRIMAC
拉	.	S	.	S	.	,	在	鹿	岛	在	这	梅里马克

RSS，位于梅里马克河上的鹿岛

['bɜːrnɪŋ] [drɪft] - [wʊd] .
BURNING DRIFT - WOOD .
燃烧 漂移 - 木头 .

燃烧的浮木。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [hoʊlmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['bɜːrθdeɪ]
O . W . HOLMES ON HIS EIGHTIETH BIRTHDAY
哦 . W . 福尔摩斯 在 他的 八十 生日

OW Holmes 八十岁生日

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]
JAMES RUSSELL LOWELL
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

['heɪvərˌhɪl] . - - -
HAVERHILL . 1640 - 1890
哈弗希尔 . - - -

哈弗希尔，1640-1890

[tuː; tə][dʒiː] . [dʒiː] .
To G . G .
到 G . G .

致 GG

['prestən] ['paʊɚz] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [beɪs] - [rɪ'liːf]
PRESTON POWERS , INSCRIPTION FOR BASS - RELIEF
普雷斯顿 权力 , 题词 为了 低音 - 宽慰

普雷斯顿·鲍尔斯，浅浮雕铭文

['lɪdiə] [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] ['tæblət]
LYDIA H . SIGOURNEY , INSCRIPTION ON TABLET
莉迪亚 H . 西格妮 , 题词 在 药片

莉迪亚·H·西格尼，碑文

['mɪltən] , [ɑːn] [mə'mɔːriəl] ['wɪndoʊ]
MILTON , ON MEMORIAL WINDOW
米尔顿 , 在 纪念馆 窗户

米尔顿，安大略省纪念窗

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [riːθ]
THE BIRTHDAY WREATH
这 生日 花圈

生日花圈

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
THE WIND OF MARCH
这 风 的 行进

三月之风

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪts]
BETWEEN THE GATES
之间 这 大门

门之间

[ðə; ði] [læst] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌmər]
THE LAST EVE OF SUMMER
这 最后的 前夕 的 夏天

夏日最后的夜晚

[tuː; tə] ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , 8TH [moʊ] . 29TH , -
TO OLIVER WENDELL HOLMES , 8TH Mo . 29TH , 1892
到 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 8TH 莫 . 29TH , -

致奥利弗·温德尔·霍姆斯，1892年8月29日

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['pref.ɪs] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
The **portrait** **prefacing** **this** **volume** **is** **from** **an** **engraving** **on** **steel** **by** **J** **.** **A** **.**
这 肖像 前言 这 体积 是 从 一个 雕刻 在 钢 经过 J . 一个 .
[dʒeɪ] . ['wilkɔks] [ɪn] - ,
J **.** **WILCOX** **in** **1888** **,**
J . 威尔科克斯 在 - ,

本书扉页上的肖像画是 JAJ WILCOX 于 1888 年创作的钢版雕刻作品。

['æftər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][i:] . [greɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
after **a** **photograph** **taken** **by** **Miss** **ISA** **E** **.** **GRAY** **in** **July** **,** **1885** **.**
后 一个 照片 已采取 经过 错过 ISA E . 灰色的 在 七月 , - .

根据 ISA E. GRAY 小姐于 1885 年 7 月拍摄的照片。

['pɜ:rsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL **POEMS**
个人的 诗歌

个人诗歌

[ə; eɪ] [lə'ment]
A **LAMENT**
一个 哀叹

哀歌

" [ðə; ði]['pɑ:rtɪd]['spɪrɪt] ,
" **The** **parted** **spirit** **,**
" 这 分手了 精神 ,

"离别的灵魂,

['noʊɪθ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] ?
Knoweth **it** **not** **our** **sorrow** **?**
知道 它 不是 我们的 悲哀 ?

难道你不知道我们的悲伤吗?

[ænsɝɛθ] [nɑ:t]
Answereth **not**
答案 不是

回答不

[ɪts] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [terz] ?
Its **blessing** **to** **our** **tears** **?**
它是 祝福 到 我们的 眼泪 ?

这是赐予我们眼泪的祝福吗?

" [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪz]['broʊkən] , [wʌn] [si:t] [ɪz][fər'seɪkən] ,
" **The** **circle** **is** **broken** **,** **one** **seat** **is** **forsaken** **,**
" 这 圆圈 是 破碎的 , 一 座位 是 被遗弃的 ,

"圈子破裂了，一个座位被遗弃了,

[wʌn] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ɪz] ['ʃeɪkən] ;
One **bud** **from** **the** **tree** **of** **our** **friendship** **is** **shaken** **;**
一 芽 从 这 树 的 我们的 友谊 是 摇晃 ;

我们友谊之树上的一朵花苞被摇落了;

[wʌn] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][noʊ][lɔ:ŋgər][ʃæl; ʃəl] [θrɪl]
One **heart** **from** **among** **us** **no** **longer** **shall** **thrill**
一 心 从 之中 我们 不 更长 将 刺激

我们之中，有一颗心将不再悸动。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['glædnəs] , [ɔːr] [griːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪl] .

With	joy	in	our	gladness	,	or	grief	in	our	ill	.
和	喜悦	在	我们的	欢乐	,	或者	悲伤	在	我们的	患病的	.

喜乐之中，悲痛之中。

[wiːp] !

Weep	!
哭泣	!

哭泣!

['loʊnli] [ænd; ənd] ['loʊli] [ɑːr; ər] ['slʌmbɝɪŋ] [naʊ]

lonely	and	lowly	are	slumbering	now
孤独	和	卑微的	是	沉睡	现在

孤独而卑微的人现在正在沉睡

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] ;

The	light	of	her	glances	,	the	pride	of	her	brow	;
这	光	的	她	眼神	,	这	自豪	的	她	眉头	;

她目光中的光芒，她眉宇间流露出的骄傲;

[wiːp] !

Weep	!
哭泣	!

哭泣!

['sædli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn]

sadly	and	long	shall	we	listen	in	vain
令人遗憾的是	和	长的	将	我们	听	在	徒劳

可悲的是，我们将徒劳地倾听很久。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] [ə'gen] .

To	hear	the	soft	tones	of	her	welcome	again	.
到	听到	这	柔软的	音调	的	她	欢迎	再次	.

再次听到她温柔的欢迎声。

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] !

Give	our	tears	to	the	dead	!
给	我们的	眼泪	到	这	死的	!

请将我们的眼泪献给逝者!

[fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][kleɪm]

For	humanity's	claim
为了	人类的	宣称

人类的诉求

[frʌm; frəm][ɪts]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] ;

From	its	silence	and	darkness	is	ever	the	same	;
从	它是	沉默	和	黑暗	是	曾经	这	相同的	;

它寂静无声，黑暗笼罩，始终如一;

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [blɪs]

The	hope	of	that	world	whose	existence	is	bliss
这	希望	的	那	世界	谁	存在	是	极乐

那个存在即是幸福的世界的希望

[meɪ] [nɑːt]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

May	not	stifle	the	tears	of	the	mourners	of	this	.
可能	不是	窒息	这	眼泪	的	这	哀悼者	的	这	.

或许无法止住哀悼者的泪水。

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[ɪf] [wʌn] [glæns] [ðə; ði] [friːd] ['spɪrɪt][kæn; kən] [θroʊ]
if **one** **glance** **the** **freed** **spirit** **can** **throw**
如果 一 瞥一眼 这 自由 精神 能 扔

只需一眼，自由的灵魂就能投降

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌbld] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,
On **the** **scene** **of** **its** **troubled** **probation** **below** **,**
在 这 场景 的 它是 麻烦 缓刑 以下 ,

下面这张照片拍摄于它遭遇困境的缓刑现场：

[ðæn; ðən][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Than **the** **pride** **of** **the** **marble** **,** **the** **pomp** **of** **the** **dead** **,**
比 这 自豪 的 这 大理石 , 这 盛大场面 的 这 死的 ,

比大理石的骄傲，比死者的荣华更甚，

[tuː; tə] [ðæt] [glæns] [wɪl] [biː; bi] ['dɪrɚ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃed] .
To **that** **glance** **will** **be** **dearer** **the** **tears** **which** **we** **shed** **.**
到 那 瞥一眼 将要 是 更贵 这 眼泪 哪个 我们 棚 .

在那一瞥面前，我们流下的眼泪将更加珍贵。

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] ,
Oh **,** **who** **can** **forget** **the** **mild** **light** **of** **her** **smile** **,**
哦 , WHO 能 忘记 这 温和的 光 的 她 微笑 ,

谁能忘记她那温柔的笑容呢?

['oʊvər][lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Over **lips** **moved** **with** **music** **and** **feeling** **the** **while** **,**
超过 嘴唇 已搬 和 音乐 和 感觉 这 尽管 ,

嘴唇随着音乐翕动，感受着彼此的触感。

[ðə; ði] ['aɪz] [diːp] [ɪn'tʃæntmənt] , [dɑːrk] , [driːm] - [laɪk] , [ænd; ənd] [klɪr] ,
The **eye's** **deep** **enchantment** **,** **dark** **,** **dream** **-** **like** **,** **and** **clear** **,**
这 眼睛 深的 魅力 , 黑暗的 , 梦 - 喜欢 , 和 清除 ,

眼睛深邃的魅力，幽暗、梦幻而清澈。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['glædnəs] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts][ter; tɪ(ə)r] .
In **the** **glow** **of** **its** **gladness** **,** **the** **shade** **of** **its** **tear** **.**
在 这 辉光 的 它是 欢乐 , 这 阴影 的 它是 撕 .

在它喜悦的光芒中，在它泪水的阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] , [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
And **the** **charm** **of** **her** **features** **,** **while** **over** **the** **whole**
和 这 魅力 的 她 特征 , 尽管 超过 这 所有的

而她容貌的魅力，在整个过程中

[pleɪd] [ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][soʊl] ;
Played **the** **hues** **of** **the** **heart** **and** **the** **sunshine** **of** **soul** **;**
玩 这 色调 的 这 心 和 这 阳光 的 灵魂 ;

奏响心灵的色彩和灵魂的阳光;

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːmz]
And **the** **tones** **of** **her** **voice** **,** **like** **the** **music** **which** **seems**
和 这 音调 的 她 嗓音 , 喜欢 这 音乐 哪个 似乎

而她声音的音调，就像音乐一样，似乎

['mɝːmɝd] [loʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [driːmz] !
Murmured **low** **in** **our** **ears** **by** **the** **Angel** **of** **dreams** **!**
低声说道 低的 在 我们的 耳朵 经过 这 天使 的 梦境 !

梦境天使在我们耳边低语!

[bʌt; bət]['hoʊliːɚ][ænd; ənd] ['dɪrɚ] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [hoʊld]
But **holier** **and** **dearer** **our** **memories** **hold**
但 更神圣 和 更贵 我们的 回忆 抓住

但我们心中的记忆更加神圣、更加珍贵。

[ðoʊz] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] ,
Those treasures of feeling , more precious than gold ,
那些 宝藏 的 感觉 , 更多的 宝贵的 比 金子 ,

那些比黄金更珍贵的情感宝藏

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['pɪti] [wɪtʃ] [geɪv]
The love and the kindness and pity which gave
这 爱 和 这 仁慈 和 遗憾 哪个 给予

那份爱、那份善良、那份怜悯，赋予了

[freʃ] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['braɪdl] , [gri:n] [riθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] !
Fresh flowers for the bridal , green wreaths for the grave !
新鲜的 花朵 为了 这 新娘 , 绿色的 花圈 为了 这 严重 !

新娘用鲜花，墓地用绿色花圈!

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['evər]['oʊpən][tu:; tə] ['tʃɛrəti:z] [kleɪm] ,
The heart ever open to Charity's claim ,
这 心 曾经 打开 到 慈善机构的 宣称 ,

一颗永远对慈善诉求敞开的心扉，

[ˌʌn'mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['senʃər] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
Unmoved from its purpose by censure and blame ,
不动 从 它是 目的 经过 谴责 和 责备 ,

尽管受到谴责和指责，但他并未动摇其既定目标。

[waɪl] ['veɪnli] [ə'laɪk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪr]
While vainly alike on her eye and her ear
尽管 徒劳地 同样 在 她 眼睛 和 她 耳朵

虽然徒劳地，她的眼睛和耳朵都一样

[fel] [ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] , [ðə; ði]['dʒestɪŋ][ænd; ənd][dʒɪr] .
Fell the scorn of the heartless , the jesting and jeer .
费尔 这 轻蔑 的 这 狠心 , 这 开玩笑 和 嘲笑 .

遭受了冷酷无情者的蔑视、嘲弄和讥笑。

[haʊ] [tru:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['sli:pər]
How true to our hearts was that beautiful sleeper
如何 真的 到 我们的 心 曾是 那 美丽的 轨枕

那位美丽的睡美人多么贴近我们的心啊

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wipər] ,
With smiles for the joyful , with tears for the weeper ,
和 微笑 为了 这 快乐 , 和 眼泪 为了 这 哭泣者 ,

带着微笑迎接快乐的人，带着泪水安慰悲伤的人。

[jet] , [ˌevər'mɔ:r] [prɑ:mpt] , ['weðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɔ:r] [geɪ] ,
Yet , evermore prompt , whether mournful or gay ,
然而 , 越来越 迅速的 , 无论 悲哀 或者同性恋 ,

然而，无论悲伤还是快乐，都越来越迅速，

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'streɪ] .
With warnings in love to the passing astray .
和 警告 在 爱 到 这 通过 误入歧途 .

向误入歧途的爱情者发出警告。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['spɑ:tləs] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
For , though spotless herself , she could sorrow for them
为了 , 尽管 一尘不染 她自己 , 她 可以 悲哀 为了 他们

虽然她自己完美无瑕，但她也能为他们感到悲伤。

[hu:] ['sʌli:d] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][ðə; ði] ['spɪrɪts] [pjʊr] [dʒem] ;
Who sullied with evil the spirit's pure gem ;
WHO 污秽 和 邪恶的 这 精神的 纯的 宝石 ;

谁用邪恶玷污了神灵纯洁的宝石?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [rɪ'pruːv] ,

And	a	sigh	or	a	tear	could	the	erring	reprove	,
和	一个	叹	或者	一个	撕	可以	这	犯错	责备	,

一声叹息或一滴眼泪，都可能成为犯错者的自责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tempərd] [baɪ] [lʌv] .

And	the	sting	of	reproof	was	still	tempered	by	love	.
和	这	蜇	的	责备	曾是	仍然	淬火	经过	爱	.

责备的刺痛，最终还是被爱冲淡了。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [sloʊ] ['meltɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

As	a	cloud	of	the	sunset	,	slow	melting	in	heaven	,
作为	一个	云	的	这	日落	,	慢的	融化	在	天堂	,

如同落日余晖，缓缓消融于天际。

[æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

As	a	star	that	is	lost	when	the	daylight	is	given	,
作为	一个	星星	那	是	丢失的	什么时候	这	日光	是	给定	,

就像一颗在日光降临时消失的星星，

[æz; əz][ə; eɪ][glæd] [driːm] [ʌv; əv] ['slʌmbər] , [wɪtʃ] ['weikənz][ɪn] [blɪs] ,

As	a	glad	dream	of	slumber	,	which	wakens	in	bliss	,
作为	一个	高兴的	梦	的	睡眠	,	哪个	醒来	在	极乐	,

如同美梦成真，醒来时倍感幸福

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][frʌm; frəm] [ðɪs] . - .

She	hath	passed	to	the	world	of	the	holy	from	this	.	1834	.
她	有	通过了	到	这	世界	的	这	圣	从	这	.	-	.

她已从此进入圣洁的世界。1834年

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [biː] . [stɔːz] ,

TO	THE	MEMORY	OF	CHARLES	B	.	STORRS	,
到	这	记忆	的	查尔斯	B	.	斯托尔斯	,

谨以此纪念查尔斯·B·斯托尔斯

[leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] ,

Late	President	of	Western	Reserve	College	,	who	died	at	his	post	of	duty	,
晚的	总统	的	西	预订	大学	,	WHO	死亡	在	他的	邮政	的	责任	,

已故的西储学院院长，因公殉职。

[ˌəjvə'wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

overworn	by	his	strenuous	labors	with	tongue	and	pen	in	the	cause	of
磨损严重	经过	他的	费力的	劳动	和	舌头	和	笔	在	这	原因	的

['hjuːmən] ['friːdəm] .

Human	Freedom	.
人类	自由	.

他因长期从事争取人类自由的文笔和言语工作而疲惫不堪。

[ðaʊ] [hæst]['fɔːlən][ɪn] [ðaɪn] ['ɑːrmər] ,

Thou	hast	fallen	in	thine	armor	,
你	哈斯特	倒下	在	你的	盔甲	,

你身披铠甲倒下了，

[ðaʊ] ['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

Thou	martyr	of	the	Lord
你	烈士	的	这	主

你是主的殉道者

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [læst] [breθ] ['kraɪɪŋ] " ['ɑːnwərd] !

With	thy	last	breath	crying	"	Onward	!
和	你的	最后的	气息	哭泣	"	向前	!

你用最后一口气喊道："前进！"

" [ænd; ənd][ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] .
" And thy hand upon the sword .
" 和 你的 手 之上 这 剑 .

“你的手握着剑。”

[ðə; ði] ['hɔːti] [hɑːrt] ,
The haughty heart derideth ,
这 傲慢 心 嘲笑 ,

傲慢的心嘲笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] [lɪp] [rɪ'vaɪlz] ,
And the sinful lip reviles ,
和 这 罪恶的 唇 辱骂 ,

罪恶的嘴唇发出咒骂，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]
But the blessing of the perishing
但 这 祝福 的 这 消亡

但这是垂死者的祝福。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['pɪloʊ] [smaɪlz] !
Around thy pillow smiles !
大约 你的 枕头 微笑 !

枕边笑容！

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kʌp][ʌv; əv] ['tremblɪŋ]
When to our cup of trembling
什么时候 到 我们的 杯子 的 发抖

当我们颤抖的杯子

[ðə; ði] ['ædɪd] [drɑːp][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
The added drop is given ,
这 额外 降低 是 给定 ,

额外滴水量已给出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sə'spendɪd] ['θʌndər]
And the long - suspended thunder
和 这 长的 - 暂停 雷

还有那迟迟未发的雷声

[fɔːlz] ['terəbli] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , —
Falls terribly from Heaven , —
瀑布 可怕 从 天堂 , —

从天上惨烈坠落——

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['friːdəm]
When a new and fearful freedom
什么时候 一个 新的 和 可怕 自由

当一种新的、令人恐惧的自由到来时

[ɪz] ['prɔfəd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
Is proffered of the Lord
是 提供的 的 这 主

是主所赐予的

[tuː; tə][ðə; ði][sloʊ] - [kən'suːmɪŋ] ['fæmɪn] ,
To the slow - consuming Famine ,
到 这 慢的 - 消费 饥荒 ,

致缓慢吞噬一切的饥荒，

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [sɔːrd] !
The Pestilence and Sword !
这 瘟疫 和 剑 !

瘟疫与剑！

[wen] [ðə; ði]['refjuːdʒz][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd]
When the refuges of Falsehood
什么时候 这 避难所 的 谬误

当谎言的避难所

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ræθ] ,
Shall be swept away in wrath ,
将 是 扫荡 离开 在 愤怒 ,

将被愤怒席卷而去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
And the temple shall be shaken ,
和 这 寺庙 将 是 摇晃 ,

圣殿必震动，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪdl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
With its idol , to the earth ,
和 它是 偶像 , 到 这 地球 ,

连同它的偶像，到大地，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðaɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]
Shall not thy words of warning
将 不是 你的 字 的 警告

难道你的警告之言不会奏效吗?

[biː; bi][ɔːl] [rɪ'membər] [ðen] ?
Be all remembered then ?
是 全部 记得 然后 ?

那时所有人都会被记住吗?

[ænd; ənd][ðaɪ] [naʊ] [ʌn'hiːdɪd] ['mesɪdʒ]
And thy now unheeded message
和 你的 现在 无人理会 信息

以及你那如今无人理会的讯息

[bɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ?
Burn in the hearts of men ?
烧伤 在 这 心 的 男人 ?

深深烙印在人们心中?

[-] [hænd] [meɪ] ['skætər]
Oppression's hand may scatter
压迫的 手 可能 分散

压迫之手可能会四处散播

[ɪts] ['netlz] [ɑːn] [ðaɪ] [tuːm] ,
Its nettles on thy tomb ,
它是 荨麻 在 你的 墓 ,

你的坟墓上长满了荨麻，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krɪstʃən] ['buzəmz]
And even Christian bosoms
和 甚至 基督教 胸部

甚至基督徒的胸怀

[dɪ'naɪ] [ðaɪ] ['meməri] [ruːm] ;
Deny thy memory room ;
否定 你的 记忆 房间 ;

收回你的记忆;

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [lɪps][ʃæl; ʃəl] ['tɔːrtʃər]
For lying lips shall torture
为了 说谎 嘴唇 将 酷刑

说谎的嘴唇必将受苦。

[ðaɪ] ['mɜːrsi]['ɪntuː][kraɪm] ,
Thy **mercy** **into** **crime** **,**
你的 怜悯 进入 犯罪 ,

你将仁慈化作罪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['slaːndərə][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ]
And **the** **slanderer** **shall** **flourish**
和 这 诽谤者 将 繁荣

诽谤者必将兴盛。

[æz; əz][ðə; ði][beɪ] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
As **the** **bay** **-** **tree** **for** **a** **time** **.**
作为 这 湾 - 树 为了 一个 时间 .

曾一度像月桂树一样。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['liŋgəz]
But **where** **the** **south** **-** **wind** **lingers**
但 在哪里 这 南 - 风 徘徊不去

但南风停留的地方

[ɑːn][ˌkɛrə'laɪnəz][paɪnz] ,
On **Carolina's** **pines** **,**
在 卡罗莱纳州的 松树 ,

在卡罗莱纳州的松树林里，

[ɔːr][fɔːlz][ðə; ði] ['kerləs] ['sʌnbiːm]
Or **falls** **the** **careless** **sunbeam**
或者 瀑布 这 粗心 阳光

或是漫不经心的阳光落下

[daʊn] ['dʒɔrdʒəz] ['goʊldən][maɪnz] ;
Down **Georgia's** **golden** **mines** **;**
向下 乔治亚州的 金的 矿井 ;

前往乔治亚州的金矿；

[wer] [naʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən]
Where **now** **beneath** **his** **burthen**
在哪里 现在 下面 他的 负担

如今，在他的重担之下

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [sleɪv] [ɪz] ['drɪvn] ;
The **toiling** **slave** **is** **driven** **;**
这 辛勤劳作 奴隶 是 驱动 ;

辛勤劳作的奴隶被驱赶；

[wer] [naʊ] [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['mɑːkəri]
Where **now** **a** **tyrant's** **mockery**
在哪里 现在 一个 暴君的 嘲讽

如今暴君的嘲讽何在?

[ɪz] ['ɔːfərd] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] ;
Is **offered** **unto** **Heaven** **;**
是 提供 到 天堂 ;

献给上天；

[wer] ['mæmən] [hæθ] [ɪts] ['ɔːltəz]
Where **Mammon** **hath** **its** **altars**
在哪里 玛门 有 它是 祭坛

玛门设立祭坛的地方

[wet] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ,
Wet **o'er** **with** **human** **blood** **,**
湿的 超过 和 人类 血 ,

沾满了人血，

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌst] [dɪ'beɪsiz]

And	pride	and	lust	debases
和	自豪	和	欲望	贬值

骄傲和欲望会使人堕落。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv] [gɑ:d] , —

The	workmanship	of	God	,	—
这	做工	的	上帝	,	—

上帝的杰作——

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [preɪz] [bi:; bi] ['spoʊkən] ,

There	shall	thy	praise	be	spoken	,
那里	将	你的	称赞	是	说	,

那里将传颂你的赞美，

[ri'di:md] [frʌm; frəm] ['fɔ:lshʊdz] [bæn] ,

Redeemed	from	Falsehood's	ban	,
已赎回	从	谎言的	禁止	,

从谎言的禁令中解脱出来

[wen] [ðə; ði] ['fetərz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['broʊkən] ,

When	the	fetters	shall	be	broken	,
什么时候	这	镣铐	将	是	破碎的	,

当枷锁被打破之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] !

And	the	slave	shall	be	a	man	!
和	这	奴隶	将	是	一个	男人	!

奴隶也应当是人!

[dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , ['brʌðər] !

Joy	to	thy	spirit	,	brother	!
喜悦	到	你的	精神	,	兄弟	!

愿你心灵喜乐，兄弟!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [wɔ:rm] ,

A	thousand	hearts	are	warm	,
一个	千	心	是	温暖的	,

千颗心都暖洋洋的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪndrəd] ['buzəmz]

A	thousand	kindred	bosoms
一个	千	亲属	胸部

千百个亲人般的胸怀

[ɑ:r; ər] [ber] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

Are	baring	to	the	storm	.
是	禁止	到	这	风暴	.

正冒着风暴。

[wʌt] [ðoʊ] [red] - ['hændɪd] ['vaɪələns]

What	though	red	-	handed	Violence
什么	尽管	红色的	-	递交	暴力

虽然是当场抓获的暴力事件

[wɪð; wɪθ] ['si:krət] [frɔ:d] [kəm'baɪn] ?

With	secret	Fraud	combine	?
和	秘密	欺诈罪	结合	?

与秘密欺诈集团合作?

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪz] [raʊnd] [ˌju: 'es] ,

The	wall	of	fire	is	round	us	,
这	墙	的	火	是	圆形的	我们	,

火墙环绕着我们，

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][help][wʌz; wəz][ðaɪn] .

Our	**Present**	**Help**	**was**	**thine**	**.**
我们的	展示	帮助	曾是	你的	.

我们现在的帮助来自你。

[loʊ] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][neiʃəns] ,

Lo	**,**	**the**	**waking**	**up**	**of**	**nations**	**,**
洛	,	这	醒来	向上	的	国家	,

看哪，万国都觉醒了!

[frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] ['feɪt(ə)l] [sliːp] ;

From	**Slavery's**	**fatal**	**sleep**	**;**
从	奴隶制的	致命的	睡觉	;

从奴隶制的致命沉睡中醒来;

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

The	**murmur**	**of**	**a**	**Universe**	**,**
这	低语	的	一个	宇宙	,

宇宙的低语

[diːp] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [diːp] !

Deep	**calling**	**unto**	**Deep**	**!**
深的	呼叫	到	深的	!

深渊呼唤深渊!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðaɪ]['spɪrɪt] , ['brʌðər] !

Joy	**to**	**thy**	**spirit**	**,**	**brother**	**!**
喜悦	到	你的	精神	,	兄弟	!

愿你心灵喜乐，兄弟!

[ɑːn] ['evri] [wɪnd][ʌv; əv]['hev(ə)n]

On	**every**	**wind**	**of**	**heaven**
在	每一个	风	的	天堂

在每一阵天风中

[ðə; ði]['ɑːnwərd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['sʌmənz]

The	**onward**	**cheer**	**and**	**summons**
这	向前	欢呼	和	传票

前进的欢呼和召唤

[ʌv; əv] ['friːdəmz] [vɔɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] !

Of	**Freedom's**	**voice**	**is**	**given**	**!**
的	自由的	嗓音	是	给定	!

自由之声已发出!

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][fər'evər] !

Glory	**to**	**God**	**forever**	**!**
荣耀	到	上帝	永远	!

荣耀归于神，直到永远!

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɛspəts] [wɪl]

Beyond	**the**	**despot's**	**will**
超过	这	独裁者的	将要

超越暴君的意志

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['friːdəm] ['lɪvəθ]

The	**soul**	**of**	**Freedom**	**liveth**
这	灵魂	的	自由	活着

自由的灵魂永存

[ɪm'perɪʃəbl] [stɪl] .

Imperishable	**still**	**.**
不朽的	仍然	.

永不朽坏。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtəd]
The words which thou hast uttered
这 字 哪个 你 哈斯特 说出

你所说过的话

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Are of that soul a part ,
是 的 那 灵魂 一个 部分 ,

是那灵魂的一部分吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ðaʊ] [hæst] ['skætərd]
And the good seed thou hast scattered
和 这 好的 种子 你 哈斯特 疏散

而你所撒下的，正是那美好的种子。

[ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Is springing from the heart .
是 弹簧 从 这 心 .

发自内心。

[ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
In the evil days before us ,
在 这 邪恶的 天 前 我们 ,

在我们即将面临的邪恶日子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
And the trials yet to come ,
和 这 试验 然而 到 来 ,

而未来的考验，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
In the shadow of the prison ,
在 这 阴影 的 这 监狱 ,

在监狱的阴影下，

[ɔːr][ðə; ði]['kruːəl]['mɑːrtərdəm] , —
Or the cruel martyrdom , —
或者 这 残忍的 殉道 , —

或者残酷的殉难，——

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] ['brʌðər] !
We will think of thee , O brother !
我们 将要 思考 的 你 , 哦 兄弟 !

我们会想念你的，我的兄弟!

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['seɪntɪd] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And thy sainted name shall be
和 你的 圣徒 姓名 将 是

你的圣名将.....

[ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
In the blessing of the captive ,
在 这 祝福 的 这 俘虏 ,

在俘虏的祝福中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] . -
And the anthem of the free . 1834
和 这 国歌 的 这 自由的 . -

自由之歌。1834年

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][es] . ['ɑːlɪvər] ['tɔri] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jʌŋ]

ON	THE	DEATH	OF	S	.	OLIVER	TORREY	,	SECRETARY	OF	THE	BOSTON	YOUNG
在	这	死亡	的	S	.	奥利弗	托里	,	秘书	的	这	波士顿	年轻的

[menz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .

MEN'S	ANTI	-	SLAVERY	SOCIETY	.
男士	反对	-	奴隶制	社会	.

悼念波士顿青年反奴隶制协会秘书 S. Oliver Torrey 的逝世。

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

Gone	before	us	,	O	our	brother	,
已消失	前	我们	,	哦	我们的	兄弟	,

先我们而去的，我们的兄弟，

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] !

To	the	spirit	-	land	!
到	这	精神	-	土地	!

前往灵界!

['veɪnli] [lʊk] [wiː; wi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Vainly	look	we	for	another
徒劳地	看	我们	为了	其他

我们徒劳地寻找另一个

[ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] .

In	thy	place	to	stand	.
在	你的	地方	到	站立	.

代替你站在那里。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti]

Who	shall	offer	youth	and	beauty
WHO	将	提供	青年	和	美丽

谁能赐予青春与美貌

[ɑːn][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʃraɪn]

On	the	wasting	shrine
在	这	浪费	神社

在衰败的神龛

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['lɔːfti]['duːti] ,

Of	a	stern	and	lofty	duty	,
的	一个	船尾	和	高远	责任	,

这是一项严肃而崇高的职责，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðaɪn] ?

With	a	faith	like	thine	?
和	一个	信仰	喜欢	你的	?

拥有像你这样的信仰?

[oʊ] , [ðaɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl][ʌv; əv] ['griːtɪŋ]

Oh	,	thy	gentle	smile	of	greeting
哦	,	你的	温和的	微笑	的	问候

哦，你那温柔的微笑真是令人愉悦

[huː] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] ?

Who	again	shall	see	?
WHO	再次	将	看	?

谁还能再次见到?

[huː] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɑːləm] ['miːtɪŋ]

Who	amidst	the	solemn	meeting
WHO	在……之中	这	庄严	会议

在庄严的会议中，谁

[geɪz] [ə'gen] [ɑːn] [ðiː] ?
Gaze again on thee ?
目光 再次 在 你 ?

再看你一眼?

[huː] [wen] ['perəl] ['gæðərz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Who when peril gathers o'er us ,
WHO 什么时候 危险 聚集 超过 我们 ,

当危险降临，谁会挺身而出?

[wer] [soʊ] [kɑːm] [ə; eɪ] [braʊ] ?
Wear so calm a brow ?
穿 所以 冷静的 一个 眉头 ?

眉毛如此平静?

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Who , with evil men before us ,
WHO , 和 邪恶的 男人 前 我们 ,

谁，在我们面前有邪恶之人，

[soʊ] [sə'riːn] [æz; əz] [ðaʊ] ?
So serene as thou ?
所以 安详 作为 你 ?

像你一样宁静?

['ɜːrli] [hæθ] [ðə; ði] ['spɔɪlər] [faʊnd] [ðiː] ,
Early hath the spoiler found thee ,
早期的 有 这 剧透 成立 你 ,

掠夺者早早地找到了你，

['brʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] !
Brother of our love !
兄弟 的 我们的 爱 !

我们挚爱的兄弟!

['ɔtəmz] ['feɪdɪd] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðiː] ,
Autumn's faded earth around thee ,
秋天的 褪色 地球 大约 你 ,

你周围是秋日褪色的泥土，

[ænd; ənd] [ɪts] ['stɔrmz] [ə'bʌv] !
And its storms above !
和 它是 暴风雨 多于 !

还有它头顶上的风暴!

[ˌevər'mɔːr] [ðæt] [tɜːrf] [laɪ] ['laɪtli] ,
Evermore that turf lie lightly ,
越来越 那 草皮 说谎 轻轻 ,

草皮总是轻轻地躺着，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fjuːtʃər] ['ʃaʊɚz] ,
And , with future showers ,
和 , 和 未来 淋浴 ,

而且，随着未来阵雨的到来，

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['slʌmbəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['braɪtli]
O'er thy slumbers fresh and brightly
超过 你的 睡眠 新鲜的 和 明亮地

你的睡梦清新明亮

[bloʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz]
Blow the summer flowers
吹 这 夏天 花朵

吹散夏日的花朵

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] [ðaɪ] ['fɔːrhed] ['greɪsɪŋ] ,
In the locks thy forehead gracing ,
在 这 锁 你的 前额 恩典 ,

你额前秀发间的光彩，

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] ;
Not a silvery streak ;
不是 一个 银色 条纹 ;

不是一道银光；

[nɔːr][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sɔːroʊz] ['treɪsɪŋ]
Nor a line of sorrow's tracing
也不 一个 线 的 悲伤的 追踪

也没有悲伤的痕迹

[ɑːn][ðaɪ] [fer] [jʌŋ] [tʃiːk] ;
On thy fair young cheek ;
在 你的 公平的 年轻的 脸颊 ;

在你美丽的年轻脸颊上；

[aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv]['roʊziz] ,
Eyes of light and lips of roses ,
眼睛 的 光 和 嘴唇 的 玫瑰 ,

明亮的双眸，玫瑰般的双唇，

[sʌtʃ] [æz; əz]['haɪləz] [wɔːr] , —
Such as Hylas wore , —
这样的 作为 希拉斯 穿着 , —

例如希拉斯所穿的——

['oʊvər][ɔːl] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][kləuziz] ,
Over all that curtain closes ,
超过 全部 那 窗帘 关闭 ,

帷幕缓缓落下。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][noʊ] [mɔːr] !
Which shall rise no more !
哪个 将 上升 不 更多的 !

它再也不会崛起!

[wɪl] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [lʌv] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
Will the vigil Love is keeping
将要 这 守夜 爱 是 保持

守夜之爱将如何守护

[raʊnd] [ðæt] [greɪv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Round that grave of thine ,
圆形的 那 严重 的 你的 ,

在你那坟墓周围，

['mɔːrnfəli] , [laɪk] - ['wiːpɪŋ]
Mournfully , like Jazer weeping
悲伤地 , 喜欢 - 哭泣

悲伤地，像杰泽尔一样哭泣

['oʊvər] - [vaɪn] ;
Over Sibmah's vine ;
超过 - 藤 ;

在西比玛的葡萄树上；

[wɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməriz] , ['swelɪŋ]
Will the pleasant memories , swelling
将要 这 令人愉快的 回忆 , 肿胀

那些美好的回忆，将会涌上心头

['dʒent(ə)l] ['hɑ:rts] , [ʌv; əv] [ði:] ,
Gentle hearts , of thee ,
温和的 心 , 的 你 ,

温柔的心灵啊，

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['dɪstənt] ['dwelɪŋ]
In the spirit's distant dwelling
在 这 精神的 遥远 住宅

在灵魂遥远的居所

[ɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] [bi:; bi] ?
All unheeded be ?
全部 无人理会 是 ?

全部都被忽视了吗?

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt]['evər] [geiziz] ,
If the spirit ever gazes ,
如果 这 精神 曾经 凝视 ,

如果亡灵凝视着，

[frʌm; frəm][ɪts] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] , [bæk] ;
From its journeyings , back ;
从 它是 旅程 , 后退 ;

从它的旅程，返回;

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['evər]['treɪsɪz]
If the immortal ever traces
如果 这 不朽 曾经 痕迹

如果永生者真的会留下痕迹

[ɔ:(r)] [ɪts]['mɔ:rt(ə)l] [træk] ;
O'er its mortal track ;
超过 它是 凡人 追踪 ;

在其凡人之路上;

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] , [oʊ] ['brʌðər] , [mi:t] [ˌju: 'es]
Wilt thou not , O brother , meet us
枯萎 你 不是 , 哦 兄弟 , 见面 我们

兄弟，你难道不愿与我们见面吗?

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
Sometimes on our way ,
有时 在 我们的 方式 ,

有时在我们的路上，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [gri:t] [ˌju: 'es]
And , in hours of sadness , greet us
和 , 在 小时 的 悲伤 , 迎接 我们

在悲伤的时刻，迎接我们

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] ?
As a spirit may ?
作为 一个 精神 可能 ?

如灵魂一般?

[pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,
Peace be with thee , O our brother ,
和平 是 和 你 , 哦 我们的 兄弟 ,

愿你平安，我的兄弟。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd]
In the spirit - land
在 这 精神 - 土地

在灵界

['veɪnli] [lʊk] [wiː; wi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Vainly look we for another
徒劳地 看 我们 为了 其他

我们徒劳地寻找另一个

[ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] .
In thy place to stand .
在 你的 地方 到 站立 .

代替你站在那里。

['ʌntə,'ʌntu] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['gɪvɪŋ]
Unto Truth and Freedom giving
到 真相 和 自由 给予

追求真理与自由

[ɔːl] [ðaɪ] ['ɜːrli] ['paʊɝz] ,
All thy early powers ,
全部 你的 早期的 权力 ,

你早期的所有能力，

[biː; bi] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
Be thy virtues with the living ,
是 你的 美德 和 这 活的 ,

将你的美德与生者同在，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt]['aʊərz] ! - .
And thy spirit ours ! 1837 .
和 你的 精神 我们的 ! - .

你的灵魂也是我们的灵魂！1837年

[tuː; tə] — — — ,
TO — — — ,
到 — — — ,

到 - -,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
WITH A COPY OF WOOLMAN'S JOURNAL .
和 一个 复制 的 - 杂志 .

附赠一份《伍尔曼杂志》。

" [get] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wjlmən] [baɪ] [hɑːrt] . " — ['eseiz] [ʌv; əv] ['iːliə] .
" Get the writings of John Woolman by heart . " — Essays of Elia .
" 得到 这 著作 的 约翰 伍尔曼 经过 心 . " — 散文 的 埃利亚 .

"把约翰·伍尔曼的著作牢记于心。"——埃利亚散文集

['meɪd(ə)n] !
Maiden !
少女 !

少女！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [braʊn] ['tresɪz]
with the fair brown tresses
和 这 公平的 棕色的 头发

有着浅棕色头发

['ʃeɪdɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['driːmi] [aɪ] ,
Shading o'er thy dreamy eye ,
阴影 超过 你的 梦幻般的 眼睛 ,

在你梦幻般的眼睛上投下阴影，

['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrhed]
Floating on thy thoughtful forehead
漂浮的 在 你的 周到 前额

漂浮在你沉思的额头上

[klaʊd] [riθs] [ʌv; əv][ɪts][skaɪ] .
Cloud wreaths of its sky .
云 花圈 的 它是 天空 .

云朵环绕着天空。

['juːθfl] ['jɪrz] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ['bjuːti] ,
Youthful years and maiden beauty ,
青春 年 和 少女 美丽 ,

青春年华和少女美貌，

[dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'baɪd] , —
Joy with them should still abide , —
喜悦 和 他们 应该 仍然 遵守 , —

与他们同在的喜乐仍应长存。

['ɪnstɪŋkt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['duːti] ,
Instinct take the place of Duty ,
本能 拿 这 地方 的 责任 ,

本能取代了责任，

[lʌv] , [nɑːt] ['riːz(ə)n] , [gaɪd] .
Love , not Reason , guide .
爱 , 不是 原因 , 指导 .

爱，而非理性，指引方向。

['evər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Ever in the New rejoicing ,
曾经 在 这 新的 欢欣鼓舞 ,

永远在新的喜悦中，

['kaɪndli] ['bekəniŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ,
Kindly beckoning back the Old ,
亲切地 招手 后退 这 老的 ,

亲切地招手让老人回来，

['tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['maɪdəs] ,
Turning , with the gift of Midas ,
转弯 , 和 这 礼物 的 迈达斯 ,

凭借迈达斯的天赋，

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][goʊld] .
All things into gold .
全部 事物 进入 金子 .

万物皆可成金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sædnəs]
And the passing shades of sadness
和 这 通过 色调 的 悲伤

以及转瞬即逝的悲伤

['werɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['welkəm] [gaɪz] ,
Wearing even a welcome guise ,
穿着 甚至 一个 欢迎 伪装 ,

即使是戴着一副受欢迎的面具，

[æz; əz] , [wen] [sʌm; səm] [braɪt] [leɪk] [laɪz]['oʊpən]
As , when some bright lake lies open
作为 , 什么时候 一些 明亮的 湖 谎言 打开

就像，当某个明亮的湖泊敞开着

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz] ,
To the sunny skies ,
到 这 阳光明媚 天空 ,

向着晴朗的天空，

['evri] [wɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Every wing of bird above it ,
每一个 翼 的 鸟 多于 它 ,

它上方每一只鸟的翅膀，

['evri] [laɪt] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] ,
Every light cloud floating on ,
每一个 光 云 漂浮的 在 ,

每一朵漂浮的轻云，

['glitəz] [laɪk] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['mɪrər]
Glitters like that flashing mirror
闪光 喜欢 那 闪烁 镜子

像那面闪光的镜子一样闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [sʌn] .
In the self - same sun .
在 这 自己 - 相同的 太阳 .

在同一片阳光下。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðaɪ] ['ju:θfl] ['fɔ:rhed]
But upon thy youthful forehead
但 之上 你的 青春 前额

但在你年轻的额头上

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz] ;
Something like a shadow lies ;
某物 喜欢 一个 阴影 谎言 ;

仿佛有影子笼罩着什么；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [soʊl][ɪz] ['lʊkɪŋ]
And a serious soul is looking
和 一个 严肃的 灵魂 是 寻找

一位严肃的人正在注视着

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .
From thy earnest eyes .
从 你的 认真 眼睛 .

从你真挚的眼神中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌɪntrə'vɜ:rʒn] ,
With an early introversion ,
和 一个 早期的 内向 ,

早期性格内向

[θru:] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,
Through the forms of outward things ,
通过 这 表格 的 向外 事物 ,

通过外在事物的形式，

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] ,
Seeking for the subtle essence ,
寻求 为了 这 微妙的 本质 ,

探寻微妙的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdn] [sprɪŋz] .
And the bidden springs .
和 这 拜登 弹簧 .

还有被邀请的泉水。

[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['sɜ:rfɪs]
Deeper than the gilded surface
更深 比 这 镀金 表面

比镀金表面更深

[hæθ] [ðaɪ] ['weɪkfl] ['vɪʒ(ə)n] [siːn] ,
Hath thy wakeful vision seen ,
有 你的 清醒 想象 已见 ,

你清醒的目光是否已看见?

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærəʊ] ['prez(ə)nt]
Farther than the narrow present
更远 比 这 狭窄的 展示

超越狭隘的当下

[hæv; həv][ðaɪ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [bɪn] .
Have thy journeyings been .
有 你的 旅程 到过 .

你的旅程是否已结束?

[ðaʊ] [hæst][mɪdst] ['laɪfs] ['empti] ['nɔɪzɪz]
Thou hast midst Life's empty noises
你 哈斯特 中间 生活的 空的 噪音

在人生空洞的喧嚣中，你拥有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [steps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Heard the solemn steps of Time ,
听到 这 庄严 步骤 的 时间 ,

听见了时间庄严的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪsɪz]
And the low mysterious voices
和 这 低的 神秘 声音

还有那些低沉神秘的声音

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klaɪm] .
Of another clime .
的 其他 气候 .

来自另一个地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
All the mystery of Being
全部 这 神秘 的 存在

存在的一切奥秘

[hæθ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [prest] , —
Hath upon thy spirit pressed , —
有 之上 你的 精神 按下 , —

已压在你的灵魂上，——

[θɔːts] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['delju:dʒ] ['wɑːndərər] ,
Thoughts which , like the Deluge wanderer ,
想法 哪个 , 喜欢 这 洪水 流浪者 ,

这些想法，就像洪水时代的流浪者一样，

[faɪnd] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] :
Find no place of rest :
寻找 不 地方 的 休息 :

找不到安身之处:

[ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstɪk] ['pleɪtoʊ] ['pɒndəd] ,
That which mystic Plato pondered ,
那 哪个 神秘 柏拉图 沉思 ,

神秘主义者柏拉图所思考的，

[ðæt] [wɪtʃ] ['ziːnəu] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
That which Zeno heard with awe ,
那 哪个 芝诺 听到 和 敬畏 ,

芝诺听后感到敬畏的那番话

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [ræpt] ['zɔ:rəu,æstə]

And	the	star	-	rapt	Zoroaster
和	这	星星	-	欣喜若狂	琐罗亚斯德

还有那位痴迷于星辰的琐罗亚斯德

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [sɔ:] .

In	his	night	-	watch	saw	.
在	他的	夜晚	-	手表	锯	.

在他的夜间值班中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['sprɪŋɪŋ]

From	the	doubt	and	darkness	springing
从	这	怀疑	和	黑暗	弹簧

从怀疑和黑暗中涌现

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][pæst] ,

Of	the	dim	,	uncertain	Past	,
的	这	暗淡	,	不确定	过去的	,

在朦胧、不确定的过去，

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [stɪl] ['ʃæˌdoʊz]

Moving	to	the	dark	still	shadows
移动	到	这	黑暗的	仍然	阴影

移入黑暗静谧的阴影中

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['fju:tʃər][kæst] ,

O'er	the	Future	cast	,
超过	这	未来	投掷	,

《O'er the Future》剧组

['ɜ:rli] [hæθ] ['laɪfs] ['maɪti] ['kwestʃən]

Early	hath	Life's	mighty	question
早期的	有	生活的	强大的	问题

人生最伟大的问题，往往在清晨就已提出。

[θrɪld] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

Thrilled	within	thy	heart	of	youth	,
激动不已	之内	你的	心	的	青年	,

在你那颗充满青春活力的心中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bɪ'si:tʃɪŋ]

With	a	deep	and	strong	beseeching
和	一个	深的	和	强的	恳求

带着深深的、强烈的恳求

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [tru:θ] ?

What	and	where	is	Truth	?
什么	和	在哪里	是	真相	?

真理是什么？真理在哪里？

['hɑ:loʊ] [kri:d] [ænd; ənd][ˌserɪ'moʊniəl] ,

Hollow	creed	and	ceremonial	,
空洞的	信条	和	仪式	,

空洞的信条和仪式，

[wens] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪf] [hæθ] [fled] ,

Whence	the	ancient	life	hath	fled	,
何处	这	古老的	生活	有	逃亡	,

古老的生命从何而去？

['aɪd(ə)l] [feɪθ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Idle	faith	unknown	to	action	,
闲置的	信仰	未知	到	行动	,

空想的信仰，却不知行动。

[dʌl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Dull **and** **cold** **and** **dead** **.**
乏味的 和 寒冷的 和 死的 .

沉闷、冰冷、死寂。

['ɔ:rəkəlz] , [hu:z] ['waɪər] - [wɜ:rkt] ['mi:nɪŋz]
Oracles **,** **whose** **wire** **-** **worked** **meanings**
神谕 , 谁 金属丝 - 工作 含义

神谕，其用金属丝编织的含义

['oʊnli] [weɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət][skɔ:rn] , —
Only **wake** **a** **quiet** **scorn** **,** **—**
仅有的 唤醒 一个 安静的 轻蔑 , —

只唤醒一丝静默的轻蔑，——

[nɑ:t][frʌm; frəm] [ði:z] [ðaɪ] ['si:kɪŋ] ['spɪrɪt]
Not **from** **these** **thy** **seeking** **spirit**
不是 从 这些 你的 寻求 精神

并非来自你寻求的精神

[hæθ] [ɪts] ['ænsər] [drɔ:n] .
Hath **its** **answer** **drawn** **.**
有 它是 回答 绘制 .

答案已得出。

[bʌt; bət] , [laɪk][sʌm; səm]['taɪərd][tʃaɪld][æt; ət]['i:v(ə)n] ,
But **,** **like** **some** **tired** **child** **at** **even** **,**
但 , 喜欢 一些 疲劳的 孩子 在 甚至 ,

但是，就像一个疲惫的孩子，即使到了晚上，

[ɑ:n][ðaɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [brest] ,
On **thy** **mother** **Nature's** **breast** **,**
在 你的 母亲 自然的 胸部 ,

在大自然母亲的怀抱中，

[ðaʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɑ:rt] ['veɪnli] ['si:kɪŋ]
Thou **,** **methinks** **,** **art** **vainly** **seeking**
你 , 我觉得 , 艺术 徒劳地 寻求

依我看，你是在徒劳地寻找。

[tru:θ] , [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd][rest] .
Truth **,** **and** **peace** **,** **and** **rest** **.**
真相 , 和 和平 , 和 休息 .

真理、和平与安宁。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['mʌðɚz] ['rʌgɪd] [fitʃər]
O'er **that** **mother's** **rugged** **features**
超过 那 母亲的 崎岖 特征

在那位母亲粗犷的面容上

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['θroʊɪŋ] ['fænsiz] [veɪl] ,
Thou **art** **throwing** **Fancy's** **veil** **,**
你 艺术 投掷 精致的 面纱 ,

你揭开了幻想的面纱，

[laɪt] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz]['woʊv(ə)n] ['mu:nbi:mz] ,
Light **and** **soft** **as** **woven** **moonbeams** **,**
光 和 柔软的 作为 编织 月光 ,

轻柔如织锦般的月光，

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][freɪl]
Beautiful **and** **frail**
美丽的 和 脆弱

美丽而脆弱

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rʌf] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

O'er	the	rough	chart	of	Existence	,
超过	这	粗糙的	图表	的	存在	,

在粗略的存在图表上，

[ˈrɑːks] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv][woʊ] ,

Rocks	of	sin	and	wastes	of	woe	,
岩石	的	罪	和	废物	的	悲哀	,

罪恶之石，苦难之荒漠

[sɔːft] [ˈɛrz] [briːð] , [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ˈtremb(ə)l] ,

Soft	airs	breathe	,	and	green	leaves	tremble	,
柔软的	播出	呼吸	,	和	绿色的	树叶	颤抖	,

微风轻拂，绿叶微颤。

[ænd; ənd] [kuːl] [ˈfauntinz] [floʊ] .

And	cool	fountains	flow	.
和	凉爽的	喷泉	流动	.

还有清凉的喷泉流淌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈkʌmɪθ]

And	to	thee	an	answer	cometh
和	到	你	一个	回答	到来

而答案即将到来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	earth	and	from	the	sky	,
从	这	地球	和	从	这	天空	,

来自大地和天空，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz]

And	to	thee	the	hills	and	waters
和	到	你	这	丘陵	和	水

山峦和溪流都归你所有

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][rɪˈplaɪ] .

And	the	stars	reply	.
和	这	明星	回复	.

群星也回应了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] - [səˈfaisɪŋ] [ˈænsər]

But	a	soul	-	sufficing	answer
但	一个	灵魂	-	足够	回答

但一个能满足灵魂的答案

[hæθ] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;

Hath	no	outward	origin	;
有	不	向外	起源	;

没有外在起源；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃɚz] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz]

More	than	Nature's	many	voices
更多的	比	自然的	许多	声音

超越大自然的众多声音

[meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] .

May	be	heard	within	.
可能	是	听到	之内	.

可能在内部听到。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔgəstin]

Even	as	the	great	Augustine
甚至	作为	这	伟大的	奥古斯丁

就像伟大的奥古斯丁一样

['kwestʃənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Questioned	**earth**	**and**	**sea**	**and**	**sky**	**,**
被质问	地球	和	海	和	天空	,

质疑大地、海洋和天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [toʊmz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

And	**the**	**dusty**	**tomes**	**of**	**learning**
和	这	尘土飞扬	巨著	的	学习

还有那些尘封已久的学问典籍

[ænd; ənd][oʊld]['poʊəziˌ'poʊəsi] .

And	**old**	**poesy**	**.**
和	老的	诗	.

还有古老的诗歌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] ['niːdɪd]

But	**his**	**earnest**	**spirit**	**needed**
但	他的	认真	精神	需要

但他真诚的精神需要

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] [tɔːt] ;

More	**than**	**outward**	**Nature**	**taught**	**;**
更多的	比	向外	自然	教授	;

自然教导我们的远不止外在的层面；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [blest] [ðə; ði]['poʊəts]['vɪʒ(ə)n]

More	**than**	**blest**	**the**	**poet's**	**vision**
更多的	比	祝福	这	诗人的	想象

诗人的愿景远不止于此。

[ɔːr][ðə; ði]['seɪdʒəz] [θɔːt] .

Or	**the**	**sage's**	**thought**	**.**
或者	这	圣人的	想法	.

或者是智者的思考。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gæðərd] ['saɪləns]

Only	**in**	**the**	**gathered**	**silence**
仅有的	在	这	聚集	沉默

唯有在寂静中

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [freɪm] ,

Of	**a**	**calm**	**and**	**waiting**	**frame**	**,**
的	一个	冷静的	和	等待	框架	,

平静而静谧的画面，

[laɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Light	**and**	**wisdom**	**as**	**from**	**Heaven**
光	和	智慧	作为	从	天堂

来自天堂的光明与智慧

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkər] [keɪm] .

To	**the**	**seeker**	**came**	**.**
到	这	寻求者	来了	.

求索者来了。

[nɑːt][tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['kwaɪət]

Not	**to**	**ease**	**and**	**aimless**	**quiet**
不是	到	舒适	和	漫无目的	安静的

并非为了缓解和漫无目的的安静

[dʌθ; dəθ] [ðæt] ['ɪnwərd] ['ænsər] [tend] ,

Doth	**that**	**inward**	**answer**	**tend**	**,**
确实	那	向内	回答	趋向	,

这种内在的回答是否倾向于？

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti]
But **to** **works** **of** **love** **and** **duty**
但 到 作品 的 爱 和 责任

但为了爱与责任而努力。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋz] [end] ;
As **our** **being's** **end** **;**
作为 我们的 存在的 结尾 ;

作为我们存在的终点;

[nɑːt][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [træns] ,
Not **to** **idle** **dreams** **and** **trances** **,**
不是 到 闲置的 梦境 和 恍惚状态 ,

并非沉溺于虚幻的梦境和恍惚之中,

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊn] ,
Length **of** **face** **,** **and** **solemn** **tone** **,**
长度 的 脸 , 和 庄严 语气 ,

脸部的长度，以及严肃的语气,

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪθ] , [ɪn] ['deɪli] ['straɪvɪŋ]
But **to** **Faith** **,** **in** **daily** **striving**
但 到 信仰 , 在 日常的 努力

但对于信仰而言，在每日的努力中

[ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] [ʃoʊn] .
And **performance** **shown** **.**
和 表现 所示 .

表现也证明了这一点。

['ɜːrnɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn'devər]
Earnest **toil** **and** **strong** **endeavor**
认真 辛劳 和 强的 努力

勤奋努力

[ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn]
Of **a** **spirit** **which** **within**
的 一个 精神 哪个 之内

内在的精神

['reslz] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['iːv(ə)l]
Wrestles **with** **familiar** **evil**
摔跤 和 熟悉的 邪恶的

与熟悉的邪恶搏斗

[ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ;
And **besetting** **sin** **;**
和 被包围 罪 ;

以及缠累人的罪恶;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] ['vɪgər] ,
And **without** **,** **with** **tireless** **vigor** **,**
和 没有 , 和 不知疲倦 活力 ,

而且，在没有……的情况下，以不知疲倦的活力,

['stedi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['wepən] [strɔːŋ] ,
Steady **heart** **,** **and** **weapon** **strong** **,**
稳定的 心 , 和 武器 强的 ,

心怀坚定，武器坚固。

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'seɪlɪŋ]
In **the** **power** **of** **truth** **assailing**
在 这 力量 的 真相 攻击

在真理的冲击下

['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
Every form of wrong .
每一个 形式 的 错误的 .

各种形式的错误。

['gaɪdɪd] [ðʌs] , [haʊ] ['pæsɪŋ] ['lʌvli]
Guided thus , how passing lovely
引导 因此 , 如何 通过 迷人的

如此引导，多么美好地流逝

[ɪz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [fi:t] !
Is the track of Woolman's feet !
是 这 追踪 的 - 脚 !

这是伍尔曼的脚印!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bri:f] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
And his brief and simple record
和 他的 简短的 和 简单的 记录

他那简短而朴素的记录

[haʊ] [sə'ri:nli] [swi:t] !
How serenely sweet !
如何 平静地 甜的 !

多么宁静美好!

[ɔ:(r)] ['laɪfs] ['hʌmbl] ['du:tiz] ['θroʊɪŋ]
O'er life's humblest duties throwing
超过 生活的 最谦逊的 职责 投掷

抛掷生活中最卑微的职责

[laɪt] [ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] ['nevər] [nu:] ,
Light the earthling never knew ,
光 这 世人 绝不 知道 ,

地球人从未体验过的光明

[f'reʃnɪŋ] [ɔ:l][ɪts][dɑ:rk] [weɪst] ['pleɪsɪz]
Freshening all its dark waste places
清新 全部它是 黑暗的 浪费 地方

让所有黑暗的废弃场所都焕然一新

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [hɜ:mənz] [du:] .
As with Hermon's dew .
作为 和 赫尔蒙的 露 .

就像赫尔蒙山的露水一样。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [gləuz] [ɪn]['pæs,kælz]['peɪdʒɪz] ,
All which glows in Pascal's pages ,
全部 哪个 发光 在 帕斯卡的 页面 ,

帕斯卡尔的文字中闪耀着这一切光芒。

[ɔ:l] [wɪtʃ] ['seɪntɪd] [gwi:'ɔn] [sɔ:t] ,
All which sainted Guion sought ,
全部 哪个 圣徒 吉翁 寻求 ,

圣吉昂所追求的一切

[ɔ:r][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['dʒɜ:rmən]['reɪhəl]
Or the blue - eyed German Rahel
或者 这 蓝色的 - 眼睛 德语 拉赫尔

或者蓝眼睛的德国人拉赫尔

[hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [tɔ:t]
Half - unconscious taught
一半 - 无意识 教授

半无意识地学习

['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [goʊθ] ['piktʃəd] ,
Beauty , such as Goethe pictured ,
美丽 ，这样的 作为 歌德 如图所示 ，

美，如歌德笔下的美，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeli] [driːmd] [ʌv; əv] , [ʃed]
Such as Shelley dreamed of , shed
这样的 作为 雪莱 梦见 的 ， 棚

正如雪莱梦寐以求的那样，棚子

['lɪvɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['staːri] ['braɪtnəs]
Living warmth and starry brightness
活的 温暖 和 繁星 亮度

生命的温暖和星光的明亮

[raʊnd] [ðæt] [pʊr] ['mænz] [hed] .
Round that poor man's head .
圆形的 那 贫穷的 男人的 头 .

在那可怜人的脑袋周围。

[nɑːt][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][koʊld][aɪ'diːəl] ,
Not a vain and cold ideal ,
不是 一个 徒劳 和 寒冷的 理想的 ，

并非虚荣冷漠的理想，

[nɑːt][ə; eɪ]['poʊəts] [driːm] [ə'loʊn] ,
Not a poet's dream alone ,
不是 一个 诗人的 梦 独自的 ，

不仅仅是诗人的梦想，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɔːrm][ænd; ənd]['riːəl] ,
But a presence warm and real ,
但 一个 在场 温暖的 和 真实的 ，

但那是一种温暖而真实的存在，

[siːn] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] .
Seen and felt and known .
已见 和 毛毡 和 已知 .

所见、所感、所知。

[wen] [ðə; ði] [red] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv] ['slɔːtər]
When the red right - hand of slaughter
什么时候 这 红色的 正确的 - 手 的 屠宰

当屠戮的红色右手

['moʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ,
Moulders with the steel it swung ,
模具 和 这 钢 它 摇摆 ，

用它挥舞的钢材铸造模具

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪr] [ænd; ənd]['poʊət]
When the name of seer and poet
什么时候 这 姓名 的 先知 和 诗人

当先知和诗人的名字

[daɪz][ɑːn] ['mɛməriz] [tʌŋ] ,
Dies on Memory's tongue ,
死亡 在 记忆的 舌头 ，

死于记忆之舌，

[ɔːl] [braɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər]
All bright thoughts and pure shall gather
全部 明亮的 想法 和 纯的 将 收集

所有美好的思想和纯洁的心灵都将汇聚于此。

[raʊnd] [ðæt] [miːk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] , —
Round that meek and suffering one , —
圆形的 那 温顺 和 痛苦 一 , —

围绕着那位温顺而受苦的人，——

['glɔːriəs] , [laɪk][ðə; ði] [sɪr] - [siːn] ['eɪndʒl]
Glorious , like the seer - seen angel
辉煌 , 喜欢 这 先知 - 已见 天使

荣耀无比，如同先知所见的天使

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !
Standing in the sun !
常设 在 这 太阳 !

站在阳光下!

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [bʊk] [ænd; ənd]['pɑːndər]
Take the good man's book and ponder
拿 这 好的 男人的 书 和 思考

拿起这位好人的书，好好思考一番。

[wʌt] [ɪts]['peɪdʒɪz] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;
What its pages say to thee ;
什么 它是 页面 说 到 你 ;

书页上的内容对你讲述了什么;

['blesɪd; blest][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ]
Blessed as the hand of healing
蒙福 作为 这 手 的 康复

如同治愈之手般蒙福

[meɪ] [ɪts]['les(ə)n][biː; bi] .
May its lesson be .
可能 它是 课 是 .

但愿它能给我们带来教训。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
If it only serves to strengthen
如果 它 仅有的 服务 到 加强

如果它仅仅有助于加强

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər] [gʊd] ,
Yearnings for a higher good ,
渴望 为了 一个 更高 好的 ,

对更高层次福祉的渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz]
For the fount of living waters
为了 这 喷泉 的 活的 水

为活水之泉

[ænd; ənd][də'vaɪnər] [fuːd] ;
And diviner food ;
和 占卜师 食物 ;

还有更神奇的食物;

[ɪf] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n]
If the pride of human reason
如果 这 自豪 的 人类 原因

如果人类理性的骄傲

[fiːlz] [ɪts] [miːk] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'bjuːk] ,
Feels its meek and still rebuke ,
感觉 它是 温顺 和 仍然 训斥 ,

感受到它温和而平静的责备，

[kweɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['piːtər]
Quailing like the eye of Peter
鹌鹑 喜欢 这 眼睛 的 彼得

像彼得的眼睛一样瑟瑟发抖

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [wʌnz] [lʊk] !
From the Just One's look !
从 这 只是 一个人的 看 !

从"Just One"的造型来看!

[ɪf] [wɪð; wɪθ] ['rɛdiːɚ] [ɪr] [ðaʊ] [hiːd]
If with readier ear thou heedest
如果 和 准备就绪 耳朵 你 最谨慎

如果你更愿意倾听

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['tiːtʃər] [seθ] ,
What the Inward Teacher saith ,
什么 这 向内 老师 赛斯说 ,

内在导师所说的话

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt]
Listening with a willing spirit
聆听 和 一个 愿意的 精神

带着乐意的心情倾听

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] , —
And a childlike faith , —
和 一个 孩子气 信仰 , —

还有一种孩童般的信仰，——

[ðaʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['gɪvər] ,
Thou mayst live to bless the giver ,
你 五月 居住 到 保佑 这 赠予者 ,

愿你活着就能祝福施予者，

[huː] , [hɪm'self][bʌt; bət][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] ,
Who , himself but frail and weak ,
WHO , 他自己 但 脆弱 和 虚弱的 ,

他自己却体弱多病，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['welfer]
Would at least the highest welfare
会 在 至少 这 最高 福利

至少要达到最高福利水平

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siːk] ;
Of another seek ;
的 其他 寻找 ;

另一种追求;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft] , [ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli]
And his gift , though poor and lowly
和 他的 礼物 , 尽管 贫穷的 和 卑微的

而他所得到的礼物，虽然贫寒卑微

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðər] [aɪz] ,
It may seem to other eyes ,
它 可能 似乎 到 其他 眼睛 ,

在别人看来，或许是这样。

[jet] [meɪ] [pruːv] [æn; ən]['eɪndʒl]['hoʊli]
Yet may prove an angel holy
然而 可能 证明 一个 天使 圣

然而，他或许会证明自己是一位圣洁的天使。

[ɪn][ə; eɪ]['pɪlgrəmz] [gaɪz] . - .
In a pilgrim's guise . 1840 .
在 一个 朝圣者的 伪装 . - .

装扮成朝圣者。1840年。

['lɛgəts] ['mɑːnjumənt] .
LEGGETT'S MONUMENT .
莱格特的 纪念碑 .

莱格特纪念碑。

['wɪljəm] ['lɛgɪt] , [huː] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ,
William Leggett , who died in 1839 at the age of thirty - seven ,
威廉 莱格特 , WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 三十 - 七 ,

威廉·莱格特于1839年去世，享年37岁。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'trepɪd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd]['æftərwərd][ʌv; əv]
was the intrepid editor of the New York Evening Post and afterward of
曾是 这 强悍 编辑 的 这 新的 约克 晚上 邮政 和 之后 的
[ðə; ði][pleɪn] ['diːlər] .
The Plain Dealer .
这 清楚的 经销商 .

他是《纽约晚邮报》和后来的《克利夫兰老实人报》的勇敢编辑。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
His vigorous assault upon the system of slavery brought down upon him the
他的 蓬勃 突击 之上 这 系统 的 奴隶制 带来 向下 之上 他 这
['enməti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
enmity of political defenders of the system .
敌意 的 政治的 后卫 的 这 系统 .

他对奴隶制度的猛烈抨击，招致了该制度政治捍卫者的敌意。

" [jiː; ji] [bɪld] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . " — ['hoʊli] [rɪt] .
" Ye build the tombs of the prophets . " — Holy Writ .
" 叶 建造 这 陵墓 的 这 先知 . " — 圣 写 .

"你们建造先知的坟墓。"——圣经

[jes] , [paɪl][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ɔː(r)][hɪm; ɪm] !
Yes , pile the marble o'er him !
是的 , 桩 这 大理石 超过 他 !

对，把弹珠堆在他身上！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]
It is well
它 是 出色地

很好

[ðæt] [jiː; ji] [huː] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɜːrn] [straɪf] ,
That ye who mocked him in his long stern strife ,
那 是的 WHO 嘲笑 他 在 他的 长的 船尾 冲突 ,

那些在他漫长而艰苦的斗争中嘲笑他的人，

[ænd; ənd][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
And planted in the pathway of his life
和 已种植 在 这 路径 的 他的 生活

并栽种在他人生的道路上

[ðə; ði] ['plaʊʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['heɪtrɪd][hɑːt][frʌm; frəm] [hel] ,
The ploughshares of your hatred hot from hell ,
这 犁铧 的 你的 仇恨 热的 从 地狱 ,

你仇恨的犁铧，灼热如地狱，

[huː] ['klæməd] [daʊn] [ðə; ði][boʊld] [rɪ'fɔːrmər] [wen]
Who clamored down the bold reformer when
WHO 喧闹 向下 这 大胆的 改革者 什么时候

谁压制了这位大胆的改革者?

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['feloʊ] - [men] ,
He pleaded for his captive fellow - men ,
他 恳求 为了 他的 俘虏 同伴 - 男人 ,

他为被俘的同胞们求情,

[huː] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔːt]
Who spurned him in the market - place , and sought
WHO 被拒绝 他 在 这 市场 - 地方 , 和 寻求

那些在市集上冷落他,并寻找他的人

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ˌes 'tiː] . ['tæməni] , [tuː; tə][baɪnd]
Within thy walls , St . Tammany , to bind
之内 你的 墙壁 , 英石 . 坦慕尼 , 到 绑定

圣坦慕尼,在你城墙之内,束缚

[ɪn]['pɑːrti] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θɔːt] ,
In party chains the free and honest thought ,
在 派对 链条 这 自由的 和 诚实的 想法 ,

在党的枷锁中,自由和诚实的思想.....

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [maɪnd] ,
The angel utterance of an upright mind ,
这 天使 发声 的 一个 直立 头脑 ,

天使般的言语,出自正直之人。

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [jiː; ji] [reɪz]
Well is it now that o'er his grave ye raise
出色地 是 它 现在 那 超过 他的 严重 是的 增加

现在,你们在他的坟墓上竖起了纪念碑。

[ðə; ði]['stoʊni] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tɑːrdi] [preɪz] ,
The stony tribute of your tardy praise ,
这 石质的 贡 的 你的 迟迟 称赞 ,

你迟来的赞美,不过是冰冷的祭品罢了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [paɪl][ʃæl; ʃəl] [tel] [tuː; tə] [feɪm]
For not alone that pile shall tell to Fame
为了 不是 独自的 那 桩 将 告诉 到 名声

不仅如此,那堆东西也将诉说着名声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] - [ʃeɪm] ! - .
Of the brave heart beneath , but of the builders ' shame ! 1841 .
的 这 勇敢的 心 下面 , 但 的 这 建筑商 - 耻辱 ! - .

勇敢的心,却也是建造者的耻辱!1841年

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
TO A FRIEND ,
到 一个 朋友 ,

致一位朋友:

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
ON HER RETURN FROM EUROPE .
在 她 返回 从 欧洲 .

她从欧洲回来后。

[haʊ] [smaɪld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fræns]
How smiled the land of France
如何 微笑 这 土地 的 法国

法国大地露出了多么灿烂的笑容!

['ʌndər] [ðaɪ] [bluː] ['aɪz] [glæns] ,
Under thy blue eye's glance ,
在下面 你的 蓝色的 眼睛 瞥一眼 ,

在你那双蓝眼睛的注视下，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['roʊvər]
Light - hearted rover
光 - 心地 探测车

轻松愉快的漫游者

[oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ʃætəuz] [greɪ] ,
Old walls of chateaux gray ,
老的 墙壁 的 城堡 灰色的 ,

古老的城堡墙壁呈灰色，

['taʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] ,
Towers of an early day ,
塔楼 的 一个 早期的 天 ,

早期的塔楼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlɚz] [pleɪ]
Which the Three Colors play
哪个 这 三 颜色 玩

三种颜色玩什么

['flɔːntɪŋli] ['oʊvər] .
Flauntingly over .
炫耀地 超过 .

炫耀式结束。

[naʊ] [mɪdst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [treɪn]
Now midst the brilliant train
现在 中间 这 杰出的 火车

现在，在这列璀璨的列车之中。

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [seɪn]
Thronging the banks of Seine
熙熙攘攘 这 银行 的 罾

塞纳河两岸人潮涌动

[naʊ] [mɪdst] [ðə; ði] ['splendər]
Now midst the splendor
现在 中间 这 辉煌

如今在这辉煌之中

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ælpaɪn][reɪndʒ] ,
Of the wild Alpine range ,
的 这 荒野 高山 范围 ,

在狂野的高山山脉中，

['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [tʃeɪndʒ]
Waking with change on change
醒来 和 改变 在 改变

醒来，迎接变化

[θɔːts] [ɪn][ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [streɪndʒ] ,
Thoughts in thy young heart strange ,
想法 在 你的 年轻的 心 奇怪的 ,

你年轻的心中涌起奇异的思绪，

['lʌvli] , [ænd; ənd]['tendər] .
Lovely , and tender .
迷人的 , 和 投标 .

可爱又温柔。

[veɪlz] , [sɔːft] [ɪ'liːʒən] ,
Vales , soft Elysian ,
山谷 , 柔软的 极乐世界 ,

山谷，柔软的极乐世界，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
Like those in the vision
喜欢 那些 在 这 想象

就像那些出现在幻象中的人一样

[ʌv; əv]['məːzə] , [wen] , ['driːmiŋ] ,
Of Mirza , when , dreaming ,
的 米尔扎 , 什么时候 , 做梦 ,

米尔扎在梦中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] [del] ,
He saw the long hollow dell ,
他 锯 这 长的 空洞的 戴尔 ,

他看到了那条长长的、凹陷的山谷，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfəts] [spel] ,
Touched by the prophet's spell ,
感动 经过 这 先知的 拼写 ,

受先知咒语的影响，

['ɪntuː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [swel]
Into an ocean swell
进入 一个 海洋 膨胀

进入海浪

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ailz] ['tiːmɪŋ] .
With its isles teeming .
和 它是 岛屿 繁盛 .

岛屿上人口稠密。

[klɪfs] [ræpt] [ɪn] [snəuz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Cliffs wrapped in snows of years ,
悬崖 包装 在 雪 的 年 ,

被多年积雪覆盖的悬崖

[sp'lɪntərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [spiə]
Splintering with icy spears
分裂 和 冰冷的 长矛

被冰矛刺穿

['ɔtəmz] [bluː] ['hev(ə)n]
Autumn's blue heaven
秋天的 蓝色的 天堂

秋日的蓝色天堂

[luːs] [rɑːk] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][slaɪd] ,
Loose rock and frozen slide ,
松动的 岩石 和 冷冻 滑动 ,

松动的岩石和冻结的滑坡

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Hung on the mountain - side ,
洪 在 这 山 - 边 ,

悬挂在山坡上，

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['aʊər][tuː; tə][glaɪd]
Waiting their hour to glide
等待 他们的 小时 到 滑行

等待着滑翔的时刻

['daʊnwərd] , [stɔːrm] - ['drɪvn] !
Downward , storm - driven !
向下 , 风暴 - 驱动 !

向下，被风暴驱动!

[raɪn] - [striːm] , [baɪ]['kæs(ə)l][oʊld] ,
Rhine - stream , by castle old ,
莱茵河 - 溪流 , 经过 城堡 老的 ,

莱茵河畔，古城堡旁

['bærənz, 'bɛrənz][ænd; ənd] ['rɑːbərz] [hoʊld] ,
Baron's and robber's hold ,
男爵的 和 强盗的 抓住 ,

男爵和强盗的据点，

['piːsfəli] ['floʊɪŋ] ;
Peacefully flowing ;
和平地 流动 ;

平静地流淌；

['swiːpɪŋ] [θruː] ['vɪnjədz] [griːn] ,
Sweeping through vineyards green ,
扫荡 通过 葡萄园 绿色的 ,

穿过绿意盎然的葡萄园，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [siːn]
Or where the cliffs are seen
或者 在哪里 这 悬崖 是 已见

或者在可以看到悬崖的地方

[ɔː(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪv] [bɪ'twiːn]
O'er the broad wave between
超过 这 广阔 海浪 之间

在宽阔的波浪之上

[grɪm] ['ʃæˌdoʊz] ['θroʊɪŋ] .
Grim shadows throwing .
严峻 阴影 投掷 .

阴森的阴影笼罩着一切。

[ɔːr] , [wer] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [doʊm]
Or , where St . Peter's dome
或者 , 在哪里 英石 . 彼得的 穹顶

或者，圣彼得大教堂的穹顶在哪里?

[swelz] [ɔː(r)][ɪ'tɜːrn(ə)l] [roʊm] ,
Swells o'er eternal Rome ,
涌浪 超过 永恒 罗马 ,

涌向永恒的罗马，

[væst] , [dɪm] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] ;
Vast , dim , and solemn ;
广阔的 , 暗淡 , 和 庄严 ;

广袤、昏暗、庄严；

[hɪmz] ['evər] ['tʃæntɪŋ] [loʊ] ,
Hymns ever chanting low ,
赞美诗 曾经 吟唱 低的 ,

赞美诗低声吟唱，

['sensər] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Censers swung to and fro ,
香炉 摇摆 到 和 弗 ,

香炉来回摇晃，

['seɪbl] [stoʊlz] ['swiːpɪŋ] [sloʊ]
Sable stoles sweeping slow
黑貂 披肩 扫荡 慢的

貂皮披肩缓缓扫过

['kɔːrnɪs] [ænd; ənd] ['kɑːləm] !
Cornice and column !
檐口 和 柱子 !

檐口和柱子!

[oʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
Oh , as from each and all
哦 , 作为 从 每个 和 全部

哦，就像来自每个人一样

[wɪl] [ðer; ðər][nɑːt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl]
Will there not voices call
将要 那里 不是 声音 称呼

难道不会有呼唤的声音吗?

[ˌevər'mɔːr] [bæk] [ə'gen] ?
Evermore back again ?
越来越 后退 再次 ?

Evermore 又回来了吗?

[ɪn][ðə; ði]['maɪndz] ['gæləri]
In the mind's gallery
在 这 心灵的 画廊

在心灵的画廊

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [siː]
Wilt thou not always see
枯萎 你 不是 总是 看

你难道不会总是看到

[dɪm] ['fæntəmz] ['bekən] [ðiː]
Dim phantoms beckon thee
暗淡 幻影 招手 你

朦胧的幻影在召唤你

[ɔː(r)] [ðæt] [oʊld] [træk] [ə'gen] ?
O'er that old track again ?
超过 那 老的 追踪 再次 ?

再走一遍那条旧轨道?

[nuː] [fɔːrmz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɔːnt] ,
New forms thy presence haunt ,
新的 表格 你的 在场 出没 ,

你以新的形式萦绕不去，

[nuː] ['vɔɪsɪz] ['sɔːftli] [tʃænt] ,
New voices softly chant ,
新的 声音 轻轻 呗 ,

新的声音轻声吟唱着，

[nuː] ['feɪsɪz] [griːt] [ðiː] !
New faces greet thee !
新的 面孔 迎接 你 !

欢迎新面孔!

['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
Pilgrims from many a shrine
朝圣者 从 许多 一个 神社

来自许多圣地的朝圣者

['hæloʊd] [baɪ]['poʊəts][laɪn] ,
Hallowed by poet's line ,
神圣的 经过 诗人的 线 ,

被诗人的诗句所颂扬，

[æt; ət] ['mɛməriz] ['mædʒɪk][saɪn] ,
At memory's magic sign ,
在 记忆的 魔法 符号 ,

在记忆的魔力标志下，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] .
Rising to meet thee .
崛起 到 见面 你 .

起身迎接你。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [kʌm]
And when such visions come
和 什么时候 这样的 愿景 来

当这样的景象出现时

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['oʊldən] [hoʊm] ,
Unto thy olden home ,
到 你的 古老的 家 ,

回到你古老的家园，

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt]['weɪkən]
Will they not waken
将要 他们 不是 唤醒

他们难道不会醒来吗?

[diːp] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd]
Deep thoughts of Him whose hand
深的 想法 的 他 谁 手

深深思索着那位手的主人

[led] [ðiː] [ɔː(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd]
Led thee o'er sea and land
引领 你 超过 海 和 土地

引领你穿越海洋和陆地

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bænd]
Back to the household band
后退 到 这 家庭 乐队

回到家庭乐队

[wens] [ðaʊ] [wɑːst]['teɪkən] ?
Whence thou wast taken ?
何处 你 浪费 已采取 ?

你从哪里被带走?

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [taɪm] ,
While , at the sunset time ,
尽管 , 在 这 日落 时间 ,

而日落时分，

[swelz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [tʃaɪm] ,
Swells the cathedral's chime ,
涌浪 这 大教堂的 钟声 ,

教堂的钟声更加洪亮，

[jet] , [ɪn] [ðaɪ] ['driːmiŋ] ,
Yet , in thy dreaming ,
然而 , 在 你的 做梦 ,

然而，在你的梦中，

[waɪl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['spɪrɪts]	[aɪ]
While	**to**	**thy**	**spirit's**	**eye**
尽管	到	你的	精神的	眼睛

在你灵魂的眼中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

[jet] [ðə; ði][væst] ['maʊntnz] [laɪ]
Yet **the** **vast** **mountains** **lie**
然而 这 广阔的 山脉 说谎

然而，绵延的群山却.....

[paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['swɪtsərz] [skaɪ] ,
Piled **in** **the** **Switzer's** **sky** **,**
堆积 在 这 斯威策的 天空 ,

堆积在瑞士的天空中，

['aɪsi][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] :
Icy **and** **gleaming** **:**
冰 和 闪闪发光 :

冰冷闪亮：

['prɑːmptər][ʌv; əv]['saɪlənt] [prer] ,
Prompter **of** **silent** **prayer** **,**
提词器 的 沉默的 祷告 ,

默祷引导者

[biː; bi][ðə; ði][waɪld] ['pɪktʃər] [ðer; ðər]
Be **the** **wild** **picture** **there**
是 这 荒野 图片 那里

成为那里最狂野的画面。

[ɪn][ðə; ði]['maɪndz] ['tʃeɪmbər] ,
In **the** **mind's** **chamber** **,**
在 这 心灵的 房间 ,

在心灵的殿堂里，

[ænd; ənd] , [θruː] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
And **,** **through** **each** **coming** **day**
和 , 通过 每个 未来 天

而且，在接下来的每一天

[hɪm; ɪm] [huː] , [æz; əz] [stɑːf] [ænd; ənd] [steɪ] ,
Him **who** **,** **as** **staff** **and** **stay** **,**
他 WHO , 作为 职员 和 停留 ,

他作为工作人员和住宿人员，

[wɑːtʃt] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [weɪ] ,
Watched **o'er** **thy** **wandering** **way** **,**
观看 超过 你的 漫游 方式 ,

守护着你漂泊的路，

['freʃli] [rɪ'membər] .
Freshly **remember** **.**
新鲜的 记住 .

记忆犹新。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][kɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
So **,** **when** **the** **call** **shall** **be**
所以 , 什么时候 这 称呼 将 是

所以，何时应该发出呼叫?

[suːn] [ɔːr] [leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
Soon or late unto thee ,
很快 或者 晚的 到 你 ,

迟到或迟到，

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['gɪv(ə)n] ,
As to all given ,
作为 到 全部 给定 ,

至于所有已知的情况，

[stɪl] [meɪ] [ðæt] ['pɪktʃər] [lɪv; laɪv] ,
Still may that picture live ,
仍然 可能 那 图片 居住 ,

愿那张照片永存。

[ɔːl] [ɪts] [fer] [fɔːrmz] [sər'vaɪv] ,
All its fair forms survive ,
全部 它是 公平的 表格 存活 ,

它所有美好的形式都得以保留，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['spɪrɪt] [gɪv]
And to thy spirit give
和 到 你的 精神 给

并赐予你的灵魂

['glædnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] ! -
Gladness in Heaven ! 1841
欢乐 在 天堂 ! -

天堂的喜乐！1841

['luːsi] ['hʊpər] .
LUCY HOOPER .
露西 胡珀 .

露西·胡珀。

['luːsi] ['hʊpər] [daɪd][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] . , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] 8th [moʊ] . , - ,
Lucy Hooper died at Brooklyn , L . I . , on the 1st of 8th mo . , 1841 ,
露西 胡珀 死亡 在 布鲁克林 , L . 我 . , 在 这 1st 的 8th 莫 . , - ,

露西·胡珀于1841年8月1日在长岛布鲁克林去世。

[eɪdʒd] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .
aged twenty - four years .
老年人 二十 - 四 年 .

二十四岁。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] ,
They tell me , Lucy , thou art dead ,
他们 告诉 我 , 露西 , 你 艺术 死的 ,

他们告诉我："露西，你死了。"

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiː] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
That all of thee we loved and cherished
那 全部 的 你 我们 喜爱 和 珍爱

我们深爱并珍惜你们所有人

[hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sʌmər] ['roʊziz] ['perɪʃt] ;
Has with thy summer roses perished ;
有 和 你的 夏天 玫瑰 遇难 ;

你的夏日玫瑰也随之凋零了吗?

[ænd; ənd][left] , [æz; əz][ɪts] [jʌŋ] ['bjuːti] [fled] ,
And left , as its young beauty fled ,
和 左边 , 作为 它是 年轻的 美丽 逃亡 ,

于是，它年轻的美丽离去，它便离开了。

[æn; ən]['æʃ(ə)n] ['meməri] [ɪn][ɪts] [sted] ,
An ashen memory in its stead ,
一个 铁青 记忆 在 它是 坚定 ,

取而代之的是一片灰烬般的记忆。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪd] [deɪ]
The twilight of a parted day
这 暮 的 一个 分手了 天

逝去的一天的黄昏

[huːz] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][veɪn] ,
Whose fading light is cold and vain ,
谁 褪色 光 是 寒冷的 和 徒劳 ,

那逐渐消逝的光芒冰冷而徒劳，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [feɪnt]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn]
The heart's faint echo of a strain
这 心脏的 头晕的 回声 的 一个 拉紧

心脏微弱的回响，那是紧张的回声

[ʌv; əv] [loʊ] , [swiːt] ['mjuːzɪk] [pæst] [ə'weɪ] .
Of low , sweet music passed away .
的 低的 , 甜的 音乐 通过了 离开 .

低沉甜美的音乐渐渐消逝。

[ðæt] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [gɪft]
That true and loving heart , that gift
那 真的 和 爱 心 , 那 礼物

那颗真挚而充满爱的心，那份礼物

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , ['ɜːrnɪst] , [klɪr] , [prə'faʊnd] ,
Of a mind , earnest , clear , profound ,
的 一个 头脑 , 认真 , 清除 , 深刻的 ,

思想真挚、清晰、深刻

[biˈstəuiŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ˌʌnˈθrift] ,
Bestowing , with a glad unthrift ,
授予 , 和 一个 高兴的 不节俭 ,

慷慨地、乐于奉献，

[ɪts] ['sʌni] [laɪt] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Its sunny light on all around ,
它是 阳光明媚 光 在 全部 大约 ,

阳光洒满四周，

[ə'fɪnətiːz] [wɪtʃ] ['oʊnli][kʊd; kəd]
Affinities which only could
亲和力 哪个 仅有的 可以

只有亲和力才能

[kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] , [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] ;
Cleave to the pure , the true , and good ;
劈开 到 这 纯的 , 这 真的 , 和 好的 ;

要持守纯洁、真实和善良的事物；

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [rest] ,
And sympathies which found no rest ,
和 同情 哪个 成立 不 休息 ,

以及那些无法安息的同情心，

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] .
Save with the loveliest and best .
节省 和 这 最可爱的 和 最好的 .

选择最可爱、最好的，省钱又省心。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [ði:] — [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [nɔ:t]

Of	them	—	of	thee	—	remains	there	naught
的	他们	—	的	你	—	遗迹	那里	零

他们之中——你之中——已荡然无存。

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [brest] ?

But	sorrow	in	the	mourner's	breast	?
但	悲哀	在	这	哀悼者的	胸部	?

但哀悼者心中的悲伤呢?

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [θɔ:t] ?

A	shadow	in	the	land	of	thought	?
一个	阴影	在	这	土地	的	想法	?

思想之地中的阴影?

[noʊ] ! ['i:v(ə)n][maɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [feɪθ]

No	!	Even	my	weak	and	trembling	faith
不	!	甚至	我的	虚弱的	和	发抖	信仰

不！即使是我那微弱颤抖的信仰！

[kæn; kən][lɪft][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [daʊt]

Can	lift	for	thee	the	veil	which	doubt
能	举起	为了	你	这	面纱	哪个	怀疑

能为你揭开那疑虑的面纱

[ænd; ənd]['hju:mən] [fɪr] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'baʊt]

And	human	fear	have	drawn	about
和	人类	害怕	有	绘制	关于

人类的恐惧已经引起了人们的关注。

[ðə; ði][ɔ:l] - [ə'weɪtɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [deθ] .

The	all	-	awaiting	scene	of	death	.
这	全部	-	等待中	场景	的	死亡	.

万众瞩目的死亡场景。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [wɑ:st][aɪ] [si:] [ði:] [stɪl] ;

Even	as	thou	wast	I	see	thee	still	;
甚至	作为	你	浪费	我	看	你	仍然	;

即使你以前的样子，我依然能看见你;

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪl]

And	,	save	the	absence	of	all	ill
和	,	节省	这	缺席	的	全部	患病的

除了没有其他疾病之外

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [wɪtʃ] [hɪr]

And	pain	and	weariness	,	which	here
和	疼痛	和	疲劳	,	哪个	这里

还有痛苦和疲惫，这里

['sʌmənd] [ðə; ði] [saɪ] [ɔ:r] [rʌŋ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

Summoned	the	sigh	or	wrung	the	tear	,
被召唤	这	叹	或者	拧干	这	撕	,

叹息出声，或是挤出泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] , [tu:] ['sʌmərz] [bæk] ,

The	same	as	when	,	two	summers	back	,
这	相同的	作为	什么时候	,	二	夏天	后退	,

和两年前的夏天一样，

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪld,hʊdz] ['meri,mæk] ,

Beside	our	childhood's	Merrimac	,
旁	我们的	童年的	梅里马克	,

除了我们童年时代的梅里马克之外，

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [dɑːrk] [aɪ] ['wɑːndər] [ɔː(r)]
I saw thy dark eye wander o'er
我 锯 你的 黑暗的 眼睛 漫步 超过

我看到你那双深邃的眼睛在……游移

[striːm] , ['sʌni] ['ʌpləɪnd] , ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
Stream , sunny upland , rocky shore ,
溪流 , 阳光明媚 高地 , 岩石 支撑 ,

溪流、阳光明媚的高地、岩石海岸

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðaɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] [ə'loʊn]
And heard thy low , soft voice alone
和 听到 你的 低的 , 柔软的 嗓音 独自的

只听见你低沉柔和的声音

[mɪdst] [læps] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn]
Midst lapse of waters , and the tone
中间 失效 的 水 , 和 这 语气

在水流消逝之际，以及音调

[ʌv; əv][paɪn] - [liːvz] [baɪ][ðə; ði][west] - [wɪnd] [bloʊn] ,
Of pine - leaves by the west - wind blown ,
的 松树 - 树叶 经过 这 西方 - 风 吹 ,

被西风吹落的松叶

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][soʊl][ɔːr] [braʊ] ,
There's not a charm of soul or brow ,
有 不是 一个 魅力 的 灵魂 或者 眉头 ,

没有一丝灵魂或眉宇的魅力，

[ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ðiː] ,
Of all we knew and loved in thee ,
的 全部 我们 知道 和 喜爱 在 你 ,

在我们认识和爱慕你的一切中，

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn]['hoʊliːɚ] ['bjuːti] [naʊ] ,
But lives in holier beauty now ,
但 生活 在 更神圣 美丽 现在 ,

但如今生活在更加神圣的美丽之中，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
Baptized in immortality !
受洗 在 不朽 !

受洗于永生！

[nɑːt][maɪn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [driːm]
Not mine the sad and freezing dream
不是 矿 这 伤心 和 冷冻 梦

那不是我的，那悲伤而冰冷的梦

[ʌv; əv][soʊlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [moʊld] ,
Of souls that , with their earthly mould ,
的 灵魂 那 , 和 他们的 尘世的 模具 ,

那些带着尘世躯壳的灵魂，

[kæst][ɔːf][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][oʊld] ,
Cast off the loves and joys of old ,
投掷 离开 这 爱 和 喜悦 的 老的 ,

抛弃过去的爱与欢乐，

[ʌn'bɑːdɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['muːnbiːm] ,
Unbodied , like a pale moonbeam ,
无形体 , 喜欢 一个 苍白 月光 ,

无形的，像一束苍白的月光，

[æz; əz] [pjʊr] , [æz; əz] ['pæʃnləs] , [ænd; ənd][koʊld] ;
As **pure** **,** **as** **passionless** **,** **and** **cold** **;**
作为 纯的 , 作为 无情 , 和 寒冷的 ;

纯洁无情，冷漠无情；

[nɔ:r] [maɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪndrəz] [sʌn] ,
Nor **mine** **the** **hope** **of** **Indra's** **son** **,**
也不 矿 这 希望 的 因陀罗的 儿子 ,

我也没有因陀罗之子的希望，

[ʌv; əv] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] [əblɪvi:ənz] [rest] ,
Of **slumbering** **in** **oblivion's** **rest** **,**
的 沉睡 在 遗忘的 休息 ,

在遗忘的安息中沉睡，

['laɪfs] ['mɪrɪədz] ['blendɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] ,
Life's **myriads** **blending** **into** **one** **,**
生活的 无数 混合 进入 一 ,

人生万物融为一体，

[ɪn][blæŋk] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [blest] ;
In **blank** **annihilation** **blest** **;**
在 空白的 湮灭 祝福 ;

在空白的毁灭中得到祝福；

[dʌst] - ['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
Dust **-** **atoms** **of** **the** **infinite** **,**
灰尘 - 原子 的 这 无限 ,

无限的尘埃原子

[spɑ:rks] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] ,
Sparks **scattered** **from** **the** **central** **light** **,**
火花 疏散 从 这 中央 光 ,

火花从中心光源四散飞溅，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [bæk] [θru:] ['mɔ:rt(ə)l][peɪn]
And **winning** **back** **through** **mortal** **pain**
和 获胜 后退 通过 凡人 疼痛

历经生死磨难，最终夺回胜利

[ðer; ðər][oʊld] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] .
Their **old** **unconsciousness** **again** **.**
他们的 老的 无意识 再次 .

他们再次陷入了过去的无意识状态。

[noʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn]['spɪrɪt][lænd] ,
No **!** **I** **have** **friends** **in** **Spirit** **Land** **,**
不 ! 我 有 朋友们 在 精神 土地 ,

不！我在灵界有朋友。

[nɑ:t] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bænd] ,
Not **shadows** **in** **a** **shadowy** **band** **,**
不是 阴影 在 一个 阴暗的 乐队 ,

不是阴影带中的阴影，

[nɑ:t] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] .
Not **others** **,** **but** **themselves** **are** **they** **.**
不是 其他的 , 但 他们自己 是 他们 .

他们不是别人，而是他们自己。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
And **still** **I** **think** **of** **them** **the** **same**
和 仍然 我 思考 的 他们 这 相同的

但我依然对他们抱有同样的看法。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['sʌmənz] [keɪm] ;
As **when** **the** **Master's** **summons** **came** **;**
作为 什么时候 这 硕士学位 传票 来了 ;

就像主人召见的时候一样;

[ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] , — [ðə; ði]['hoʊli][mɔːrn] - [laɪt] ['breɪkɪŋ]
Their **change** **,** **—** **the** **holy** **morn** **-** **light** **breaking**
他们的 改变 , 一 这 圣 早晨 - 光 打破

他们的改变，——神圣的晨光破晓

[ə'pɑːn][ðə; ði] [driːm] - [wɔːrn] ['sliːpər] , ['weɪkɪŋ] , —
Upon **the** **dream** **-** **worn** **sleeper** **,** **waking** **,** **—**
之上 这 梦 - 磨损 轨枕 , 醒来 , 一

梦醒之后，沉睡已久的睡者——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
A **change** **from** **twilight** **into** **day** **.**
一个 改变 从 暮 进入 天 .

天色由黄昏转为黎明。

[ðeɪ] - ['viː][leɪd] [ðiː] [mɪdst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [greɪvz; grɑːvz] ,
They **'** **ve** **laid** **thee** **midst** **the** **household** **graves** **,**
他们 - ve 铺设 你 中间 这 家庭 坟墓 ,

他们把你葬在了家族墓地之中，

[wer] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , ['sɪstər] [laɪ] ;
Where **father** **,** **brother** **,** **sister** **lie** **;**
在哪里 父亲 , 兄弟 , 姐姐 说谎 ;

父亲、兄弟、姐妹长眠于此;

[bɪ'loʊ] [ðiː] [swiːp] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [weɪvz] ,
Below **thee** **sweep** **the** **dark** **blue** **waves** **,**
以下 你 扫 这 黑暗的 蓝色的 波浪 ,

下方是波光粼粼的深蓝色海浪，

[ə'bʌv] [ðiː] [bendz] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .
Above **thee** **bends** **the** **summer** **sky** **.**
多于 你 弯曲 这 夏天 天空 .

夏日的天空在你头顶弯曲。

[ðaɪ] [oʊn] [lʌvd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sædnəs] [riːd]
Thy **own** **loved** **church** **in** **sadness** **read**
你的 自己的 喜爱 教会 在 悲伤 读

你挚爱的教会，在悲伤中读到

[hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['rɪtʃuəl] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hed] ,
Her **solemn** **ritual** **o'er** **thy** **head** **,**
她 庄严 仪式 超过 你的 头 ,

她庄严地在你头上举行仪式，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prer]
And **blessed** **and** **hallowed** **with** **her** **prayer**
和 蒙福 和 神圣的 和 她 祷告

她的祈祷蒙受祝福，神圣无比。

[ðə; ði][tɜːrf][leɪd] ['laɪtli] [ɔː(r)] [ðiː] [ðer; ðər] .
The **turf** **laid** **lightly** **o'er** **thee** **there** **.**
这 草皮 铺设 轻轻 超过 你 那里 .

草皮轻轻地覆盖在你身上。

[ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [raɪts] [ænd; ənd]['lɪtərdʒi] ,
That **church** **,** **whose** **rites** **and** **liturgy** **,**
那 教会 , 谁 仪式 和 礼仪 ,

那座教堂，其仪式和礼拜，

[sə'blaɪm] [ænd; ənd][oʊld] , [wɜːr; wər] [truːθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Sublime **and** **old** **,** **were** **truth** **to** **thee** **,**
升华 和 老的 , 是 真相 到 你 ,

崇高而古老，对你而言都是真理，

[ʌn'daʊtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['teɪkən] ,
Undoubted **to** **thy** **bosom** **taken** **,**
毫无疑问 到 你的 怀 已采取 ,

毫无疑问，已拥入你的怀抱，

[æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
As **symbols** **of** **a** **faith** **unshaken** **.**
作为 符号 的 一个 信仰 坚定不移 .

作为坚定信仰的象征。

['iːv(ə)n][aɪ] , [ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [vjuːz] , [kʊd; kəd] [fiːl]
Even **I** **,** **of** **simpler** **views** **,** **could** **feel**
甚至 我 , 的 更简单 浏览 , 可以 感觉

即使是我这样思想比较简单的人，也能感受到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [ziːl] ;
The **beauty** **of** **thy** **trust** **and** **zeal** **;**
这 美丽 的 你的 相信 和 热情 ;

你那份信任和热忱之美；

[ænd; ənd] , ['oʊnɪŋ] [nɑːt][ðaɪ] [kriːd] , [kʊd; kəd] [siː]
And **,** **owning** **not** **thy** **creed** **,** **could** **see**
和 , 拥有 不是 你的 信条 , 可以 看

而且，即便不认同你的信条，也能看清

[haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] ,
How **deep** **a** **truth** **it** **seemed** **to** **thee** **,**
如何 深的 一个 真相 它 似乎 到 你 ,

你觉得这是多么深刻的真理啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaɪ] ['fɜːrvənt] [hɑːrt] [hæd; həd] [θroʊn]
And **how** **thy** **fervent** **heart** **had** **thrown**
和 如何 你的 热切 心 有 抛掷

你那颗炽热的心是如何抛弃了这一切

[ɔː(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
O'er **all** **,** **a** **coloring** **of** **its** **own** **,**
超过 全部 , 一个 染色 的 它是 自己的 ,

毕竟，它有着自己独特的色彩，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ʌp] , [ɪn'tens] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
And **kindled** **up** **,** **intense** **and** **warm** **,**
和 点燃 向上 , 激烈的 和 温暖的 ,

火焰燃起，炽热而热烈，

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['evri] [raɪt][ænd; ənd][fɔːrm] ,
A **life** **in** **every** **rite** **and** **form** **,**
一个 生活 在 每一个 仪式 和 形式 ,

以各种仪式和形式呈现的生命，

[æz; əz] . [wen] [ɑːn] - [bæŋks][ʌv; əv][oʊld] ,
As **.** **when** **on** **Chebar's** **banks** **of** **old** **,**
作为 . 什么时候 在 - 银行 的 老的 ,

就像在古老的切巴尔河岸边一样，

[ðə; ði] [-] ['gɔːrdʒəs] ['vɪʒ(ə)n] [roʊld] ,
The **Hebrew's** **gorgeous** **vision** **rolled** **,**
这 希伯来语的 华丽的 想象 滚动 ,

希伯来人的华丽幻象缓缓展开，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði][væst] [mə'ʃi:n] ,

A	spirit	filled	the	vast	machine	,
一个	精神	已填	这	广阔的	机器	,

一股精神充满了这台庞大的机器，

[ə; eɪ][laɪf] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:lz] " [wʌz; wəz] [si:n] .

A	life	,	"	within	the	wheels	"	was	seen	.
一个	生活	,	"	之内	这	车轮	"	曾是	已见	.

人们看到了“车轮下”的生活。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi]

A	little	time	,	and	we
一个	小的	时间	,	和	我们

稍等片刻，我们

[hu:] [nu:] [ði:] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ði:] [hɪr] ,

Who	knew	thee	well	,	and	loved	thee	here	,
WHO	知道	你	出色地	,	和	喜爱	你	这里	,

这里曾有人熟知你，也曾有人深爱你，

[wʌn]['æftər][wʌn][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] [ði:]

One	after	one	shall	follow	thee
一	后	一	将	跟随	你

你将接连不断地跟随你。

[æz; əz]['pɪlgrɪmz] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

As	pilgrims	through	the	gate	of	fear	,
作为	朝圣者	通过	这	门	的	害怕	,

如同朝圣者穿过恐惧之门，

[wɪtʃ] ['əupənz][ɑ:n] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Which	opens	on	eternity	.
哪个	打开	在	永恒	.

它通向永恒。

[jet] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [les]

Yet	shall	we	cherish	not	the	less
然而	将	我们	珍惜	不是	这	较少的

然而，我们绝不能因此而减少珍惜。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['mi:nwaɪl] ;

All	that	is	left	our	hearts	meanwhile	;
全部	那	是	左边	我们的	心	同时	;

我们心中剩下的只有这些;

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs]

The	memory	of	thy	loveliness
这	记忆	的	你的	可爱

你的美丽记忆

[ʃæl; ʃəl] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] ['pæθweɪ] [smaɪl] ,

Shall	round	our	weary	pathway	smile	,
将	圆形的	我们的	厌倦	路径	微笑	,

愿我们疲惫的旅途中充满微笑，

[laɪk] ['mu:nlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

Like	moonlight	when	the	sun	has	set	,
喜欢	月光	什么时候	这	太阳	有	放	,

就像太阳落山后的月光一样，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ['reɪdiəns] [jet] .
A **sweet** **and** **tender** **radiance** **yet** **.**
一个 甜的 和 投标 辐射 然而 .

依然散发着甜美温柔的光芒。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [klɪr] - [aɪd] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
Thoughts **of** **thy** **clear** **-** **eyed** **sense** **of** **duty** **,**
想法 的 你的 清除 - 眼睛 感觉 的 责任 ,

你清醒的责任感，萦绕在我心头。

[ðaɪ] ['dʒenərəs] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [rɔːŋ] ,
Thy **generous** **scorn** **of** **all** **things** **wrong** **,**
你的 慷慨的 轻蔑 的 全部 事物 错误的 ,

你对一切不义之事的宽容蔑视，

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bjuːti]
The **truth** **,** **the** **strength** **,** **the** **graceful** **beauty**
这 真相 , 这 力量 , 这 优美 美丽

真理、力量、优雅之美

[wɪtʃ] ['blendɪd] [ɪn] [ðaɪ] [sɔːŋ] .
Which **blended** **in** **thy** **song** **.**
哪个 混合 在 你的 歌曲 .

它融入了你的歌声中。

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] , [baɪ] [ðiː] [bɪ'lʌvɪd] ,
All **lovely** **things** **,** **by** **thee** **beloved** **,**
全部 迷人的 事物 , 经过 你 心爱 ,

所有美好的事物，都因你而存在，亲爱的。

[ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiː] ;
Shall **whisper** **to** **our** **hearts** **of** **thee** **;**
将 耳语 到 我们的 心 的 你 ;

将在我们心中轻声诉说你的存在；

[ðiːz] [griːn] [hɪlz] , [wer] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [rəʊvd] ,
These **green** **hills** **,** **where** **thy** **childhood** **roved** **,**
这些 绿色的 丘陵 , 在哪里 你的 童年 漫游 ,

这些绿色的山丘，你童年时曾漫步其中，

[jɑːn] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Yon **river** **winding** **to** **the** **sea** **,**
扬 河 绕线 到 这 海 ,

蜿蜒入海的河流

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['iːvz]
The **sunset** **light** **of** **autumn** **eves**
这 日落 光 的 秋天 伊芙

秋日傍晚的夕阳

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] , [stɪl] [flʌdz] ,
Reflecting **on** **the** **deep** **,** **still** **floods** **,**
反思 在 这 深的 , 仍然 洪水 ,

回想起那深邃而静谧的洪水，

[klaʊd] , ['krɪmz(ə)n] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [liːvz]
Cloud **,** **crimson** **sky** **,** **and** **trembling** **leaves**
云 , 赤红 天空 , 和 发抖 树叶

云层、绯红的天空和颤抖的树叶

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [wʊdz] ,
Of **rainbow** **-** **tinted** **woods** **,**
的 彩虹 - 有色 树林 ,

彩虹色的树林，

[ðiːz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [teɪk]
These , in our view , shall henceforth take
这些 , 在 我们的 看法 , 将 今后 拿

我们认为，这些今后应采取

[ə; eɪ]['tendərər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ;
A tenderer meaning for thy sake ;
一个 投标人 意义 为了 你的 清酒 ;

为了你，我更温柔地表达我的心意；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaʊ] [lʌvədst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
And all thou lovedst of earth and sky ,
和 全部 你 最爱 的 地球 和 天空 ,

以及你所爱的一切天地万物，

[siːm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðaɪ] ['meməri] . - .
Seem sacred to thy memory . 1841 .
似乎 神圣 到 你的 记忆 . - .

愿你的记忆神圣。1841年

['fɒlən] .
FOLLEN .
弗伦 .

后续。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] " ['fjuːtʃər] [steɪt] .
ON READING HIS ESSAY ON THE " FUTURE STATE .
在 阅读 他的 散文 在 这 " 未来 状态 .

读完他关于"未来状态"的文章后。

" [tʃɑːrlz] ['fɒlən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublɪst][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [ə'merɪkən]
" Charles Follen , one of the noblest contributions of Germany to American
" 查尔斯 弗伦 , 一 的 这 最高贵 贡献 的 德国 到 美国人
['sɪtɪzənʃɪp] ,
citizenship ,
国籍 ,

"查尔斯·福伦是德国对美国公民身份最崇高的贡献之一，

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
was at an early age driven from his professorship in the University of
曾是 在 一个 早期的 年龄 驱动 从 他的 教授职位 在 这 大学 的
['jeinə] ,
Jena ,
耶拿 ,

他很年轻就被迫离开了耶拿大学的教授职位。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɑːn]
and compelled to seek shelter from official prosecution in Switzerland , on
和 被迫 到 寻找 庇护所 从 官方的 起诉 在 瑞士 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪbərəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
account of his liberal political opinions .
帐户 的 他的 自由主义 政治的 意见 .

由于他的自由主义政治观点，他被迫在瑞士寻求庇护，以躲避官方的起诉。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [bɑːl] .
He became Professor of Civil Law in the University of Basle .
他 成为 教授 的 民用 法律 在 这 大学 的 巴塞尔 .

他成为了巴塞尔大学的民法教授。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	governments	of	Prussia	,	Austria	,	and	Russia	united	in	demanding	his
这	政府	的	普鲁士	,	奥地利	,	和	俄罗斯	团结的	在	要求	他的

[dɪˈlɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfendər] ;

delivery	as	a	political	offender	;
送货	作为	一个	政治的	罪犯	;

普鲁士、奥地利和俄罗斯三国政府联合要求将他作为政治罪犯引渡回国;

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][left] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	,	in	consequence	,	he	left	Switzerland	,	and	came	to	the	United	States	.
和	,	在	结果	,	他	左边	瑞士	,	和	来了	到	这	团结的	各州	.

因此，他离开了瑞士，来到了美国。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [səˈsaɪəti][hiː; hi]

At	the	time	of	the	formation	of	the	American	Anti	-	Slavery	Society	he
在	这	时间	的	这	形成	的	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

was	a	Professor	in	Harvard	University	,
曾是	一个	教授	在	哈佛大学	大学	,

美国反奴隶制协会成立时，他是哈佛大学的教授。

['ɑːnərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] ['kærəktər] .

honored	for	his	genius	,	learning	,	and	estimable	character	.
荣幸	为了	他的	天才	,	学习	,	和	可估量的	特点	.

他因其才华、学识和高尚品格而受人尊敬。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən]

His	love	of	liberty	and	hatred	of	oppression	led	him	to	seek	an
他的	爱	的	自由	和	仇恨	的	压迫	引领	他	到	寻找	一个

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

interview	with	Garrison	and	express	his	sympathy	with	him	.
面试	和	驻军	和	表达	他的	同情	和	他	.

他对自由的热爱和对压迫的憎恨促使他去采访加里森，并向他表达了自己的同情。

[suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [əˈtendid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ænti] - ['sleɪvəri] [səˈsaɪəti] .

Soon	after	,	he	attended	a	meeting	of	the	New	England	Anti	-	Slavery	Society	.
很快	后	,	他	参加	一个	会议	的	这	新的	英格兰	反对	-	奴隶制	社会	.

不久之后，他参加了新英格兰反奴隶制协会的一次会议。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [felps] ,

An	able	speech	was	made	by	Rev	.	A	.	A	.	Phelps	,
一个	有能力的	演讲	曾是	制成	经过	牧师	.	一个	.	一个	.	菲尔普斯	,

菲尔普斯牧师发表了精彩的演讲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz]

and	a	letter	of	mine	addressed	to	the	Secretary	of	the	Society	was
和	一个	信	的	矿	已解决	到	这	秘书	的	这	社会	曾是

[riːd] .

read	.
读	.

随后，宣读了我写给该协会秘书的一封信。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Whereupon	he	rose	and	stated	that	his	views	were	in	unison	with	those
于是	他	玫瑰	和	声明	那	他的	浏览	是	在	齐声	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

of	the	Society	,
的	这	社会	,

于是他起身声明，他的观点与学会的观点一致。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	that	after	hearing	the	speech	and	the	letter	,	he	was	ready	to
和	那	后	听力	这	演讲	和	这	信	,	他	曾是	准备好	到

[dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

join	it	,
加入	它	,

听完演讲和信件后，他表示愿意加入。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'pɑːpjələr][ækt] .

and	abide	the	probable	consequences	of	such	an	unpopular	act	.
和	遵守	这	可能	结果	的	这样的	一个	不受欢迎的	行为	.

并承担这种不得人心的行为可能带来的后果。

[hiː; hi] [lɔːst] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] .

He	lost	by	so	doing	his	professorship	.
他	丢失的	经过	所以	正在做	他的	教授职位	.

他因此失去了教授职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	an	able	member	of	the	Executive	Committee	of	the	American
他	曾是	一个	有能力的	成员	的	这	管理人员	委员会	的	这	美国人

['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .

Anti	-	Slavery	Society	.
反对	-	奴隶制	社会	.

他是美国反奴隶制协会执行委员会的得力成员。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stiːmər] ['leksɪŋtən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn][ɪts]

He	perished	in	the	ill	-	fated	steamer	Lexington	,	which	was	burned	on	its
他	遇难	在	这	患病的	-	命中注定	汽船	列克星敦	,	哪个	曾是	烧伤	在	它是

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

passage	from	New	York	,
通道	从	新的	约克	,

他死于那艘不幸的轮船"列克星敦号"上，该船在从纽约驶往目的地的途中被烧毁。

['dʒænjueri] - , - .

January	13	,	1840	.
一月	-	,	-	.

1840年1月13日。

[ðə; ði] [fjuː] ['raɪtɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər]

The	few	writings	left	behind	him	show	him	to	have	been	a	profound	thinker
这	很少	著作	左边	在后面	他	展示	他	到	有	到过	一个	深刻的	思想家

[ʌv; əv] [rer] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] .

of	rare	spiritual	insight	.
的	稀有的	精神	洞察力	.

他留下的少量著作表明，他是一位思想深刻、具有罕见精神洞察力的思想家。

[frend] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

Friend	of	my	soul	!
朋友	的	我的	灵魂	!

我的灵魂挚友!

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪ]

as	with	moist	eye
作为	和	潮湿	眼睛

就像眼睛湿润一样

[aɪ] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

I	look	up	from	this	page	of	thine	,
我	看	向上	从	这	页	的	你的	,

我从你的这页纸上抬起头来，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [naɪ] ,
Is it a dream that thou art nigh ,
是 它 一个 梦 那 你 艺术 夜 ,

你近在咫尺，这是梦境吗?

[ðaɪ] [maɪld] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪn] ?
Thy mild face gazing into mine ?
你的 温和的 脸 凝视 进入 矿 ?

你那温柔的脸庞凝视着我?

[ðæt] [ˈprez(ə)ns] [siːmz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
That presence seems before me now ,
那 在场 似乎 前 我 现在 ,

那感觉仿佛就在我眼前。

[ə; eɪ][ˈplæsɪd][ˈhev(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [ˈmuːnraiz] ,
A placid heaven of sweet moonrise ,
一个 平静 天堂 的 甜的 月升 ,

宁静的天堂，月光甜美升起，

[wen] , [duː] - [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ]
When , dew - like , on the earth below
什么时候 , 露 - 喜欢 , 在 这 地球 以下

当它像露水一样，落在下面的大地上

[dɪˈsendz] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
Descends the quiet of the skies .
下降 这 安静的 的 这 天空 .

天空的寂静降临。

[ðə; ði][kɑːm] [braʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪd] [her] ,
The calm brow through the parted hair ,
这 冷静的 眉头 通过 这 分手了 头发 ,

透过分开的头发，可以看到平静的眉毛。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][lɪps] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [gaɪl] ,
The gentle lips which knew no guile ,
这 温和的 嘴唇 哪个 知道 不 诡计 ,

那双温柔的嘴唇，毫无诡诈之意。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈaɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ker]
Softening the blue eye's thoughtful care
软化 这 蓝色的 眼睛 周到 关心

温柔地呵护着这双蓝眼睛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][smaɪl] .
With the bland beauty of their smile .
和 这 平淡 美丽 的 他们的 微笑 .

他们笑容中透着一丝淡淡的美。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [læst] [dred] [siːn]
at times that last dread scene
在 时代 那 最后的 恐惧 场景

有时，最后那令人恐惧的场景

[ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [siː]
Of Frost and Fire and moaning Sea
的 霜 和 火 和 呻吟 海

霜与火，以及哀鸣的大海

[wɪl] [kæst][ɪts] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [bɪ'twi:n]
Will cast its shade of doubt between
将要 投掷 它是 阴影 的 怀疑 之间

它会在两者之间投下怀疑的阴影吗?

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ði:] .
The failing eyes of Faith and thee .
这 失败 眼睛 的 信仰 和 你 .

Faith 和你那双日渐衰弱的眼睛。

[jet] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [tʃɑ:rmd] [peɪdʒ] ,
Yet , lingering o'er thy charmed page ,
然而 , 挥之不去的 超过 你的 迷住了 页 ,

然而，在你迷人的书页上徘徊，

[wer] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [er] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Where through the twilight air of earth ,
在哪里 通过 这 暮 空气 的 地球 ,

透过地球暮色的空气，

[ə'laɪk] [ɪn'θu:ziæst] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
Alike enthusiast and sage ,
相似 爱好者 和 圣人 ,

既是热情者又是智者，

['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] , [ðaʊ] [geɪz] [fɔ:rθ] ,
Prophet and bard , thou gazest forth ,
先知 和 诗人 , 你 凝视者 前进 ,

先知与吟游诗人，你凝视远方，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃɚz] ['sɑ:ləm] [veɪl] ;
Lifting the Future's solemn veil ;
举重 这 期货 庄严 面纱 ;

揭开未来的庄严面纱;

[ðə; ði] [ri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [hænd]
The reaching of a mortal hand
这 到达 的 一个 凡人 手

凡人之手的伸出

[tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [peɪl]
To put aside the cold and pale
到 放 旁边 这 寒冷的 和 苍白

抛开寒冷和苍白

[klaʊd] - ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [lænd] ;
Cloud - curtains of the Unseen Land ;
云 - 窗帘 的 这 看不见 土地 ;

无形之地的云幕;

[ʃæl; ʃəl] [ði:z] [pʊr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌaʊt'lɪv]
Shall these poor elements outlive
将 这些 贫穷的 元素 活得更久

这些可怜的人能活到最后吗?

[ðə; ði] [maɪnd] [hu:z] ['kɪŋli] [wɪl] , [ðeɪ] [rɔ:t] ?
The mind whose kingly will , they wrought ?
这 头脑 谁 王者 将要 , 他们 锻 ?

他们缔造了何等君王的意志?

[ðer; ðər] [groʊs] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [sər'vaɪv]
Their gross unconsciousness survive
他们的 总的 无意识 存活

他们极度昏迷的状态得以幸存

[ðaɪ] ['gɑ:dlaɪk]['enərdʒi][ʌv; əv] [θɔ:t] ?
Thy godlike energy of thought ?
你的 神一般的 活力 的 想法 ?

你那神一般的思维能量?

[ɪn] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ,
In thoughts which answer to my own ,
在 想法 哪个 回答 到 我的 自己的 ,

在那些与我自己的想法相符的思绪中,

[ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [maɪ] ['ɪnwərd] [ɪr] ,
In words which reach my inward ear ,
在 字 哪个 抵达 我的 向内 耳朵 ,

那些话语直抵我的内心深处,

[laɪk] ['hwispəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [ˌʌn'noʊn] ,
Like whispers from the void Unknown ,
喜欢 低语 从 这 空白 未知 ,

如同来自虚空的低语，未知

[aɪ] [fi:l] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
I feel thy living presence here .
我 感觉 你的 活的 在场 这里 .

我感受到你在这里的存在。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [lʌl] [ðaɪ] ['bɑ:di:z] [rest] ,
The waves which lull thy body's rest ,
这 波浪 哪个 麻痹 你的 身体的 休息 ,

轻柔的波浪，让你的身体得以安眠。

[ðə; ði] [dʌst] [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] ['futsteps] [trɑ:d] ,
The dust thy pilgrim footsteps trod ,
这 灰尘 你的 朝圣 脚步声 践踏 ,

你朝圣者足迹所踏过的尘土,

[ʌn'weɪ.stɪd] , [θru:] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] , [ə'test]
Unwasted , through each change , attest
未浪费的 , 通过 每个 改变 , 证明

每一次变化都未曾浪费，这便是最好的证明。

[ðə; ði] [fɪkst] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][gɑ:d] .
The fixed economy of God .
这 固定的 经济 的 上帝 .

上帝的固定经济体系。

[ðaʊ] ['laɪvɪst] , ['fɒlən] ! [nɑ:t][ɪn][veɪn]
Thou livest , Follen ! not in vain
你 活的 , 弗伦 ! 不是 在 徒劳

福伦，你活着，并非徒劳!

[hæθ] [ðaɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] ['mi:kli] [bɔ:rn]
Hath thy fine spirit meekly borne
有 你的 美好的 精神 温顺地 出生

你那美好的灵魂是否已谦卑地承载?

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['laɪfs] [krɔ:s] [ʌv; əv][peɪn] ,
The burthen of Life's cross of pain ,
这 负担 的 生活的 叉 的 疼痛 ,

人生苦难十字架的重担,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnd] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɔ:rn] .
And the thorned crown of suffering worn .
和 这 带刺的 王冠 的 痛苦 磨损 .

以及那顶饱经苦难的荆棘冠冕。

[oʊ] , [waɪl] ['laɪfs] ['sɑːləm] ['mɪstəri] [gluːm]
Oh , while Life's solemn mystery glooms
哦 , 尽管 生活的 庄严 神秘 阴郁

哦，当生命庄严的奥秘笼罩着我们

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌndʒənz] [wɔːl] ,
Around us like a dungeon's wall ,
大约 我们 喜欢 一个 地牢的 墙 ,

周围就像地牢的墙壁，

['saɪlənt] ['ɝːθs] [peɪl] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuːmz] ,
Silent earth's pale and crowded tombs ,
沉默的 地球的 苍白 和 挤 陵墓 ,

寂静的大地上，苍白而拥挤的坟墓，

['saɪlənt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [bendz] [ɔː(r)] [ɔːl] !
Silent the heaven which bends o'er all !
沉默的 这 天堂 哪个 弯曲 超过 全部 !

天穹寂静无声，俯瞰万物!

[waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [glaɪd]
While day by day our loved ones glide
尽管 天 经过 天 我们的 喜爱 一个 滑行

日复一日，我们所爱的人悄然离去。

[ɪn] ['spektrəl] ['saɪləns] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [loʊn] ,
In spectral silence , hushed and lone ,
在 光谱 沉默 , 静静地 和 孤独 ,

在幽灵般的寂静中，静谧而孤独，

[tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]
To the cold shadows which divide
到 这 寒冷的 阴影 哪个 划分

通往分隔的冰冷阴影

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dred] [ˌʌn'noʊn] ;
The living from the dread Unknown ;
这 活的 从 这 恐惧 未知 ;

逃离未知的恐惧；

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] ,
While even on the closing eye ,
尽管 甚至 在 这 结束 眼睛 ,

即使在闭眼的那一刻，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪp] [wɪtʃ] [muːvz] [ɪn] [veɪn] ,
And on the lip which moves in vain ,
和 在 这 唇 哪个 移动 在 徒劳 ,

而那徒劳地动着的嘴唇上，

[ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn] ['mɪstəri]
The seals of that stern mystery
这 封印 的 那 船尾 神秘

那神秘而严峻的印记

[ðer; ðər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [trʌst] [rɪ'teɪn] ;
Their undiscovered trust retain ;
他们的 未被发现的 相信 保持 ;

他们未被发现的信任得以保留；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [mɪdst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] ,
And only midst the gloom of death ,
和 仅有的 中间 这 愁云 的 死亡 ,

只有在死亡的阴霾之中，

[ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [dauts] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [fɪrz] ,

Its	mournful	doubts	and	haunting	fears	,
它是	悲哀	疑虑	和	令人难忘	恐惧	,

它那令人悲伤的疑虑和挥之不去的恐惧，

[tuː] [peɪl] , [swiːt] ['eɪndʒəlz] , [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Two	pale	,	sweet	angels	,	Hope	and	Faith	,
二	苍白	,	甜的	天使	,	希望	和	信仰	,

两个苍白甜美的天使，希望和信仰

[smaɪl] ['dɪmli] [ɑːn] [juː 'es] [θruː] [ðer; ðər] [terz] ;

Smile	dimly	on	us	through	their	tears	;
微笑	依稀	在	我们	通过	他们的	眼泪	;

他们透过泪水，对我们露出淡淡的微笑;

- [tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [maɪn]

'	T	is	something	to	a	heart	like	mine
-	T	是	某物	到	一个	心	喜欢	矿

对于像我这样的人来说，这意义非凡。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [jet] ;

To	think	of	thee	as	living	yet	;
到	思考	的	你	作为	活的	然而	;

想象你仍然活着;

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðaɪn]

To	feel	that	such	a	light	as	thine
到	感觉	那	这样的	一个	光	作为	你的

感受到你身上那份光芒

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [set] .

Could	not	in	utter	darkness	set	.
可以	不是	在	说出	黑暗	放	.

在完全黑暗中无法入睡。

[les] ['drɪri] [siːmz] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'traɪd] [wei]

Less	dreary	seems	the	untried	way
较少的	凄凉	似乎	这	未经尝试	方式

不那么沉闷的方法似乎是未经尝试的。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [fuːt'prints] [ðer; ðər] ,

Since	thou	hast	left	thy	footprints	there	,
自从	你	哈斯特	左边	你的	脚印	那里	,

既然你已在那里留下了足迹，

[ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['bjuːti] [pleɪ]

And	beams	of	mournful	beauty	play
和	光束	的	悲哀	美丽	玩

哀伤之美的光芒闪耀

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [sæd] ['eɪndʒəlz] ['seɪbl] [her] .

Round	the	sad	Angel's	sable	hair	.
圆形的	这	伤心	天使的	黑貂	头发	.

环绕着悲伤天使的乌黑秀发。

[oʊ] ! [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wen] [hæf] [ðə; ðɪ] [skaɪ]

Oh	!	at	this	hour	when	half	the	sky
哦	!	在	这	小时	什么时候	一半	这	天空

哦！此时此刻，半边天

[ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ,

Is	glorious	with	its	evening	light	,
是	辉煌	和	它是	晚上	光	,

傍晚的阳光洒在它身上，美极了。

[ænd; ənd] [fer] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [laɪ]
And **fair** **broad** **fields** **of** **summer** **lie**
和 公平的 广阔 字段 的 夏天 说谎

夏日里，一片广阔美丽的田野静静躺着。

[hʌŋ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['griːnnəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ;
Hung **o'er** **with** **greenness** **in** **my** **sight** **;**
洪 超过 和 绿色 在 我的 视线 ;

眼前一片翠绿;

[waɪl] [θruː] [ðiːz] [elm] - [baʊz] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn]
While **through** **these** **elm** **-** **boughs** **wet** **with** **rain**
尽管 通过 这些 榆树 - 树枝 湿的 和 雨

透过这些被雨水打湿的榆树枝

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [siːn] ,
The **sunset's** **golden** **walls** **are** **seen** **,**
这 日落 金的 墙壁 是 已见 ,

可以看到夕阳映照下的金色墙壁,

[wɪð; wɪθ] ['kloʊvər] - [bluːm] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [greɪn]
With **clover** **-** **bloom** **and** **yellow** **grain**
和 三叶草 - 盛开 和 黄色的 粮食

带着三叶草花和黄色的谷粒

[ænd; ənd] [wʊd] - [dreɪpt] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] [bɪ'twiːn] ;
And **wood** **-** **draped** **hill** **and** **stream** **between** **;**
和 木头 - 垂坠的 爬坡道 和 溪流 之间 ;

还有绿树掩映的山丘和中间的小溪;

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [siːnz] [laɪk] [ðɪs]
I **long** **to** **know** **if** **scenes** **like** **this**
我 长的 到 知道 如果 场景 喜欢 这

我渴望知道这样的场景是否真的存在

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [aɪz] ;
Are **hidden** **from** **an** **angel's** **eyes** **;**
是 隐 从 一个 天使的 眼睛 ;

连天使都看不见;

[ɪf] ['ɜ˞ːθs] [fə'mɪliər] ['lʌvlinəs]
If **earth's** **familiar** **loveliness**
如果 地球的 熟悉的 可爱

如果地球熟悉的可爱

[hɔːnts] [nɑːt] [ðaɪ] ['hɛvənz] [sə'riːnər] [skaɪz] .
Haunts **not** **thy** **heaven's** **serener** **skies** **.**
闹鬼的地方 不是 你的 天 塞雷纳 天空 .

它不会萦绕在你那宁静祥和的天堂天空。

[fɔːr; fər] ['swiːtli] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðiː] [gruː]
For **sweetly** **here** **upon** **thee** **grew**
为了 甜蜜地 这里 之上 你 生长

因为甜蜜地，你已在此生长。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['bjuːti] [geɪv] ,
The **lesson** **which** **that** **beauty** **gave** **,**
这 课 哪个 那 美丽 给予 ,

那份美貌所蕴含的教训,

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː]
The **ideal** **of** **the** **pure** **and** **true**
这 理想的 的 这 纯的 和 真的

纯洁与真实的理想

[ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [weɪv] .

In	**earth**	**and**	**sky**	**and**	**gliding**	**wave**	**.**
在	地球	和	天空	和	滑翔	海浪	.

在天地之间，在滑翔的波浪中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [lendz]

And	**it**	**may**	**be**	**that**	**all**	**which**	**lends**
和	它	可能	是	那	全部	哪个	借贷

或许正是这一切促成了

[ðə; ði] [soʊl] [æn; ən] ['ʌpwərd] ['ɪmpʌls] [hɪr] ,

The	**soul**	**an**	**upward**	**impulse**	**here**	**,**
这	灵魂	一个	向上	冲动	这里	,

这里灵魂有一种向上的冲动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'vaɪnər] ['bjuːti] [blendz] ,

With	**a**	**diviner**	**beauty**	**blends**	**,**
和	一个	占卜师	美丽	混合物	,

融合了更美妙的美感，

[ænd; ənd] [griːts] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['hoʊliːɝ] [sfɪr] .

And	**greets**	**us**	**in**	**a**	**holier**	**sphere**	**.**
和	问候	我们	在	一个	更神圣	领域	.

并以一种更神圣的方式迎接我们。

[θruː] [groʊvz] [wer] ['blaɪtɪŋ] ['nevər] [fel]

Through	**groves**	**where**	**blighting**	**never**	**fell**
通过	小树林	在哪里	枯萎病	绝不	跌倒

穿过从未遭受枯萎病侵袭的树林

[ðə; ði] ['hʌmblər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪ] [twaɪn] ;

The	**humbler**	**flowers**	**of**	**earth**	**may**	**twine**	**;**
这	谦逊	花朵	的	地球	可能	缠绕	;

地球上那些不起眼的花朵或许会缠绕在一起；

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dræfts] - [frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [wel]

And	**simple**	**draughts**	**-**	**from**	**childhood's**	**well**
和	简单的	起草	-	从	童年的	出色地

还有来自童年井的简单水冲泡

[blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] - ['teɪstɪd] [waɪn] .

Blend	**with**	**the**	**angel**	**-**	**tasted**	**wine**	**.**
混合	和	这	天使	-	尝过	葡萄酒	.

与天使品尝过的葡萄酒混合。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [veɪld] ,

But	**be**	**the**	**prying**	**vision**	**veiled**	**,**
但	是	这	窥探	想象	含蓄	,

但要遮蔽那窥视的目光，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['siːkɪŋ] [lɪps][biː; bi] [dʌm] ,

And	**let**	**the**	**seeking**	**lips**	**be**	**dumb**	**,**
和	让	这	寻求	嘴唇	是	哑的	,

让寻求的嘴唇保持沉默，

[wer] ['iːv(ə)n] ['serəf] [aɪz] [hæv; həv] [feɪld]

Where	**even**	**seraph**	**eyes**	**have**	**failed**
在哪里	甚至	炽天使	眼睛	有	失败的

连天使之眼都无法企及之处

[ʃæl; ʃəl]['mɔːrt(ə)l]['blaɪndnəs] [siːk] [tuː; tə] [kʌm] ?

Shall	**mortal**	**blindness**	**seek**	**to**	**come**	**?**
将	凡人	失明	寻找	到	来	?

凡人的盲目是否会降临?

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] ,
We only know that thou hast gone ,
我们 仅有的 知道 那 你 哈斯特 已消失 ,

我们只知道你已经离去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈtɜːrnlɪs] [taɪd]
And that the same returnless tide
和 那 这 相同的 无回 潮

那股永不复返的潮汐

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] [stɪl] [glaɪdz] [ɑːn] ,
Which bore thee from us still glides on ,
哪个 钻孔 你 从 我们 仍然 滑翔 在 ,

将你从我们身边带走的那条路，至今仍在滑行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [mɔːrn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [glaɪd] .
And we who mourn thee with it glide .
和 我们 WHO 哀悼 你 和 它 滑行 .

我们与你一同哀悼，一同滑行。

[ɑːn][ɔːl] [ðaʊ] [lʊkəst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ,
On all thou lookest we shall look ,
在 全部 你 最漂亮 我们 将 看 ,

你所注视的一切，我们亦会注视。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn]
And to our gaze erelong shall turn
和 到 我们的 目光 埃雷隆 将 转动

而我们的目光很快就会转向

[ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['gɑːdz] [mɪ'stɪriəs] [bʊk]
That page of God's mysterious book
那 页 的 神的 神秘 书

上帝神秘书页的那一页

[wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [jet] [dred] [tuː; tə] [lɜːrn] .
We so much wish yet dread to learn .
我们 所以 很多 希望 然而 恐惧 到 学习 .

我们既渴望学习，又害怕学习。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [huːz] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər]
With Him , before whose awful power
和 他 , 前 谁 可怕 力量

与祂同在，面对祂那可怕的力量

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [bent] [ɪts] ['tremblɪŋ] [niː] ;
Thy spirit bent its trembling knee ;
你的 精神 弯曲 它是 发抖 膝盖 ;

你的灵魂屈膝颤抖；

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] ['flaʊər] ,
Who , in the silent greeting flower ,
WHO , 在 这 沉默的 问候 花 ,

谁，在无声的问候之花中，

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [liːf] , [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðiː] ,
And forest leaf , looked out on thee ,
和 森林 叶子 , 看起来 出去 在 你 ,

一片森林的叶子，望着你，

[wiː; wi] [liːv] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] [sə'riːn] ,
We leave thee , with a trust serene ,
我们 离开 你 , 和 一个 相信 安详 ,

我们带着平静的信任离开你，

[wɪtʃ] [taɪm] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] [deθ] [kæn; kən] [muːv] ,

Which	Time	,	nor	Change	,	nor	Death	can	move	,
哪个	时间	,	也不	改变	,	也不	死亡	能	移动	,

时间、变化、死亡都无法撼动它。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [wiː; wi] [liːn]

While	with	thy	childlike	faith	we	lean
尽管	和	你的	孩子气	信仰	我们	倾斜

我们怀着孩童般的信心倚靠着你

[ɑːn][hɪm; ɪm] [huːz] ['dɪrɪst] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ! - .

On	Him	whose	dearest	name	is	Love	!	1842	.
在	他	谁	亲爱的	姓名	是	爱	!	-	.

祂最亲爱的名字是爱！1842年

[tuː; tə][dʒeɪ] . [piː] .

TO	J	.	P	.
到	J	.	P	.

致日本

[dʒɑːn] ['pɪrˌpɑːnt] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃər] [ænd; ənd]['poʊət][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

John	Pierpont	,	the	eloquent	preacher	and	poet	of	Boston	.
约翰	皮尔庞特	,	这	雄辩	牧师	和	诗人	的	波士顿	.

约翰·皮尔庞特，波士顿雄辩的传教士和诗人。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'kwaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

Not	as	a	poor	requital	of	the	joy
不是	作为	一个	贫穷的	还礼	的	这	喜悦

并非是对这份喜悦的微不足道的回报

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hɜːrd] [ðæt] [leɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

With	which	my	childhood	heard	that	lay	of	thine	,
和	哪个	我的	童年	听到	那	躺	的	你的	,

我童年时就听过你的那首歌，

[wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [dɪ'vaɪn]

Which	,	like	an	echo	of	the	song	divine
哪个	,	喜欢	一个	回声	的	这	歌曲	神圣的

这就像神圣之歌的回响

[æt; ət] ['beθlihem] [briːðd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hoʊli] [bɔɪ] ,

At	Bethlehem	breathed	above	the	Holy	Boy	,
在	伯利恒	呼吸	多于	这	圣	男生	,

在伯利恒，圣婴耶稣的气息飘荡。

[bɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] , —

Bore	to	my	ear	the	Airs	of	Palestine	,	—
钻孔	到	我的	耳朵	这	播出	的	巴勒斯坦	,	—

巴勒斯坦的旋律萦绕耳畔，——

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ] [brɪŋ]

Not	to	the	poet	,	but	the	man	I	bring
不是	到	这	诗人	,	但	这	男人	我	带来

不是给诗人，而是给我带来的这个人。

[ɪn] ['frɛndʃɪps] ['fɪrləs] [trʌst] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ]

In	friendship's	fearless	trust	my	offering
在	友谊的	无畏	相信	我的	提供

我以友谊中无畏的信任献上我的祭品

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ,

How	much	it	lacks	I	feel	,	and	thou	wilt	see	,
如何	很多	它	缺乏	我	感觉	,	和	你	枯萎	看	,

我深感它有多么不足，你很快就会明白。

[jet] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [læst] [diːmd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

Yet	well	I	know	that	thou	Last	deemed	with	me
然而	出色地	我	知道	那	你	最后的	被认为	和	我

然而我深知，你最后与我同在。

[laɪf] [ɔːl] [tuː] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ɪts][taɪm] [tuː] [ʃɔːrt]

Life	all	too	earnest	,	and	its	time	too	short
生活	全部	也	认真	,	和	它是	时间	也	短的

人生苦短，时光飞逝。

[fɔːr; fər] ['driːmi] [iːz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ['greɪsf(ə)l][spɔːrt] ;

For	dreamy	ease	and	Fancy's	graceful	sport	;
为了	梦幻般的	舒适	和	精致的	优美	运动	;

为了梦幻般的轻松和Fancy优雅的运动;

[ænd; ənd]['gɜːrdɪd][fɔːr; fər][ðaɪ]['kɑːnstənt][straɪf][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,

And	girded	for	thy	constant	strife	with	wrong	,
和	加固	为了	你的	持续的	冲突	和	错误的	,

你已做好准备，与不公不断斗争，

[laɪk] [ˌniːi'maiə] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɔːt]

Like	Nehemiah	fighting	while	he	wrought
喜欢	尼希米	斗争	尽管	他	锻

就像尼希米一边战斗一边建造

[ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] [ʌv; əv]['zaɪən] , ['iːv(ə)n][ðaɪ] [sɔːŋ]

The	broken	walls	of	Zion	,	even	thy	song
这	破碎的	墙壁	的	锡安	,	甚至	你的	歌曲

锡安破碎的城墙，就是你的歌

[hæθ] [ə; eɪ] [ruːd] ['mɑːrʃ(ə)l][toʊn] , [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] ['evri] [θɔːt] ! - .

Hath	a	rude	martial	tone	,	a	blow	in	every	thought	!	1843	.
有	一个	粗鲁的	武术	语气	,	一个	吹	在	每一个	想法	!	-	.

语气粗犷，充满战斗气息，每个念头都像一记重击！1843年

['tʃælkli] [hɔːl] .

CHALKLEY	HALL	.
查克利	大厅	.

查克利大厅。

['tʃælkli] [hɔːl] , [nɪr] ['fræŋkfərd] , [pɑː] . , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tʃælkli] ,

Chalkley	Hall	,	near	Frankford	,	Pa	.	,	was	the	residence	of	Thomas	Chalkley	,
查克利	大厅	,	靠近	弗兰克福德	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是	这	住宅	的	托马斯	查克利	,

位于宾夕法尼亚州弗兰克福德附近的查克利庄园是托马斯·查克利的住所。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] - [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

an	eminent	minister	of	the	Friends	'	denomination	.
一个	杰出	部长	的	这	朋友们	-	面值	.

一位德高望重的贵格会牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

He	was	one	of	the	early	settlers	of	the	Colony	,	and	his	Journal	,
他	曾是	一	的	这	早期的	定居者	的	这	殖民地	,	和	他的	杂志	,

他是殖民地早期定居者之一，他的日记

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

which	was	published	in	1749	,
哪个	曾是	已发布	在	-	,

该书出版于1749年，

['prez(ə)nts][ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət]['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] [ænd; ənd]

presents	**a**	**quaint**	**but**	**beautiful**	**picture**	**of**	**a**	**life**	**of**	**unostentatious**	**and**
礼物	一个	古雅	但	美丽的	图片	的	一个	生活	的	朴素的	和

['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] .

simple	**goodness**	**.**
简单的	善良	.

展现了一幅朴素而美好的生活图景，不张扬，简单善良。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**the**	**master**	**of**	**a**	**merchant**	**vessel**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	这	掌握	的	一个	商人	血管	,	和	,

他是一艘商船的船长，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

in	**his**	**visits**	**to**	**the**	**west**	**Indies**	**and**	**Great**	**Britain**	**,**
在	他的	访问	到	这	西方	印第斯	和	伟大的	英国	,

在他访问西印度群岛和英国期间，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

omitted	**no**	**opportunity**	**to**	**labor**	**for**	**the**	**highest**	**interests**	**of**	**his**
省略	不	机会	到	劳动	为了	这	最高	兴趣	的	他的

['feloʊ] - [men] .

fellow	**-**	**men**	**.**
同伴	-	男人	.

他从不放过任何为同胞最高利益而努力的机会。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

During	**a**	**temporary**	**residence**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1838**	**,**
期间	一个	暂时的	住宅	在	费城	,	在	这	夏天	的	-	,

1838年夏天，在费城短暂居住期间，

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['frænŋkfərd] ['fri:kwəntli]

the	**quiet**	**and**	**beautiful**	**scenery**	**around**	**the**	**ancient**	**village**	**of**	**Frankford**	**frequently**
这	安静的	和	美丽的	风景	大约	这	古老的	村庄	的	弗兰克福德	频繁地

[ə'træktɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

attracted	**me**	**from**	**the**	**heat**	**and**	**bustle**	**of**	**the**	**city**	**.**
吸引	我	从	这	热	和	忙碌	的	这	城市	.

弗兰克福德古老村庄周围宁静优美的景色经常吸引我远离城市的炎热和喧嚣。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] ['ju:θfl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [snoʊ] - [baʊnd] .

I	**have**	**referred**	**to**	**my**	**youthful**	**acquaintance**	**with**	**his**	**writings**	**in**	**Snow**	**-**	**Bound**	**.**
我	有	指	到	我的	青春	熟人	和	他的	著作	在	雪	-	边界	.

我在《雪困》一书中提到了我年轻时对他的作品的了解。

[haʊ] [blænd][ænd; ənd] [swi:t] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:z]

How	**bland**	**and**	**sweet**	**the**	**greeting**	**of**	**this**	**breeze**
如何	平淡	和	甜的	这	问候	的	这	微风

这阵微风的问候，多么平和甜美啊！

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [flaɪz]

To	**him**	**who**	**flies**
到	他	WHO	苍蝇

致飞翔者

[frʌm; frəm] ['kraʊdɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [red] ['wɔlz] ['wɪri] [gli:m] ,

From	**crowded**	**street**	**and**	**red**	**wall's**	**weary**	**gleam**	**,**
从	挤	街道	和	红色的	墙的	厌倦	闪耀	,

从拥挤的街道和红色墙壁疲惫的光芒中，

[tɪl] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m]

Till	**far**	**behind**	**him**	**like**	**a**	**hideous**	**dream**
直到	远的	在后面	他	喜欢	一个	可怕	梦

直到它像一场可怕的梦境般远远地消失在他身后。

[ðə; ði][kloʊz][dɑːrk]['sɪti][laɪz]

The	close	dark	city	lies
这	关闭	黑暗的	城市	谎言

这座幽暗的城市隐匿于

[hɪr] , [waɪl] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['məːməz] , [waɪl] [men] [θrɔːŋ]

Here	,	while	the	market	murmurs	,	while	men	throng
这里	,	尽管	这	市场	低语	,	尽管	男人	人群

这里，市场熙熙攘攘，男人们熙熙攘攘。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr]

The	marble	floor
这	大理石	地面

大理石地板

[ʌv; əv] [mæmənz] ['ɔːltər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd][dɪn]

Of	Mammon's	altar	,	from	the	crush	and	din
的	玛门的	坛	,	从	这	压碎	和	din

从玛门的祭坛，从拥挤和喧嚣中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['mædnəs] [let][ˌem 'iː] ['gæðər] [ɪn]

Of	the	world's	madness	let	me	gather	in
的	这	世界的	疯狂	让	我	收集	在

让我收集这世间的疯狂

[maɪ] ['betər] [θɔːts] [wʌns] [mɔːr] .

My	better	thoughts	once	more	.
我的	更好的	想法	一次	更多的	.

我的思绪再次变得清晰起来。

[oʊ] , [wʌns] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] , [waɪl] [ɑːn][maɪ] [ɪr]

Oh	,	once	again	revive	,	while	on	my	ear
哦	,	一次	再次	复活	,	尽管	在	我的	耳朵

哦，再次复苏，就在我耳边

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][geɪn]

The	cry	of	Gain
这	哭	的	获得

盖恩的呼喊

[ænd; ənd] [loʊ] [hɔːrs] [hʌm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [daɪ] [ə'weɪ] ,

And	low	hoarse	hum	of	Traffic	die	away	,
和	低的	嘶哑	哼	的	交通	死	离开	,

低沉沙哑的交通声渐渐消失。

[jiː; ji]['blesɪd; blest] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪ]

Ye	blessed	memories	of	my	early	day
叶	蒙福	回忆	的	我的	早期的	天

那些美好的童年回忆

[laɪk] [sɪr] [græs] [wet][wɪð; wɪθ][reɪn] !

Like	sere	grass	wet	with	rain	!
喜欢	塞雷	草	湿的	和	雨	!

就像被雨水打湿的枯草!

[wʌns] [mɔːr] [let]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sʌnset] [er]

Once	more	let	God's	green	earth	and	sunset	air
一次	更多的	让	神的	绿色的	地球	和	日落	空气

再次让上帝的绿色大地和落日的空气

[oʊld] ['fiːlɪŋz] ['weɪkən] ;

Old	feelings	waken	;
老的	情怀	唤醒	;

旧情复燃;

[θruː] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪl] ,

Through	weary	years	of	toil	and	strife	and	ill	,
通过	厌倦	年	的	辛劳	和	冲突	和	患病的	,

历经多年辛劳、纷争和疾病的折磨，

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [stɪl]

Oh	,	let	me	feel	that	my	good	angel	still
哦	,	让	我	感觉	那	我的	好的	天使	仍然

哦，让我感受一下我善良的天使依然存在。

[hæθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [fər'seɪkən] .

Hath	not	his	trust	forsaken	.
有	不是	他的	相信	被遗弃的	.

他的信任难道没有背弃吗?

[ænd; ənd] [wel] [duː] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɪt] [maɪ] [muːd]

And	well	do	time	and	place	befit	my	mood
和	出色地	做	时间	和	地方	合适	我的	情绪

时机和地点都恰到好处，符合我的心情。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrmz]

Beneath	the	arms
下面	这	武器

腋下

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪd]

Of	this	embracing	wood	,	a	good	man	made
的	这	拥抱	木头	,	一个	好的	男人	制成

在这片环绕的木头上，一个好人造了

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [laɪk] ['eɪbrəhæm] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

His	home	,	like	Abraham	resting	in	the	shade
他的	家	,	喜欢	亚伯拉罕	休息	在	这	阴影

他的家，就像亚伯拉罕在树荫下安息一样

[ʌv; əv] - ['loʊnli] [pɑːmz] .

Of	Mamre's	lonely	palms	.
的	-	孤独	棕榈树	.

玛姆雷孤寂的棕榈树。

[hɪr] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [gɪfts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['jɪrz] ,

Here	,	rich	with	autumn	gifts	of	countless	years	,
这里	,	富有的	和	秋天	礼物	的	无数	年	,

这里，充满了无数年来秋天的馈赠，

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl]

The	virgin	soil
这	处女	土壤

处女地

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [reɪn]

Turned	from	the	share	he	guided	,	and	in	rain
转向	从	这	分享	他	引导	,	和	在	雨

他转身离开了他所引导的那份，在雨中

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [θroʊv] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn]

And	summer	sunshine	throve	the	fruits	and	grain
和	夏天	阳光	茁壮成长	这	水果	和	粮食

夏日的阳光使水果和谷物茁壮成长。

[wɪtʃ] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

Which	blessed	his	honest	toil	.
哪个	蒙福	他的	诚实的	辛劳	.

这让他的辛勤劳动得到了回报。

[hɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːrmi] ['siːz] ,

Here	,	from	his	voyages	on	the	stormy	seas	,
这里	,	从	他的	航程	在	这	暴风雨	海域	,

这里，摘自他航行于风暴肆虐的大海上的经历，

['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

Weary	and	worn	,
厌倦	和	磨损	,

疲惫不堪，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles]

He	came	to	meet	his	children	and	to	bless
他	来了	到	见面	他的	孩子们	和	到	保佑

他前来与孩子们见面并祝福他们。

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]

The	Giver	of	all	good	in	thankfulness
这	赠予者	的	全部	好的	在	感恩

感恩一切美好事物的赐予者

[ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

And	praise	for	his	return	.
和	称赞	为了	他的	返回	.

并对他回归表示赞扬。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['gæðərd] [ɪn][tuː; tə] [griːt]

And	here	his	neighbors	gathered	in	to	greet
和	这里	他的	邻居	聚集	在	到	迎接

邻居们聚集在这里向他问好。

[ðer; ðər] [frend] [ə'gen] ,

Their	friend	again	,
他们的	朋友	再次	,

他们的朋友又来了

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [geɪlz] ,

Safe	from	the	wave	and	the	destroying	gales	,
安全的	从	这	海浪	和	这	摧毁	狂风	,

远离巨浪和毁灭性狂风，

[wɪtʃ] [riːp] [ʌn'taɪmli] [griːn] [bɜːr'mjuːdəz] [veɪlz] ,

Which	reap	untimely	green	Bermuda's	vales	,
哪个	收割	不合时宜	绿色的	百慕大的	山谷	,

哪些作物过早地收割了百慕大山谷的绿色作物?

[ænd; ənd][veks][ðə; ði]['kærɪb][meɪn] .

And	vex	the	Carib	main	.
和	烦恼	这	加勒比海	主要的	.

并激怒加勒比海地区的主要居民。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tel] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

To	hear	the	good	man	tell	of	simple	truth	,
到	听到	这	好的	男人	告诉	的	简单的	真相	,

聆听这位好人讲述简单的真理，

[soʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər]

Sown	in	an	hour
播种	在	一个	小时

一小时内播种

[ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪndiən] [aɪl] ,

Of	weakness	in	some	far	-	off	Indian	isle	,
的	弱点	在	一些	远的	-	离开	印度	小岛	,

某个遥远的印度岛屿上的弱点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən] [sɔɪl] ,

From	the	parched	bosom	of	a	barren	soil	,
从	这	干渴	怀	的	一个	荒芜	土壤	,

从贫瘠土地干涸的深处，

[reɪzd] [ʌp][ɪn][laɪf][ænd; ənd]['paʊər] .

Raised	up	in	life	and	power	.
提高	向上	在	生活	和	力量	.

在生活和权力中成长起来。

[haʊ] [æt; ət] [ðoʊz] ['gæðərɪŋz] [ɪn][bɑːr'beɪdiən] [veɪlz] ,

How	at	those	gatherings	in	Barbadian	vales	,
如何	在	那些	聚会	在	巴巴多斯	山谷	,

在巴巴多斯山谷的那些聚会上，

[ə; eɪ] ['tendərɪŋ] [lʌv]

A	tendering	love
一个	投标	爱

温柔的爱

[keɪm] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Came	o'er	him	,	like	the	gentle	rain	from	heaven	,
来	超过	他	,	喜欢	这	温和的	雨	从	天堂	,

像从天而降的甘霖，滋润着他。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

And	words	of	fitness	to	his	lips	were	given	,
和	字	的	健康	到	他的	嘴唇	是	给定	,

他口中被赐予了合适的言语，

[ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

And	strength	as	from	above	.
和	力量	作为	从	多于	.

以及来自上天的力量。

[haʊ] [ðə; ði][sæd] ['kæptɪv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

How	the	sad	captive	listened	to	the	Word	,
如何	这	伤心	俘虏	听着	到	这	单词	,

悲伤的俘虏如何聆听神的话语，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

Until	his	chain
直到	他的	链

直到他的锁链

[gruː] ['laɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt][felt]

Grew	lighter	,	and	his	wounded	spirit	felt
成长	打火机	,	和	他的	受伤	精神	毛毡

渐渐轻松起来，他受伤的灵魂也感到轻松了。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][melt]

The	healing	balm	of	consolation	melt
这	康复	香脂	的	安慰	熔化

抚慰心灵的疗愈膏融化

[ə'pɑːn][ɪts][laɪf] - [lɔːŋ] [peɪn]

Upon	its	life	-	long	pain
之上	它是	生活	-	长的	疼痛

终生痛苦

[haʊ] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['wɔːriər] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr]

How	the	armed	warrior	sat	him	down	to	hear
如何	这	武装	战士	卫星	他	向下	到	听到

那位全副武装的战士让他坐下，听他讲述

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Of **Peace** **and** **Truth** **,**
的 和平 和 真相 ,

和平与真理，

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːoʊl] [deɪm] ,
And **the** **proud** **ruler** **and** **his** **Creole** **dame** **,**
和 这 自豪的 统治者 和 他的 克里奥尔语 贵妇人 ,

还有那位骄傲的统治者和他的克里奥尔夫人，

['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [keɪm] ,
Jewelled **and** **gorgeous** **in** **her** **beauty** **came** **,**
珠宝 和 华丽的 在 她 美丽 来了 ,

她浑身珠光宝气，美艳动人地走了过来。

[ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [juːθ] .
And **fair** **and** **bright** **-** **eyed** **youth** **.**
和 公平的 和 明亮的 - 眼睛 青年 .

还有那些年轻貌美、眼神明亮的年轻人。

[oʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [nuː] ['ɪŋgləndz] [skaɪ] ,
Oh **,** **far** **away** **beneath** **New** **England's** **sky** **,**
哦 , 远的 离开 下面 新的 英格兰的 天空 ,

哦，遥远的新英格兰天空之下，

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Even **when** **a** **boy** **,**
甚至 什么时候 一个 男生 ,

即使是男孩，

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [plaʊ] [baɪ] - [griːn] [ʃɔːr] ,
Following **my** **plough** **by** **Merrimac's** **green** **shore** **,**
下列的 我的 犁 经过 - 绿色的 支撑 ,

我沿着梅里马克河绿色的河岸犁行，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɔː(r)]
His **simple** **record** **I** **have** **pondered** **o'er**
他的 简单的 记录 我 有 沉思 超过

我仔细研究过他那份朴素的记录。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət][dʒɔɪ] .
With **deep** **and** **quiet** **joy** **.**
和 深的 和 安静的 喜悦 .

带着深沉而宁静的喜悦。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [siːn] , [ɪn] ['sʌnset] ['glɔːri] [wɔːrm] , —
And **hence** **this** **scene** **,** **in** **sunset** **glory** **warm** **,** **—**
和 因此 这 场景 , 在 日落 荣耀 温暖的 , —

因此，就有了这般温暖的夕阳余晖——

[ɪts] [wʊdz] [ə'raʊnd] ,
Its **woods** **around** **,**
它是 树林 大约 ,

周围的树林

[ɪts] [stɪl] [striːm] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Its **still** **stream** **winding** **on** **in** **light** **and** **shade** **,**
它是 仍然 溪流 绕线 在 在 光 和 阴影 ,

静谧的溪流在光影间蜿蜒流淌，

[ɪts] [sɔːft] , [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʌpləɪnd] [gleɪd] , —
Its **soft** **,** **green** **meadows** **and** **its** **upland** **glade** **,** **—**
它是 柔软的 , 绿色的 草地 和 它是 高地 林间空地 , —

它柔软翠绿的草地和高地空地，——

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ˈhoʊli] [greɪvnd] .

To	me	is	holy	ground	.
到	我	是	圣	地面	.

对我而言，这是一片圣地。

[ænd; ənd] [ˈdɪrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən] [hɔːnts] [wer] [ˈdʒiːniəs] [kiːps]

And	dearer	far	than	haunts	where	Genius	keeps
和	更贵	远的	比	闹鬼的地方	在哪里	天才	保持

比天才栖息的幽静之地更加珍贵

[hɪz; ɪz][ˈvɪdʒəlz] [stɪl] ;

His	vigils	still	;
他的	守夜	仍然	;

他依然守夜;

[ðæn; ðən] [ðæt] [wer] [ˈævənz] [sʌn][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪz][leɪd] ,

Than	that	where	Avon's	son	of	song	is	laid	,
比	那	在哪里	雅芳的	儿子	的	歌曲	是	铺设	,

比埃文歌王长眠的地方还要远，

[ɔːr] [voʊˈkluːz] [ˈhæloʊd] [baɪ][ɪts] [pɛtrɑːrks] [ʃeɪd] ,

Or	Vaucluse	hallowed	by	its	Petrarch's	shade	,
或者	沃克吕兹	神圣的	经过	它是	彼特拉克的	阴影	,

或者说，沃克吕兹因其彼特拉克的遗迹而神圣化。

[ɔːr][ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈlɑːrld] [hɪl] .

Or	Virgil's	laurelled	hill	.
或者	维吉尔的	桂冠	爬坡道	.

或者维吉尔笔下的桂冠山。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈpærəˌklit] ,

To	the	gray	walls	of	fallen	Paraclete	,
到	这	灰色的	墙壁	的	倒下	圣灵	,

到倒塌的帕拉克莱特教堂的灰色墙壁，

[tuː; tə][ˈdʒuːliɪts][ɜːrn] ,

To	Juliet's	urn	,
到	朱丽叶的	瓮	,

致朱丽叶的骨灰瓮，

[fer] [ˈɑːnəu][ænd; ənd] [səˈrɛntoʊz] [ˈɔrɪndʒ] - [groʊv] ,

Fair	Arno	and	Sorrento's	orange	-	grove	,
公平的	阿诺	和	索伦托的	橙子	-	树林	,

费尔阿诺和索伦托的橘子园，

[wer] [ˈtæˌsoʊ] [sæŋ] , [let] [jʌŋ] [ˈroʊmæns] [ænd; ənd] [lʌv]

Where	Tasso	sang	,	let	young	Romance	and	Love
在哪里	塔索	唱	,	让	年轻的	浪漫	和	爱

塔索歌唱的地方，让年轻的浪漫与爱情流淌。

[laɪk] [ˈbrʌðər] [ˈpɪlgrɪmz] [tɜːrn] .

Like	brother	pilgrims	turn	.
喜欢	兄弟	朝圣者	转动	.

如同兄弟般的朝圣者转向。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [səˈriːnər] [tʃɑːrm]

But	here	a	deeper	and	serener	charm
但	这里	一个	更深	和	塞雷纳	魅力

但这里有一种更深沉、更宁静的魅力。

[tuː; tə][ɔːl][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ;

To	all	is	given	;
到	全部	是	给定	;

人人都有所得;

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [ded]
And **blessed** **memories** **of** **the** **faithful** **dead**
和 蒙福 回忆 的 这 忠实 死的

以及对逝去忠信者的美好缅怀

[ɔ:(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [stri:m] [hæv; həv] [ʃed]
O'er **wood** **and** **vale** **and** **meadow** **-** **stream** **have** **shed**
超过 木头 和 谷 和 草地 - 溪流 有 棚

越过树林、山谷和草甸溪流，已然落下

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [hju:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! - .
The **holy** **hues** **of** **Heaven** **!** **1843** **.**
这 圣 色调 的 天堂 ! - .

天国的神圣色彩！1843年。

[gɔ:n]
GONE
已消失

已消失

[ə'nʌðər] [hænd][ɪz] ['bekəniŋ] [ˌju: 'es] ,
Another **hand** **is** **beckoning** **us** **,**
其他 手 是 招手 我们 ,

另一只手在向我们招手，

[ə'nʌðər] [kɔ:l][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
Another **call** **is** **given** **;**
其他 称呼 是 给定 ;

又打了个电话；

[ænd; ənd] [gləuz] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] - [steps]
And **glows** **once** **more** **with** **Angel** **-** **steps**
和 发光 一次 更多的 和 天使 - 步骤

再次闪耀着天使般的步伐

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] ['hev(ə)n] .
The **path** **which** **reaches** **Heaven** **.**
这 小路 哪个 到达 天堂 .

通往天堂的道路。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [frend] , [hu:z] [smaɪl]
Our **young** **and** **gentle** **friend** **,** **whose** **smile**
我们的 年轻的 和 温和的 朋友 , 谁 微笑

我们年轻温柔的朋友，他的笑容

[meɪd] [braitə] ['sʌmər] ['aʊərz] ,
Made **brighter** **summer** **hours** **,**
制成 更亮 夏天 小时 ,

让夏日时光更加明媚

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [frɔsts] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [taɪm]
Amid **the** **frosts** **of** **autumn** **time**
之中 这 霜冻 的 秋天 时间

在秋日的霜冻中

[hæz; həz] [left] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .
Has **left** **us** **with** **the** **flowers** **.**
有 左边 我们 和 这 花朵 .

他给我们留下了鲜花。

[noʊ] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:k] [ʌv; əv] [blu:m]
No **paling** **of** **the** **cheek** **of** **bloom**
不 苍白 的 这 脸颊 的 盛开

脸颊上没有一丝褪色的花色

[fɔːˈwɔːnd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ;

Forewarned	us	of	decay	;
事先警告	我们	的	衰变	;

预先警告我们衰败之兆;

[noʊ] [ˈʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][lænd]

No	shadow	from	the	Silent	Land
不	阴影	从	这	沉默的	土地

寂静之地无影无踪

[fel] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstɚz] [wei] .

Fell	round	our	sister's	way	.
费尔	圆形的	我们的	姐妹	方式	.

掉到我姐姐那边去了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [went] [daʊn] ,

The	light	of	her	young	life	went	down	,
这	光	的	她	年轻的	生活	去	向下	,

她年轻的生命之光陨落了。

[æz; əz] [sɪŋks] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl]

As	sinks	behind	the	hill
作为	水槽	在后面	这	爬坡道

沉入山后

[ðə; ði] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [stɑːr] ,

The	glory	of	a	setting	star	,
这	荣耀	的	一个	环境	星星	,

落日余晖,

[klɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Clear	,	suddenly	,	and	still	.
清除	,	突然	,	和	仍然	.

清晰、突然、平静。

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] , [hɜːr; hər] [fer] [braʊ] [siːmd]

As	pure	and	sweet	,	her	fair	brow	seemed
作为	纯的	和	甜的	,	她	公平的	眉头	似乎

她那白皙的额头，纯洁而甜美，仿佛.....

[ɪˈtɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;

Eternal	as	the	sky	;
永恒	作为	这	天空	;

永恒如天;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ˈbrʊks] [loʊ] [sɔːŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , —

And	like	the	brook's	low	song	,	her	voice	,	—
和	喜欢	这	布鲁克的	低的	歌曲	,	她	嗓音	,	—

她的声音，就像小溪低沉的歌声，——

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .

A	sound	which	could	not	die	.
一个	声音	哪个	可以	不是	死	.

一种永不消逝的声音。

[ænd; ənd][hæf][wiː; wi] [diːmd] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nɑːt]

And	half	we	deemed	she	needed	not
和	一半	我们	被认为	她	需要	不是

我们认为她没有必要这样做。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sfɪr] ,

The	changing	of	her	sphere	,
这	变化	的	她	领域	,

她所处领域的变化,

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ,

To	give	to	Heaven	a	Shining	One	,
到	给	到	天堂	一个	灼灼	一	,

向天堂献上一位闪耀者，

[huː] [wɔːkt] [æn; ən]['eɪndʒl] [hɪr] .

Who	walked	an	Angel	here	.
WHO	步行	一个	天使	这里	.

谁曾是天使?

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət][laɪf]

The	blessing	of	her	quiet	life
这	祝福	的	她	安静的	生活

她平静生活的福气

[fel] [ɑːn][juː 'es][laɪk][ðə; ði] [duː] ;

Fell	on	us	like	the	dew	;
费尔	在	我们	喜欢	这	露	;

像露水一样落在我们身上;

[ænd; ənd] [gʊd] [θɔːts] [wer] [hɜːr; hər] ['futsteps] [prest]

And	good	thoughts	where	her	footsteps	pressed
和	好的	想法	在哪里	她	脚步声	按下

她脚步所到之处，皆是美好的思绪。

[laɪk] ['feri] ['blɔsəmz] [gruː] .

Like	fairy	blossoms	grew	.
喜欢	仙女	花朵	生长	.

宛如仙女盛开的花朵。

[swiːt] ['prɒm(p)tɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['kaɪndɪst] [diːdz]

Sweet	promptings	unto	kindest	deeds
甜的	提示	到	最善良的	契约

甜蜜的指引促成最善良的行为

[wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [lʊk] ;

Were	in	her	very	look	;
是	在	她	非常	看	;

就在她眼神里;

[wiː; wi] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][wʌn] [huː] [riːdz]

We	read	her	face	,	as	one	who	reads
我们	读	她	脸	,	作为	一	WHO	阅读

我们解读她的表情，就像一个识字的人一样。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['hoʊli] [bʊk] ,

A	true	and	holy	book	,
一个	真的	和	圣	书	,

一本真实而神圣的书，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [hɪm] ,

The	measure	of	a	blessed	hymn	,
这	措施	的	一个	蒙福	圣歌	,

一首蒙福圣歌的尺度，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kʊd; kəd] [muːv] ;

To	which	our	hearts	could	move	;
到	哪个	我们的	心	可以	移动	;

那些能触动我们心灵的事物;

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [sɑːm] ,

The	breathing	of	an	inward	psalm	,
这	呼吸	的	一个	向内	诗篇	,

内心吟诵诗篇的呼吸，

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] [lʌv] .
A canticle of love .
一个 颂歌 的 爱 .

一首爱的颂歌。

[wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ,
We miss her in the place of prayer ,
我们 错过 她 在 这 地方 的 祷告 ,

我们怀念她在祈祷时的身影。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪɚz] [laɪt] ;
And by the hearth - fire's light ;
和 经过 这 炉 - 火灾的 光 ;

在炉火的照耀下;

[wiː; wi] [pɔːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr]
We pause beside her door to hear
我们 暂停 旁 她 门 到 听到

我们在她门边停下，听着

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [swiːt] " [gʊd] - [naɪt] !
Once more her sweet " Good - night !
一次 更多的 她 甜的 " 好的 - 夜晚 !

她又一次甜甜地说了声"晚安！"

" [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,
" There seems a shadow on the day ,
" 那里 似乎 一个 阴影 在 这 天 ,

"白天似乎笼罩着一层阴影。"

[hɜːr; hər] [smaɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃɪrz] ;
Her smile no longer cheers ;
她 微笑 不 更长 干杯 ;

她的笑容不再灿烂;

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] ,
A dimness on the stars of night ,
一个 昏暗 在 这 明星 的 夜晚 ,

夜空中的星光黯淡了些,

[laɪk] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [θruː] [terz] .
Like eyes that look through tears .
喜欢 眼睛 那 看 通过 眼泪 .

就像透过泪水凝视的眼睛。

[ə'loʊn] ['ʌntə,'ʌntu] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [wɪl]
Alone unto our Father's will
独自的 到 我们的 父亲的 将要

唯有遵行天父的旨意

[wʌn] [θɔːt] [hæθ] ['rekənsaild] ;
One thought hath reconciled ;
一 想法 有 和解 ;

一个念头使一切和解;

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] [lʌv] ['aʊərz]
That He whose love exceedeth ours
那 他 谁 爱 超过 我们的

那位爱超越我们的神

[hæθ] ['teɪkən] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Hath taken home His child .
有 已采取 家 他的 孩子 .

祂已将祂的孩子接回家。

[foʊld][hɜːr; hər] , [oʊ] ['fɑːðər] !
Fold **her** **,** **O** **Father** **!**
折叠 她 , 哦 父亲 !

父啊，请将她拥入怀中!

[ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
in **Thine** **arms** **,**
在 瘦 武器 ,

在你的怀抱里，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]
And **let** **her** **henceforth** **be**
和 让 她 今后 是

从此以后，就让她.....

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
A **messenger** **of** **love** **between**
一个 信使 的 爱 之间

爱的使者

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðiː] .
Our **human** **hearts** **and** **Thee** **.**
我们的 人类 心 和 汝 .

我们人类的心灵与你。

[stɪl] [let][hɜːr; hər][maɪld] [ri'bjuːkɪŋ] [stænd]
Still **let** **her** **mild** **rebuking** **stand**
仍然 让 她 温和的 责备 站立

还是让她的轻微责备保留下来吧。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ,
Between **us** **and** **the** **wrong** **,**
之间 我们 和 这 错误的 ,

我们与错误之间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['meməri] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk]
And **her** **dear** **memory** **serve** **to** **make**
和 她 亲爱的 记忆 服务 到 制作

而她美好的回忆也使她更加令人难忘。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] ['gʊdnəs] [strɔːŋ] .
Our **faith** **in** **Goodness** **strong** **.**
我们的 信仰 在 善良 强的 .

我们对善良的信念坚定不移。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] , ['tremblɪŋ] , [hɪr]
And **grant** **that** **she** **who** **,** **trembling** **,** **here**
和 授予 那 她 WHO , 发抖 , 这里

并赐予她，她颤抖着，在此

[dɪs'trʌstid] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ,
Distrusted **all** **her** **powers** **,**
不信任 全部 她 权力 ,

她不信任她的所有权力，

[meɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hoʊliːɚ][hoʊm]
May **welcome** **to** **her** **holier** **home**
可能 欢迎 到 她 更神圣 家

愿她圣洁的家园受到欢迎

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['aʊərz] . - .
The **well** **-** **beloved** **of** **ours** **.** **1845** **.**
这 出色地 - 心爱 的 我们的 . - .

我们挚爱的人。1845年。

[tuː; tə] [rɒnʒ] .
TO **RONGE** **.**
到 隆格 .

到荣格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['mænli]['proʊtest][ʌv; əv][dʒəu'hænis]
This **was** **written** **after** **reading** **the** **powerful** **and** **manly** **protest** **of** **Johannes**
这 曾是 书面 后 阅读 这 强大的 和 男子气概 反对 的 约翰内斯
[rɒnʒ] [ə'genst] [ðə; ði] " ['paɪəs] [frɔːd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [triːvz] .
Ronge **against** **the** **"** **pious** **fraud** **"** **of** **the** **Bishop** **of** **Treves** **.**
隆格 反对 这 " 虔诚的 欺诈罪 " 的 这 主教 的 特里夫斯 .

这是在读了约翰内斯·龙格对特里维斯主教的"虔诚欺诈"所作的有力而充满男子气概的抗议之后写下的。

[ðə; ði][boʊld] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] [priːst] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] [siːmd]
The **bold** **movement** **of** **the** **young** **Catholic** **priest** **of** **Prussian** **Silesia** **seemed**
这 大胆的 移动 的 这 年轻的 天主教 牧师 的 普鲁士 西里西亚 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs]
to **me** **full** **of** **promise** **to** **the** **cause** **of** **political** **as** **well** **as** **religious**
到 我 满的 的 承诺 到 这 原因 的 政治的 作为 出色地 作为 宗教
['lɪbərti] [ɪn] ['jʊrəp] .
liberty **in** **Europe** **.**
自由 在 欧洲 .

在我看来，这位来自普鲁士西里西亚的年轻天主教神父的勇敢行动，对欧洲的政治和宗教自由事业充满了希望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ,
That **it** **failed** **was** **due** **partly** **to** **the** **faults** **of** **the** **reformer** **,**
那 它 失败的 曾是 到期的 部分 到 这 故障 的 这 改革者 ,

改革失败的部分原因是改革者自身的过错。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libərəlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər]
but **mainly** **to** **the** **disagreement** **of** **the** **Liberals** **of** **Germany** **upon** **a** **matter**
但 主要 到 这 分歧 的 这 自由派 的 德国 之上 一个 事情
[ʌv; əv]['dɔːgmə] ,
of **dogma** **,**
的 教条 ,

但主要还是因为德国自由派在教义问题上的分歧，

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
which **prevented** **them** **from** **unity** **of** **action** **.**
哪个 阻止 他们 从 统一 的 行动 .

这导致他们无法采取统一行动。

[ruːʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
Rouge **was** **born** **in** **Silesia** **in** **1813** **and** **died** **in** **October** **,** **1887** **.**
胭脂 曾是 出生 在 西里西亚 在 - 和 死亡 在 十月 , - .

鲁日于 1813 年出生于西里西亚，1887 年 10 月去世。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən]
His **autobiography** **was** **translated** **into** **English** **and** **published** **in** **London**
他的 自传 曾是 翻译 进入 英语 和 已发布 在 伦敦
[ɪn] - .
in **1846** **.**
在 - .

他的自传被翻译成英文，并于 1846 年在伦敦出版。

[straɪk] [hoʊm] , [strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] [mæn] !
Strike **home** **,** **strong** **-** **hearted** **man** **!**
罢工 家 , 强的 - 心地 男人 !

勇往直前，铁汉！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt]
Down to the root
向下 到 这 根

追溯根源

[ʌv; əv][oʊld] [əˈpreʃn] [sɪŋk][ðə; ði]['sæksn] [stiːl] .
Of old oppression sink the Saxon steel .
的 老的 压迫 下沉 这 撒克逊 钢 .

撒克逊钢铁沉没于古老的压迫之中。

[ðaɪ] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [hjuː] [daʊn] .
Thy work is to hew down .
你的 工作 是 到 槎 向下 .

你的工作是砍伐。

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [ðen]
In God's name then
在 神的 姓名 然后

奉上帝之名

[pʊt] [nɜːrv] ['ɪntuː][ðaɪ][tæsk] .
Put nerve into thy task .
放 神经 进入 你的 任务 .

全力以赴。

[let] ['ʌðər] [men]
Let other men
让 其他 男人

让其他人.....

[plænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [ðæt] ['betər] [triː] [huːz] [fruːt]
Plant , as they may , that better tree whose fruit
植物 , 作为 他们 可能 , 那 更好的 树 谁 水果

无论他们如何栽种，都种下那棵更好的树，它的果实

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] .
The wounded bosom of the Church shall heal .
这 受伤 怀 的 这 教会 将 愈合 .

教会受伤的心灵终将痊愈。

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['breɪkər] .
Be thou the image - breaker .
是 你 这 图像 - 断路器 .

成为形象的颠覆者。

[let] [ðaɪ] [bloʊz]
Let thy blows
让 你的 打击

让你的打击

[fɔːl] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] - ['aɪərn][hænd] ,
Fall heavy as the Suabian's iron hand ,
落下 重的 作为 这 - 铁 手 ,

如同苏阿比亚人的铁手般沉重落下，

[ɑːn] [kraʊn] [ɔːr]['kroʊʒər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌɪntər'poʊz]
On crown or crosier , which shall interpose
在 王冠 或者 牧杖 , 哪个 将 插入

在王冠或牧杖上，应插入

[bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɑːðərlænd] .
Between thee and the weal of Fatherland .
之间 你 和 这 福利 的 祖国 .

你与祖国的福祉之间。

[liːv] [kriːdz] [tuː; tə]['klɑːzɪt]['aɪdləz] .
Leave creeds to closet idlers .
离开 信条 到 壁橱 惰轮 .

把信条留给那些躲在暗处的懒汉吧。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ʃeɪk] [ðaʊ] [ɔːl]['dʒɜːrmən] [driːm] - [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl]
Shake thou all German dream - land with the fall
摇 你 全部 德语 梦 - 土地 和 这 落下

用秋天的脚步，撼动所有德国的梦境。

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [triː] ,
Of that accursed tree ,
的 那 被诅咒的 树 ,

那棵被诅咒的树，

[huːz] ['iːv(ə)l] [trʌŋk]
whose evil trunk
谁 邪恶的 树干

谁的邪恶树干

[wʌz; wəz] [sperd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ] - ['stɔːlwərt] [mʌŋk] .
Was spared of old by Erfurt's stalwart monk .
曾是 幸存 的 老的 经过 - 坚定的 僧 .

曾受埃尔福特一位忠诚的僧侣的庇护。

[faɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['goʊsts][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
Fight not with ghosts and shadows .
斗争 不是 和 鬼魂 和 阴影 .

不要与鬼魂和影子战斗。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr]
Let us hear
让 我们 听到

让我们听听

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [lɪŋks] .
The snap of chain - links .
这 折断 的 链 - 链接 .

链条断裂的声音。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['glædnd] [ɪr]
Let our gladdened ear
让 我们的 高兴 耳朵

让我们的耳朵欢欣雀跃

[kætʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['welkəm] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
Catch the pale prisoner's welcome , as the light
抓住 这 苍白 囚犯的 欢迎 , 作为 这 光

感受苍白囚徒的欢迎，如同光芒

['fɑːloʊz] [ðaɪ][æks] - [stroʊk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [sel] [ʌv; əv] [naɪt] .
Follows thy axe - stroke , through his cell of night .
跟随 你的 斧头 - 中风 , 通过 他的 细胞 的 夜晚 .

追随着你的斧击，穿过他黑夜的牢笼。

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [wɜːrld] ; [nɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːd]
Be faithful to both worlds ; nor think to feed
是 忠实 到 两个都 世界 ; 也不 思考 到 喂养

要忠于两个世界；不要想着去喂养

['ɜ:θs] ['stɑ:rvɪŋ] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] [kri:d] .

Earth's	starving	millions	with	the	husks	of	creed	.
地球的	饥饿	百万	和	这	谷壳	的	信条	.

地球上数百万饥饿的人们，却被信仰的空壳所吞噬。

['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli]

Servant	of	Him	whose	mission	high	and	holy
仆人	的	他	谁	使命	高的	和	圣

祂的仆人，祂的使命崇高而神圣

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋd] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ,

Was	to	the	wronged	,	the	sorrowing	,	and	the	lowly	,
曾是	到	这	冤枉	,	这	悲伤	,	和	这	卑微的	,

对于那些受委屈的人、悲伤的人和卑微的人来说，

[θrʌst] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['i:dn] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sfɪr] ,

Thrust	not	his	Eden	promise	from	our	sphere	,
推力	不是	他的	伊甸园	承诺	从	我们的	领域	,

不要将他在伊甸园的承诺从我们的世界里驱逐出去，

['dɪstənt] [ænd; ənd][dɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blu:] ['skaɪz][spæn] ;

Distant	and	dim	beyond	the	blue	sky's	span	;
遥远	和	暗淡	超过	这	蓝色的	天空的	跨度	;

遥远而昏暗，越过蔚蓝的天空；

[laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['pætˌmɑ:s] , [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Like	him	of	Patmos	,	see	it	,	now	and	here	,
喜欢	他	的	帕特莫斯	,	看	它	,	现在	和	这里	,

就像帕特莫斯岛上的他一样，现在就在这里，亲眼目睹这一切。

[ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][mæn]

The	New	Jerusalem	comes	down	to	man
这	新的	耶路撒冷	来	向下	到	男人

新耶路撒冷归根结底在于人

[bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ] ['lu:θərz] ['erər] .

Be	warned	by	Luther's	error	.
是	警告	经过	路德的	错误	.

要从路德的错误中吸取教训。

[nɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Nor	like	him	,
也不	喜欢	他	,

不像他，

[wen] [ðə; ði] [raʊzd] ['tju:tə n] ['dæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪm]

When	the	roused	Teuton	dashes	from	his	limb
什么时候	这	唤醒	条顿	破折号	从	他的	肢

当被激怒的条顿人从他的肢体上冲下来时

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [help] [tu:; tə][baɪnd]

The	rusted	chain	of	ages	,	help	to	bind
这	生锈的	链	的	年龄	,	帮助	到	绑定

锈迹斑斑的岁月之链，有助于维系

[hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

His	hands	for	whom	thou	claim'st	the	freedom	of
他的	双手	为了	谁	你	-	这	自由	的

你所宣称的自由，是他的双手

[ðə; ði] mind1846 .

the	mind1846	.
这	mind1846	.

心灵1846。

['tʃæniŋ] .
CHANNING .
改变 .

改变。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
The last time I saw Dr . Channing was in the summer of 1841 ,
这 最后的 时间 我 锯 博士 . 钱宁 曾是 在 这 夏天 的 - ,

我最后一次见到钱宁医生是在1841年夏天。

[wen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][stɜ:rdʒ] ,
when , in company with my English friend , Joseph Sturge ,
什么时候 , 在 公司 和 我的 英语 朋友 , 约瑟夫 斯特奇 ,

当时，我和我的英国朋友约瑟夫·斯特奇在一起，

[soʊ] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['leibəz] [ænd; ənd]['lɪbərəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
so well known for his philanthropic labors and liberal political opinions ,
所以 出色地 已知 为了 他的 慈善 劳动 和 自由主义 政治的 意见 ,

他因其慈善事业和自由主义政治观点而闻名。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] .
I visited him in his summer residence in Rhode Island .
我 到访 他 在 他的 夏天 住宅 在 罗德岛 岛 .

我去罗德岛拜访了他，当时他正在那里避暑。

[ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]
In recalling the impressions of that visit , it can scarcely be necessary to
在 回忆 这 印象 的 那 访问 , 它 能 几乎 是 必要的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

回想起那次访问的印象，几乎无需赘言：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z]
that I have no reference to the peculiar religious opinions of a man whose
那 我 有 不 参考 到 这 奇特 宗教 意见 的 一个 男人 谁
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我无意提及一位毕生致力于宗教事业的人的特殊宗教观点，

['bju:tɪfli] [ænd; ənd]['tru:li] ['mænɪfestɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sekt] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz]
beautifully and truly manifested above the atmosphere of sect , is now the world's
非常漂亮 和 真的 表现出来 多于 这 气氛 的 教派 , 是 现在 这 世界的
['kɑ:mən] ['legəsi] .
common legacy .
常见的 遗产 .

它完美而真实地超越了宗派的氛围，如今已成为世界的共同遗产。

[nɑ:t] ['veɪnli] [dɪd][oʊld]['poʊəts] [tel] ,
Not vainly did old poets tell ,
不是 徒劳地 做过 老的 诗人 告诉 ,

古代诗人所言非虚，

[nɔ:r] ['veɪnli] [dɪd][oʊld]['dʒi:niəs][peɪnt]
Nor vainly did old genius paint
也不 徒劳地 做过 老的 天才 画

老天才的画作也并非徒劳无功。

['gɑ:dz] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,
God's great and crowning miracle ,
神的 伟大的 和 加冕 奇迹 ,

上帝伟大而至高无上的奇迹，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] !

The	**hero**	**and**	**the**	**saint**	**!**
这	英雄	和	这	圣	!

英雄与圣人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['feɪθləs] [deɪ]
For **even** **in** **a** **faithless** **day**
为了 甚至 在 一个 不忠 天

即使在背信弃义的日子里

[kæn; kən][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] [wʌnz] [dɪ'sɜːrn] ;
Can **we** **our** **sainted** **ones** **discern** **;**
能 我们 我们的 圣徒 一个 辨别 ;

我们这些圣人能否辨别?

[ænd; ənd] [fiːl] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
And **feel** **,** **while** **with** **them** **on** **the** **way** **,**
和 感觉 , 尽管 和 他们 在 这 方式 ,

并感受与他们同行时的心情,

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][bɜːrn] .
Our **hearts** **within** **us** **burn** **.**
我们的 心 之内 我们 烧伤 .

我们内心深处燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]
And **thus** **the** **common** **tongue** **and** **pen**
和 因此 这 常见的 舌头 和 笔

于是，通俗语言和笔便诞生了。

[wɪtʃ] , [wɜːrld] - [waɪd] , ['ekoʊ] ['tʃænɪŋz] [feɪm] ,
Which **,** **world** **-** **wide** **,** **echo** **Channing's** **fame** **,**
哪个 , 世界 - 宽的 , 回声 钱宁的 名声 ,

在全球范围内，这与查宁的声名相呼应。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['hɛvənz] [ə'nɔɪntɪd] [men] ,
As **one** **of** **Heaven's** **anointed** **men** **,**
作为 一 的 天 受膏者 男人 ,

作为上天拣选的人之一,

[hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Have **sanctified** **his** **name** **.**
有 圣化 他的 姓名 .

已将他的名圣化。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [roʊm] [hɜːr; hər] ['pɔːrtlz] [bɑːr] ,
In **vain** **shall** **Rome** **her** **portals** **bar** **,**
在 徒劳 将 罗马 她 门户 酒吧 ,

罗马徒劳地将她的大门拒之门外,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['seɪntli] [praɪz] ,
And **shut** **from** **him** **her** **saintly** **prize** **,**
和 关闭 从 他 她 圣洁的 奖 ,

她将自己神圣的奖赏拒之门外，不让他得逞。

[huːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['kælɪndər] ,
Whom **,** **in** **the** **world's** **great** **calendar** **,**
谁 , 在 这 世界的 伟大的 日历 ,

在世界重要的日历中,

[ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] ['kænənaɪz] .
All men shall canonize .
全部 男人 将 封圣 .

所有男性都应被封圣。

[baɪ] [nɛrəgænsəts] ['sʌni] [beɪ] ,
By Narragansett's sunny bay ,
经过 纳拉甘西特的 阳光明媚 湾 ,

在纳拉甘西特阳光明媚的海湾边，

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [gri:n] [ɛm'baʊərɪŋ] [wʊd] ,
Beneath his green embowering wood ,
下面 他的 绿色的 弓形 木头 ,

在他那片绿荫蔽日的树林下，

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
To me it seems but yesterday
到 我 它 似乎 但 昨天

对我来说，仿佛就在昨天

[sɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [aɪ] [stʊd] .
Since at his side I stood .
自从 在 他的 边 我 站立 .

因为我一直站在他身边。

[ðə; ði] [sloʊps] [leɪ] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [reɪnz] ,
The slopes lay green with summer rains ,
这 连续下坡 躺 绿色的 和 夏天 雨 ,

夏雨过后，山坡一片翠绿。

[ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] [blu:] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] ,
The western wind blew fresh and free ,
这 西 风 吹 新鲜的 和 自由的 ,

西风吹拂，清新自由。

[ænd; ənd] ['glɪmərd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [leɪnz]
And glimmered down the orchard lanes
和 闪烁 向下 这 果园 车道

沿着果园小路闪闪发光

[ðə; ði] [waɪt] [sɜ:rf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
The white surf of the sea .
这 白色的 冲浪 的 这 海 .

海面上泛起的白色浪花。

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] [wʌn] , [hu:] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [tru:] ,
With us was one , who , calm and true ,
和 我们 曾是 一 , WHO , 冷静的 和 真的 ,

我们当中有一位，他沉着冷静，为人真诚，

['laɪfs] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜ:rpəs] [ˌʌndər'stʊd] ,
Life's highest purpose understood ,
生活的 最高 目的 理解 ,

理解了人生的最高意义，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] ['mæstər] , [nu:]
And , like his blessed Master , knew
和 , 喜欢 他的 蒙福 掌握 , 知道

而且，就像他那受祝福的主一样，他知道

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
The joy of doing good .
这 喜悦 的 正在做 好的 .

行善的快乐。

[ʌn'lɜ:rnd] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['letərd] [feɪm] ,
Unlearned , unknown to lettered fame ,
未受过教育的 , 未知 到 字母 名声 ,

无知，不为文人所称道

[jet] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [pʊr]
Yet on the lips of England's poor
然而 在 这 嘴唇 的 英格兰的 贫穷的

然而，在英国穷人的口中却流传着这样的话。

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] [dwelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And toiling millions dwelt his name ,
和 辛勤劳作 百万 居住 他的 姓名 ,

无数辛勤劳作的人们都铭记着他的名字，

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ˌevər'mɔ:r] .
With blessings evermore .
和 祝福 越来越 .

愿你永远蒙福。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['paʊər] [ɔ:r] [pleɪs] , [jet] [wer]
Unknown to power or place , yet where
未知 到 力量 或者 地方 , 然而 在哪里

不知其权势或所在之处，却又在何处

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɔ:(r)][ðə; ði]['kærɪb] [si:] ,
The sun looks o'er the Carib sea ,
这 太阳 看起来 超过 这 加勒比海 海 ,

太阳照耀着加勒比海，

[ˌaɪ 'ti:] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:mənz] [prer]
It blended with the freeman's prayer
它 混合 和 这 弗里曼的 祷告

它与自由人的祈祷融为一体

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .
And song of jubilee .
和 歌曲 的 禧年 .

还有禧年之歌。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [sɪn][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
He told of England's sin and wrong ,
他 讲述 的 英格兰的 罪 和 错误的 ,

他讲述了英格兰的罪恶和错误，

[ðə; ði]['ɪlz][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [noʊ] ,
The ills her suffering children know ,
这 疾病 她 痛苦 孩子们 知道 ,

她那些饱受苦难的孩子们深知其中的痛苦。

[ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [θrɔ:ŋ] ,
The squalor of the city's throng ,
这 肮脏不堪 的 这 城市的 人群 ,

城市里熙熙攘攘的人群，一片污秽不堪。

[ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [wɑ:nt][ænd; ənd][woʊ] .
The green field's want and woe .
这 绿色的 领域的 想 和 悲哀 .

绿野的匮乏与悲哀。

[ɔ:(r)] ['tʃænɪŋz] [feɪs] [ðə; ði] ['tendərnəs]
O'er Channing's face the tenderness
超过 钱宁的 脸 这 压痛

奥·钱宁脸上流露出的温柔

[ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [stoʊl] ,
Of **sympathetic** **sorrow** **stole** **,**
的 交感神经 悲哀 偷窃 ,

偷走了同情的悲伤，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['ʃædoʊ] , ['pæʃnləs] ,
Like **a** **still** **shadow** **,** **passionless** **,**
喜欢 一个 仍然 阴影 , 无情 ,

像一团静止的影子，毫无感情。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
The **sorrow** **of** **the** **soul** **.**
这 悲哀 的 这 灵魂 .

灵魂的悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['brɪtn] [toʊld]
But **when** **the** **generous** **Briton** **told**
但 什么时候 这 慷慨的 英国人 讲述

但当这位慷慨的英国人说完这句话时，他却说："我当时正在想....."

[haʊ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
How **hearts** **were** **answering** **to** **his** **own** **,**
如何 心 是 回答 到 他的 自己的 ,

人们的心是如何回应他的呢?

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['raɪzɪŋ]['mɜːrmər] [roʊld]
And **Freedom's** **rising** **murmur** **rolled**
和 自由的 上升 低语 滚动

自由的低语声渐渐高涨，响彻云霄。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] - [ɪrd] [θroʊn] ,
Up **to** **the** **dull** **-** **eared** **throne** **,**
向上 到 这 乏味的 - 耳朵 王座 ,

一路走到那迟钝的王座前，

[aɪ] [sɔː] , [mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz]
I **saw** **,** **methought** **,** **a** **glad** **surprise**
我 锯 , 我的想法 , 一个 高兴的 惊喜

我想，我看到了一个令人欣喜的惊喜

[θrɪl] [θruː] [ðæt] [freɪl][ænd; ənd][peɪn] - [wɔːrn] [freɪm] ,
Thrill **through** **that** **frail** **and** **pain** **-** **worn** **frame** **,**
刺激 通过 那 脆弱 和 疼痛 - 磨损 框架 ,

透过那副脆弱而饱经风霜的躯体，感受那份悸动。

[ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] , [kɑːm] [aɪz] ,
And **,** **kindling** **in** **those** **deep** **,** **calm** **eyes** **,**
和 , 引火物 在 那些 深的 , 冷静的 眼睛 ,

而那双深邃平静的眼睛里，闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [fleɪm] .
A **still** **and** **earnest** **flame** **.**
一个 仍然 和 认真 火焰 .

一团静谧而炽热的火焰。

[hɪz; ɪz] [fjuː] , [briːf] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [muːv]
His **few** **,** **brief** **words** **were** **such** **as** **move**
他的 很少 , 简短的 字 是 这样的 作为 移动

他寥寥数语，却如此动人。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , — [ðə; ði] [feɪθ] - [soʊn] [siːdz]
The **human** **heart** **,** **—** **the** **Faith** **-** **sown** **seeds**
这 人类 心 , — 这 信仰 - 播种 种子

人心——信仰播下的种子

[wɪtʃ] ['raɪpən][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [lʌv]

Which	ripen	in	the	soil	of	love
哪个	熟	在	这	土壤	的	爱

在爱的土壤中成熟

[tuː; tə] [haɪ] [hə'roʊɪk] [diːdz] .

To	high	heroic	deeds	.
到	高的	英勇	契约	.

崇高的英雄事迹。

[noʊ][baːz][ʌv; əv][sekt][ɔːr][klaɪm][wɜːr; wər][felt] ,

No	bars	of	sect	or	clime	were	felt	,
不	酒吧	的	教派	或者	气候	是	毛毡	,

没有感受到教派或地域的限制，

[ðə; ði] ['beɪbl] [straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [hæd; həd] ['siːst] ,

The	Babel	strife	of	tongues	had	ceased	,
这	巴别塔	冲突	的	舌头	有	停止	,

巴别塔式的语言之争已经停止了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['kɑːmən] ['ɔːltər] [nelt]

And	at	one	common	altar	knelt
和	在	一	常见的	坛	跪下

他们跪在同一个祭坛前

[ðə; ði]['kweɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

The	Quaker	and	the	priest	.
这	贵格会	和	这	牧师	.

贵格会教徒和牧师。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] : [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'nuːd] ,

And	not	in	vain	:	with	strength	renewed	,
和	不是	在	徒劳	:	和	力量	更新	,

而且并非徒劳：力量重新焕发，

[ænd; ənd] [ziːl] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][hoʊp] [les] [dɪm] ,

And	zeal	refreshed	,	and	hope	less	dim	,
和	热情	焕然一新	,	和	希望	较少的	暗淡	,

热情重燃，希望不再黯淡。

[fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['miːtɪŋ] , [iːtʃ] [pər'suːd]

For	that	brief	meeting	,	each	pursued
为了	那	简短的	会议	,	每个	追击

在那短暂的会面中，两人各自追求

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm] .

The	path	allotted	him	.
这	小路	分配	他	.

这是命运分配给他的道路。

[haʊ] ['ekoʊz] [jet] [iːtʃ] ['westərn] [hɪl]

How	echoes	yet	each	Western	hill
如何	回声	然而	每个	西	爬坡道

西方的每一座山丘，回荡着怎样的回声

[ænd; ənd] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃænɪŋz] ['daɪɪŋ] [wɜːrd] !

And	vale	with	Channing's	dying	word	!
和	谷	和	钱宁的	垂死	单词	!

愿钱宁的遗言安息！

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['friːmən] [stɪl]

How	are	the	hearts	of	freemen	still
如何	是	这	心	的	自由人	仍然

自由人的心为何依然如此?

[baɪ] [ðæt] [greɪt] ['wɔːrnɪŋ] [stɜːrd] .
By that great warning stirred .
经过 那 伟大的 警告 搅拌 .

那伟大的警告引起了人们的警醒。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tredz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
The stranger treads his native soil ,
这 陌生人 踏板 他的 本国的 土壤 ,

陌生人踏上了他的故土，

[ænd; ənd] [pliːdz] , [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] ,
And pleads , with zeal unfelt before ,
和 恳求 , 和 热情 无感觉的 前 ,

他恳求道，语气之热情前所未见。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [raɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɔɪl] ,
The honest right of British toil ,
这 诚实的 正确的 的 英国 辛劳 ,

英国劳动者应享有的正当权利

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [pʊr] .
The claim of England's poor .
这 宣称 的 英格兰的 贫穷的 .

英国穷人的诉求。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][taɪm] - [rɔːt] ['bæriərz] [fɔːl] ,
Before him time - wrought barriers fall ,
前 他 时间 - - 锻 障碍 落下 ,

在他面前，历经岁月洗礼的重重障碍轰然倒塌。

[oʊld] [fɪrz] [səb'saɪd] , [oʊld] ['heɪtrɪd] [melt] ,
Old fears subside , old hatreds melt ,
老的 恐惧 塌陷 , 老的 仇恨 熔化 ,

旧日的恐惧消散，旧日的仇恨融化。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['siːz] [bluː] [wɔːl] ,
And , stretching o'er the sea's blue wall ,
和 , 伸展 超过 这 海域 蓝色的 墙 ,

而且，它横跨在蔚蓝的大海之上，

[ðə; ði]['sæksn] [griːts] [ðə; ði][kelt; selt] .
The Saxon greets the Celt .
这 撒克逊 问候 这 凯尔特 .

撒克逊人向凯尔特人问好。

[ðə; ði] ['joʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [laɪnz] ,
The yeoman on the Scottish lines ,
这 乡绅 在 这 苏格兰 线条 ,

苏格兰防线上的自耕农，

[ðə; ði] ['ʃefiːld] ['graɪndər] , [wɔːrn][ænd; ənd][grɪm] ,
The Sheffield grinder , worn and grim ,
这 谢菲尔德 磨床 , 磨损 和 严峻 ,

谢菲尔德的研磨机，破旧而阴森。

[ðə; ði]['delvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnwɑːl] [maɪnz] ,
The delver in the Cornwall mines ,
这 德尔弗 在 这 康沃尔郡 矿井 ,

康沃尔矿井中的掘矿者

[lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Look up with hope to him .
看 向上 和 希望 到 他 .

怀着希望仰望他。

[swɔːt]['smaɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stiːl] ,

Swart	smiters	of	the	glowing	steel	,
斯瓦特	重击者	的	这	发光	钢	,

炽热钢铁的黑色粉碎者，

[dɑːrk] ['fidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒɪz] [fleɪm] ,

Dark	feeders	of	the	forge's	flame	,
黑暗的	喂食器	的	这	锻造厂的	火焰	,

锻炉火焰的黑暗燃料，

[peɪl] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [wiːl] ,

Pale	watchers	at	the	loom	and	wheel	,
苍白	观察者	在	这	织布机	和	车轮	,

织布机和纺车旁苍白的观察者们

[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [neɪm] .

Repeat	his	honored	name	.
重复	他的	荣幸	姓名	.

重复他尊贵的名字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər]

And	thus	the	influence	of	that	hour
和	因此	这	影响	的	那	小时

因此，那一小时的影响就此产生。

[ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [ɑːn] ['roʊd] ['aɪləndz] [strænd]

Of	converse	on	Rhode	Island's	strand
的	交谈	在	罗德岛	岛屿	链

在罗德岛海滩上交谈

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər]

Lives	in	the	calm	,	resistless	power
生活	在	这	冷静的	,	无力抵抗	力量

生活在平静而不可抗拒的力量中

[wɪtʃ] [muːvz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] .

Which	moves	our	fatherland	.
哪个	移动	我们的	祖国	.

这令我们的祖国为之动容。

[gɑːd] [blesiz] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [θɔːt] ,

God	blesses	still	the	generous	thought	,
上帝	祝福	仍然	这	慷慨的	想法	,

上帝依然会保佑这份慷慨的善意。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd][hiː; hi] [spiːdz]

And	still	the	fitting	word	He	speeds
和	仍然	这	配件	单词	他	速度

而他仍然用最恰当的词语加速

[ænd; ənd] [truːθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ri'kwaiərɪŋ] [tɔːt] ,

And	Truth	,	at	His	requiring	taught	,
和	真相	,	在	他的	需要	教授	,

真理，按祂的要求教导，

[hiː; hi] ['kwɪkənz] ['ɪntuː] [diːdz] .

He	quickens	into	deeds	.
他	加速	进入	契约	.

他行动迅速。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?

Where	is	the	victory	of	the	grave	?
在哪里	是	这	胜利	的	这	严重	?

坟墓的胜利在哪里?

[wʌt] [dʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪz] ?
What dust upon the spirit lies ?
什么 灰尘 之上 这 精神 谎言 ?

灵魂之上究竟覆盖着怎样的尘埃?

[gɑ:d] [ki:ps] [ðə; ði]['seɪkrɪd][laɪf][hi:; hi] [geɪv] , —
God keeps the sacred life he gave , —
上帝 保持 这 神圣 生活 他 给予 , —

上帝守护着他所赐予的神圣生命，——

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['nevər] [daɪz] ! - .
The prophet never dies ! 1844 .
这 先知 绝不 死亡 ! - .

先知永不消亡！1844年

[tu:; tə][maɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
TO MY FRIEND ON THE DEATH OF HIS SISTER .
到 我的 朋友 在 这 死亡 的 他的 姐姐 .

致我的朋友，悼念他去世的妹妹。

[sə'faiə] [stɜ:rdʒ] , ['sɪstər][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɜ:rdʒ] , [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
Sophia Sturge , sister of Joseph Sturge , of Birmingham , the President of
索菲亚 斯特奇 , 姐姐 的 约瑟夫 斯特奇 , 的 伯明翰 , 这 总统 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəm'pli:t] ['sʌfrɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
the British Complete Suffrage Association ,
这 英国 完全的 选举权 协会 ,

索菲娅·斯特奇，约瑟夫·斯特奇的妹妹，约瑟夫·斯特奇是伯明翰人，也是英国完全妇女参政权协会的主席。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] 6th [mʌnθ] , - .
died in the 6th month , 1845 .
死亡 在 这 6th 月 , - .

1845年6月去世。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:li:g] , ['kaʊnsələr] ,
She was the colleague , counsellor ,
她 曾是 这 同事 , 顾问 ,

她是同事，也是顾问，

[ænd; ənd]['evər] - ['redi] ['helpmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][væst] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]
and ever - ready helpmate of her brother in all his vast designs of
和 曾经 - 准备好 帮手 的 她 兄弟 在 全部 他的 广阔的 设计 的
[bɪ'nefɪs(ə)ns] .
beneficence .
行善 .

她始终是她哥哥所有宏大慈善计划的得力助手。

[ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['paɪlət] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] : " ['nevər] , [pər'hæps] ,
The Birmingham Pilot says of her : " Never , perhaps ,
这 伯明翰 飞行员 说道 的 她 : " 绝不 , 也许 ,

《伯明翰先驱报》这样评价她："或许永远不会……"

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kærəktər] [mɔ:r]
were the active and passive virtues of the human character more
是 这 积极的 和 被动的 美德 的 这 人类 特点 更多的
[hɑ:r'moʊniəsli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['blendɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] .
harmoniously and beautifully blended than in this excellent woman .
和谐地 和 非常漂亮 混合 比 在 这 出色的 女士 .

还有谁能比这位优秀的女性更和谐、更完美地融合人类性格中的主动美德和被动美德呢?

" [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gri:f] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðər]
" Thine is a grief , the depth of which another
" 瘦 是 一个 悲伤 , 这 深度 的 哪个 其他

你的悲伤，比另一个人的悲伤还要深沉。

[meɪ] ['nevər] [noʊ] ;
May never know ;
可能 绝不 知道 ;

或许永远不会知道;

[jet] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [oʊ][maɪ] ['strɪkən] ['brʌðər] !
Yet , o'er the waters , O my stricken brother !
然而 , 超过 这 水 , 哦 我的 受打击的 兄弟 !

然而，在水面之上，哦，我受难的兄弟!

[tu:; tə] [ði:] [aɪ][goʊ] .
To thee I go .
到 你 我 去 .

我归你而去。

[aɪ] [li:n] [maɪ] [hɑ:rt] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] , ['sædli] ['foʊldɪŋ]
I lean my heart unto thee , sadly folding
我 倾斜 我的 心 到 你 , 令人遗憾的是 折叠式的

我将我的心托付给你，悲伤地折叠起来

[ðaɪ] [hænd][ɪn][maɪn] ;
Thy hand in mine ;
你的 手 在 矿 ;

你的手握着我的手;

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ʌp'həuldɪŋ]
With even the weakness of my soul upholding
和 甚至 这 弱点 的 我的 灵魂 维护

即使我灵魂的软弱也支撑着

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
The strength of thine .
这 力量 的 你的 .

你的力量。

[aɪ]['nevər] [nu:] , [laɪk] [ði:] , [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
I never knew , like thee , the dear departed ;
我 绝不 知道 , 喜欢 你 , 这 亲爱的 已离开 ;

我从未像你一样，认识过那位亲爱的逝者;

[aɪ] [stʊd] [nɑ:t][baɪ]
I stood not by
我 站立 不是 经过

我没有袖手旁观

[wen] , [ɪn][kɑ:m] [trʌst] , [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] - ['hɑrtɪd]
When , in calm trust , the pure and tranquil - hearted
什么时候 , 在 冷静的 相信 , 这 纯的 和 宁静 - 心地

当内心平静信任，纯洁宁静的心灵

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .
Lay down to die .
莱 向下 到 死 .

躺下等死。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðaɪ] [ɪrz] [maɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wi:k] [kən'doʊlɪŋ]
And on thy ears my words of weak condoling
和 在 你的 耳朵 我的 字 的 虚弱的 表示慰问

而我那些微弱的慰问之语，却在你耳边回荡。

[mʌst; məst] ['veɪnli] [fɔ:l]
Must vainly fall
必须 徒劳地 落下

注定徒劳坠落

[ðə; ði]['fju:nərəl] [bel] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [təulɪŋ] ,

The	funeral	bell	which	in	thy	heart	is	tolling	,
这	葬礼	钟	哪个	在	你的	心	是	收费	,

你心中响起的丧钟，

[saʊndz] ['oʊvər][ɔ:l] !

Sounds	over	all	!
声音	超过	全部	!

听起来一切都好！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mɑ:k] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wɜ:ldz] ['kɑ:mən]

I	will	not	mock	thee	with	the	poor	world's	common
我	将要	不是	嘲笑	你	和	这	贫穷的	世界的	常见的

我不会用贫苦世界的寻常事物来嘲笑你。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [freɪz] ,

And	heartless	phrase	,
和	狠心	短语	,

一句冷酷无情的话

[nɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['wʊmən]

Nor	wrong	the	memory	of	a	sainted	woman
也不	错误的	这	记忆	的	一个	圣徒	女士

勿忘圣女的记忆

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [preɪz] .

With	idle	praise	.
和	闲置的	称赞	.

空洞的赞美。

[wɪð; wɪθ]['saɪləns]['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

With	silence	only	as	their	benediction	,
和	沉默	仅有的	作为	他们的	祝福	,

他们唯有沉默作为祝福。

['gɑ:dz]['eɪndʒəlz] [kʌm]

God's	angels	come
神的	天使	来

上帝的天使降临

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

Where	,	in	the	shadow	of	a	great	affliction	,
在哪里	,	在	这	阴影	的	一个	伟大的	痛苦	,

在巨大的苦难阴影下，

[ðə; ði] [soʊl] [sɪts] [dʌm] !

The	soul	sits	dumb	!
这	灵魂	坐着	哑的	!

灵魂沉默不语！

[jet] , [wʊd] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [ðaɪ] [oʊn] [hɑ:rt]

Yet	,	would	I	say	what	thy	own	heart	approveth
然而	,	会	我	说	什么	你的	自己的	心	批准

然而，我怎能说出你内心真正赞同的话呢？

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ-z] [wɪl] ,

Our	Father's	will	,
我们的	父亲的	将要	,

天父的旨意，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] ['lʌvθ] ,

Calling	to	Him	the	dear	one	whom	He	loveth	,
呼叫	到	他	这	亲爱的	一	谁	他	爱	,

呼唤祂所爱的人，

[ɪz]['mɜːrsi] [stɪl] .
Is mercy still .
是 怜悯 仍然 .

怜悯之心依然存在。

[nɑːt][ə'pɑːn] [ðiː] [ɔːr] [ðaɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['eɪndʒl]
Not upon thee or thine the solemn angel
不是 之上 你 或者 你的 这 庄严 天使

庄严的天使，并非降临于你或你的。

[hæθ] ['iːv(ə)l] [rɔːt]
Hath evil wrought
有 邪恶的 锻

邪恶是否已造成?

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ['ænθəm] [ɪz][ə; eɪ][glæd][ɪ'vændʒəl] , —
Her funeral anthem is a glad evangel , —
她 葬礼 国歌 是 一个 高兴的 福音 , —

她的葬礼颂歌是一首欢欣的福音——

[ðə; ði] [gʊd] [daɪ][nɑːt] !
The good die not !
这 好的 死 不是 !

好人不死!

[gɑːd][kɔːlz]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] [nɑːt] ['hoʊlli]
God calls our loved ones , but we lose not wholly
上帝 呼叫 我们的 喜爱 一个 , 但 我们 失去 不是 完全

上帝召唤我们所爱的人，但我们并非完全失去他们。

[wʌt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ;
What He hath given ;
什么 他 有 给定 ;

祂所赐予的;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] , [æz; əz]['truːli]
They live on earth , in thought and deed , as truly
他们 居住 在 地球 , 在 想法 和 契据 , 作为 真的

他们生活在地球上，在思想和行为中，如同真正地生活着一样。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] .
As in His heaven .
作为 在 他的 天堂 .

如同在祂的天堂里一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ɪn][ðaɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['traɪəl]
And she is with thee ; in thy path of trial
和 她 是 和 你 ; 在 你的 小路 的 审判

她与你同在，在你经历考验的道路上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːkɛθ] [jet] ;
She walketh yet ;
她 行走 然而 ;

她仍在行走;

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðaɪ] [self] - [dɪ'naɪəl]
Still with the baptism of thy self - denial
仍然 和 这 洗礼 的 你的 自己 - 拒绝

仍然带着你自我否定的洗礼

[hɜːr; hər] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [wet] .
Her locks are wet .
她 锁 是 湿的 .

她的头发湿了。

[ʌp] , [ðen] , [maɪ] ['brʌðər] !
Up , then , my brother !
向上 , 然后 , 我的 兄弟 !

起来吧，我的兄弟!

[loʊ] , [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst]
Lo , the fields of harvest
洛 , 这 字段 的 收成

看哪，收割的田野

[laɪ] [waɪt] [ɪn] [vjuː]
Lie white in view
说谎 白色的 在 看法

躺在视野中呈白色

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ðaʊ] [sɜːv]
She lives and loves thee , and the God thou servest
她 生活 和 爱 你 , 和 这 上帝 你 服务

她活着，爱你，也爱你所侍奉的神。

[tuː; tə] [bəuθ] [ɪz] [truː] .
To both is true .
到 两个都 是 真的 .

两者都正确。

[θrʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪkl] !
Thrust in thy sickle !
推力 在 你的 镰刀 !

挥动你的镰刀!

['ɪŋgləndz] ['tɔɪlˌwɔːrn] ['pesnts]
England's toilworn peasants
英格兰的 辛勤劳作 农民

英国辛勤劳作的农民

[ðaɪ] [kɔːl] [ə'baɪd] ;
Thy call abide ;
你的 称呼 遵守 ;

你的呼召永存;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðaʊ] - , [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['prez(ə)ns] ,
And she thou mourn'st , a pure and holy presence ,
和 她 你 - , 一个 纯的 和 圣 在场 ,

而你所哀悼的，是一位纯洁神圣的存在。

[ʃæl; ʃəl] [gliːn] [bɪ'saɪd] ! - .
Shall glean beside ! 1845 .
将 收集 旁 ! - .

将在旁边拾穗！1845年。

['dænjəl] ['hwilər]
DANIEL WHEELER
丹尼尔 惠勒

丹尼尔·惠勒

['dænjəl] ['hwilər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ,
Daniel Wheeler , a minister of the Society of Friends ,
丹尼尔 惠勒 , 一个 部长 的 这 社会 的 朋友们 ,

丹尼尔·惠勒，贵格会牧师

[huː] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
who had labored in the cause of his Divine Master in Great Britain ,
WHO 有 辛勤劳作 在 这 原因 的 他的 神圣的 掌握 在 伟大的 英国 ,

他曾在英国为他的神圣导师的事业辛勤劳作，

['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

Russia	**,**	**and**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**died**	**in**	**New**	**York**	**in**	**the**	**spring**	**of**
俄罗斯	,	和	这	岛屿	的	这	太平洋	,	死亡	在	新的	约克	在	这	春天	的

-

1840	**,**
-	,

俄罗斯和太平洋诸岛于1840年春季在纽约消亡。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

while	**on**	**a**	**religious**	**visit**	**to**	**this**	**country**	**.**
尽管	在	一个	宗教	访问	到	这	国家	.

在对该国进行宗教访问期间。

[oʊ] ['dɪrli] [lʌvd] !

O	**Dearly**	**loved**	**!**
哦	亲爱的	喜爱	!

哦，我亲爱的!

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] !

And	**worthy**	**of**	**our**	**love**	**!**
和	值得	的	我们的	爱	!

值得我们喜爱!

[noʊ] [mɔːr]

No	**more**
不	更多的

不再

[ðaɪ] [eɪdʒd][fɔːrm][ʃæl; ʃəl][raɪz] [bɪ'fɔːr]

Thy	**aged**	**form**	**shall**	**rise**	**before**
你的	老年人	形式	将	上升	前

你衰老的身躯将升起于.....

[ðə; ði] [bʊʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['wɜːrʃɪpər] ,

The	**bushed**	**and**	**waiting**	**worshiper**	**,**
这	灌木丛	和	等待	崇拜者	,

虬结的、等待的信徒，

[ɪn] [miːk] [ə'biːdiəns] ['ʌtərəns] ['gɪvɪŋ]

In	**meek**	**obedience**	**utterance**	**giving**
在	温顺	服从	发声	给予

以谦卑顺服的言语给予

[tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

To	**words**	**of**	**truth**	**,**	**so**	**fresh**	**and**	**living**	**,**
到	字	的	真相	,	所以	新鲜的	和	活的	,

致那些清新而鲜活的真理之语，

[ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] [sens] ,

That	**,**	**even**	**to**	**the**	**inward**	**sense**	**,**
那	,	甚至	到	这	向内	感觉	,

即使从内在意义上来说，

[ðeɪ] [bɔːr] [ʌn'kwestʃənd] ['evɪdəns]

They	**bore**	**unquestioned**	**evidence**
他们	钻孔	毋庸置疑	证据

它们承载着无可置疑的证据。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɔɪntɪd] ['mesɪndʒər] !

Of	**an**	**anointed**	**Messenger**	**!**
的	一个	受膏者	信使	!

一位受膏的使者!

[ɔ:r] , ['bəuiŋ] [daʊn] [ðaɪ] ['sɪlvər] [her]
Or , bowing down thy silver hair
或者， 鞠躬 向下 你的 银 头发

或者，低下你银发

[ɪn] ['revərənt] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv] [prer] ,
In reverent awfulness of prayer ,
在 虔诚的 糟糕 的 祷告 ，

在虔诚而庄严的祈祷中，

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪts][taɪm][ænd; ənd] [sens] , [ʃʌt] [aʊt]
The world , its time and sense , shut out
这 世界 ，它是 时间 和 感觉 ， 关闭 出去

世界，它的时间和意义，都被隔绝了。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [feɪθs] ['hoʊli] [træns]
The brightness of Faith's holy trance
这 亮度 的 信仰的 圣 发呆

信仰圣洁恍惚的光芒

['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðaɪ] ['kaʊntənəns] ,
Gathered upon thy countenance ,
聚集 之上 你的 面容 ，

聚集在你脸上，

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv] [daʊt] ,
As if each lingering cloud of doubt ,
作为 如果 每个 挥之不去的 云 的 怀疑 ，

仿佛每一缕挥之不去的疑虑，

[ðə; ði][koʊld] , [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] ['restɪŋ] [hɪr]
The cold , dark shadows resting here
这 寒冷的 ， 黑暗的 阴影 休息 这里

这里栖息着冰冷黑暗的阴影。

[ɪn] ['taɪmz] [ʌn'lu:mənəs] ['ætməsfɪr] ,
In Time's unluminous atmosphere ,
在 时间 不发光的 气氛 ，

在《时代》杂志黯淡无光的氛围中，

[wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒəlz][hænd] ,
Were lifted by an angel's hand ,
是 抬起 经过 一个 天使的 手 ，

被天使之手抱起，

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðaɪ]['spɪrɪtʃuəl] [aɪ]
And through them on thy spiritual eye
和 通过 他们 在 你的 精神 眼睛

透过它们，在你的灵眼中

[ʃoʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɑ:n] [haɪ] ,
Shone down the blessedness on high ,
肖恩 向下 这 幸福 在 高的 ，

天降福佑，

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [lænd] !
The glory of the Better Land !
这 荣耀 的 这 更好的 土地 ！

美好土地的荣光！

[ðə; ði][oʊk][hæz; həz]['fɔ:lən] !
The oak has fallen !
这 橡木 有 倒下 ！

橡树倒了！

[waɪl] , [miːt] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] [wɜːrk] , [ðə; ði][vaɪn]
While , meet for no good work , the vine
尽管 , 见面 为了 不 好的 工作 , 这 藤

然而，相聚却无益于任何工作，藤蔓

[meɪ] [jet] [ɪts] ['wɜːrθləs] ['bræntʃɪz] [twaɪn] ,
May yet its worthless branches twine ,
可能 然而 它是 毫无价值 分支 缠绕 ,

愿它那毫无价值的枝条依然缠绕，

[huː] ['noʊɪθ] [nɑːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fel]
Who knoweth not that with thee fell
WHO 知道 不是 那 和 你 跌倒

谁不知道与你一同倒下的

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪzrɪəl] ?
A great man in our Israel ?
一个 伟大的 男人 在 我们的 以色列 ?

我们以色列的伟人?

['fɔːlən] , [waɪl] [ðaɪ] [lɔɪnz] [wɜːr; wər]['gɜːrdɪd] [stɪl] ,
Fallen , while thy loins were girded still ,
倒下 , 尽管 你的 腰肉 是 加固 仍然 ,

你虽已倒下，腰间仍束着带子，

[ðaɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['zaɪənz] ['duːz] [stɪl] [wet] ,
Thy feet with Zion's dews still wet ,
你的 脚 和 锡安的 露水 仍然 湿的 ,

你的脚上还沾着锡安的露水，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [hænd] [rɪ'teɪnɪŋ] [jet]
And in thy hand retaining yet
和 在 你的 手 保留 然而

而你手中仍保留着

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['skæləp] - [ʃel]
The pilgrim's staff and scallop - shell
这 朝圣者的 职员 和 扇贝 - 壳

朝圣者的杖和扇贝壳

[ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [seɪf] , [wer] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
Unharmed and safe , where , wild and free ,
毫发无损 和 安全的 , 在哪里 , 荒野 和 自由的 ,

安然无恙，自由自在，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] - [koʊld] [mə'ræs]
Across the Neva's cold morass
穿过 这 - 寒冷的 沼泽

穿过涅瓦河冰冷的沼泽

[ðə; ði] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː]
The breezes from the Frozen Sea
这 微风 从 这 冷冻 海

来自冰封之海的微风

[wɪð; wɪθ] ['wɪntɝz] ['ærəui] ['kiːnnəs] [pæs] ;
With winter's arrowy keenness pass ;
和 冬天的 箭头 敏锐 经过 ;

随着冬日凛冽的寒意过去；

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ʌn'wɔːr.nɪŋ] ['trɑːpɪk] [geɪl]
Or where the unwarning tropic gale
或者 在哪里 这 未发出警告 热带 大风

或者，在毫无预警的热带风暴中

[smoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðaɪ] ['tætərd] [seɪl] ,
Smote **to** **the** **waves** **thy** **tattered** **sail** **,**
猛击 到 这 波浪 你的 破烂 帆 ,

将你破烂的帆抛向波涛，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [nuːn] - ['aʊɚz] ['fɜːrvɪd] [hiːt]
Or **where** **the** **noon** **-** **hour's** **fervid** **heat**
或者 在哪里 这 中午 - 小时 狂热 热

或者正午时分的酷热

[ə'genst] [tə'hiːtiz] ['maʊntnz] [biːt] ;
Against **Tahiti's** **mountains** **beat** **;**
反对 塔希提岛的 山脉 打 ;

向塔希提岛的群山袭来；

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [hænd] [wɪtʃ] [geɪv]
The **same** **mysterious** **Hand** **which** **gave**
这 相同的 神秘 手 哪个 给予

那只神秘的手，曾给予

[dɪ'lɪvərəns] [ə'pɑːn][lænd][ænd; ənd] [weɪv] ,
Deliverance **upon** **land** **and** **wave** **,**
解救 之上 土地 和 海浪 ,

陆地和波浪上的解脱，

['tempərd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði][blæsts] [wɪtʃ] [bluː]
Tempered **for** **thee** **the** **blasts** **which** **blew**
淬火 为了 你 这 爆炸 哪个 吹

为你平息了狂风

- ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ɔː(r)] ,
Ladaga's **frozen** **surface** **o'er** **,**
- 冷冻 表面 超过 ,

拉达加冰冻的表面

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [duː]
And **blessed** **for** **thee** **the** **baleful** **dew**
和 蒙福 为了 你 这 有害的 露

而这祸露，却也祝福了你。

[ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] - [ʃɔːr] ,
Of **evening** **upon** **Eimeo's** **shore** **,**
的 晚上 之上 - 支撑 ,

傍晚时分，在埃梅奥的海岸边，

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sʌni] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
Beneath **this** **sunny** **heaven** **of** **ours** **,**
下面 这 阳光明媚 天堂 的 我们的 ,

在我们这片阳光明媚的天空下，

[mɪdst] ['aʊər; ɑːr] [sɔːft] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz]
Midst **our** **soft** **airs** **and** **opening** **flowers**
中间 我们的 柔软的 播出 和 开幕 花朵

在轻柔的空气和盛开的花朵中

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪv] !
Hath **given** **thee** **a** **grave** **!**
有 给定 你 一个 严重 !

已赐予你坟墓！

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
His **will** **be** **done** **,**
他的 将要 是 完毕 ,

愿他的旨意成就。

[huː] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn] , [huːz] [wei]
Who seeth not as man , whose way
WHO 沸腾 不是 作为 男人 , 谁 方式

谁不视人，谁的道路

[ɪz][nɑːt][æz; əz]['aʊərz] !
Is not as ours !
是 不是 作为 我们的 !

和我们的不一样!

- [tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
' T is well with thee !
- T 是 出色地 和 你 !

你一切安好!

[nɔːr] ['æŋkʃəs] [daʊt] [nɔːr][dɑːrk] [dɪs'meɪ]
Nor anxious doubt nor dark dismay
也不 焦虑的 怀疑 也不 黑暗的 沮丧

既无焦虑的怀疑，也无深深的沮丧

[dɪs'kwaɪɪtid] [ðaɪ] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,
Disquieted thy closing day ,
不安 你的 结束 天 ,

不安的最后一天，

[bʌt; bət] , [ˌevər'mɔːr] , [ðaɪ] [soʊl][kʊd; kəd] [seɪ] ,
But , evermore , thy soul could say ,
但 , 越来越 , 你的 灵魂 可以 说 ,

但是，你的灵魂永远可以这样说：

" [maɪ] ['fɑːðər] [kɛrɛθ] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" My Father careth still for me !
" 我的 父亲 卡雷斯 仍然 为了 我 !

"我父仍然眷顾我！"

" [kɔːld] [frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] , — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" Called from thy hearth and home , — from her ,
" 称为 从 你的 炉 和 家 , — 从 她 ,

"从你的炉火和家园中呼唤，——从她那里，

[ðə; ði][læst] [bʌd] [ɑːn] [ðaɪ] ['haʊshoʊld] [triː] ,
The last bud on thy household tree ,
这 最后的 芽 在 你的 家庭 树 ,

你家树上最后一朵花苞，

[ðə; ði][læst] [dɪr] [wʌn][tuː; tə] ['mɪnɪstər]
The last dear one to minister
这 最后的 亲爱的 一 到 部长

最后一位服侍的亲人

[ɪn]['duːti][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
In duty and in love to thee ,
在 责任 和 在 爱 到 你 ,

出于对你的责任和爱，

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hoʊldɪθ] [dɪr] ,
From all which nature holdeth dear ,
从 全部 哪个 自然 持有 亲爱的 ,

来自大自然珍视的一切，

['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Feeble with years and worn with pain ,
微弱 和 年 和 磨损 和 疼痛 ,

岁月侵蚀，身体虚弱，饱经病痛折磨

[tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [lænd] [ə'gen] ,
To seek our distant land again ,
到 寻找 我们的 遥远 土地 再次 ,

为了再次寻找我们遥远的故土，

[baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [jet] [ʌn'noʊɪŋ]
Bound in the spirit , yet unknowing
边界 在 这 精神 , 然而 无知

心灵相连，却浑然不知

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðiː] [hɪr] ,
The things which should befall thee here ,
这 事物 哪个 应该 降临 你 这里 ,

你在此世将要遭遇的事，

['weðər] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [deθ] ,
Whether for labor or for death ,
无论 为了 劳动 或者 为了 死亡 ,

无论是为了劳动还是为了死亡，

[ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [sə'riːnli] ['goʊɪŋ]
In childlike trust serenely going
在 孩子气 相信 平静地 去

怀着孩童般的信任，平静地前行

[tuː; tə] [ðæt] [læst] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] !
To that last trial of thy faith !
到 那 最后的 审判 的 你的 信仰 !

迎接你信仰的最后考验!

[oʊ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Oh , far away ,
哦 , 远的 离开 ,

哦，遥远的地方，

[wer] ['nevər] [ʃaɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [stɑːr]
Where never shines our Northern star
在哪里 绝不 闪耀 我们的 北方 星星

北极星从未照耀过的地方

[ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] [weɪst] [wɪtʃ] [bæl'boʊə] [sɔː]
On that dark waste which Balboa saw
在 那 黑暗的 浪费 哪个 巴尔博亚 锯

巴尔博亚看到的那片黑暗荒原

[frʌm; frəm] [dɛriːənz] ['maʊntnz] ['stretʃiŋ] [fɑːr] ,
From Darien's mountains stretching far ,
从 达里恩的 山脉 伸展 远的 ,

从达连绵起伏的群山中，

[soʊ] [streɪndʒ] , ['hev(ə)n] - [brɔːd] , [ænd; ənd] [loʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] ,
So strange , heaven - broad , and lone , that there ,
所以 奇怪的 , 天堂 - 广阔 , 和 孤独 , 那 那里 ,

如此奇异，如此广阔无垠，如此孤寂，以至于在那里，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ɪts] [dæmp] [wɪnd] [ber] ,
With forehead to its damp wind bare ,
和 前额 到 它是 潮湿 风 裸 ,

额头裸露在潮湿的风中，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [meɪld] [niː] [ɪn] [ɔː] ;
He bent his mailed knee in awe ;
他 弯曲 他的 邮寄 膝盖 在 敬畏 ;

他敬畏地弯曲了戴着锁子的膝盖;

[ɪn] ['meni] [æn; ən] [aɪl] [hu:z] ['kɔ:rəl] [fi:t]
In many an isle whose coral feet
在 许多 一个 小岛 谁 珊瑚 脚

在许多岛屿上，珊瑚脚

[ðə; ði]['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [bi:t] ,
The surges of that ocean beat ,
这 涌动 的 那 海洋 打 ,

那片海洋的波涛汹涌，

[ɪn] [ðaɪ] [pɑ:m] ['ʃæˌdoʊz] , [ˌoʊ'ɑ:hu:] ,
In thy palm shadows , Oahu ,
在 你的 棕榈 阴影 , 欧胡岛 ,

在你的棕榈树荫下，欧胡岛，

[ænd; ənd][ˌhɑ:nə'lu:lu:z]['sɪlvər] [beɪ] ,
And Honolulu's silver bay ,
和 檀香山的 银 湾 ,

还有檀香山的银色海湾，

[ə'mɪdst] - [hɪlz] [ʌv; əv] [blu:] ,
Amidst Owyhee's hills of blue ,
在……之中 - 丘陵 的 蓝色的 ,

在奥怀伊湛蓝的山丘间，

[ænd; ənd]['tærəʊ] - [pleɪnz] [ʌv; əv] - ,
And taro - plains of Tooboonai ,
和 芋头 - 平原 的 - ,

还有图布奈的芋头平原，

[ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l] ['hɑ:rts] , [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Are gentle hearts , which long shall be
是 温和的 心 , 哪个 长的 将 是

温柔的心，将长久地

[sæd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] ,
Sad as our own at thought of thee ,
伤心 作为 我们的 自己的 在 想法 的 你 ,

想到你，我们和你一样悲伤。

[wɔ:rn] ['soʊər] [ʌv; əv] [tru:θs] ['hoʊli] [si:d] ,
Worn sowers of Truth's holy seed ,
磨损 播种者 的 真相 圣 种子 ,

饱经风霜的真理圣种播撒者，

[hu:z] [soʊlz] [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ni:d]
Whose souls in weariness and need
谁 灵魂 在 疲劳 和 需要

那些疲惫不堪、需要帮助的灵魂

[wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðaɪn] .
Were strengthened and refreshed by thine .
是 加强 和 焕然一新 经过 你的 .

因你的恩典，我们得力，得安宁。

[fɔ:r; fər]['blesɪd; blest][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] [hænd]
For blessed by our Father's hand
为了 蒙福 经过 我们的 父亲的 手

蒙天父之手祝福

[wʌz; wəz] [ðaɪ] [di:p] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] ,
Was thy deep love and tender care ,
曾是 你的 深的 爱 和 投标 关心 ,

你那深沉的爱和温柔的关怀，

[ðaɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prer] ， —
Thy ministry and fervent prayer , —
你的 部 和 热切 祷告 ， —

你的服事和热切的祷告，——

['greɪtf(ə)l][æz; əz] - ['klʌstərd] [vaɪn]
Grateful as Eshcol's clustered vine
感激的 作为 - 聚类 藤

像以实各的簇生藤蔓一样感恩

[tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] .
To Israel in a weary land .
到 以色列 在 一个 厌倦 土地 .

致疲惫的以色列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [druː]
And they who drew
和 他们 WHO 画

而那些画画的人

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raʊnd] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər]
By thousands round thee , in the hour
经过 数千 圆形的 你 ， 在 这 小时

在你周围成千上万的人，在那一刻

[ʌv; əv] ['prerfəl] ['weɪtɪŋ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [diːp] ,
Of prayerful waiting , hushed and deep ,
的 虔诚的 等待 ， 静静地 和 深的 ，

静默而深沉的祈祷等待，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [beɪd] [ðə; ði]['aɪləndz] [kiːp]
That He who bade the islands keep
那 他 WHO 巴德 这 岛屿 保持

那位命令岛屿守护祂的人

['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [rɪ'nuː]
Silence before Him , might renew
沉默 前 他 ， 可能 更新

在祂面前保持沉默，或许会重新焕发活力。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'slʌmbərɪŋ] ['paʊər] ,
Their strength with His unslumbering power ,
他们的 力量 和 他的 警 力量 ，

他们的力量源于祂永不眠息的力量，

[ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
They too shall mourn that thou art gone ,
他们 也 将 哀悼 那 你 艺术 已消失 ，

他们也会为你的离去而哀悼。

[ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ðaɪ][eɪdʒd][lɪp]
That nevermore thy aged lip
那 永不再 你的 老年人 唇

那不再是你苍老的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [suːð] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wɔːrn] ,
Shall soothe the weak , the erring warn ,
将 舒缓 这 虚弱的 ， 这 犯错 警告 ，

抚慰弱者，警醒迷途者，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɜːrd]
Of those who first , rejoicing , heard
的 那些 WHO 第一的 ， 欢欣鼓舞 ， 听到

那些最先听到的人，都欢欣雀跃。

[θruː] [ðiː] [ðə; ði]["gɑːspəlz] ['glɔːriəs] [wɜːrd] , —
Through thee the Gospel's glorious word , —
通过 你 这 福音的 辉煌 单词 , —

藉着你，福音的荣耀之言——

[siːlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [truː] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] .
Seals of thy true apostleship .
海豹 的 你的 真的 使徒职分 .

你真正使徒身份的印记。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['daɪədem] ,
And , if the brightest diadem ,
和 , 如果 这 最亮的 冠冕 ,

而如果最耀眼的冠冕，

[huːz] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['glɔːri] ['pjʊrli] [bɜːrn]
Whose gems of glory purely burn
谁 宝石 的 荣耀 纯粹 烧伤

那些荣耀的宝石纯粹燃烧

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rænsəmd] [wʌnz][ɪn] [blɪs] ,
Around the ransomed ones in bliss ,
大约 这 赎金 一个 在 极乐 ,

在那些被赎回的人们周围，一片幸福之中，

[biː; bi] [ˌevər'mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Be evermore reserved for them
是 越来越 预订的 为了 他们

要更加谨慎地对待他们。

[huː] [hɪr] , [θruː] [tɔɪl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [tɜːrn]
Who here , through toil and sorrow , turn
WHO 这里 , 通过 辛劳 和 悲哀 , 转动

这里，历经辛劳与悲伤，转向

['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ,
Many to righteousness ,
许多 到 义 ,

许多人归向正义，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] ['werɪŋ]
May we not think of thee as wearing
可能 我们 不是 思考 的 你 作为 穿着

愿我们不要将你视为穿着

[ðæt] [stɑːr] - [laɪk] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
That star - like crown of light , and bearing ,
那 星星 - 喜欢 王冠 的 光 , 和 轴承 ,

那星状的光冠，以及承载，

[ə'mɪdst] ['hɛvənz] [waɪt] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][bænd] ,
Amidst Heaven's white and blissful band ,
在……之中 天 白色的 和 幸福的 乐队 ,

在天堂洁白而幸福的带子中，

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'feɪdɪŋ] [pɑːm] - [bræntʃ] [ɪn][ðaɪ][hænd] ;
Th ' unfading palm - branch in thy hand ;
钍 - 不褪色 棕榈 - 分支 在 你的 手 ;

你手中握着永不凋零的棕榈枝；

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [tʌŋ]
And joining with a seraph's tongue
和 加入 和 一个 - 舌头

与天使的舌头相连

[ɪn] [ðæt] [nuː] [sɔːŋ] [ðə; ðɪ]['eldəz] [sʌŋ] ,
In that new song the elders sung ,
在 那 新的 歌曲 这 长者 唱 ,

在那首长者们唱的新歌里，

[əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['blesɪd; blest]['gɪvər]
Ascribing to its blessed Giver
归因 到 它是 蒙福 赠予者

归于其神圣的赐予者

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] [fər'evər] !
Thanksgiving , love , and praise forever !
感恩 , 爱 , 和 称赞 永远 !

感恩、爱与赞美永存!

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]['zaɪən] [mɔːrn]
And though the ways of Zion mourn
和 尽管 这 方式 的 锡安 哀悼

尽管锡安的道路充满哀悼

[wen] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
When her strong ones are called away ,
什么时候 她 强的 一个 是 称为 离开 ,

当她那些坚强的人被召回时，

[huː] [laɪk] [ðaɪ'self] [hæv; həv] ['kɑːmli] [bɔːrn]
Who like thyself have calmly borne
WHO 喜欢 你自己 有 平静地 出生

像你一样平静承受一切的人

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
The heat and burden of the day ,
这 热 和 负担 的 这 天 ,

白天的炎热和负担，

[jet] [hiː; hi] [huː] [slʌmbɚɪθ] [nɑːt][nɔːr] [sliːpɪθ]
Yet He who slumbereth not nor sleepeth
然而 他 WHO 沉睡 不是 也不 睡着了

然而，祂既不打盹也不睡觉

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['kiːpɪθ] ;
His ancient watch around us keepeth ;
他的 古老的 手表 大约 我们 保持 ;

他古老的守望在我们周围;

[stɪl] , [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [hænd] ,
Still , sent from His creating hand ,
仍然 , 发送 从 他的 创建 手 ,

然而，这仍然是祂创造之手所赐予的，

[nuː] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,
New witnesses for Truth shall stand ,
新的 证人 为了 真相 将 站立 ,

真理将迎来新的见证人，

[nuː] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'brɔːd]
New instruments to sound abroad
新的 仪器 到 声音 国外

新乐器将在国外奏响

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪzn] [lɔːrd] ;

The	Gospel	of	a	risen	Lord	;
这	福音	的	一个	升起	主	;

复活之主的福音;

[tuː; tə]['gæðər][tuː; tə][ðə; ði][foʊld][wʌns] [mɔːr]

To	gather	to	the	fold	once	more
到	收集	到	这	折叠	一次	更多的

再次聚集在一起

[ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

The	desolate	and	gone	astray	,
这	荒凉	和	已消失	误入歧途	,

孤苦伶仃、迷失方向的人

[ðə; ði] ['skætərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] ,

The	scattered	of	a	cloudy	day	,
这	疏散	的	一个	多云	天	,

阴天的零星散落物,

[ænd; ənd]['zaɪənz]['broʊkən][wɔːlz] [rɪ'stɔːr] ;

And	Zion's	broken	walls	restore	;
和	锡安的	破碎的	墙壁	恢复	;

锡安的断壁残垣得以重建;

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['træveɪl][ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl]

And	,	through	the	travail	and	the	toil
和	,	通过	这	劳作	和	这	辛劳

历经艰辛与劳作

[ʌv; əv] [truː] [ə'biːdiəns] , ['mɪnɪstər]

Of	true	obedience	,	minister
的	真的	服从	,	部长

真正服从的牧师

['bjuːti] [fɔːr; fər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl]

Beauty	for	ashes	,	and	the	oil
美丽	为了	灰烬	,	和	这	油

化腐朽为神奇，以及油

[ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] !

Of	joy	for	mourning	,	unto	her	!
的	喜悦	为了	丧	,	到	她	!

愿她从悲伤中得到喜乐!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər]['hoʊli][baʊndz] [ɪn'kriːs]

So	shall	her	holy	bounds	increase
所以	将	她	圣	界限	增加

如此，她的神圣界限必将扩展。

[wɪð; wɪθ][wɔːlz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] [piːs]

With	walls	of	praise	and	gates	of	peace
和	墙壁	的	称赞	和	大门	的	和平

以赞美之墙和和平之门

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][vaɪn] , [wɪtʃ] ['mɑːrtər] [terz]

So	shall	the	Vine	,	which	martyr	tears
所以	将	这	藤	,	哪个	烈士	眼泪

葡萄树亦将如此，它因殉道者的泪水而凋零。

[ænd; ənd] [blʌd] [sə'steɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,

And	blood	sustained	in	other	years	,
和	血	持续	在	其他	年	,

以及其他年份流下的血迹

[wɪð; wɪθ] ['freʃər] [laɪf][bi:; bi] [kloʊðd] [ə'pɑ:n] ;

With	fresher	life	be	clothed	upon	;
和	更清新	生活	是	穿着衣服	之上	;

披上崭新的生命;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['bju:ti] [ʃoʊ]

And	to	the	world	in	beauty	show
和	到	这	世界	在	美丽	展示

向世界展示美丽

[laɪk] [ðə; ði][roʊz] - [plænt][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Like	the	rose	-	plant	of	Jericho	,
喜欢	这	玫瑰	-	植物	的	耶利哥	,

就像耶利哥的玫瑰一样,

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æz; əz]['lebənɑ:n] ! -

And	glorious	as	Lebanon	!	1847
和	辉煌	作为	黎巴嫩	!	-

如同黎巴嫩般辉煌！1847年

[tu:; tə] ['frɛdrɪkə] ['bri:mɝ] .

TO	FREDRIKA	BREMER	.
到	弗雷德里卡	布雷默	.

致弗雷德里卡·布雷默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [laɪnz][ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪm'prɑ:mptu:z][ʌv; əv][maɪ]

It	is	proper	to	say	that	these	lines	are	the	joint	impromptus	of	my
它	是	恰当的	到	说	那	这些	线条	是	这	联合的	即兴	的	我的

可以说，这些诗句是我和.....的即兴合作。

['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] .

sister	and	myself	.
姐姐	和	我	.

我和妹妹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [in'sə:tid] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

They	are	inserted	here	as	an	expression	of	our
他们	是	插入	这里	作为	一个	表达	的	我们的

它们在此处插入，是为了表达我们的.....

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['streɪndʒər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

admiration	of	the	gifted	stranger	whom	we	have	since	learned	to
钦佩	的	这	天才	陌生人	谁	我们	有	自从	学习	到

我们后来学会了钦佩这位才华横溢的陌生人。

[lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

love	as	a	friend	.
爱	作为	一个	朋友	.

像朋友一样去爱。

['sɪrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['nɒ:lənd] ,

Seeress	of	the	misty	Norland	,
女先知	的	这	蒙蒙	诺兰德	,

迷雾笼罩的诺兰岛的女先知

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] [boʊld] ,

Daughter	of	the	Vikings	bold	,
女儿	的	这	维京人	大胆的	,

勇敢的维京人的女儿

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['vainlænd] ,

Welcome	to	the	sunny	Vineland	,
欢迎	到	这	阳光明媚	维内兰	,

欢迎来到阳光明媚的维内兰!

[wɪtʃ] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [sɔːt] [ʌv; əv][oʊld] !
Which thy fathers sought of old !
哪个 你的 父亲们 寻求 的 老的 !

那是你先祖们从古时所寻求的!

[sɔːft][æz; əz] [floʊ] [ʌv; əv] - ['wɔːtərz] ,
Soft as flow of Siija's waters ,
柔软的 作为 流动 的 - 水 ,

像锡亚河水般柔和，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ʃaɪnz] ,
When the moon of summer shines ,
什么时候 这 月亮 的 夏天 闪耀 ,

当夏日的月亮高悬，

[strɔːŋ] [æz; əz] ['wɪntər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntnz]
Strong as Winter from his mountains
强的 作为 冬天 从 他的 山脉

他像冬日般强壮，来自他的山脉

['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sliːtid] [paɪnz] .
Roaring through the sleeted pines .
咆哮 通过 这 雨夹雪 松树 .

呼啸着穿过夹杂着雨夹雪的松林。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪr] , [wiː; wi] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['lisnd]
Heart and ear , we long have listened
心 和 耳朵 , 我们 长的 有 听着

我们用心灵和耳朵，早已倾听。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sɑːgə] , [ruːn] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
To thy saga , rune , and song ;
到 你的 传奇 , 符文 , 和 歌曲 ;

致你的传奇、符文和歌谣;

[æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
As a household joy and presence
作为 一个 家庭 喜悦 和 在场

作为家庭的欢乐和存在

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [lɔːŋ] .
We have known and loved thee long .
我们 有 已知 和 喜爱 你 长的 .

我们认识你很久了，也一直深爱着你。

[baɪ][ðə; ði] ['mænʃənz] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] ,
By the mansion's marble mantel ,
经过 这 豪宅的 大理石 壁炉架 ,

在宅邸的大理石壁炉架旁，

[raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] - [wɔːld] ['kæbɪnz] [hɑːrθ] ,
Round the log - walled cabin's hearth ,
圆形的 这 日志 - 有围墙的 小屋的 炉 ,

在原木小屋的壁炉周围，

[ðaɪ] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['fænsis]
Thy sweet thoughts and northern fancies
你的 甜的 想法 和 北方 幻想

你甜蜜的思绪和北方人的奇想

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mɜːrθ] .
Meet and mingle with our mirth .
见面 和 交融 和 我们的 欢笑 .

来和我们一起欢聚一堂吧!

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] ['wɪri] ['spɪrɪts] ['ki:pɪŋ]
And **o'er** **weary** **spirits** **keeping**
和 超过 厌倦 烈酒 保持

以及对疲惫灵魂的守护

['sɔ:roʊz] [naɪt] - [wɑ:tʃ] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Sorrow's **night** **-** **watch** **,** **long** **and** **chill** **,**
悲伤的 夜晚 - 手表 , 长的 和 寒意 ,

悲伤的夜巡，漫长而寒冷，

[ʃaɪn] [ðeɪ] [laɪk] [ðaɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌmər]
Shine **they** **like** **thy** **sun** **of** **summer**
闪耀 他们 喜欢 你的 太阳 的 夏天

像夏日的阳光一样闪耀

['oʊvər] ['mɪdnaɪt] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
Over **midnight** **vale** **and** **hill** **.**
超过 午夜 谷 和 爬坡道 .

午夜山谷与山丘之上。

[wi:; wi] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ði:] [ɑ:r; ər] [st'reɪndʒəz] ,
We **alone** **to** **thee** **are** **strangers** **,**
我们 独自的 到 你 是 陌生人 ,

我们与你之间只有陌生人，

[ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [ɑ:rt] ;
Thou **our** **friend** **and** **teacher** **art** **;**
你 我们的 朋友 和 老师 艺术 ;

你是我们的朋友和老师；

[kʌm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ði:] ;
Come **,** **and** **know** **us** **as** **we** **know** **thee** **;**
来 , 和 知道 我们 作为 我们 知道 你 ;

来吧，像我们认识你一样认识我们；

[let] [ˌju: 'es] [mi:t] [ði:] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] !
Let **us** **meet** **thee** **heart** **to** **heart** **!**
让 我们 见面 你 心 到 心 !

让我们敞开心扉地交谈吧！

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['ɔ:ltəz]
To **our** **homes** **and** **household** **altars**
到 我们的 房屋 和 家庭 祭坛

到我们的家中和家庭祭坛

[wi:; wi] , [ɪn] [tɜ:rn] , [ðaɪ] [steps] [wʊd] [li:d] ,
We **,** **in** **turn** **,** **thy** **steps** **would** **lead** **,**
我们 , 在 转动 , 你的 步骤 会 带领 ,

我们，也将追随你的脚步，

[æz; əz] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [hæz; həz] [led] [ˌju: 'es]
As **thy** **loving** **hand** **has** **led** **us**
作为 你的 爱 手 有 引领 我们

正如你慈爱的手引领我们一样

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:d] . - .
O'er **the** **threshold** **of** **the** **Swede** **.** **1849** **.**
超过 这 临界点 的 这 瑞典人 . - .

越过瑞典人的门槛。1849年。

[tu:; tə] ['eɪvɪs] ['ki:n]
TO **AVIS** **KEENE**
到 维斯 基恩

致艾维斯·基恩

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [siː] - [mɔːsɪz] .

ON	RECEIVING	A	BASKET	OF	SEA	-	MOSSES	.
在	接收	一个	篮子	的	海	-	苔藓	.

收到一篮海藻时。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gɪft]

Thanks	for	thy	gift
谢谢	为了	你的	礼物

谢谢你的礼物

[ʌv; əv] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaʊərz] ,

Of	ocean	flowers	,
的	海洋	花朵	,

海洋之花，

[bɔːrn] [wer] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [drɪft]

Born	where	the	golden	drift
出生	在哪里	这	金的	漂移

出生在金色漂流之地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [slænt] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːlz]

Of	the	slant	sunshine	falls
的	这	倾斜	阳光	瀑布

斜阳倾泻而下

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] , [ˈtremjələs] [wɔːlz]

Down	the	green	,	tremulous	walls
向下	这	绿色的	,	颤抖的	墙壁

沿着绿色的、颤抖的墙壁向下走

[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] , [stɪl] [ˈkɔːrəl] [ˈbaʊərz] ,

Of	water	,	to	the	cool	,	still	coral	bowers	,
的	水	,	到	这	凉爽的	,	仍然	珊瑚	鲍尔斯	,

水，到凉爽静谧的珊瑚亭，

[wer] , [ˈʌndər] [ˈreɪnbəuz] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈʃaʊɝz] ,

Where	,	under	rainbows	of	perpetual	showers	,
在哪里	,	在下面	彩虹	的	永久	淋浴	,

在那里，在连绵不断的雨水形成的彩虹下，

[ˈgɑːdz] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

God's	gardens	of	the	deep
神的	花园	的	这	深的

上帝深邃的花园

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈeɪndʒəlz] [kiːp] ;

His	patient	angels	keep	;
他的	病人	天使	保持	;

他耐心守护着天使;

[ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] , [streɪndʒ] [ˈsɑːlətuːd]

Gladdening	the	dim	,	strange	solitude
令人高兴	这	暗淡	,	奇怪的	孤独

使昏暗、奇异的孤独变得令人愉悦

[wɪð; wɪθ] [ˈfɛrɪst] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [hjuːz] , [ænd; ənd] [ðʌs]

With	fairest	forms	and	hues	,	and	thus
和	最公平	表格	和	色调	,	和	因此

拥有最美丽的外形和肤色，因此

[fərˈevər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes]

Forever	teaching	us
永远	教学	我们

永远教导我们

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meni] - ['kʌlərd] [skaɪz] ,
The lesson which the many - colored skies ,
这 课 哪个 这 许多 - 有色 天空 ,

五彩斑斓的天空所蕴含的教训，

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [li:vz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bʌtərflaɪz] ,
The flowers , and leaves , and painted butterflies ,
这 花朵 , 和 树叶 , 和 绘 蝴蝶 ,

花朵、树叶和彩绘蝴蝶，

[ðə; ði] [dɪrz] [bræntʃt] ['æntləz] , [ðə; ði] [geɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [fliŋz]
The deer's branched antlers , the gay bird that flings
这 鹿的 分支 鹿角 , 这 同性恋 鸟 那 投掷

鹿分叉的鹿角，欢快地抛掷的鸟儿

[ðə; ði]['trɑ:pɪk] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ɪts]['goʊldən] [wɪŋz] ,
The tropic sunshine from its golden wings ,
这 热带 阳光 从 它是 金的 翅膀 ,

它金色的翅膀上闪耀着热带阳光，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ,
The brightness of the human countenance ,
这 亮度 的 这 人类 面容 ,

人脸上的光彩，

[ɪts] [pleɪ] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] ,
Its play of smiles , the magic of a glance ,
它是 玩 的 微笑 , 这 魔法 的 一个 瞥一眼 ,

它那会儿笑容的嬉戏，那眼神的魔力，

[fə,revə'mɔ:] [rɪ'pi:t] ,
Forevermore repeat ,
永远 重复 ,

永远重复，

[ɪn] ['verid] [toʊnz] [ænd; ənd] [swi:t] ,
In varied tones and sweet ,
在 多种多样 音调 和 甜的 ,

音调各异，甜美动人，

[ðæt] ['bju:ti] , [ɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪz] [gʊd] .
That beauty , in and of itself , is good .
那 美丽 , 在 和 的 本身 , 是 好的 .

那种美本身就是好的。

[oʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ɔ:(r)] [hu:m]
O kind and generous friend , o'er whom
哦 种类 和 慷慨的 朋友 , 超过 谁

哦，善良慷慨的朋友，你凌驾于谁之上？

[ðə; ði] ['sʌnset] [hju:z] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:r; ər][kæst] ,
The sunset hues of Time are cast ,
这 日落 色调 的 时间 是 投掷 ,

时光的夕阳染上了色彩，

['peɪntɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌoʊvər'pæst]
Painting , upon the overpast
绘画 , 之上 这 过去

绘画，在过去

[ænd; ənd] ['skætərd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['nu:ndeɪ] ['sɑ:roʊ]
And scattered clouds of noonday sorrow
和 疏散 云 的 午 悲哀

以及正午时分零星散落的悲伤云朵

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['mɔːroʊ] ,

The	promise	of	a	fairer	morrow	,
这	承诺	的	一个	更公平	明天	,

对更美好明天的承诺，

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] ;

An	earnest	of	the	better	life	to	come	;
一个	认真	的	这	更好的	生活	到	来	;

这是对未来美好生活的期盼；

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['broʊkən] ,

The	binding	of	the	spirit	broken	,
这	结合	的	这	精神	破碎的	,

精神束缚被打破，

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['spoʊkən] ,

The	warning	to	the	erring	spoken	,
这	警告	到	这	犯错	说	,

对犯错者的警告已公开宣布。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ,

The	comfort	of	the	sad	,
这	舒适	的	这	伤心	,

悲伤者的慰藉

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði][hænd][tuː; tə] [kʌl]

The	eye	to	see	,	the	hand	to	cull
这	眼睛	到	看	,	这	手	到	淘汰

慧眼识物，巧手甄别。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Of	common	things	the	beautiful	,
的	常见的	事物	这	美丽的	,

平凡事物中的美，

[ðə; ði]['æbsənt] [hɑːrt] [meɪd] [glæd]

The	absent	heart	made	glad
这	缺席的	心	制成	高兴的

缺席的心令我欣喜

[baɪ]['sɪmp(ə)l][gɪft][ɔːr]['greɪsf(ə)l]['toʊkən]

By	simple	gift	or	graceful	token
经过	简单的	礼物	或者	优美	令牌

一份简单的礼物或一份优雅的礼物

[ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [æz; əz] ['deɪli] [fuːd] ,

Of	love	it	needs	as	daily	food	,
的	爱	它	需求	作为	日常的	食物	,

它需要爱作为每日的食粮。

[ɔːl] [oʊn] [wʌn] [sɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [gʊd]

All	own	one	Source	,	and	all	are	good
全部	自己的	一	来源	,	和	全部	是	好的

他们都拥有同一个来源，而且都是好的。

[hens] , ['trækɪŋ] ['sʌni] [koʊv][ænd; ənd] [riːtʃ] ,

Hence	,	tracking	sunny	cove	and	reach	,
因此	,	追踪	阳光明媚	海湾	和	抵达	,

因此，追踪阳光明媚的海湾并到达，

[wer] [spent] [weɪvz] ['glɪmər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Where	spent	waves	glimmer	up	the	beach	,
在哪里	花费	波浪	微光	向上	这	海滩	,

退潮后的海浪在沙滩上闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃel]

And	toss	their	gifts	of	weed	and	shell
和	折腾	他们的	礼物	的	杂草	和	壳

然后把他们送的杂草和贝壳扔掉。

[frʌm; frəm] ['foʊmi] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [swel] ,

From	foamy	curve	and	combing	swell	,
从	泡沫状	曲线	和	梳理	膨胀	,

从泡沫状的弧线和梳状涌浪，

[noʊ] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [tæsk] [wʌz; wəz] [ðaɪn]

No	unbefitting	task	was	thine
不	不合适的	任务	曾是	你的

没有一项任务是你不合适的。

[tuː; tə] [wiːv] [ðiːz] ['flaʊərz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [fer]

To	weave	these	flowers	so	soft	and	fair
到	编织	这些	花朵	所以	柔软的	和	公平的

编织这些如此柔软而美丽的花朵

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

In	unison	with	His	design
在	齐声	和	他的	设计

与祂的计划一致

[huː] ['lʌvθ] ['bjuːti] ['evriwer] ;

Who	loveth	beauty	everywhere	;
WHO	爱	美丽	到处	;

热爱一切美好事物的人；

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪn] ['evri] [zoʊn] [ænd; ənd] [klaɪm] ,

And	makes	in	every	zone	and	clime	,
和	制作	在	每一个	区	和	气候	,

并且在各个地区和气候条件下都有生产，

[ɪn] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌpər] [er] ,

In	ocean	and	in	upper	air	,
在	海洋	和	在	上	空气	,

在海洋和高空，

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] .

All	things	beautiful	in	their	time	.
全部	事物	美丽的	在	他们的	时间	.

万物皆有其时。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['paʊər]

For	not	alone	in	tones	of	awe	and	power
为了	不是	独自的	在	音调	的	敬畏	和	力量

并非只有敬畏和力量的语气。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ɪ'næn] ;

He	speaks	to	Inan	;
他	说话	到	伊南	;

他与伊南交谈；

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['ʃaʊər]

The	cloudy	horror	of	the	thunder	-	shower
这	多云	恐怖	的	这	雷	-	淋浴

雷阵雨带来的阴霾恐怖

[hɪz; ɪz] ['reinbəuz] [spæn] ;

His	rainbows	span	;
他的	彩虹	跨度	;

他的彩虹横跨天际；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['kærəvæn]
And **where** **the** **caravan**
和 在哪里 这 大篷车

而大篷车在哪里?

['waɪndz][ɔ:(r)][ðə; ði]['dezərt] , ['li:vɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [er]
Winds **o'er** **the** **desert** **,** **leaving** **,** **as** **in** **air**
风 超过 这 沙漠 , 离开 , 作为 在 空气

沙漠上空的风，仿佛飘散在空气中。

[ðə; ði] [kreɪn] - [flɑ:k] [li:vz] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] ,
The **crane** **-** **flock** **leaves** **,** **no** **trace** **of** **passage** **there** **,**
这 起重机 - 群 树叶 , 不 痕迹 的 通道 那里 ,

鹤群飞走，不留一丝踪迹。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['wɪri] [aɪ]
He **gives** **the** **weary** **eye**
他 给予 这 厌倦 眼睛

他露出疲惫的眼神

[ðə; ði][pɑ:m] - [li:f] ['ʃædoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] [nu:n] ['aʊərz] ,
The **palm** **-** **leaf** **shadow** **for** **the** **hot** **noon** **hours** **,**
这 棕榈 - 叶子 阴影 为了 这 热的 中午 小时 ,

正午时分，棕榈叶投下阴凉。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['bræntʃɪz] [draɪ]
And **on** **its** **branches** **dry**
和 在 它是 分支 干燥

而它的树枝上干枯

[kɔ:lz] [aʊt][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ['flaʊərz] ;
Calls **out** **the** **acacia's** **flowers** **;**
呼叫 出去 这 金合欢的 花朵 ;

呼唤着金合欢花;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [ʃæft] ['pɪəsɪz] [daʊn]
And **where** **the** **dark** **shaft** **pierces** **down**
和 在哪里 这 黑暗的 轴 穿孔 向下

以及那黑暗的轴向下刺穿的地方

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ru:ts] ,
Beneath **the** **mountain** **roots** **,**
下面 这 山 根 ,

在山根之下,

[si:n] [baɪ][ðə; ði]['maɪnɚz][læmp][ə'loʊn] ,
Seen **by** **the** **miner's** **lamp** **alone** **,**
已见 经过 这 矿工的 灯 独自的 ,

仅凭矿工灯的光线,

[ðə; ði][stɑ:r] - [laɪk]['krɪst(ə)l] [ʃu:ts] ;
The **star** **-** **like** **crystal** **shoots** **;**
这 星星 - 喜欢 水晶 芽 ;

星状晶体嫩芽;

[soʊ] , [wer] , [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [bɪ'loʊ] ,
So **,** **where** **,** **the** **winds** **and** **waves** **below** **,**
所以 , 在哪里 , 这 风 和 波浪 以下 ,

那么，在什么地方，下面的风和浪呢?

[ðə; ði]['kɔ:rəl] - [bræntʃt] ['ga:dnz] [groʊ] ,
The **coral** **-** **branched** **gardens** **grow** **,**
这 珊瑚 - 分支 花园 生长 ,

珊瑚状的枝状花园生长着,

[hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ʃoʊ] ,
His climbing weeds and mosses show ,
他的 攀登 杂草 和 苔藓 展示 ,

他攀援的杂草和苔藓表明,

[laɪk] ['foʊliɪdʒ] , [ɑːn] [iːtʃ] ['stoʊni] [baʊ] ,
Like foliage , on each stony bough ,
喜欢 叶子 , 在 每个 石质的 买 ,

如同树叶，在每一根石枝上,

[ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] [mɔːr] ['streɪndʒli] [geɪ]
Of varied hues more strangely gay
的 多种多样 色调 更多的 奇怪的 同性恋

各种各样奇特的同性恋

[ðæn; ðən] ['fɔːrɪst] [liːvz] [ɪn] ['ɔtəmz] [deɪ] ; —
Than forest leaves in autumn's day ; —
比 森林 树叶 在 秋天的 天 ; —

比秋日里的落叶还要多;

[ðʌs] [ˌevər'mɔːr] ,
Thus evermore ,
因此 越来越 ,

因此,

[ɑːn][skaɪ] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
On sky , and wave , and shore ,
在 天空 , 和 海浪 , 和 支撑 ,

在天空、波浪和海岸上,

[æn; ən][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['bjuːti] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ]
An all - pervading beauty seems to say
一个 全部 - 普遍存在 美丽 似乎 到 说

一种无处不在的美似乎在说

['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
God's love and power are one ; and they ,
神的 爱 和 力量 是 一 ; 和 他们 ,

神的爱与能力是一体的；而且,

[huː] , [laɪk][ðə; ðiː] ['θʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ,
Who , like the thunder of a sultry day ,
WHO , 喜欢 这 雷 的 一个 闷热 天 ,

谁，如同闷热夏日的雷鸣,

[smaɪt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,
Smite to restore ,
神之浩劫 到 恢复 ,

惩戒以恢复,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] , [laɪk][ðə; ðiː]['dʒent(ə)l][wɪnd] , ['ʌplɪft]
And they , who , like the gentle wind , uplift
和 他们 , WHO , 喜欢 这 温和的 风 , 提升

而他们，如同和煦的微风，托举着

[ðə; ðiː] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [duː] - [wet] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][drɪft]
The petals of the dew - wet flowers , and drift
这 花瓣 的 这 露 - 湿的 花朵 , 和 漂移

沾满露水的花瓣，随波逐流

[ðer; ðər] [pər'fjuːm] [ɑːn][ðə; ðiː] [er] ,
Their perfume on the air ,
他们的 香水 在 这 空气 ,

空气中弥漫着他们的香水味,

[əˈlaɪk] [meɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [gɪft] ,

Alike	may	serve	Him	,	each	,	with	their	own	gift	,
相似	可能	服务	他	,	每个	,	和	他们的	自己的	礼物	,

每个人都可以用自己的恩赐来侍奉祂，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [prer] ! -

Making	their	lives	a	prayer	!	1850
制作	他们的	生活	一个	祷告	!	-

把生活变成祈祷！1850年

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp]

THE	HILL	-	TOP
这	爬坡道	-	顶部

山顶

[ðə; ði][ˈbɜːrli][ˈdraɪvər][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

The	burly	driver	at	my	side	,
这	魁梧的	司机	在	我的	边	,

我身边的那位身材魁梧的司机，

[wiː; wi] [ˈsloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

We	slowly	climbed	the	hill	,
我们	缓慢地	攀登	这	爬坡道	,

我们缓缓爬上了山坡，

[huːz] [ˈsʌmɪt] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈnuːntaɪd] ,

Whose	summit	,	in	the	hot	noontide	,
谁	首脑	,	在	这	热的	正午	,

在正午烈日下，谁的山峰耸立？

[siːmd] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [stɪl] .

Seemed	rising	,	rising	still	.
似乎	上升	,	上升	仍然	.

似乎还在上升，还在上升。

[æt; ət][læst] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [nuːn] - [ˈʃæˌdoʊz] [bɪd]

At	last	,	our	short	noon	-	shadows	bid
在	最后的	,	我们的	短的	中午	-	阴影	出价

最后，我们短暂的正午影子开始消逝

[ðə; ði][tɑːp] - [stoʊn] , [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ,

The	top	-	stone	,	bare	and	brown	,
这	顶部	-	石头	,	裸	和	棕色的	,

顶石，裸露的，呈棕色，

[frʌm; frəm] [wens] , [laɪk] - [ˈpɪrəmɪd] ,

From	whence	,	like	Gizeh's	pyramid	,
从	何处	,	喜欢	-	金字塔	,

由此而来，就像吉萨金字塔一样，

[ðə; ði] [rʌf] [mæs] [ˈslæntɪd] [daʊn] .

The	rough	mass	slanted	down	.
这	粗糙的	大量的	倾斜的	向下	.

粗糙的物体向下倾斜。

[aɪ][felt][ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

I	felt	the	cool	breath	of	the	North	;
我	毛毡	这	凉爽的	气息	的	这	北	;

我感受到了北方的凉意；

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

Between	me	and	the	sun	,
之间	我	和	这	太阳	,

我和太阳之间，

[ɔː(r)] [diːp] , [stɪl] [leɪk] , [ænd; ənd] ['rɪgi] [ɜːrθ] ,
O'er deep , still lake , and ridgy earth ,
超过 深的 , 仍然 湖 , 和 脊状 地球 ,

越过深邃静谧的湖面和崎岖不平的土地，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃeɪdz] [rʌn] .
I saw the cloud - shades run .
我 锯 这 云 - 色调 跑步 .

我看到云层遮蔽了阳光。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [stretʃt] [fɔːr; fər] ['glɪsnɪŋ] [maɪlz] ,
Before me , stretched for glistening miles ,
前 我 , 拉伸 为了 闪闪发光 英里 ,

在我眼前，绵延数英里闪闪发光，

[leɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['gɜːdld] [skwɔm] ;
Lay mountain - girdled Squam ;
莱 山 - 束腰 斯夸姆 ;

被群山环绕的斯夸姆；

[laɪk] [griːn] - [wɪŋd] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['liːfi] [ailz]
Like green - winged birds , the leafy isles
喜欢 绿色的 - 有翅膀的 鸟类 , 这 绿叶 岛屿

如同绿翅鸟一般，绿叶岛屿

[ə'pɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] [swæm] .
Upon its bosom swam .
之上 它是 怀 游泳 .

它胸前游弋着。

[ænd; ənd] , ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] - [heɪz] [wɔːrm] ,
And , glimmering through the sun - haze warm ,
和 , 微光 通过 这 太阳 - 阴霾 温暖的 ,

透过温暖的阳光薄雾，闪烁着光芒，

[fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [roʊm] ,
Far as the eye could roam ,
远的 作为 这 眼睛 可以 漫游 ,

目光所能及的远方，

[dɑːrk] ['biləuz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [stɔːrm]
Dark billows of an earthquake storm
黑暗的 波澜 的 一个 地震 风暴

地震风暴的黑色波涛

[bɪ'flɛkt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [laɪk] [foʊm] ,
Beflecked with clouds like foam ,
有斑点的 和 云 喜欢 泡沫 ,

点缀着如泡沫般的云朵，

[ðer; ðər] [veɪlz] [ɪn] ['mɪsti] ['ʃædoʊ] [diːp] ,
Their vales in misty shadow deep ,
他们的 山谷 在 蒙蒙 阴影 深的 ,

它们的山谷笼罩在迷雾的阴影深处，

[ðer; ðər] ['rʌgɪd] [piːks] [ɪn] [ʃaɪn] ,
Their rugged peaks in shine ,
他们的 崎岖 高峰 在 闪耀 ,

它们崎岖的山峰闪闪发光，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [swiːp]
I saw the mountain ranges sweep
我 锯 这 山 范围 扫

我看见群山绵延起伏。

[ðə; ði] [hɜˈaɪzənz] ['nɔːrðərn] [laɪn] .
The horizon's northern line .
这 地平线 北方 线 .

地平线的北线。

[ðer; ðər] ['taʊərd] - [piːk] ; [ænd; ənd] [west] ,
There towered Chocorua's peak ; and west ,
那里 高耸 - 顶峰 ; 和 西方 ,

那里耸立着乔科鲁阿山峰；往西，

- [wʊdz] [wɜːr; wər] [siːm] ,
Moosehillock's woods were seem ,
- 树林 是 似乎 ,

穆斯希洛克的树林似乎.....

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [slaɪd] - ['skaːd] [krest]
With many a nameless slide - scarred crest
和 许多 一个 无名 滑动 - 疤痕 波峰

许多无名的滑坡疤痕山脊

[ænd; ənd] [paɪn] - [dɑːrk] [gɔːrdʒ] [bɪˈtwiːn] .
And pine - dark gorge between .
和 松树 - 黑暗的 峡谷 之间 .

中间是松树丛生的幽暗峡谷。

[bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [rɪmd] [klaʊd] ,
Beyond them , like a sun - rimmed cloud ,
超过 他们 , 喜欢 一个 太阳 - 带边 云 ,

在它们之外，就像一朵被阳光环绕的云朵，

[ðə; ði] [greɪt] [nɑːtʃ] ['maʊntnz] [ʃoʊn] ,
The great Notch mountains shone ,
这 伟大的 缺口 山脉 闪耀 ,

壮丽的诺奇山脉闪耀着光芒，

[wɑːtʃt] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːləm] - [b'raʊd]
Watched over by the solemn - browed
观看 超过 经过 这 庄严 - 眉毛

在眉宇间肃穆的注视下

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] !
And awful face of stone !
和 可怕 脸 的 石头 !

那张冷酷的石头脸!

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [ɔːf] !
" A good look - off !
" 一个 好的 看 - 离开 !

“真是个好家伙！”

" [ðə; ði] ['draɪvər] [speɪk] ;
" the driver spake ;
" 这 司机 说 ;

司机开口说话了;

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [læst] [jɪr] ,
" About this time , last year ,
" 关于 这 时间 , 最后的 年 ,

“大约在去年这个时候，

[aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
I drove a party to the Lake ,
我 驾驶 一个 派对 到 这 湖 ,

我开车带了一队人去湖边，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [hɪr] .

And	stopped	,	at	evening	,	here	.
和	停止	,	在	晚上	,	这里	.

傍晚时分，我们停在了这里。

- [ti:][wʌz; wəz] ['dʌskɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][ɔ:l]

'	T	was	duskish	down	below	;	but	all
-	T	曾是	黄昏	向下	以下	;	但	全部

下面天色已暗；但所有

[ði:z] [hɪlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

These	hills	stood	in	the	sun	,
这些	丘陵	站立	在	这	太阳	,

这些山丘沐浴在阳光下，

[tɪl] , ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][jɑ:n]['pɜ:rp(ə)l][wɔ:l] ,

Till	,	dipped	behind	yon	purple	wall	,
直到	,	浸入	在后面	远	紫色的	墙	,

直到，躲在那面紫色的墙后面，

[hi:; hi][left][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

He	left	them	,	one	by	one	.
他	左边	他们	,	一	经过	一	.

他一个接一个地离开了他们。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] , [frʌm; frəm] ['θɔ:ntən] [hɪl] ,

"	A	lady	,	who	,	from	Thornton	hill	,
"	一个	女士	,	WHO	,	从	桑顿	爬坡道	,

一位来自桑顿山的女士，

[hæd; həd][held][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

Had	held	her	place	outside	,
有	握住	她	地方	外部	,

她一直守在外面，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪl] ,

And	,	as	a	pleasant	woman	will	,
和	,	作为	一个	令人愉快的	女士	将要	,

而且，就像一位和蔼可亲的女士会做的那样，

[hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dʌl] [raɪd] ,

Had	cheered	the	long	,	dull	ride	,
有	欢呼	这	长的	,	乏味的	骑	,

曾为漫长而乏味的旅程欢呼雀跃

[bɪ'sɔ:t] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][smaɪl] ,

Besought	me	,	with	so	sweet	a	smile	,
恳求	我	,	和	所以	甜的	一个	微笑	,

她带着甜美的笑容恳求我，

[ðæt] — [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [di'leiz] —

That	—	though	I	hate	delays	—
那	—	尽管	我	恨	延误	—

虽然我讨厌延误——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][rest] [ə'waɪl] , —

I	could	not	choose	but	rest	awhile	,	—
我	可以	不是	选择	但	休息	一会儿	,	—

我别无选择，只能休息一会儿。

([ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪz] !)

(	These	women	have	such	ways	!	)
(	这些	女性	有	这样的	方式	!	)

（这些女人真有本事！）

" [ɑːn]['jɑːndər] ['mɔːsi] [ledʒ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
" On yonder mossy ledge she sat ,
" 在 远处 苔藓 壁架 她 卫星 ,

她坐在那边长满青苔的岩架上，

[hɜːr; hər] [sketʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
Her sketch upon her knees ,
她 草图 之上 她 膝盖 ,

她跪在地上画着素描，

[ə; eɪ] [streɪ] [braʊn] [lɑːk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hæt]
A stray brown lock beneath her hat
一个 流浪 棕色的 锁 下面 她 帽子

一缕棕色的头发垂在她的帽子下面。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
Unrolling in the breeze ;
展开 在 这 微风 ;

随风展开；

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] [laɪt]
Her sweet face , in the sunset light
她 甜的 脸 , 在 这 日落 光

夕阳余晖中，她甜美的脸庞。

[ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , —
Upraised and glorified , —
抬起 和 光荣的 , —

被高举，被荣耀，——

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt]
I never saw a prettier sight
我 绝不 锯 一个 更漂亮 视线

我从未见过如此美丽的景象

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [raɪd] .
In all my mountain ride .
在 全部 我的 山 骑 .

在我所有的山地骑行中。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fer] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ]
" As good as fair ; it seemed her joy
" 作为 好的 作为 公平的 ; 它 似乎 她 喜悦

“还不错；这似乎是她的喜悦。”

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ;
To comfort and to give ;
到 舒适 和 到 给 ;

安慰和给予；

[maɪ] [pʊr] , [sɪk] [waɪf] , [ænd; ənd]['krɪp(ə)l] [bɔɪ] ,
My poor , sick wife , and cripple boy ,
我的 贫穷的 , 生病的 妻子 , 和 削弱 男生 ,

我可怜的、生病的妻子和残疾的儿子，

[wɪl] [bles] [hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
Will bless her while they live !
将要 保佑 她 尽管 他们 居住 !

愿他们在世时蒙福！

" [ðə; ði] ['tremər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [toʊn]
" The tremor in the driver's tone
" 这 震颤 在 这 司机 语气

司机语气中的颤抖

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪm]
His manhood did not shame
他的 男子气概 做过 不是 耻辱

他的男子气概并未让他感到羞耻。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] " —
" I dare say , sir , you may have known " —
" 我 敢 说 , 先生 , 你 可能 有 已知 " —

“先生，我敢说您可能已经知道了。”

[hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] .
He named a well - known name .
他 命名 一个 出色地 - 已知 姓名 .

他提到了一个知名人物的名字。

[ðen] [sæŋk][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [maʊndz] ,
Then sank the pyramidal mounds ,
然后 沉没 这 金字塔形 土堆 ,

然后建造了金字塔形土墩，

[ðə; ði] [bluː] [leɪk] [fled] [ə'weɪ] ;
The blue lake fled away ;
这 蓝色的 湖 逃亡 离开 ;

蓝色的湖泊消失了;

[fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] - [skoʊp][ə; eɪ] ['pɑːrlərz] [baʊndz] ,
For mountain - scope a parlor's bounds ,
为了 山 - 范围 一个 客厅的 界限 ,

对于山景来说，客厅的边界，

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [hɑːrθ] [fɔːr; fər] [deɪ] !
A lighted hearth for day !
一个 照明 炉 为了 天 !

白天，壁炉里燃着温暖的火焰!

[frʌm; frəm] ['loʊnli] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɪri] [maɪlz]
From lonely years and weary miles
从 孤独 年 和 厌倦 英里

从孤独的岁月和疲惫的旅程中走出来

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑːrt] ;
The shadows fell apart ;
这 阴影 跌倒 除 ;

阴影散去;

[kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [tʃɪrd] , [swiːt] ['hjuːmən] [smaɪlz]
Kind voices cheered , sweet human smiles
种类 声音 欢呼 , 甜的 人类 微笑

友善的声音响起，人们脸上洋溢着甜美的笑容。

[ʃoʊn] [wɔːrm] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] .
Shone warm into my heart .
肖恩 温暖的 进入 我的 心 .

温暖的光芒照进我的心房。

[wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
We journeyed on ; but earth and sky
我们 旅程 在 ; 但 地球 和 天空

我们继续前行；但天地万物

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [noʊ] [mɔːr] ;
Had power to charm no more ;
有 力量 到 魅力 不 更多的 ;

已不再拥有魅力;

[stɪl] [driːmd] [maɪ]['ɪnwərd] - ['tɜːrnɪŋ] [aɪ]
Still dreamed my inward - turning eye
仍然 梦见 我的 向内 - 转弯 眼睛

梦中我那向内凝视的眼睛

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['meməri] [ɔː(r)] .
The dream of memory o'er .
这 梦 的 记忆 超过 .

记忆的梦境结束了。

[ɑː] ! ['hjuːmən]['kaɪndnəs] , ['hjuːmən] [lʌv] ， —
Ah ! human kindness , human love , —
啊 ！ 人类 仁慈 ， 人类 爱 ， —

啊！人类的善良，人类的爱，——

[tuː; tə] [fjuː] [huː] [siːk] [dɪ'naɪd] ;
To few who seek denied ;
到 很少 WHO 寻找 否认 ;

少数寻求者遭到拒绝；

[tuː] [leɪt] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [praɪz] [ə'bʌv]
Too late we learn to prize above
也 晚的 我们 学习 到 奖 多于

我们醒悟得太晚，才懂得珍惜以上事物。

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] ! -
The whole round world beside ! 1850
这 所有的 圆形的 世界 旁 ! -

整个圆形世界就在旁边！1850

['ɛliːət] .
ELLIOTT .
埃利奥特 .

埃利奥特。

[ˌebi'niːzə] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌt] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Ebenezer Elliott was to the artisans of England what Burns was to the
埃比尼泽 埃利奥特 曾是 到 这 工匠 的 英格兰 什么 烧伤 曾是 到 这
['pezntri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
peasantry of Scotland .
农民 的 苏格兰 .

埃比尼泽·艾略特之于英国工匠，正如伯恩斯之于苏格兰农民。

[hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [lɔː] [raɪmz] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]
His Corn - law Rhymes contributed not a little to that overwhelming tide of
他的 玉米 - 法律 韵律 贡献 不是 一个 小的 到 那 压倒 潮 的
['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] [ɑːn] [bred] .
popular opinion and feeling which resulted in the repeal of the tax on bread .
受欢迎的 观点 和 感觉 哪个 结果 在 这 废除 的 这 税 在 面包 .

他的《谷物法韵律诗》对最终废除面包税的民意浪潮产生了相当大的影响。

[wel] [hæz; həz] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riː'fɔːmz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [greɪt]
Well has the eloquent author of The Reforms and Reformers of Great
出色地 有 这 雄辩 作者 的 这 改革 和 改革者 的 伟大的
['brɪt(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Britain said of him ,
英国 说 的 他 ,

正如《英国的改革与改革者》一书的雄辩作者对他的评价一样：

" [nɑːt] [kɔːrn] - [lɔː] [rɪ'pilər] [ə'loʊn] ,
" Not corn - law repealers alone ,
" 不是 玉米 - 法律 废除 独自的 ,

“不仅仅是废除谷物法的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

[bʌt; bət][ɔːl] ['brɪtnz] [huː] ['mɔɪs(ə)n][ðer; ðər]['skænti] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,

but	all	Britons	who	moisten	their	scanty	bread	with	the	sweat	of	the	brow	,
但	全部	英国人	WHO	濡	他们的	稀少	面包	和	这	汗	的	这	眉头	,

但所有那些用辛勤劳动换取微薄面包的英国人，

[ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] [leɪ] ,

are	largely	indebted	to	his	inspiring	lay	,
是	很大程度上	负债累累	到	他的	鼓舞人心	躺	,

很大程度上要感谢他那鼓舞人心的歌词，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [baʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn]

for	the	mighty	bound	which	the	laboring	mind	of	England	has	taken	in
为了	这	强大的	边界	哪个	这	劳动	头脑	的	英格兰	有	已采取	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

为了我们这个时代英国劳动人民所取得的巨大成就。

" [hændz] [ɔːf] !

"	Hands	off	!
"	手	离开	!

"别碰我！"

[ðaʊ] [taɪð] - [fæt] ['plʌndərər] !

thou	tithe	-	fat	plunderer	!
你	什一奉献	-	胖的	掠夺者	!

你这贪婪的什一税掠夺者！

[pleɪ]

play
玩

玩

[noʊ] [trɪk] [ʌv; əv] ['pristkræft] [hɪr] !

No	trick	of	priestcraft	here	!
不	诡计	的	神术	这里	!

这里没有牧师的任何诡计！

[bæk] , ['pjuːni] ['lɒːdliŋ] ! ['deərɪst] [ðaʊ] [leɪ]

Back	,	puny	lordling	!	darest	thou	lay
后退	,	弱小	小贵族	!	敢于	你	躺

退下，卑微的少爷！你竟敢躺下

[ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['ɛliːəts] [bɪr] ?

A	hand	on	Elliott's	bier	?
一个	手	在	艾略特的	柩	?

一只手放在埃利奥特的灵柩上?

[ə'laɪv] , [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd][pɑːmp] , [æz; əz] [dʌst] ,

Alive	,	your	rank	and	pomp	,	as	dust	,
活	,	你的	秩	和	盛大场面	,	作为	灰尘	,

活着，你的地位和荣华，都如尘埃般消散。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][trɑːd] .

Beneath	his	feet	he	trod	.
下面	他的	脚	他	践踏	.

他曾踏足于他脚下。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɔʊkəst][swɔːrm] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

He	knew	the	locust	swarm	that	cursed
他	知道	这	刺槐	蜂群	那	被诅咒的

他知道那场诅咒的蝗灾

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [fiːldz] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	harvest	-	fields	of	God	.
这	收成	-	字段	的	上帝	.

上帝的收割田。

[ɑːn] [ðiːz] [peɪl] [lɪps] , [ðə; ði] ['smʌðəd] [θɔːt]

On	these	pale	lips	,	the	smothered	thought
在	这些	苍白	嘴唇	,	这	窒息	想法

在这苍白的嘴唇上，压抑的思绪

[wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['mɪljənz] [fiːl] ,

Which	England's	millions	feel	,
哪个	英格兰的	百万	感觉	,

英格兰数百万民众对此深有同感。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['splendər] [kɔːt] ,

A	fierce	and	fearful	splendor	caught	,
一个	凶猛的	和	可怕	辉煌	捕捉	,

捕捉到一种凶猛而令人畏惧的壮丽景象，

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ][ðə; ði] [stiːl] .

As	from	his	forge	the	steel	.
作为	从	他的	锻造	这	钢	.

如同从他的锻炉中锻造出来的钢铁。

[strɔːŋ] - [ɑːrmd] [æz; əz] [θɔː] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['faɪər]

Strong	-	armed	as	Thor	,	a	shower	of	fire
强的	-	武装	作为	雷神	,	一个	淋浴	的	火

力大如雷神，火雨般倾泻而下

[hɪz; ɪz] ['smɪtn] ['ænvɪl] [flʌŋ] ;

His	smitten	anvil	flung	;
他的	迷恋	砧	扔	;

他扔掉了被击碎的铁砧;

['gɑːdz] [kɜːrs] , ['ɝːθs] [rɔːŋ] , [dʌm] ['hʌŋgərz] ['aɪər] ,

God's	curse	,	Earth's	wrong	,	dumb	Hunger's	ire	,
神的	诅咒	,	地球的	错误的	,	哑的	饥饿的	愤怒	,

神的诅咒，地球的罪孽，饥饿的愤怒，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [tʌŋ] !

He	gave	them	all	a	tongue	!
他	给予	他们	全部	一个	舌头	!

他给了他们所有人一条舌头!

[ðen] [let][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['hɔːrni][hændz]

Then	let	the	poor	man's	horny	hands
然后	让	这	贫穷的	男人的	好色	双手

然后就让可怜的家伙那双发黄的手.....

[ber] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,

Bear	up	the	mighty	dead	,
熊	向上	这	强大的	死的	,

缅怀英勇的亡灵，

[ænd; ənd] ['leɪbɚz] [swɔ:t][ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] ['bændz]

And	labor's	swart	and	stalwart	bands
和	劳工的	斯沃特	和	坚定的	乐队

以及工党的黑色而坚定的乐队

[bɪ'haɪnd][æz; əz] ['mɔ:nəz] [tred] .

Behind	as	mourners	tread	.
在后面	作为	哀悼者	踏	.

在哀悼者的脚步声中，他们跟在后面。

[li:v] [kænt][ænd; ənd][krɑ:ft][ðer; ðər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baʊndz] ,

Leave	cant	and	craft	their	baptized	bounds	,
离开	不能	和	工艺	他们的	受洗	界限	,

摒弃虚伪，重塑其受洗的界限，

[li:v] [ræŋk][ɪts] ['mɪnstər] [flɔ:r] ;

Leave	rank	its	minster	floor	;
离开	秩	它是	部长	地面	;

离开其部长级楼层；

[gɪv] ['ɪŋgləndz] [gri:n] [ænd; ənd] ['deɪzid] [graʊndz]

Give	England's	green	and	daisied	grounds
给	英格兰的	绿色的	和	雏菊	理由

把英格兰的绿地和雏菊花田

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

The	poet	of	the	poor	!
这	诗人	的	这	贫穷的	!

穷人的诗人!

[leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] - [gri:n] [vɜ:rdʒ]

Lay	down	upon	his	Sheaf's	green	verge
莱	向下	之上	他的	-	绿色的	边缘

躺在他那捆青草的边缘

[ðæt] [breɪv] [oʊld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊk] ,

That	brave	old	heart	of	oak	,
那	勇敢的	老的	心	的	橡木	,

那颗勇敢的橡树之心，

[wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [dɜ:rdʒ][frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [fɔ:rdʒ] ,

With	fitting	dirge	from	sounding	forge	,
和	配件	挽歌	从	听起来	锻造	,

伴着锻炉传来的哀歌，

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪs] [smoʊk] !

And	pall	of	furnace	smoke	!
和	灵柩	的	炉	抽烟	!

还有一团笼罩着炉火的浓烟!

[wer] [hwə:lz][ðə; ði] [stoʊn] [ɪts] ['dɪzi] [raʊndz] ,

Where	whirls	the	stone	its	dizzy	rounds	,
在哪里	旋转	这	石头	它是	晕眩的	回合	,

石头在哪里旋转，令人眼花缭乱?

[ænd; ənd][æks][ænd; ənd] [sledʒ] [ɑ:r; ər] [swʌŋ] ,

And	axe	and	sledge	are	swung	,
和	斧头	和	雪橇	是	摇摆	,

斧头和大锤挥舞起来，

[ænd; ənd] , ['taɪmɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['stɔ:rmi] [saʊndz] ,

And	,	timing	to	their	stormy	sounds	,
和	,	定时	到	他们的	暴风雨	声音	,

而且，时机与他们暴风雨般的声音相呼应

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rmi] [leiz] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] .

His	stormy	lays	are	sung	.
他的	暴风雨	躺下	是	唱	.

他那些充满风暴气息的歌谣被传唱。

[ðer; ðər] [let] [ðə; ði] ['pɛzənts] [step] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

There	let	the	peasant's	step	be	heard	,
那里	让	这	农民的	步	是	听到	,

让农夫的脚步声传遍那里，

[ðə; ði] ['graɪndər] [tʃænt] [hɪz; ɪz] [raɪm] ,

The	grinder	chant	his	rhyme	,
这	磨床	呗	他的	韵	,

研磨机吟唱着他的韵律，

[nɔ:r] ['peɪtrənz] [preɪz] [nɔ:r] ['deɪnti] [wɜ:rd]

Nor	patron's	praise	nor	dainty	word
也不	赞助人的	称赞	也不	纤巧	单词

既非赞助人的赞扬，也非甜言蜜语

[bi'fits] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] [taɪm] .

Befits	the	man	or	time	.
适合	这	男人	或者	时间	.

与这个人或时代相符。

[noʊ] [sɔ:ft] [lə'ment] [nɔ:r] ['dri:mərz] [saɪ]

No	soft	lament	nor	dreamer's	sigh
不	柔软的	哀叹	也不	梦想家的	叹

没有轻柔的哀叹，也没有梦想家的叹息

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [bred] ;

For	him	whose	words	were	bread	;
为了	他	谁	字	是	面包	;

因为他的话语如同面包；

[ðə; ði] ['ru:nɪk] [raɪm] [ænd; ənd] [spel] [wer'baɪ]

The	Runic	rhyme	and	spell	whereby
这	符文	韵	和	拼写	由此

卢恩字母的韵律和咒语

[ðə; ði] ['fu:dləs] [pʊr] [wɜ:r; wər] [fed] !

The	foodless	poor	were	fed	!
这	馁	贫穷的	是	美联储	!

饥饿的穷人得到了食物！

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [praɪd] ,

Pile	up	the	tombs	of	rank	and	pride	,
桩	向上	这	陵墓	的	秩	和	自豪	,

堆积起地位和骄傲的坟墓，

[oʊ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] !

O	England	,	as	thou	wilt	!
哦	英格兰	,	作为	你	枯萎	!

哦，英格兰，随你所愿！

[wɪð; wɪθ] [pɑ:mp] [tu:; tə] ['neɪmləs] [wɜ:rθ] [dɪ'naɪd] ,

With	pomp	to	nameless	worth	denied	,
和	盛大场面	到	无名	值得	否认	,

盛大场面被贬低，无名价值荡然无存

[ɪm'bleɪzn] ['taɪtld] [gɪlt] !

Emblazon	titled	guilt	!
徽章	标题	有罪	!

题为"罪恶！"的徽章

[noʊ][pɑːrt][ɔːr][lɑːt][ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][kleɪm] ;
No part or lot in these we claim ;
不 部分 或者 很多 在 这些 我们 宣称 ;

我们对其中没有任何份额或所有权；

[bʌt; bət] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [weɪv] ,
But , o'er the sounding wave ,
但 , 超过 这 听起来 海浪 ,

但是，越过探测波，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [raɪt] [tuː; tə] ['ɛliːəts] [neɪm] ,
A common right to Elliott's name ,
一个 常见的 正确的 到 艾略特的 姓名 ,

对艾略特名字的共同使用权

[ə; eɪ] ['friːhoʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ! -
A freehold in his grave ! 1850
一个 永久产权 在 他的 严重 ! -

他坟墓里藏着一块自由土地！1850年

['ikəbɔd]
ICHABOD
伊卡博德

ICHABOD

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv]
This poem was the outcome of the surprise and grief and forecast of
这 诗 曾是 这 结果 的 这 惊喜 和 悲伤 和 预报 的
['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['dænjəl]
evil consequences which I felt on reading the seventh of March speech of Daniel
邪恶的 结果 哪个 我 毛毡 在 阅读 这 第七 的 行进 演讲 的 丹尼尔
['webstər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmprəmaɪz] ,
Webster in support of the " compromise ,
韦伯斯特 在 支持 的 这 " 妥协 ,

这首诗是我在阅读丹尼尔·韦伯斯特3月7日支持"妥协"的演讲后，感到惊讶、悲伤并预感到恶果的产物。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
" and the Fugitive Slave Law .
" 和 这 逃犯 奴隶 法律 .

以及《逃奴法》。

[noʊ] ['pɑːrtəzn] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] .
No partisan or personal enmity dictated it .
不 党派 或者 个人的 敌意 口述 它 .

并非出于党派之争或个人恩怨。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
On the contrary my admiration of the splendid personality and intellectual
在 这 相反 我的 钦佩 的 这 灿烂 性格 和 知识分子
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['senətər] [wʌz; wəz]['nevər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
power of the great Senator was never stronger than when I laid down his
力量 的 这 伟大的 参议员 曾是 绝不 更强 比 什么时候 我 铺设 向下 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

相反，当我整理出这位伟大参议员的演讲稿时，我对他卓越的人格魅力和才智的钦佩之情达到了前所未有的高度。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [pend] [maɪ]['proʊtest] .
and , in one of the saddest moments of my life , penned my protest .
和 , 在 一 的 这 最悲伤的 时刻 的 我的 生活 , 撰写 我的 反对 .

在我人生中最悲伤的时刻之一，我写下了我的抗议书。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['klɪrnəs] [ɪts] [ʃʊr] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər]

I	saw	,	as	I	wrote	,	with	painful	clearness	its	sure	results	,	—	the	Slave	Power
我	锯	,	作为	我	写道	,	和	痛苦	清晰度	它是	当然	结果	,	一	这	奴隶	力量

['ærəgənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

arrogant	and	defiant	,
傲慢的	和	桀骜不驯	,

我在写作的过程中，痛苦地清楚地看到了其必然结果——奴隶政权傲慢而桀骜不驯。

['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

strengthened	and	encouraged	to	carry	out	its	scheme	for	the	extension	of	its
加强	和	鼓励	到	携带	出去	它是	方案	为了	这	扩大	的	它是

['beɪlf(ə)l] ['sɪstəm] ,

baleful	system	,
有害的	系统	,

加强并鼓励其实施扩大其有害体系的计划，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [friː]

or	the	dissolution	of	the	Union	,	the	guaranties	of	personal	liberty	in	the	free
或者	这	溶解	的	这	联盟	,	这	保证	的	个人的	自由	在	这	自由的

[steɪts] ['broʊkən] [daʊn] ,

States	broken	down	,
各州	破碎的	向下	,

或者联邦解体，自由州的个人自由保障遭到破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

and	the	whole	country	made	the	hunting	-	ground	of	slave	-	catchers	.
和	这	所有的	国家	制成	这	打猎	-	地面	的	奴隶	-	捕手	.

整个国家都成了奴隶贩子的狩猎场。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [suːn] ['fɪrfəli] [fʊl'fɪld] , [ɪf] [wʌn] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

In	the	horror	of	such	a	vision	,	so	soon	fearfully	fulfilled	,	if	one	spoke	at	all	,
在	这	恐怖	的	这样的	一个	想象	,	所以	很快	恐惧地	已完成	,	如果	一	辐	在	全部	,

在这样可怕的景象中，如果有人开口说话，那么这景象很快就会可怕地变成现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [rɪ'bjuːk] .

he	could	only	speak	in	tones	of	stern	and	sorrowful	rebuke	.
他	可以	仅有的	说话	在	音调	的	船尾	和	悲伤	训斥	.

他只能用严厉而悲伤的语气责备。

[bʌt; bət] [deθ] ['sɔːfənz] [ɔːl] [rɪ'zentmənts] ,

But	death	softens	all	resentments	,
但	死亡	软化	全部	怨恨	,

但死亡会抚平所有的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

and	the	consciousness	of	a	common	inheritance	of	frailty	and	weakness
和	这	意识	的	一个	常见的	遗产	的	虚弱	和	弱点

['mɔdifaiz] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

modifies	the	severity	of	judgment	.
修改	这	严重性	的	判断	.

意识到自身具有共同的脆弱和无力的遗传特征，会改变人们判断的严厉程度。

['jɪrz] ['æftər] ,

Years	after	,
年	后	,

多年以后，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði]

in	The	Lost	Occasion	I	gave	utterance	to	an	almost	universal	regret	that	the
在	这	丢失的	场合	我	给予	发声	到	一个	几乎	普遍的	后悔	那	这

[greɪt] [ˈsteɪtsmən] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər][ðə; ði]

great	statesman	did	not	live	to	see	the	flag	which	he	loved	trampled	under	the
伟大的	政治家	做过	不是	居住	到	看	这	旗帜	哪个	他	喜爱	践踏	在下面	这

[fiːt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

feet	of	Slavery	,
脚	的	奴隶制	,

在《错失的良机》一书中，我表达了几乎所有人都感到的遗憾，那就是这位伟大的政治家没能活着看到他所热爱的旗帜被奴隶制践踏。

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesɪˈkreɪʃn] , [meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] "

and	,	in	view	of	this	desecration	,	make	his	last	days	glorious	in	defence	of	"
和	,	在	看法	的	这	亵渎	,	制作	他的	最后的	天	辉煌	在	防御	的	"

[ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈjuːniən] ,

Liberty	and	Union	,
自由	和	联盟	,

鉴于这种亵渎行为，愿他生命的最后时光在捍卫"自由与联邦"中光荣地度过。

[wʌn][ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] .

one	and	inseparable	.
一	和	形影不离	.

一体，不可分割。

" [soʊ][ˈfɔːlən] !

"	So	fallen	!
"	所以	倒下	!

"如此堕落！"

[soʊ][lɔːst] !

so	lost	!
所以	丢失的	!

迷路了！

[ðə; ði] [laɪt] [wɪðˈdrɔːn]

the	light	withdrawn
这	光	撤回

光线消失了

[wɪtʃ] [wʌns][hiː; hi] [wɔːr] !

Which	once	he	wore	!
哪个	一次	他	穿着	!

他曾经穿过！

[ðə; ði][ˈglɔːri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [gɔːn]

The	glory	from	his	gray	hairs	gone
这	荣耀	从	他的	灰色的	头发	已消失

他灰白头发上的荣光已逝

[fəˌrevəˈmɔː] !

Forevermore	!
永远	!

直到永远！

[rɪˈvaɪl] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ðə; ði] [ˈtemptər] [hæθ]

Revile	him	not	,	the	Tempter	hath
唾骂	他	不是	,	这	诱惑者	有

不要辱骂他，诱惑者必将.....

[ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ɔːl] ;
A **snare** **for** **all** **;**
一个 圈套 为了 全部 ;

人人皆陷的陷阱;

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [terz] , [nɑːt][skɔːrn][ænd; ənd] [ræθ] ,
And **pitying** **tears** **,** **not** **scorn** **and** **wrath** **,**
和 怜悯 眼泪 , 不是 轻蔑 和 愤怒 ,

是怜悯的泪水，而不是蔑视和愤怒。

[bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz][fɔːl] !
Befit **his** **fall** **!**
合适 他的 落下 !

他的堕落真是罪有应得!

[oʊ] , [dʌm] [biː; bi] ['pæʃənz] ['stɔːrmi] [reɪdʒ] ,
Oh **,** **dumb** **be** **passion's** **stormy** **rage** **,**
哦 , 哑的 是 激情 暴风雨 愤怒 ,

哦，多么愚蠢，激情如暴风雨般狂怒!

[wen] [hiː; hi] [huː] [maɪt]
When **he** **who** **might**
什么时候 他 WHO 可能

当他可能

[hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Have **lighted** **up** **and** **led** **his** **age** **,**
有 照明 向上 和 引领 他的 年龄 ,

他光芒四射，引领着他的时代。

[fɔːlz] [bæk] [ɪn] [naɪt] .
Falls **back** **in** **night** **.**
瀑布 后退 在 夜晚 .

夜幕降临。

[skɔːrn] !
Scorn **!**
轻蔑 !

轻蔑!

[wʊd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [læf] , [tuː; tə][mɑːrk]
would **the** **angels** **laugh** **,** **to** **mark**
会 这 天使 笑 , 到 标记

天使们会笑吗? 为了纪念

[ə; eɪ] [braɪt] [soʊl] ['drɪvn] ,
A **bright** **soul** **driven** **,**
一个 明亮的 灵魂 驱动 ,

一个充满热情、才华横溢的人

[fiːnd] - [gəʊdid] , [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [dɑːrk] ,
Fiend **-** **goaded** **,** **down** **the** **endless** **dark** **,**
恶魔 - 被激怒 , 向下 这 无尽的 黑暗的 ,

受恶魔驱使，坠入无尽的黑暗，

[frʌm; frəm][hoʊp][ænd; ənd]['hev(ə)n] !
From **hope** **and** **heaven** **!**
从 希望 和 天堂 !

来自希望和天堂!

[let] [nɑːt][ðə; ði][lænd][wʌns] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Let **not** **the** **land** **once** **proud** **of** **him**
让 不是 这 土地 一次 自豪的 的 他

别让这片曾经以他为荣的土地.....

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Insult **him** **now** **,**
侮辱 他 现在 ,

现在就羞辱他，

[nɔ:r][brænd][wɪð; wɪθ] [di:pər] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][dɪm] ,
Nor **brand** **with** **deeper** **shame** **his** **dim** **,**
也不 品牌 和 更深 耻辱 他的 暗淡 ,

也不用更深的羞耻感来玷污他黯淡的面容，

[dis'anə:d] [braʊ] .
Dishonored **brow** **.**
蒙羞 眉头 .

耻辱的眉毛。

[bʌt; bət][let][ɪts] ['hʌmbld] [sʌnz] , [ɪn'sted] ,
But **let** **its** **humbled** **sons** **,** **instead** **,**
但 让 它是 谦卑 儿子们 , 反而 ,

但愿它那些谦卑的儿女们，

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [leɪk] ,
From **sea** **to** **lake** **,**
从 海 到 湖 ,

从大海到湖泊，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lə'ment] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
A **long** **lament** **,** **as** **for** **the** **dead** **,**
一个 长的 哀叹 , 作为 为了 这 死的 ,

为逝者献上长长的哀悼

[ɪn] ['sædnəs] [meɪk] .
In **sadness** **make** **.**
在 悲伤 制作 .

悲伤地创造。

[ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] , [nɔ:t]
Of **all** **we** **loved** **and** **honored** **,** **naught**
的 全部 我们 喜爱 和 荣幸 , 零

我们所爱和尊敬的一切，无一例外。

[seɪv] ['paʊər] [rɪ'meɪnz] ;
Save **power** **remains** **;**
节省 力量 遗迹 ;

节约能源仍然有效；

[ə; eɪ]['fɔ:lən]['eɪndʒəlz][praɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
A **fallen** **angel's** **pride** **of** **thought** **,**
一个 倒下 天使的 自豪 的 想法 ,

堕落天使的骄傲思想，

[stɪl] [strɔ:ŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Still **strong** **in** **chains** **.**
仍然 强的 在 链条 .

身陷枷锁，依然坚强。

[ɔ:l] [els] [ɪz] [gɔ:n] ; [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt] [aɪz]
All **else** **is** **gone** **;** **from** **those** **great** **eyes**
全部 别的 是 已消失 ; 从 那些 伟大的 眼睛

其他一切都消失了；从那双伟大的眼睛里。

[ðə; ði][soʊl][hæz; həz][fled]
The **soul** **has** **fled**
这 灵魂 有 逃亡

灵魂已离去。

[wen] [feɪθ] [ɪz] [lɔːst] , [wen] ['ɑːnər] [daɪz] ,
When faith is lost , when honor dies ,
什么时候 信仰 是 丢失的 , 什么时候 荣誉 死亡 ,

当信仰丧失，当荣誉消亡，

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] !
The man is dead !
这 男人 是 死的 !

这个人死了！

[ðen] , [peɪ] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz]
Then , pay the reverence of old days
然后 , 支付 这 尊敬 的 老的 天

然后，向古人致敬

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [feɪm] ;
To his dead fame ;
到 他的 死的 名声 ;

为他逝去的名声；

[wɔːk] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [geɪz] ,
Walk backward , with averted gaze ,
走 落后 , 和 避免了 目光 ,

背对着前方，目光躲闪，向后走去。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] ! -
And hide the shame ! 1850
和 隐藏 这 耻辱 ! -

掩盖你的羞耻！1850

[ðə; ði] [lɔːst] [ə'keɪʒn] .
THE LOST OCCASION .
这 丢失的 场合 .

错失良机。

[sʌm; səm][daɪ] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [suːn] ,
Some die too late and some too soon ,
一些 死 也 晚的 和 一些 也 很快 ,

有些人死得太晚，有些人死得太早。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,
At early morning , heat of noon ,
在 早期的 早晨 , 热 的 中午 ,

清晨，正午的酷暑

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɪl] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
Or the chill evening twilight .
或者 这 寒意 晚上 暮 .

或是凉爽的傍晚暮色。

[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

你，

[huːm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hevəns] [dɪd][soʊ] [ɪn'daʊ]
Whom the rich heavens did so endow
谁 这 富有的 天 做过 所以 赋予

上天如此恩赐他

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][dʒoʊvz] [oʊn] [braʊ] ,
With eyes of power and Jove's own brow ,
和 眼睛 的 力量 和 朱庇特的 自己的 眉头 ,

眼神充满力量，眉宇间透着朱庇特般的光辉，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mæsɪv] [streŋθ] [ðæt] [fɪlz]
With all the massive strength that fills
和 全部 这 大量的 力量 那 填充

充满了巨大的力量

[ðaɪ] [hoʊm] - [hɝˈaɪzənz] ['grænɪt] [hɪlz] ,
Thy home - horizon's granite hills ,
你的 家 - 地平线 花岗岩 丘陵 ,

你家乡地平线上的花岗岩山丘，

[wɪð; wɪθ] ['rɛrəst] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed]
With rarest gifts of heart and head
和 最稀有 礼物 的 心 和 头

拥有最罕见的心灵和智慧

[frʌm; frəm] ['mænliɪst] [stɑːk] [ɪnˈherɪtɪd] ,
From manliest stock inherited ,
从 最男子汉 库存 遗传 ,

继承了最强壮的血统，

[nuː] ['ɪŋgləndz] ['steɪtliɪst] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,
New England's stateliest type of man ,
新的 英格兰的 最有地位的 类型 的 男人 ,

新英格兰最有风度的男士类型

[ɪn][pɔːrt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [əˈlɪmpiən] ;
In port and speech Olympian ;
在 港口 和 演讲 奥运选手 ;

在港口和演讲方面，奥林匹亚人;

[huːm] [noʊ][wʌn][met] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [tʊk]
Whom no one met , at first , but took
谁 不 一 遇见 , 在 第一的 , 但 采取

起初无人见过他，但后来却.....

[ə; eɪ]['sekənd] [ɔːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk]
A second awed and wondering look
一个 第二 敬畏 和 好奇 看

第二次充满敬畏和疑惑的凝视

([æz; əz] [tɜːrnd] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [griːs]
(As turned , perchance , the eyes of Greece
(作为 转向 , 或许 , 这 眼睛 的 希腊

（或许，希腊的目光转向了希腊）

[ɑːn]['fidiæs] - [ˌʌnˈveɪld] ['mæstərpiːs]) ;
On Phidias ' unveiled masterpiece) ;
在 菲迪亚斯 - 揭幕 杰作) ;

论菲狄亚斯揭幕的杰作）;

[huːz] [wɜːrdz][ɪn] ['sɪmplɪst] ['hoʊmspʌn] [klæd] ,
Whose words in simplest homespun clad ,
谁 字 在 最简单的 质朴的 覆膜 ,

谁用最朴素的家常语言，

[ðə; ði]['sæksn] [streŋθ] [ʌv; əv] [kiːdmənz] [hæd; həd] ,
The Saxon strength of Caedmon's had ,
这 撒克逊 力量 的 凯德蒙的 有 ,

凯德蒙的撒克逊人实力强大，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [rɪˈzɜːrvd] [æt; ət] [niːd] [tuː; tə] [riːtʃ]
With power reserved at need to reach
和 力量 预订的 在 需要 到 抵达

预留电力以备不时之需

[ðə; ði]['roʊmən] ['fɔrəmz] ['lɔːftɪɪst] [spiːtʃ] ,

The	Roman	forum's	loftiest	speech	,
这	罗马	论坛的	最高	演讲	,

罗马广场上最崇高的演讲，

[swiːt] [wɪð; wɪθ][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['eləkwənt]

Sweet	with	persuasion	,	eloquent
甜的	和	劝说	,	雄辩

甜言蜜语，雄辩滔滔

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [kuːl] [ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

In	passion	,	cool	in	argument	,
在	热情	,	凉爽的	在	争论	,

激情澎湃，争论冷静

[ɔːr] , ['pɑːndərəs] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [foʊz]

Or	,	ponderous	,	falling	on	thy	foes
或者	,	沉重的	,	坠落	在	你的	敌人

或者，沉重地，向你的敌人袭来

[æz; əz] [fel] [ðə; ði] [nɔːrs] ['gɑːdz] ['hæmər] [bloʊz] ,

As	fell	the	Norse	god's	hammer	blows	,
作为	跌倒	这	北欧	神的	锤	打击	,

随着北欧神祇的铁锤落下，

['krʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['teɪləs] - [fleɪl]

Crushing	as	if	with	Talus	-	flail
压碎	作为	如果	和	距骨	-	连枷

如同被塔罗斯的连枷碾碎一般

[θruː] ['ɛrərz] ['lɑːdʒɪk] - ['woʊv(ə)n][meɪl] ,

Through	Error's	logic	-	woven	mail	,
通过	错误	逻辑	-	编织	邮件	,

通过 Error 精心编织的邮件，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [traɪd]

And	failing	only	when	they	tried
和	失败	仅有的	什么时候	他们	尝试

只有在他们尝试的时候才失败。

[ðə; ði]['ædəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [saɪd] , —

The	adamant	of	the	righteous	side	,	—
这	坚定不移	的	这	正义	边	,	—

正义一方的坚定意志——

[ðaʊ] , [fɔɪld] [ɪn][eɪm][ænd; ənd][hoʊp] , [bɪ'riːvd]

Thou	,	foiled	in	aim	and	hope	,	bereaved
你	,	挫败	在	目的	和	希望	,	丧亲者

你，目标和希望都落空了，失去了亲人

[ʌv; əv][oʊld] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [nuː] [di'siːvd] ,

Of	old	friends	,	by	the	new	deceived	,
的	老的	朋友们	,	经过	这	新的	受骗	,

老朋友被新朋友欺骗，

[tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Too	soon	for	us	,	too	soon	for	thee	,
也	很快	为了	我们	,	也	很快	为了	你	,

对我们来说太早了，对你来说也太早了。

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['loʊnli] ['nɔːrðərn] [siː] ,

Beside	thy	lonely	Northern	sea	,
旁	你的	孤独	北方	海	,

在你那孤独的北方海边，

[wer] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lændz] [spred] ,
Where long and low the marsh - lands spread ,
在哪里 长的 和 低的 这 沼泽 - 土地 传播 ,

在绵延低洼的沼泽地带，

[leɪd] ['wɪrəli] [daʊn] [ðaɪ] ['ɔːgəst] [hed] .
Laid wearily down thy August head .
铺设 疲劳 向下 你的 八月 头 .

你疲惫地放下了你高贵的头颅。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [bɪ'loʊ]
Thou shouldst have lived to feel below
你 应该 有 居住地 到 感觉 以下

你本该活着感受这一切

[ðaɪ] [fiːt] - [fɪrs] ['ʌpˌθroʊ] ;
Thy feet Disunion's fierce upthrow ;
你的 脚 - 凶猛的 上抛 ;

你的双脚，分裂的猛烈向上倾覆；

[ðə; ði] [leɪt] - [sprʌŋ] [maɪn] [ðæt] [ˌʌndər'leɪd]
The late - sprung mine that underlaid
这 晚的 - 弹簧 矿 那 底层

位于地下的晚春矿井

[ðaɪ] [sæd] [kən'seʃnz] ['veɪnli] [meɪd] .
Thy sad concessions vainly made .
你的 伤心 让步 徒劳地 制成 .

你那些可悲的让步都是徒劳的。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] - [wɔːl]
Thou shouldst have seen from Sumter's wall
你 应该 有 已见 从 - 墙

你本该从萨姆特的墙上看到这一切。

[ðə; ði] [stɑːr] - [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [fɔːl] ,
The star - flag of the Union fall ,
这 星星 - 旗帜 的 这 联盟 落下 ,

联邦星旗落下，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [rɪ'beljən] ['presɪŋ] [ɑːn]
And armed rebellion pressing on
和 武装 叛乱 紧迫 在

武装叛乱持续进行

[ðə; ði] ['broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] !
The broken lines of Washington !
这 破碎的 线条 的 华盛顿 !

华盛顿的破碎线条！

[noʊ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [hæd; həd] [ðen]
No stronger voice than thine had then
不 更强 嗓音 比 你的 有 然后

那时，再也没有比你更响亮的声音了。

[kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [maɪt] [ʌv; əv] [men] ,
Called out the utmost might of men ,
称为 出去 这 极致 可能 的 男人 ,

召集了所有最强大的男人，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['juːnjənz] ['tʃɑːrtər] [friː]
To make the Union's charter free
到 制作 这 工会的 宪章 自由的

为了使联邦宪章自由

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [lɔ:] [baɪ] ['lɪbərti] .
And **strengthen** **law** **by** **liberty** **.**
和 加强 法律 经过 自由 .

以自由强化法律。

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [stɜ:rn] [ɑ:r'bɪtrəmənt]
How **had** **that** **stern** **arbitrament**
如何 有 那 船尾 仲裁

那次严厉的仲裁是如何进行的?

[tu:; tə] [ðaɪ] [greɪ] [eɪdʒ] ['ju:θs] ['vɪgər] [lent] ,
To **thy** **gray** **age** **youth's** **vigor** **lent** **,**
到 你的 灰色的 年龄 青年的 活力 借出的 ,

青春的活力，赋予你白发苍苍的年纪

['ʃeɪmɪŋ] [æm'bɪʃənz] ['pɔ:ltri] [praɪz]
Shaming **ambition's** **paltry** **prize**
羞辱 野心 微不足道 奖

羞辱野心的微不足道的奖赏

[bɪ'fɔ:r] [ðaɪ] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [aɪz] ;
Before **thy** **disillusioned** **eyes** **;**
前 你的 幻灭 眼睛 ;

在你失望的双眼中;

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ə'baʊt] [ði:] [wu:nd]
Breaking **the** **spell** **about** **thee** **wound**
打破 这 拼写 关于 你 伤口

打破关于伤口的魔咒

[laɪk] [ðə; ði] [gri:n] [wɪð] [ðæt] ['sæmsən] [baʊnd] ;
Like **the** **green** **withes** **that** **Samson** **bound** **;**
喜欢 这 绿色的 威斯 那 参孙 边界 ;

就像参孙捆绑的绿色柳树一样;

[rɪ'di:mɪŋ] [ɪn][wʌn] ['efərt] [grænd] ,
Redeeming **in** **one** **effort** **grand** **,**
赎回 在 一 努力 盛大 ,

一次努力就能完成救赎,

[ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪmpe'rəld] [lænd] !
Thyself **and** **thy** **imperilled** **land** **!**
你自己 和 你的 危及 土地 !

你自己和你岌岌可危的土地!

[ɑ:] , ['kru:əl] [feɪt] , [ðæt] [kloʊzd] [tu:; tə] [ði:] ,
Ah **,** **cruel** **fate** **,** **that** **closed** **to** **thee** **,**
啊 , 残忍的 命运 , 那 关闭 到 你 ,

啊，残酷的命运，它对你关上了大门。

[oʊ] ['sli:pər] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] ,
O **sleeper** **by** **the** **Northern** **sea** **,**
哦 轨枕 经过 这 北方 海 ,

北方海边的沉睡者啊,

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] !
The **gates** **of** **opportunity** **!**
这 大门 的 机会 !

机遇之门!

[gɑ:d] [fɪlz] [ðə; ði][gæps][ʌv; əv]['hju:mən] [ni:d] ,
God **fills** **the** **gaps** **of** **human** **need** **,**
上帝 填充 这 差距 的 人类 需要 ,

上帝填补了人类需求的空白,

[iːtʃ] ['kraɪsɪs] [brɪŋz] [ɪts][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
Each crisis brings its word and deed .
每个 危机 带来 它是 单词 和 契据 .

每一次危机都会带来相应的言行。

[waɪz] [men][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [læk] ;
Wise men and strong we did not lack ;
明智的 男人 和 强的 我们 做过 不是 缺少 ;

我们不乏智者和强者;

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,
But still , with memory turning back ,
但 仍然 , 和 记忆 转弯 后退 ,

但是，随着记忆的倒退，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
In the dark hours we thought of thee ,
在 这 黑暗的 小时 我们 想法 的 你 ,

在黑暗的时刻，我们想起了你。

[ænd; ənd][ðaɪ] [loʊn] [greɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
And thy lone grave beside the sea .
和 你的 孤独 严重 旁 这 海 .

还有你那孤零零的坟墓，在海边。

[ə'bʌv] [ðæt] [greɪv] [ðə; ði] [iːst] ['waɪndz] [bloʊ] ,
Above that grave the east winds blow ,
多于 那 严重 这 东方 风 吹 ,

东风吹拂着那座坟墓，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lændz] ['drɪftɪŋ] [sloʊ]
And from the marsh - lands drifting slow
和 从 这 沼泽 - 土地 漂流 慢的

从沼泽地缓缓漂流而来

[ðə; ði] [siː] - [fɑːg] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] [ˌevər'mɔːr]
The sea - fog comes , with evermore
这 海 - 多雾路段 来 , 和 越来越

海雾来了，而且越来越浓

[ðə; ði] [weɪv] - [wɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,
The wave - wash of a lonely shore ,
这 海浪 - 洗 的 一个 孤独 支撑 ,

孤寂海岸的波浪拍打声

[ænd; ənd] [siː] - ['bɝːdz] ['meləŋkɑːli] [kraɪ] ,
And sea - bird's melancholy cry ,
和 海 - 鸟类 忧郁 哭 ,

还有海鸟忧郁的鸣叫，

[æz; əz] ['neɪtʃər] [feɪn] [wʊd] ['tɪpɪfaɪ]
As Nature fain would typify
作为 自然 欣然 会 类型化

正如大自然所展现的那样

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [siːn] ,
The sadness of a closing scene ,
这 悲伤 的 一个 结束 场景 ,

结尾场景的悲伤，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
The loss of that which should have been .
这 损失 的 那 哪个 应该 有 到过 .

失去了本该拥有的东西。

[bʌt; bət] , [wer] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] [ber]
But , where thy native mountains bare
但 , 在哪里 你的 本国的 山脉 裸

但是，在你故乡裸露的山脉中

[ðer; ðər] ['fɔridz] [tu:; tə][də'vaɪnər] [er] ,
Their foreheads to diviner air ,
他们的 额头 到 占卜师 空气 ,

他们的额头指向更神圣的空气，

[fɪt] ['embləm] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ,
Fit emblem of enduring fame ,
合身 徽 的 持久 名声 ,

永恒名望的完美象征

[wʌn] ['lɔ:fti] ['sʌmɪt] [ki:ps] [ðaɪ] [neɪm] .
One lofty summit keeps thy name .
一 高远 首脑 保持 你的 姓名 .

一座巍峨的山峰铭记着你的名字。

[fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['fɔ:rsɪz][dɪd]
For thee the cosmic forces did
为了 你 这 宇宙 力量 做过

宇宙的力量为了你

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrəmɪd] ,
The rearing of that pyramid ,
这 饲养 的 那 金字塔 ,

那座金字塔的建造，

[ðə; ði] ['preʃ(ə)nt] ['eɪdʒɪz] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The prescient ages shaping with
这 先见之明 年龄 成型 和

先见之明塑造了时代

['faɪər] , [flʌd] , [ænd; ənd][frɔ:st][ðaɪ] ['mɑ:nəlɪθ] .
Fire , flood , and frost thy monolith .
火 , 洪水 , 和 霜 你的 巨石 .

烈火、洪水、严寒，愿你屹立于巨石之上。

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [leɪ] [ˌðer'ɑ:n]
Sunrise and sunset lay thereon
日出 和 日落 躺 其上

日出日落尽收眼底。

[wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər]['benəzən] ,
With hands of light their benison ,
和 双手 的 光 他们的 本尼森 ,

他们以光明之手祝福，

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [pɔ:z] [tu:; tə][set]
The stars of midnight pause to set
这 明星 的 午夜 暂停 到 放

午夜的星辰停下脚步，缓缓落下

[ðer; ðər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ɪts][ˌkɔ:rə'net] .
Their jewels in its coronet .
他们的 珠宝 在 它是 冠 .

它们的珠宝镶嵌在它的冠冕上。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [mæs]
And evermore that mountain mass
和 越来越 那 山 大量的

而那座山峰却愈发巍峨。

[siːmz] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæs]

Seems	climbing	from	the	shadowy	pass
似乎	攀登	从	这	阴暗的	经过

似乎正从阴暗的山口向上攀登

[tuː; tə] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['mænɪfest]

To	light	,	as	if	to	manifest
到	光	,	作为	如果	到	显现

照亮，仿佛要显现

[ðaɪ]['noʊblɝ][self] , [ðaɪ][laɪf][æt; ət][best] ! -

Thy	nobler	self	,	thy	life	at	best	!	1880
你的	更高贵	自己	,	你的	生活	在	最好的	!	-

你更高尚的自我，你最美好的人生！1880

['wəːdzwə(ː)θ]

WORDSWORTH

华兹华斯

华兹华斯

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [blæŋk] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] .

WRITTEN	ON	A	BLANK	LEAF	OF	HIS	MEMOIRS	.
书面	在	一个	空白的	叶子	的	他的	回忆录	.

写在他回忆录的一张空白页上。

[dɪr] [frendz] , [huː] [riːd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raɪt] ,

Dear	friends	,	who	read	the	world	aright	,
亲爱的	朋友们	,	WHO	读	这	世界	好的	,

亲爱的朋友们，你们看透了这个世界，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['kɑːmən] [fɔːrmz] [dɪ'sɜːrn]

And	in	its	common	forms	discern
和	在	它是	常见的	表格	辨别

并且在其常见形式中辨别

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrməni]

A	beauty	and	a	harmony
一个	美丽	和	一个	和谐

美丽与和谐

[ðə; ði] ['meni] ['nevər] [lɜːrn] !

The	many	never	learn	!
这	许多	绝不	学习	!

很多人永远学不会!

['kɪndrəd] [ɪn] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd]

Kindred	in	soul	of	him	who	found
亲属	在	灵魂	的	他	WHO	成立

与那位发现者灵魂相通

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [stoʊn]

In	simple	flower	and	leaf	and	stone
在	简单的	花	和	叶子	和	石头

简单的花朵、叶子和石头

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [leiz]

The	impulse	of	the	sweetest	lays
这	冲动	的	这	最甜美的	躺下

最甜蜜的冲动

['aʊər; ɑːr]['sæksn] [tʌŋ] [hæz; həz] [noʊn] , —

Our	Saxon	tongue	has	known	,	—
我们的	撒克逊	舌头	有	已知	,	—

我们的撒克逊语早已熟知——

[əkˈsept] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]

Accept	**this**	**record**	**of**	**a**	**life**
接受	这	记录	的	一个	生活

接受这份人生记录

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] ,

As	**sweet**	**and**	**pure**	**,**	**as**	**calm**	**and**	**good**	**,**
作为	甜的	和	纯的	,	作为	冷静的	和	好的	,

像甜美纯洁，像平静美好，

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈblændɪst] [dʒuːn]

As	**a**	**long**	**day**	**of**	**blandest**	**June**
作为	一个	长的	天	的	最平淡的	六月

漫长而乏味的六月

[ɪn] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn] [wʊd] .

In	**green**	**field**	**and**	**in**	**wood**	**.**
在	绿色的	场地	和	在	木头	.

在绿野中，在树林里。

[haʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] , [lɔːŋ] [peɪnd]

How	**welcome**	**to**	**our**	**ears**	**,**	**long**	**pained**
如何	欢迎	到	我们的	耳朵	,	长的	痛苦

多么令人欣慰的耳朵，久经沙场

[baɪ] [straɪf] [ʌv; əv][sekt][ænd; ənd][ˈpɑːrti] [nɔɪz] ,

By	**strife**	**of**	**sect**	**and**	**party**	**noise**	**,**
经过	冲突	的	教派	和	派对	噪音	,

因教派纷争和党派喧嚣而引发的冲突

[ðə; ði] [brʊk] - [laɪk] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

The	**brook**	**-**	**like**	**murmur**	**of**	**his**	**song**
这	溪	-	喜欢	低语	的	他的	歌曲

他歌声如溪流般潺潺。

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃɝz] [ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz] !

Of	**nature's**	**simple**	**joys**	**!**
的	自然的	简单的	喜悦	!

大自然的简单快乐!

[ðə; ði][ˈvaɪələt] - [baɪ][ɪts] [ˈmɔːsi] [stoʊn] ,

The	**violet**	**'**	**by**	**its**	**mossy**	**stone**	**,**
这	紫色	-	经过	它是	苔藓	石头	,

紫罗兰在长满青苔的石头旁，

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvɝz] [brɪm] ,

The	**primrose**	**by**	**the**	**river's**	**brim**	**,**
这	报春花	经过	这	河流的	帽檐	,

河岸边的报春花

[ænd; ənd] [tʃæns] - [soʊn] [ˈdæfədɪl] , [hæv; həv] [faʊnd]

And	**chance**	**-**	**sown**	**daffodil**	**,**	**have**	**found**
和	机会	-	播种	水仙花	,	有	成立

还有偶然播种的水仙花，已经发现了

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Immortal	**life**	**through**	**him**	**.**
不朽	生活	通过	他	.

藉着他得享永生。

[ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbriːzi] [leɪk] ,

The	**sunrise**	**on**	**his**	**breezy**	**lake**	**,**
这	日出	在	他的	微风	湖	,

他那微风拂过的湖面上的日出，

[ðə; ði]['roʊzi] [tɪnts] [hɪz; ɪz] ['sʌnset] [brɔ:t] ,
The rosy tints his sunset brought ,
这 红润 色调 他的 日落 带来 ,

他所看到的日落，泛着玫瑰色的光芒。

[wɜ:rld] - [si:n] , [ɑ:r; ər] ['glædnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪlz]
World - seen , are gladdening all the vales
世界 - 已见 , 是 令人高兴 全部 这 山谷

举世瞩目，令所有山谷都为之欢欣鼓舞

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
And mountain - peaks of thought .
和 山 - 高峰 的 想法 .

以及思想的高峰。

[ɑ:rt] [bɪldz] [ɑ:n][sænd] ; [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][praɪd]
Art builds on sand ; the works of pride
艺术 建造 在 沙 ; 这 作品 的 自豪

艺术建立在沙土之上；骄傲的作品

[ænd; ənd]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fɔ:l] ;
And human passion change and fall ;
和 人类 热情 改变 和 落下 ;

人的激情会变化，也会消逝；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃɛrz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑ:d]
But that which shares the life of God
但 那 哪个 分享 这 生活 的 上帝

但凡与神共享生命的，都是如此。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l] . - .
With Him surviveth all . 1851 .
和 他 幸存 全部 . - .

与他同在，万物都存。1851年

[tu:; tə] — — —
TO — — —
到 — — —

到 - -

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
LINES WRITTEN AFTER A SUMMER DAY'S EXCURSION .
线条 书面 后 一个 夏天 天 短途旅行 .

夏日郊游后写下的诗句。

[fer] ['neɪtʃɝz] ['pri:stɪsiz] !
Fair Nature's priestesses !
公平的 自然的 女祭司 !

大自然的女祭司们!

[tu:; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,

对谁而言，

[ɪn] ['haɪərəglɪf] [ʌv; əv][bʌd][ænd; ənd] [blu:m] ,
In hieroglyph of bud and bloom ,
在 象形文字 的 芽 和 盛开 ,

花蕾与盛开的象形文字，

[hɜ:r; hər] ['mistəriz] [ɑ:r; ər][toʊld] ;
Her mysteries are told ;
她 谜团 是 讲述 ;

她的秘密被揭开了；

[huː] , [waɪz][ɪn] [lɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [miːd] ,
Who , wise in lore of wood and mead ,
WHO , 明智的 在 知识 的 木头 和 蜂蜜酒 ,

谁精通木材和蜂蜜酒的技艺，

[ðə; ði] ['siːznz] - ['piktʃəd] [skroʊlz][kæn; kən] [riːd] ,
The seasons ' pictured scrolls can read ,
这 季节 - 如图所示 卷轴 能 读 ,

四季图画卷轴上可以读到：

[ɪn]['lesnz; 'lesənz]['mænɪfoʊld] !
In lessons manifold !
在 课程 歧管 !

课程内容丰富多样！

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [geɪ]
Thanks for the courtesy , and gay
谢谢 为了 这 礼貌 , 和 同性恋

谢谢你的礼貌，还有同性恋

[gʊd] - ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ]
Good - humor , which on Washing Day
好的 - 幽默 , 哪个 在 洗涤 天

好心情，在洗衣日

['aʊər; ɑːr] [ɪl] - [taɪmd] ['vɪzɪt] [bɔːr] ;
Our ill - timed visit bore ;
我们的 患病的 - 定时 访问 钻孔 ;

我们这次不合时宜的拜访令人厌烦；

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['greɪsf(ə)l][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] [broʊk]
Thanks for your graceful oars , which broke
谢谢 为了 你的 优美 桨 , 哪个 打破

感谢你那优美的船桨，虽然它断了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪtʃoʊk] ,
The morning dreams of Artichoke ,
这 早晨 梦境 的 朝鲜蓟 ,

清晨的洋蓟之梦

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] !
Along his wooded shore !
沿着 他的 树木繁茂的 支撑 !

沿着他那林木葱郁的海岸！

['verid] [æz; əz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['neɪtʃɚz] [weɪz] ,
Varied as varying Nature's ways ,
多种多样 作为 变化 自然的 方式 ,

如同自然界千变万化一般，

[spraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['wʊdlənd] [feɪz] ,
Sprites of the river , woodland fays ,
精灵 的 这 河 , 林地 费伊斯 ,

河边的精灵，林中的仙子，

[ɔːr]['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] , [jiː; ji] [siːm] ;
Or mountain nymphs , ye seem ;
或者 山 若虫 , 是的 似乎 ;

你们看起来像是山中仙女；

[friː] - [lɪmd] [daɪ'ænə][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Free - limbed Dianas on the green ,
自由的 - 有肢的 戴安娜 在 这 绿色的 ,

自由奔放的戴安娜在果岭上，

[lɑːk] - ['elən] , [ɔːr] ['ʌndin] ,
Loch Katrine's Ellen , or Undine ,
湖 - 艾伦 , 或者 水仙女 ,

卡特琳湖的艾伦，或温蒂妮

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [striːm] .
Upon your favorite stream .
之上 你的 最喜欢的 溪流 .

在您最喜欢的直播间。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts][toʊld] ,
The forms of which the poets told ,
这 表格 的 哪个 这 诗人 讲述 ,

诗人所讲述的形式，

[ðə; ði] [fer] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][oʊld] ,
The fair benignities of old ,
这 公平的 仁慈 的 老的 ,

昔日美好的恩惠，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ;
Were doubtless such as you ;
是 毫无疑问 这样的 作为 你 ;

无疑，我们当中也有像你这样的人；

[wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [ðə; ði] [rɪl]
What more than Artichoke the rill
什么 更多的 比 朝鲜蓟 这 溪流

还有什么比小溪洋蓟更棒的呢?

[ʌv; əv]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ?
Of Helicon ?
的 赫利孔 ?

赫利孔的?

[ðæn; ðən][paɪp] - [steɪv] [hɪl]
Than Pipe - stave hill
比 管道 - 五线谱 爬坡道

比烟斗山

[ɑːr'keɪ.di.əz]['maʊnt(ə)n] - [vjuː] ?
Arcadia's mountain - view ?
阿卡迪亚的 山 - 看法 ?

阿卡迪亚的山景?

[noʊ] [swiːtər] ['baʊərz] [ðə; ði] [biː] [dɪ'leɪd] ,
No sweeter bowers the bee delayed ,
不 更甜 鲍尔斯 这 蜜蜂 延迟 ,

没有比这更甜蜜的凉亭更让蜜蜂迟迟不肯离去。

[ɪn][waɪld] [haɪ'mɛtəs] - ['sentɪd] [ʃeɪd] ,
In wild Hymettus ' scented shade ,
在 荒野 希梅托斯 - 香味 阴影 ,

在野生的希梅托斯树芬芳的树荫下，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dwel] [ə'mʌŋ] ;
Than those you dwell among ;
比 那些 你 住 之中 ;

比你所居住的那些人更甚；

[snoʊ] - ['flaʊərd] [ə'zeiliəz] , [ˌintə:'waind]
Snow - flowered azaleas , intertwined
雪 - 开花的 杜鹃花 , 交织在一起

雪花杜鹃，交织在一起

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] , ['oʊvər][bæŋks][ɪn'klaɪnd]
With roses , over banks inclined
和 玫瑰 , 超过 银行 倾斜

玫瑰花，越过倾斜的河岸

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['herbel] [hʌŋ] !
With trembling harebells hung !
和 发抖 风铃草 悬挂 !

挂满了颤抖的风铃草!

[ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [deθ] ,
A charmed life unknown to death ,
一个 迷住了 生活 未知 到 死亡 ,

一生幸运，不知死亡为何物。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['freʃnəs] ['neɪtʃər] [hæθ] ;
Immortal freshness Nature hath ;
不朽 新鲜 自然 有 ;

大自然拥有永恒的新鲜感;

[hɜ:r; hər] ['feɪbld] [faʊnt] [ænd; ənd] [glen]
Her fabled fount and glen
她 传说中的 喷泉 和 格伦

她传说中的泉水和山谷

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] : - [ʃraɪn]
Are now and here : Dodona's shrine
是 现在 和 这里 : - 神社

现在就在这里：多多纳神社

[stɪl] ['mə:məz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [paɪn] , —
Still murmurs in the wind - swept pine , —
仍然 低语 在 这 风 - 扫荡 松树 , —

风吹过的松树间依然传来低语声，——

[ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ɛə] [hæθ] [bɪn] .
All is that e'er hath been .
全部 是 那 曾经 有 到过 .

一切皆如往昔。

[ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [oʊld] [gri:s] [ɔ:r] [roʊm]
The Beauty which old Greece or Rome
这 美丽 哪个 老的 希腊 或者 罗马

古希腊或罗马的美丽

[sʌŋ] , ['peɪntɪd] , [rɔ:t] , [laɪz][kloʊz][æt; ət][hoʊm] ;
Sung , painted , wrought , lies close at home ;
宋 , 绘 , 锻 , 谎言 关闭 在 家 ;

吟唱、绘画、锻造，都安息于家中;

[wi:; wi] [ni:d] [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr]
We need but eye and ear
我们 需要 但 眼睛 和 耳朵

我们只需要眼睛和耳朵

[ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [wɔ:ks] [tu:; tə] [treɪs]
In all our daily walks to trace
在 全部 我们的 日常的 散步 到 痕迹

在我们每天的散步中追踪

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:rnət] [greɪs] ,
The outlines of incarnate grace ,
这 概述 的 体现 优雅 ,

道成肉身恩典的轮廓

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][gɔdz][tuː; tə] [hɪr] ! -

The	hymns	of	gods	to	hear	!	1851
这	赞美诗	的	神	到	听到	!	-

聆听诸神的赞歌！1851年

[ɪn] [piːs] .

IN	PEACE	.
在	和平	.

和平地。

[ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪk] ,

A	track	of	moonlight	on	a	quiet	lake	,
一个	追踪	的	月光	在	一个	安静的	湖	,

月光洒在静谧的湖面上，宛如一道光影。

[huːz] [smɔːl] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['sændɪd] [ʃɔːr]

Whose	small	waves	on	a	silver	-	sanded	shore
谁	小的	波浪	在	一个	银	-	打磨	支撑

银色沙滩上泛起的细小波浪

['wɪspər] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ]['waɪndz] [meɪk]

Whisper	of	peace	,	and	with	the	low	winds	make
耳语	的	和平	,	和	和	这	低的	风	制作

低语着和平，伴着微风。

[sʌtʃ] ['hɑːməniz] [æz; əz] [kiːp] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪk] ,

Such	harmonies	as	keep	the	woods	awake	,
这样的	和声	作为	保持	这	树林	醒	,

这样的和谐让森林保持清醒，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [swiːt] [seɪk]

And	listening	all	night	long	for	their	sweet	sake
和	聆听	全部	夜晚	长的	为了	他们的	甜的	清酒

为了他们，整夜倾听。

[ə; eɪ] [griːn] - [weɪvd] [sloʊp][ʌv; əv] ['medoʊ] , ['hɔvəd] [ɔː(r)]

A	green	-	waved	slope	of	meadow	,	hovered	o'er
一个	绿色的	-	挥手	坡	的	草地	,	悬停	超过

一片绿色的草甸斜坡，笼罩着

[baɪ]['eɪndʒl] - [truːps] [ʌv; əv] ['liliz] , ['sweɪɪŋ] [laɪt]

By	angel	-	troops	of	lilies	,	swaying	light
经过	天使	-	军队	的	百合花	,	摇晃	光

百合花天使般的队伍，摇曳的光芒

[ɑːn] ['vjuːlis] [stemz] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ;

On	viewless	stems	,	with	folded	wings	of	white	;
在	无视	茎	,	和	折叠	翅膀	的	白色的	;

茎秆无形，有折叠的白色翅膀；

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [stretʃ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] - [lænd] , [fɑːr] [siːn]

A	slumberous	stretch	of	mountain	-	land	,	far	seen
一个	昏昏欲睡的	拉紧	的	山	-	土地	,	远的	已见

远处，一片沉睡的山峦。

[wer] [ðə; ði] [loʊ] ['westərɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [griːn] ,

Where	the	low	westering	day	,	with	gold	and	green	,
在哪里	这	低的	西行	天	,	和	金子	和	绿色的	,

西风低垂的日子里，金色和绿色交相辉映。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['æmbər] , ['sɔːftli] ['blendɪd] , [fɪlz]

Purple	and	amber	,	softly	blended	,	fills
紫色的	和	琥珀色	,	轻轻	混合	,	填充

紫色和琥珀色柔和地混合，填满

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [veɪlz] , [ænd; ənd] [melts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

The	wooded	vales	,	and	melts	among	the	hills	;
这	树木繁茂的	山谷	,	和	融化	之中	这	丘陵	;

林木葱郁的山谷，在群山间缓缓流淌；

[ə; eɪ] [vaɪn] - [frɪndʒd] ['rɪvər] , ['waɪndɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [rest]

A	vine	-	fringed	river	,	winding	to	its	rest
一个	藤	-	流苏	河	,	绕线	到	它是	休息

一条藤蔓缠绕的河流，蜿蜒流向尽头

[ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:m] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:rmləs] [si:] ,

On	the	calm	bosom	of	a	stormless	sea	,
在	这	冷静的	怀	的	一个	无风暴	海	,

在平静无风的大海上，

['berɪŋ] [ə'laɪk] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['plæsɪd] [brest] ,

Bearing	alike	upon	its	placid	breast	,
轴承	同样	之上	它是	平静	胸部	,

同样地，承载在它平静的胸膛上，

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - [stɑ:rz] [ɪm'prest] ,

With	earthly	flowers	and	heavenly	-	stars	impressed	,
和	尘世的	花朵	和	天上	-	明星	印象深刻	,

被尘世的花朵和天上的繁星所深深吸引

[ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]

The	hues	of	time	and	of	eternity
这	色调	的	时间	和	的	永恒

时间与永恒的色彩

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] ,

Such	are	the	pictures	which	the	thought	of	thee	,
这样的	是	这	图片	哪个	这	想法	的	你	,

这就是我对你的思念所构成的画面。

[oʊ] [frend] , , — ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [peɪn]

O	friend	,	awakeneth	,	—	charming	the	keen	pain
哦	朋友	,	觉醒	,	一	迷人	这	敏锐的	疼痛

哦，朋友，唤醒你吧，——抚慰那剧烈的痛苦

[ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s]

Of	thy	departure	,	and	our	sense	of	loss
的	你的	离开	,	和	我们的	感觉	的	损失

你的离去，以及我们失去你的悲痛

[rɪ'kwaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [geɪn] .

Requiting	with	the	fullness	of	thy	gain	.
回报	和	这	饱腹感	的	你的	获得	.

以你所获得的丰厚回报。

[loʊ] ! [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] [greɪv] [ðaɪ] [laɪf] - [bɔ:rn] [krɔ:s] ,

Lo	!	on	the	quiet	grave	thy	life	-	borne	cross	,
洛	!	在	这	安静的	严重	你的	生活	-	出生	叉	,

看哪！在你那静谧的坟墓上，你背负着生命的十字架，

[drɑ:pt] ['oʊnli] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] , [mɪ'θɪŋks] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] ,

Dropped	only	at	its	side	,	methinks	doth	shine	,
掉落	仅有的	在	它是	边	,	我觉得	确实	闪耀	,

我觉得它就挂在旁边，闪闪发光。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [saɪn] !

Of	thy	beatitude	the	radiant	sign	!
的	你的	至福	这	辐射状	符号	!

彰显你至福的光辉！

[noʊ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [griːf] , [noʊ][waɪld] [lə'ment] [biː; bi][ðer; ðər] ,

No	**sob**	**of**	**grief**	**,**	**no**	**wild**	**lament**	**be**	**there**	**,**
不	哭泣	的	悲伤	,	不	荒野	哀叹	是	那里	,

没有悲恸的啜泣，没有狂野的哀号，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [er] ;

To	**break**	**the**	**Sabbath**	**of**	**the**	**holy**	**air**	**;**
到	休息	这	安息日	的	这	圣	空气	;

打破圣洁空气的安息日;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] - ['briːðɪŋ] [prer]

But	**,**	**in**	**their**	**stead**	**,**	**the**	**silent**	**-**	**breathing**	**prayer**
但	,	在	他们的	坚定	,	这	沉默的	-	呼吸	祷告

但是，取而代之的是无声的呼吸祈祷

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [laɪk] [ðaɪn] .

Of	**hearts**	**still**	**waiting**	**for**	**a**	**rest**	**like**	**thine**	**.**
的	心	仍然	等待	为了	一个	休息	喜欢	你的	.

还有许多心在等待像你一样的安息。

[oʊ]['spɪrɪt] [ri'diːmd] !

O	**spirit**	**redeemed**	**!**
哦	精神	已赎回	!

蒙救赎的灵魂啊!

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌhens'fɔːrθ] ,

Forgive	**us**	**,**	**if**	**henceforth**	**,**
原谅	我们	,	如果	今后	,

如果从今以后，我们.....请您原谅。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

With	**sweet**	**and**	**pure**	**similitudes**	**of**	**earth**	**,**
和	甜的	和	纯的	相似性	的	地球	,

如同大地般甜美纯净，

[wiː; wi] [kiːp] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] ['freʃli] [griːn] ,

We	**keep**	**thy**	**pleasant**	**memory**	**freshly**	**green**	**,**
我们	保持	你的	令人愉快的	记忆	新鲜的	绿色的	,

我们将你美好的记忆永远鲜活如初。

[ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [pɑːrt] ,

Of	**love's**	**inheritance**	**a**	**priceless**	**part**	**,**
的	爱的	遗产	一个	无价	部分	,

爱情的遗产中，有一份无价之宝。

[wɪtʃ] ['fænsiz] [self] , [ɪn] ['revərənt] [ɔː] , [ɪz] [siːn]

Which	**Fancy's**	**self**	**,**	**in**	**reverent**	**awe**	**,**	**is**	**seen**
哪个	精致的	自己	,	在	虔诚的	敬畏	,	是	已见

人们敬畏地看着幻想本身。

[tuː; tə] [peɪnt] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

To	**paint**	**,**	**forgetful**	**of**	**the**	**tricks**	**of**	**art**	**,**
到	画	,	健忘	的	这	技巧	的	艺术	,

去作画，忘却艺术的技巧，

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] ['dɪpt] [ə'loʊn][ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] . - .

With	**pencil**	**dipped**	**alone**	**in**	**colors**	**of**	**the**	**heart**	**.**	**1851**	**.**
和	铅笔	浸入	独自的	在	颜色	的	这	心	.	-	.

用蘸着心形颜色的铅笔。1851年。

[benɪ'dɪsəti] .

BENEDICITE	**.**
贝内迪西特	.

贝内迪克特。

['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wer]

God's	love	and	peace	be	with	thee	,	where
神的	爱	和	和平	是	和	你	,	在哪里

愿上帝的爱与平安与你同在，无论你身在何处

- [ðɪs] [sɔːft] [ɔːˈtʌmnəl] [er]

Soe'er	this	soft	autumnal	air
-	这	柔软的	秋季	空气

如此柔和的秋风

[lɪfts] [ðə; ði][dɑːrk] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [her] .

Lifts	the	dark	tresses	of	thy	hair	.
电梯	这	黑暗的	头发	的	你的	头发	.

它能提亮你乌黑的秀发。

['weðər] [θruː] ['sɪti] ['keɪsmənt] [kʌmz]

Whether	through	city	casements	comes
无论	通过	城市	窗户	来

无论通过城市窗户

[ɪts] [kɪs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

Its	kiss	to	thee	,	in	crowded	rooms	,
它是	吻	到	你	,	在	挤	房间	,

在拥挤的房间里，它向你献上一个吻。

[ɔːr] , [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bluːmz] ,

Or	,	out	among	the	woodland	blooms	,
或者	,	出去	之中	这	林地	花朵	,

或者，在林间繁花丛中，

[ˌaɪ ˈtiː] ['freʃənz] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

It	freshens	o'er	thy	thoughtful	face	,
它	清新	超过	你的	周到	脸	,

它拂过你沉思的脸庞，带来一丝清爽。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] , [ɪn][ɪts][glæd] [ɪmˈbreɪs] ,

Imparting	,	in	its	glad	embrace	,
传授	,	在	它是	高兴的	拥抱	,

它欣然拥抱，

['bjuːti] [tuː; tə] ['bjuːti] , [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] !

Beauty	to	beauty	,	grace	to	grace	!
美丽	到	美丽	,	优雅	到	优雅	!

美貌与美貌，优雅与优雅！

[fer] ['neɪtʃɚz] [bʊk] [təˈgeðər] [riːd] ,

Fair	Nature's	book	together	read	,
公平的	自然的	书	一起	读	,

一起阅读《公平自然》这本书

[ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [pæðz] [ðæt] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [tred] ,

The	old	wood	-	paths	that	knew	our	tread	,
这	老的	木头	-	路径	那	知道	我们的	踏	,

那些熟悉我们足迹的古老林间小路，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] , —

The	maple	shadows	overhead	,	—
这	枫	阴影	开销	,	—

头顶的枫树阴影，——

[ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [klaɪmd] , [ðə; ði]['rɪvər] [siːn]

The	hills	we	climbed	,	the	river	seen
这	丘陵	我们	攀登	,	这	河	已见

我们攀登过的山丘，看到的河流

[baɪ] [gliːmz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [diːp] [rəˈviːn] , —
By gleams along its deep ravine , —
经过 闪光 沿着 它是 深的 峡谷 , —

沿着它深邃的峡谷，闪烁着光芒——

[ɔːl] [kiːp] [ðaɪ] ['meməri] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
All keep thy memory fresh and green .
全部 保持 你的 记忆 新鲜的 和 绿色的 .

愿你的记忆永存。

[(h)weərˈeə][aɪ] [lʊk] , [(h)weərˈeə][aɪ] [streɪ] ,
Where'er I look , where'er I stray ,
哪里 我 看 , 哪里 我 流浪 ,

无论我看向哪里，无论我走到哪里，

[ðaɪ] [θɔːt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,
Thy thought goes with me on my way ,
你的 想法 去 和 我 在 我的 方式 ,

你的思念伴我前行。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [prer] [aɪ] [briːð] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And hence the prayer I breathe to - day ;
和 因此 这 祷告 我 呼吸 到 - 天 ;

因此，我今天才发出这样的祈祷；

[ɔː(r)] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
O'er lapse of time and change of scene ,
超过 失效 的 时间 和 改变 的 场景 ,

随着时间的流逝和场景的变化，

[ðə; ði] ['wɪri] [weɪst] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn]
The weary waste which lies between
这 厌倦 浪费 哪个 谎言 之间

位于两者之间的疲惫荒漠

[ðaɪˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [liːn] .
Thyself and me , my heart I lean .
你自己 和 我 , 我的 心 我 倾斜 .

你和我，我的心向你倾倒。

[ðaʊ] - [nɑːt] ['frɛndʃɪps] [spel] - [wɜːrd] , [nɔːr]
Thou lack'st not Friendship's spell - word , nor
你 - 不是 友谊的 拼写 - 单词 , 也不

你并不缺少友谊的咒语，也不缺少

[ðə; ði][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː]
The half - unconscious power to draw
这 一半 - 无意识 力量 到 画

半无意识的绘画能力

[ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðaɪn] [baɪ] ['lʌvz] [swiːt] [lɔː] .
All hearts to thine by Love's sweet law .
全部 心 到 你的 经过 爱的 甜的 法律 .

所有的心都归于你，这是爱的甜蜜法则。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][kæst]
With these good gifts of God is cast
和 这些 好的 礼物 的 上帝 是 投掷

上帝赐予的这些美好礼物，正是我们所需要的。

[ðaɪ] [lɑːt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðaʊ] [hæst]
Thy lot , and many a charm thou hast
你的 很多 , 和 许多 一个 魅力 你 哈斯特

你的命运，以及你拥有的诸多魅力

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz][fæst] .

To	hold	the	blessed	angels	fast	.
到	抓住	这	蒙福	天使	快速地	.

紧紧抓住这些受祝福的天使。

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː]

If	,	then	,	a	fervent	wish	for	thee
如果	,	然后	,	一个	热切	希望	为了	你

如果，那么，这是对你的热切祝愿。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hevəns] [wɪl] [hiːd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	gracious	heavens	will	heed	from	me	,
这	亲切	天	将要	注意	从	我	,

仁慈的上天会听从我的祈祷，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪr] [hɑːrt] , [ɪts]['bɜːrd(ə)n][biː; bi] ?

What	should	,	dear	heart	,	its	burden	be	?
什么	应该	,	亲爱的	心	,	它是	负担	是	?

亲爱的，它应该背负怎样的重担?

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [riːd] , —

The	sighing	of	a	shaken	reed	,	—
这	叹息	的	一个	摇晃	芦苇	,	—

摇曳的芦苇发出叹息声——

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːkli] [pliːd]

What	can	I	more	than	meekly	plead
什么	能	我	更多的	比	温顺地	恳求

我还能做什么呢？只能默默恳求。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [niːd] ?

The	greatness	of	our	common	need	?
这	伟大	的	我们的	常见的	需要	?

我们共同需求的伟大之处是什么?

['gɑːdz] [lʌv] , — [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [truː] , —

God's	love	,	—	unchanging	,	pure	,	and	true	,	—
神的	爱	,	—	不变	,	纯的	,	和	真的	,	—

神的爱，——永恒不变、纯洁真挚——

[ðə; ði] ['pærəˌklit] [waɪt] - ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

The	Paraclete	white	-	shining	through
这	圣灵	白色的	-	灼灼	通过

圣灵闪耀着白光

[hɪz; ɪz] [piːs] , — [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [hɜ˞ːmənz] [duː] !

His	peace	,	—	the	fall	of	Hermon's	dew	!
他的	和平	,	—	这	落下	的	赫尔蒙的	露	!

他的平安，——如同黑门山的露水降临!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] , [ɑːn] [ðɪs] [swiːt] [deɪ] ,

With	such	a	prayer	,	on	this	sweet	day	,
和	这样的	一个	祷告	,	在	这	甜的	天	,

在这美好的日子里，怀着这样的祈祷，

[æz; əz] [ðaʊ] [meɪst] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

As	thou	mayst	hear	and	I	may	say	,
作为	你	五月	听到	和	我	可能	说	,

正如你可能听到的，我也可以这么说，

[aɪ] [griːt] [ðiː] , ['dɪrɪst] , [fɑːr] [ə'weɪ] ! - .

I	greet	thee	,	dearest	,	far	away	!	1851	.
我	迎接	你	,	亲爱的	,	远的	离开	!	-	.

亲爱的，远方的你，我向你问好！1851年

['kɑːsəθ]
KOSSUTH
科苏特

科苏特

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]
It 它 | **can** 能 | **scarcely** 几乎 | **be** 是 | **necessary** 必要的 | **to** 到 | **say** 说 | **that** 那 | **there** 那里 | **are** 是 | **elements** 元素 | **in** 在 | **the** 这

['kærəktər] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geriən]
character 特点 | **and** 和 | **passages** 段落 | **in** 在 | **the** 这 | **history** 历史 | **of** 的 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **Hungarian** 匈牙利

['steɪtsmən] [ænd; ənd]['ɔːrətər] ,
statesman 政治家 | **and** 和 | **orator** 演说者 | **,** ,

几乎无需赘言，这位伟大的匈牙利政治家和演说家的性格和生平事迹中都包含着某些元素。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['iːv(ə)n] ,
which 哪个 | **necessarily** 一定 | **command** 命令 | **the** 这 | **admiration** 钦佩 | **of** 的 | **those** 那些 | **,** , | **even** 甚至 | **,** ,

这必然会赢得那些人的钦佩，即使是.....

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd]
who WHO | **believe** 相信 | **that** 那 | **no** 不 | **political** 政治的 | **revolution** 革命 | **was** 曾是 | **ever** 曾经 | **worth** 值得 | **the** 这 | **price** 价格 | **of** 的 | **human** 人类 | **blood** 血
.
:
·

他们认为任何政治革命都不值得以鲜血为代价。

[taɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['maɪti] ['kɑːntənənts] ! — [kəm'baɪnɪŋ]
Type 类型 | **of** 的 | **two** 二 | **mighty** 强大的 | **continents** 各大洲 | **!** ! | **—** — | **combining** 结合

两大洲的结合体！——

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gloʊ]
The 这 | **strength** 力量 | **of** 的 | **Europe** 欧洲 | **with** 和 | **the** 这 | **warmth** 温暖 | **and** 和 | **glow** 辉光

欧洲的力量，伴随着温暖和光芒

[ʌv; əv]['eɪʒ(ə)n] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
Of 的 | **Asian** 亚洲 | **song** 歌曲 | **and** 和 | **prophecy** 预言 | **,** , | **—** — | **the** 这 | **shining** 灼灼

亚洲歌曲与预言——闪耀

[ʌv; əv]['ɔːrient] ['splɛndərz] ['oʊvər] ['nɔːrðərn] [snoʊ] !
Of 的 | **Orient** 东方 | **splendors** 辉煌 | **over** 超过 | **Northern** 北方 | **snow** 雪 | **!** !

东方的壮丽景色映衬着北方的皑皑白雪！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?
Who WHO | **shall** 将 | **receive** 收到 | **him** 他 | **?** ?

谁来接待他?

[huː] , [ʌn'blʌʃɪŋ] , [spiːk]
Who WHO | **,** , | **unblushing** 面不改色 | **,** , | **speak** 说话

谁，面不改色地说话

['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk]
Welcome 欢迎 | **to** 到 | **him** 他 | **,** , | **who** WHO | **,** , | **while** 尽管 | **he** 他 | **strove** 努力 | **to** 到 | **break** 休息

欢迎他，他曾努力打破.....

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [joʊk] [frʌm; frəm]['mægjɑː] [neks] , [smoʊt] [ɔːf]

The	Austrian	yoke	from	Magyar	necks	,	smote	off
这	奥地利	轭	从	匈牙利语	脖子	,	猛击	离开

奥地利的枷锁从匈牙利人的脖子上被卸下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

At	the	same	blow	the	fetters	of	the	serf	,
在	这	相同的	吹	这	镣铐	的	这	农奴	,

同时，农奴的枷锁也被打破了。

['rɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd]

Rearing	the	altar	of	his	Fatherland
饲养	这	坛	的	他的	祖国

为祖国筑起祭坛

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [beɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

On	the	firm	base	of	freedom	,	and	thereby
在	这	公司	根据	的	自由	,	和	从而

在自由的坚实基础上，因此

['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['peɪtriːəts] ['steɪnləs] [hænd] ,

Lifting	to	Heaven	a	patriot's	stainless	hand	,
举重	到	天堂	一个	爱国者的	防锈的	手	,

将爱国者洁白的手高高举向天堂，

[mɑːkt] [nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] !

Mocked	not	the	God	of	Justice	with	a	lie	!
嘲笑	不是	这	上帝	的	正义	和	一个	说谎	!

不可以谎言嘲弄正义之神!

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['friːdəmz] ['maʊθpiːs] ?

Who	shall	be	Freedom's	mouthpiece	?
WHO	将	是	自由的	喉舌	?

谁将成为自由的代言人?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

Who	shall	give
WHO	将	给

谁来给予

[hɜːr; hər] ['welkəmɪŋ] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːdʒətɪv] ?

Her	welcoming	cheer	to	the	great	fugitive	?
她	欢迎	欢呼	到	这	伟大的	逃犯	?

她对这位大逃犯的欢迎之词?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] , [ɔːl][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [trʌsts] [bi'treiŋ] ,

Not	he	who	,	all	her	sacred	trusts	betraying	,
不是	他	WHO	,	全部	她	神圣	信托	背叛	,

不是他，是他背叛了她所有神圣的信任。

[ɪz] [skɜːdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəriz] [hel] [ʌv; əv][peɪn]

Is	scourging	back	to	slavery's	hell	of	pain
是	鞭笞	后退	到	奴隶制的	地狱	的	疼痛

鞭笞是否又将人带回了奴隶制的痛苦地狱

[ðə; ði] ['swɔːrði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [ə'gen] !

The	swarthy	Kossuths	of	our	land	again	!
这	黝黑的	-	的	我们的	土地	再次	!

我们这片土地上又出现了肤色黝黑的科苏特人!

[nɑːt][hiː; hi] [huːz] ['ʌtərəns] [naʊ] [frʌm; frəm][lɪps] [dɪ'zaɪnd]

Not	he	whose	utterance	now	from	lips	designed
不是	他	谁	发声	现在	从	嘴唇	设计

不是他，他现在从嘴唇间发出的声音是刻意设计的

[ðə; ði]['bju:gl] - [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tu:; tə][wɪnd] ,

The	bugle	-	march	of	Liberty	to	wind	,
这	号角	-	行进	的	自由	到	风	,

自由的号角声响起，飘向远方。

[ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər][həusts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] ,

And	call	her	hosts	beneath	the	breaking	light	,
和	称呼	她	主持人	下面	这	打破	光	,

在破晓的光芒下呼唤她的主人，

[ðə; ði] [ki:n] ['revəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mɔ:rn][ʌv; əv] [faɪt] ,

The	keen	reveille	of	her	morn	of	fight	,
这	敏锐的	起床号	的	她	早晨	的	斗争	,

她清晨的战斗号角响起，清晰可闻。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [beɪ] ,

Is	but	the	hoarse	note	of	the	blood	-	hound's	baying	,
是	但	这	嘶哑	笔记	的	这	血	-	猎犬的	吠叫	,

只不过是猎犬沙哑的吠叫声而已。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [lɔ:ŋ] [haʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [flaɪt] !

The	wolf's	long	howl	behind	the	bondman's	flight	!
这	狼的	长的	嗥	在后面	这	保释人的	航班	!

奴隶逃窜时，身后传来狼的长嚎!

[oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [laɪz][æt; ət][rest]

Oh	for	the	tongue	of	him	who	lies	at	rest
哦	为了	这	舌头	的	他	WHO	谎言	在	休息

哦，愿安息者的舌头安息。

[ɪn] ['kwɪnsi:z] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pæ'trɪmoʊniəl] [tri:z] ,

In	Quincy's	shade	of	patrimonial	trees	,
在	昆西的	阴影	的	遗产	树木	,

在昆西古树的荫蔽下，

[læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['trɪbju:nz][ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

Last	of	the	Puritan	tribunes	and	the	best	,
最后的	的	这	清教徒	看台	和	这	最好的	,

最后一位也是最优秀的清教徒护民官，

[tu:; tə][lend][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['fri:dəmz] ['sɪmpəθi:z] ,

To	lend	a	voice	to	Freedom's	sympathies	,
到	借	一个	嗓音	到	自由的	同情	,

为了表达对自由的同情，

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [gest]

And	hail	the	coming	of	the	noblest	guest
和	冰雹	这	未来	的	这	最高贵	客人

热烈欢迎最尊贵的客人到来

[ðə; ði][oʊld] ['wɝ:ldz] [rɔ:ŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ! - .

The	Old	World's	wrong	has	given	the	New	World	of	the	West	!	1851	.
这	老的	世界的	错误的	有	给定	这	新的	世界	的	这	西方	!	-	.

旧世界的错误造就了西方的新世界！1851年

[tu:; tə][maɪ][oʊld] ['sku:lmæstər] .

TO	MY	OLD	SCHOOLMASTER	.
到	我的	老的	校长	.

致我的老教师。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [nɑ:t] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs]

AN	EPISTLE	NOT	AFTER	THE	MANNER	OF	HORACE
一个	书信	不是	后	这	方式	的	贺拉斯

一封并非仿贺拉斯风格的书信

[ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːrði] [frend] ['dʒɔʃwə] ['kɔːfɪn] , ['tiːtʃər] , [hɪ'stɔːriən] ,

These	lines	were	addressed	to	my	worthy	friend	Joshua	Coffin	,	teacher	,	historian	,
这些	线条	是	已解决	到	我的	值得	朋友	约书亚	棺材	,	老师	,	历史学家	,

[ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] .

and	antiquarian	.
和	古玩	.

这些文字是写给我尊敬的朋友约书亚·科芬的，他是一位教师、历史学家和古董收藏家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['pɝːsənz] [huː] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [fɔːrmd]

He	was	one	of	the	twelve	persons	who	with	William	Lloyd	Garrison	formed
他	曾是	一	的	这	十二	人	WHO	和	威廉	劳埃德	驻军	形成

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

the	first	anti	-	slavery	society	in	New	England	.
这	第一的	反对	-	奴隶制	社会	在	新的	英格兰	.

他是与威廉·劳埃德·加里森一起在新英格兰组建第一个反奴隶制协会的十二人之一。

[oʊld] [frend] , [kaɪnd] [frend] !

Old	friend	,	kind	friend	!
老的	朋友	,	种类	朋友	!

老朋友，好朋友！

['laɪtli] [daʊn]

lightly	down
轻轻	向下

轻轻落下

[drɑːp] ['taɪmz] [snoʊ] - [fleɪks] [ɑːn] [ðaɪ] [kraʊn] !

Drop	time's	snow	-	flakes	on	thy	crown	!
降低	时间	雪	-	薄片	在	你的	王冠	!

让时光的雪花洒在你的王冠上！

['nevər] [biː; bi] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] [les] ,

Never	be	thy	shadow	less	,
绝不	是	你的	阴影	较少的	,

永远不要失去你的影子，

['nevər] [feɪl] [ðaɪ] ['tʃɪrflnəs] ;

Never	fail	thy	cheerfulness	;
绝不	失败	你的	愉悦	;

永远保持乐观开朗；

[ker] , [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [kæt] , [meɪ] , [plaʊ]

Care	,	that	kills	the	cat	,	may	,	plough
关心	,	那	杀戮	这	猫	,	可能	,	犁

小心谨慎，害死猫，或许会犁地

['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪzərz] [braʊ] ,

Wrinkles	in	the	miser's	brow	,
皱纹	在	这	守财奴的	眉头	,

守财奴的眉间布满了皱纹。

['diːpən] ['ɛnviz] ['spaɪtf(ə)l] [fraʊn] ,

Deepen	envy's	spiteful	frown	,
深化	嫉妒的	恶毒的	皱眉	,

嫉妒的怨恨之眉头更加紧锁，

[drɔː] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['bɪgət] [daʊn] ,

Draw	the	mouths	of	bigots	down	,
画	这	嘴	的	偏执狂	向下	,

让那些偏执狂闭嘴，

[pleɪg] [æm'bɪʃənz] [driːm] , [ænd; ənd][sɪt]
Plague ambition's dream , and sit
瘟疫 野心 梦 , 和 坐

瘟疫般的野心之梦，然后坐下

['hevi] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,
Heavy on the hypocrite ,
重的 在 这 伪君子 ,

伪君子罪孽深重

[hɔːnt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [dɔːr] , [ænd; ənd][raɪd]
Haunt the rich man's door , and ride
出没 这 富有的 男人的 门 , 和 骑

徘徊在富人的家门口，然后骑车

[ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [koʊtʃ] [ʌv; əv][praɪd] ; —
In the gilded coach of pride ; —
在 这 镀金 教练 的 自豪 ; —

在象征骄傲的镀金马车里；——

[let] [ðə; ði] [fiːnd] [pæs] ! — [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi]
Let the fiend pass ! — what can he
让 这 恶魔 经过 ! — 什么 能 他

放恶魔过去！——他能做什么？

[faɪnd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] ?
Find to do with such as thee ?
寻找 到 做 和 这样的 作为 你 ?

如何与你这样的人相处？

['seldəm] [kʌmz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [gest]
Seldom comes that evil guest
很少 来 那 邪恶的 客人

那邪恶的客人很少来。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [laɪz][æt; ət][rest] ,
Where the conscience lies at rest ,
在哪里 这 良心 谎言 在 休息 ,

良心安宁之处，

[ænd; ənd] [braʊn] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪt]
And brown health and quiet wit
和 棕色的 健康 和 安静的 有

棕色的健康和安静的智慧

['smaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [sɪt] .
Smiling on the threshold sit .
微笑 在 这 临界点 坐 .

微笑着坐在门槛上。

[aɪ] , [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['ʌntəˌʌntu] [huːm] ,
I , the urchin unto whom ,
我 , 这 顽童 到 谁 ,

我，那个孤儿，

[ɪn] [ðæt] [smoʊkt] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [ruːm] ,
In that smoked and dingy room ,
在 那 熏制 和 昏暗的 房间 ,

在那间烟雾缭绕、昏暗的房间里，

[wer] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [geɪv] [ðiː] [ruːl]
Where the district gave thee rule
在哪里 这 区 给予 你 规则

该地区已颁布规则

[ɔː(r)] [ɪts] ['rægɪd] ['wɪntər] [skuːl] ,
O'er its ragged winter school ,
超过 它是 破烂不堪 冬天 学校 ,

在其破败的冬季学校里，

[ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['mistəriz]
Thou didst teach the mysteries
你 迪斯特 教 这 谜团

你传授了奥秘

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪri] [ə; eɪ][biː]['siːz] , —
Of those weary A B C's , —
的 那些 厌倦 一个 B CS , —

那些疲惫的ABC们，——

[wer] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['evri] [pɔːz]
Where , to fill the every pause
在哪里 , 到 充满 这 每一个 暂停

在哪里，填满每一个停顿

[ʌv; əv] [ðaɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [sɔːz] ,
Of thy wise and learned saws ,
的 你的 明智的 和 学习 锯子 ,

你那些睿智博学的格言，

[θruː] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['kreɪzi] [wɔːl]
Through the cracked and crazy wall
通过 这 裂纹 和 疯狂的 墙

透过那堵裂开的、疯狂的墙

[keɪm] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [rɑːk] [ænd; ənd] [skwɔːl] ,
Came the cradle - rock and squall ,
来 这 摇篮 - 岩石 和 暴风雨 ,

摇篮曲和暴风雨来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdˌmænz] [vɔɪs] , [æt; ət] [straɪf]
And the goodman's voice , at strife
和 这 古德曼 嗓音 , 在 冲突

而那位好心人的声音，在争吵中

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [waɪf] ,
With his shrill and tipsy wife ,
和 他的 尖锐 和 微醺 妻子 ,

他那尖声嘶力竭、醉醺醺的妻子，

['lʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['stɔːriz] [oʊld] ,
Luring us by stories old ,
诱饵 我们 经过 故事 老的 ,

用古老的故事引诱我们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ʌŋkʃn] [toʊld] ,
With a comic unction told ,
和 一个 漫画 功能 讲述 ,

用一种滑稽的方式讲述，

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns]
More than by the eloquence
更多的 比 经过 这 口才

比雄辩更重要

[ʌv; əv] [tɜːrs] ['bɜːrtʃən]['ɑːrgjuːmənts]
Of terse birchen arguments
的 简洁 桦树 论点

简洁的桦树论证

(['daʊtf(ə)l] [geɪn] , [aɪ] [fɪr]) , [tuː; tə] [lʊk]
(Doubtful gain , I fear) , to look
(疑 获得 , 我 害怕) , 到 看

（恐怕收益微薄），看看

[wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] ! —
With complacence on a book ! —
和 自满 在 一个 书 ! —

沉浸在书本中!

[wer] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['pedəgɑːg]
Where the genial pedagogue
在哪里 这 和蔼可亲 教育家

那位和蔼可亲的教育家

[hæf] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [roʊgz] [tuː; tə] [flɑːg] ,
Half forgot his rogues to flog ,
一半 忘了 他的 流氓 到 鞭打 ,

他几乎忘了还要鞭打那些恶棍，

['saɪtɪŋ] [teɪl] [ɔːr] ['æpəˌlɒg] ,
Citing tale or apologue ,
引用 故事 或者 寓言 ,

引用故事或寓言，

[waɪz] [ænd; ənd] ['meri] [ɪn] [ɪts] [drɪft]
Wise and merry in its drift
明智的 和 欢乐 在 它是 漂移

明智而快乐地漂流

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['fiːdrəs] - ['tuːfoʊld] [gɪft] ,
As was Phaedrus ' twofold gift ,
作为 曾是 斐德罗斯 - 双重 礼物 ,

正如斐德罗的双重馈赠一样，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reblz; rɪ'bel] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had the little rebels known it ,
有 这 小的 叛军 已知 它 ,

如果这些小叛逆者们知道的话，

[rɪzəm] [et] [pruːdɛniːəm] [moʊ'neɪ] !
Risum et prudentiam monet !
里苏姆 等 审慎 莫奈 !

Risum et prudentiam monet!

[aɪ] , — [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] ,
I , — the man of middle years ,
我 , — 这 男人 的 中间 年 ,

我，——一个中年男人，

[ɪn] [huːz] ['seɪbl] ['lɑːks] [ə'pɪrz]
In whose sable locks appears
在 谁 黑貂 锁 出现

在谁的乌黑秀发中出现

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [flek] [ʌv; əv] [greɪ] , —
Many a warning fleck of gray , —
许多 一个 警告 斑点 的 灰色的 , —

许多灰色的警示斑点，——

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] [deɪ] ,
Looking back to that far day ,
寻找 后退 到 那 远的 天 ,

回想起那遥远的一天，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['praɪm(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] , [fiːl]

And	thy	primal	lessons	,	feel
和	你的	原始	课程	,	感觉

以及你最初的教诲，感受

['greɪtf(ə)l] [smaɪlz] [maɪ] [lɪps] [ʌn'sil] ,

Grateful	smiles	my	lips	unseal	,
感激的	微笑	我的	嘴唇	启封	,

感激的笑容绽放在我的唇边，

[æz; əz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðiː] , [aɪ] [blend]

As	,	remembering	thee	,	I	blend
作为	,	记住	你	,	我	混合

想起你，我便融入其中

['oʊldən] ['tiːtʃər] , ['prez(ə)nt] [frend] ,

Olden	teacher	,	present	friend	,
奥尔登	老师	,	展示	朋友	,

老老师，现在的朋友

[waɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌæntɪ'kweriən] [sɜːrtʃ] ,

Wise	with	antiquarian	search	,
明智的	和	古玩	搜索	,

善于搜寻古董

[ɪn] [ðə; ði] [skroʊlz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

In	the	scrolls	of	State	and	Church
在	这	卷轴	的	状态	和	教会

在国家和教会的卷轴中

[neɪmd] [ɑːn] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Named	on	history's	title	-	page	,
命名	在	历史的	标题	-	页	,

被载入史册，

['pærɪʃ] - [klɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [seɪdʒ] ;

Parish	-	clerk	and	justice	sage	;
教区	-	职员	和	正义	圣人	;

教区书记兼司法专家；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['hoʊlsəm] [ɔː]

For	the	ferule's	wholesome	awe
为了	这	-	健康	敬畏

对箍环的敬畏

[wiːldɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [lɔː] .

Wielding	now	the	sword	of	law	.
挥舞	现在	这	剑	的	法律	.

如今他挥舞着法律之剑。

['θreʃɪŋ] ['taɪmz] [nɪ'glektɪd] [ʃiːvz] ,

Threshing	Time's	neglected	sheaves	,
脱粒	时间	被忽视的	捆	,

脱粒时节被忽略的麦捆，

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [liːvz]

Gathering	up	the	scattered	leaves
采集	向上	这	疏散	树叶

收集散落的树叶

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['sɪb(ə)l] [kæst]

Which	the	wrinkled	sibyl	cast
哪个	这	皱	西比尔	投掷

哪个皱巴巴的女巫铸造了

['kerləs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ， —

Careless	from	her	as	she	passed	,	—
粗心	从	她	作为	她	通过了	，	—

她经过时毫不在意——

['tu:foʊld] ['sɪtɪzn] [ɑ:rt] [ðaʊ] ，

Twofold	citizen	art	thou	,
双重	公民	艺术	你	，

你是双重公民，

['fri:mən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [naʊ] .

Freeman	of	the	past	and	now	.
弗里曼	的	这	过去的	和	现在	.

过去和现在的弗里曼。

[hi:; hi] [hu:] [bɔ:r] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld]

He	who	bore	thy	name	of	old
他	WHO	钻孔	你的	姓名	的	老的

那位曾与你同名的人

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [dɪd][hoʊld]

Midway	in	the	heavens	did	hold
中途	在	这	天	做过	抓住

天际中途确实存在

['oʊvər] ['^ibiən] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn] ；

Over	Gibeon	moon	and	sun	;
超过	基遍	月亮	和	太阳	；

基遍之上，日月星辰；

[ðaʊ] [hæst] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ['bækwərd] [rʌn] ；

Thou	hast	bidden	them	backward	run	;
你	哈斯特	拜登	他们	落后	跑步	；

你命令他们后退；

[ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ]

Of	to	-	day	the	present	ray
的	到	-	天	这	展示	射线

今日的这束光线

[fliŋɪŋ] ['oʊvər] ['jestərdeɪ] !

Flinging	over	yesterday	!
投掷	超过	昨天	！

昨天就结束了！

[let] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [dɪ'raɪd]

Let	the	busy	ones	deride
让	这	忙碌的	一个	嘲笑

让那些忙碌的人嘲笑吧

[wʌt] [aɪ] [di:m] [ʌv; əv] [raɪt] [ðaɪ] [praɪd]

What	I	deem	of	right	thy	pride
什么	我	认为	的	正确的	你的	自豪

我认为你骄傲的是正确的

[let] [ðə; ði] [fu:lz] [ðer; ðər] ['tredˌmɪlz] [graɪnd] ,

Let	the	fools	their	treadmills	grind	,
让	这	傻瓜	他们的	跑步机	研磨	，

让那些傻瓜继续在跑步机上奔跑吧。

[lʊk] [nɑ:t]['fɔ:rwərd][nɔ:r][bɪ'haɪnd] ,

Look	not	forward	nor	behind	,
看	不是	向前	也不	在后面	，

不要向前看，也不要向后看。

['ʃʌf(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] ['rɪgl] [aʊt] ,
Shuffle **in** **and** **wriggle** **out** **,**
洗牌 在 和 扭动 出去 ,

溜进去，再挤出去，

[vɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [briːz] [ə'baʊt] ,
Veer **with** **every** **breeze** **about** **,**
转向 和 每一个 微风 关于 ,

随风而动，

['tɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [seɪl] ,
Turning **like** **a** **windmill** **sail** **,**
转弯 喜欢 一个 风车 帆 ,

像风车的帆一样转动

[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [siːks] [hɪz; ɪz][teɪl] ;
Or **a** **dog** **that** **seeks** **his** **tail** **;**
或者 一个 狗 那 寻找 他的 尾巴 ;

或者一只寻找自己尾巴的狗;

[let] [ðem; ðəm] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [fæst]
Let **them** **laugh** **to** **see** **thee** **fast**
让 他们 笑 到 看 你 快速地

让他们嘲笑你飞快的身影吧

['tæbə,næk(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Tabernacled **in** **the** **Past** **,**
帐篷 在 这 过去的 ,

过去曾被安置的

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] ,
Working **out** **with** **eye** **and** **lip** **,**
在职的 出去 和 眼睛 和 唇 ,

眼唇锻炼

['ridlz] [ʌv; əv][oʊld] ['penmənʃɪp] ,
Riddles **of** **old** **penmanship** **,**
谜语 的 老的 书法 ,

古老书法的谜题

['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][bɛl'zoʊni][ðer; ðər]
Patient **as** **Belzoni** **there**
病人 作为 贝尔佐尼 那里

贝尔佐尼病人

['sɔːrtɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
Sorting **out** **,** **with** **loving** **care** **,**
排序 出去 , 和 爱 关心 ,

用爱心细心地整理好

['mʌmiːz] [ʌv; əv] [ded] ['kwestʃənz] [strɪpt]
Mummies **of** **dead** **questions** **stripped**
木乃伊 的 死的 问题 脱衣舞

死者的木乃伊提出了一系列问题

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['sevən'foʊld]['mænjuskrɪpt] .
From **their** **sevenfold** **manuscript** **.**
从 他们的 七倍 手稿 .

出自他们的七卷手稿。

['dæblɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [wei] ,
Dabbling **,** **in** **their** **noisy** **way** **,**
浅尝辄止 , 在 他们的 嘈杂 方式 ,

他们以喧闹的方式涉猎着

[ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
In the puddles of to - day ,
在 这 水坑 的 到 - 天 ,

在今日的水洼里，

['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
Little know they of that vast
小的 知道 他们 的 那 广阔的

他们几乎不知道那浩瀚的宇宙。

['sɑ:ləm] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Solemn ocean of the past ,
庄严 海洋 的 这 过去的 ,

庄严肃穆的过去之海，

[ɑ:n] [hu:z] ['mɑ:rdʒɪn] , [rek] - [bi'spred] ,
On whose margin , wreck - bespread ,
在 谁 利润 , 破坏 - 散布 ,

在它的边缘，残骸散落一地，

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
Thou art walking with the dead ,
你 艺术 步行 和 这 死的 ,

你与死者同行，

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['jɪrz] ,
Questioning the stranded years ,
提问 这 搁浅 年 ,

质疑那些停滞不前的岁月，

['weɪkɪŋ] [smaɪlz] , [baɪ][tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [terz] ,
Waking smiles , by turns , and tears ,
醒来 微笑 , 经过 转弯 , 和 眼泪 ,

醒来时，脸上时而露出笑容，时而流下泪水。

[æz; əz] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ʌp] [ə'gen]
As thou callest up again
作为 你 卡莱斯特 向上 再次

当你再次呼唤时

[ʃeɪps] [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] - , —
Shapes the dust has long o'erlain , —
形状 这 灰尘 有 长的 - , —

尘土早已覆盖了这片土地，——

[fer] - ['herd] ['wʊmən] , ['bɪrdɪd] [mæn] ,
Fair - haired woman , bearded man ,
公平的 - 头发 女士 , 留着胡子的 男人 ,

金发女子，蓄须男子，

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] ;
Cavalier and Puritan ;
骑士 和 清教徒 ;

骑士和清教徒；

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [hu:z] ['i:gər] [vju:]
In an age whose eager view
在 一个 年龄 谁 渴望的 看法

在一个人们热切关注的时代

[si:ks] [bʌt; bət]['prez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nu:] ,
Seeks but present things , and new ,
寻求 但 展示 事物 , 和 新的 ,

只追求现有的事物和新的事物，

[mæd][fɔːr; fər]['pɑːrti] , [sekt][ænd; ənd][goʊld] ,
Mad **for** **party** **,** **sect** **and** **gold** **,**
疯狂的 为了 派对 , 教派 和 金子 ,

痴迷于派对、教派和黄金，

['tiːtʃɪŋ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] .
Teaching **reverence** **for** **the** **old** **.**
教学 尊敬 为了 这 老的 .

教导人们尊敬长者。

[ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['faʊlɚz] [tækt] ,
On **that** **shore** **,** **with** **fowler's** **tact** **,**
在 那 支撑 , 和 福勒的 策略 ,

在那片海岸上，凭借着捕鸟人的机智，

['kuːlli] ['bægɪŋ] [fækt][ɑːn][fækt] ,
Coolly **bagging** **fact** **on** **fact** **,**
冷静地 装袋 事实 在 事实 ,

冷静地罗列事实，

[nɔːt] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] [floʊt] ,
Naught **amiss** **to** **thee** **can** **float** **,**
零 错误 到 你 能 漂浮 ,

对你而言，任何不妥之事都无法浮现。

[teɪl] , [ɔːr] [sɔːŋ] , [ɔːr] ['ænɪkdoʊt] ;
Tale **,** **or** **song** **,** **or** **anecdote** **;**
故事 , 或者 歌曲 , 或者 轶事 ;

故事、歌曲或轶事；

['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] , ['sentʃəriz] [oʊld] ,
Village **gossip** **,** **centuries** **old** **,**
村庄 闲话 , 几个世纪 老的 ,

流传数百年的乡村闲谈

['skændlz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['grændæmz][toʊld] ,
Scandals **by** **our** **grandams** **told** **,**
丑闻 经过 我们的 奶奶们 讲述 ,

我们祖母们讲述的丑闻

[wʌt] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['teɪbl] [spred] ,
What **the** **pilgrim's** **table** **spread** **,**
什么 这 朝圣者的 桌子 传播 ,

朝圣者餐桌上摆放的食物，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wed] ,
Where **he** **lived** **,** **and** **whom** **he** **wed** **,**
在哪里 他 居住地 , 和 谁 他 结婚 ,

他住在哪里，娶了谁为妻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems I Part 1 from Volume IV of)

[lɔːŋ] - [drɔːn] [bɪl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪr]
Long - drawn bill of wine and beer
长的 - 绘制 账单 的 葡萄酒 和 啤酒

冗长的酒水账单

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [tʃɪr] ,
For his ordination cheer ,
为了 他的 授职 欢呼 ,

为他的授职欢呼

[ɔːr] [ðə; ði] [flɪp] [ðæt] ['welnaɪ] [meɪd]
Or the flip that wellnigh made
或者 这 翻动 那 几乎 制成

或者说，几乎翻盘了

[glæd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ;
Glad his funeral cavalcade ;
高兴的 他的 葬礼 车队 ;

很高兴看到他的葬礼队伍;

['wɪri] [proʊz] , [ænd; ənd] ['poʊəts] [laɪnz] ,
Weary prose , and poet's lines ,
厌倦 散文 , 和 诗人的 线条 ,

疲惫的散文，以及诗人的诗句，

['fleɪvər] [baɪ] [ðer; ðər] [eɪdʒ] , [laɪk] [waɪnz] ,
Flavored by their age , like wines ,
调味 经过 他们的 年龄 , 喜欢 葡萄酒 ,

如同葡萄酒一般，它们因年代久远而带有独特的风味。

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kweɪnt] ,
Eulogistic of some quaint ,
颂词 的 一些 古雅 ,

对某些古怪事物的赞扬，

['daʊtf(ə)l] , [ˌpjʊrə'tænɪk] [seɪnt] ;
Doubtful , puritanic saint ;
疑 , 清教 圣 ;

可疑的清教徒圣人;

[leiz] [ðæt] ['kwɪkənd] ['hʌskɪŋ] [dʒɪgz] ,
Lays that quickened husking jigs ,
躺下 那 加速 去壳 夹具 ,

加快剥壳速度的舞步，

[dʒests] [ðæt] [ʃʊk] [greɪv] ['perəˌwɪg] ,
Jests that shook grave periwigs ,
笑话 那 摇晃 严重 假发 ,

那些令死者震惊的玩笑

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks]
When the parson had his jokes
什么时候 这 牧师 有 他的 笑话

牧师讲笑话的时候

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] , [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ;
And **his** **glass** **,** **like** **other** **folks** **;**
和 他的 玻璃 , 喜欢 其他 各位 ;

他的酒杯，和其他人一样；

['sə:mənz] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l]['aʊərz] ,
Sermons **that** **,** **for** **mortal** **hours** **,**
布道 那 , 为了 凡人 小时 ,

那些在凡人面前的布道，

['tækst]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz] ,
Taxed **our** **fathers** **'** **vital** **powers** **,**
已征税 我们的 父亲们 - 必不可少的 权力 ,

榨取了我们父辈的生命力，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔ:d]
As **the** **long** **nineteenthlies** **poured**
作为 这 长的 十九 倾倒

十九世纪末的漫长岁月如潮水般涌来

['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] ,
Downward **from** **the** **sounding** **-** **board** **,**
向下 从 这 听起来 - 木板 ,

从共鸣板向下，

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]['faɪər][ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] ,
And **,** **for** **fire** **of** **Pentecost** **,**
和 , 为了 火 的 五旬节 ,

至于五旬节之火，

[tʌtʃt] [ðer; ðər] [biədz] [dɪ'sɛmbɚz] [frɔ:st] .
Touched **their** **beards** **December's** **frost** **.**
感动 他们的 胡须 十二月的 霜 .

摸了摸他们十二月霜冻下的胡须。

[taɪm] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi]
Time **is** **hastening** **on** **,** **and** **we**
时间 是 加速 在 , 和 我们

时间飞逝，我们

[wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , —
What **our** **fathers** **are** **shall** **be** **,** **—**
什么 我们的 父亲们 是 将 是 , —

我们的父辈是什么样的人，我们的后代也将是什么样的人。

['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['meməri] !
Shadow **-** **shapes** **of** **memory** **!**
阴影 - 形状 的 记忆 !

记忆的影子！

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [ðæt] [væst] ['mʌltɪtu:d]
Joined **to** **that** **vast** **multitude**
加入 到 那 广阔的 民众

加入那浩瀚的人群

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ,
Where **the** **great** **are** **but** **the** **good** **,**
在哪里 这 伟大的 是 但 这 好的 ,

伟大的人都在，但善良的人却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [pru:v]
And **the** **mind** **of** **strength** **shall** **prove**
和 这 头脑 的 力量 将 证明

而坚强的意志终将证明

['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Weaker	than	the	heart	of	love	;
较弱	比	这	心	的	爱	;

比爱情之心更脆弱;

[praɪd][ʌv; əv] ['greɪbɪrd] ['wɪzdəm] [les]

Pride	of	graybeard	wisdom	less
自豪	的	增	智慧	较少的

灰胡子的骄傲智慧有所减弱

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfənts] ['gaɪl.lɪs.nɪs] ,

Than	the	infant's	guilelessness	,
比	这	婴儿的	天真无邪	,

比起婴儿的天真无邪,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [mɔːr]

And	his	song	of	sorrow	more
和	他的	歌曲	的	悲哀	更多的

而他的悲伤之歌更是如此

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [wɔːr]

Than	the	crown	the	Psalmist	wore
比	这	王冠	这	诗篇作者	穿着

比诗篇作者所戴的冠冕更甚

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ziːl] ,

Who	shall	then	,	with	pious	zeal	,
WHO	将	然后	,	和	虔诚的	热情	,

那时, 谁将怀着虔诚的热忱,

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mɔːs] - [groʊn] [θ'reʃhəʊldz] [niːl] ,

At	our	moss	-	grown	thresholds	kneel	,
在	我们的	苔藓	-	生长	阈值	下跪	,

跪在我们长满青苔的门槛前,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd]['stoʊni][peɪdʒ]

From	a	stained	and	stony	page
从	一个	染色	和	石质的	页

从一张沾满污渍、布满石头的纸页上

['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləs] [eɪdʒ] ,

Reading	to	a	careless	age	,
阅读	到	一个	粗心	年龄	,

读书读到懵懂的年纪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [aɪ] [laɪk] [ðaɪn] ,

With	a	patient	eye	like	thine	,
和	一个	病人	眼睛	喜欢	你的	,

像你这样有耐心的人,

[prəuz] [teɪl] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [laɪn] ,

Prosing	tale	and	limping	line	,
散文	故事	和	跛行	线	,

散文故事和跛脚的线条,

[neɪmz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ðə; ði] ['hɔːri] [raɪm]

Names	and	words	the	hoary	rime
姓名	和	字	这	苍老	韵脚

名称和词语 古老的韵律

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [meɪd] [sə'blaɪm] ?

Of	the	Past	has	made	sublime	?
的	这	过去的	有	制成	升华	?

过去是否造就了崇高?

[huː] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel]

Who	**shall**	**work**	**for**	**us**	**as**	**well**
WHO	将	工作	为了	我们	作为	出色地

谁也愿意为我们工作?

[ðə; ði][ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz]['mɪrək(ə)l] ?

The	**antiquarian's**	**miracle**	**?**
这	古董商	奇迹	?

古董商的奇迹?

[huː] [tuː; tə] ['siːmɪŋ] [laɪf] [rɪ'kɔːl]

Who	**to**	**seeming**	**life**	**recall**
WHO	到	似乎	生活	记起

谁似乎回忆起生活

['tiːtʃər] [greɪv] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [smɔːl] ?

Teacher	**grave**	**and**	**pupil**	**small**	**?**
老师	严重	和	瞳孔	小的	?

老师神情严肃，学生却很小?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Who	**shall**	**give**	**to**	**thee**	**and**	**me**
WHO	将	给	到	你	和	我

谁将赐予你和我

['friːhoʊld] [ɪn][fju'tʊrəti] ?

Freeholds	**in**	**futurity**	**?**
永久产权	在	未来	?

未来永久产权?

[wel] , [wət'evər] [lɑːt][biː; bi][maɪn] ,

Well	**,**	**whatever**	**lot**	**be**	**mine**	**,**
出色地	,	任何	很多	是	矿	,

好吧，不管我的那份是什么，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [biː; bi] [ðaɪn] ,

Long	**and**	**happy**	**days**	**be**	**thine**	**,**
长的	和	快乐的	天	是	你的	,

愿你拥有漫长而幸福的岁月。

[er] [ðaɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [eɪdʒ]

Ere	**thy**	**full**	**and**	**honored**	**age**
埃雷	你的	满的	和	荣幸	年龄

在你圆满而尊贵的年龄之前

[deɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪts] ['leɪtɪst] [peɪdʒ] !

Dates	**of**	**time**	**its**	**latest**	**page**	**!**
日期	的	时间	它是	最新的	页	!

最新页面的日期和时间!

['skwaɪər][fɔːr; fər]['mæstər] , [steɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

Squire	**for**	**master**	**,**	**State**	**for**	**school**	**,**
乡绅	为了	掌握	,	状态	为了	学校	,

乡绅为师傅，国家为学校。

['waɪzli] ['liːniənt] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ruːl] ;

Wisely	**lenient**	**,**	**live**	**and**	**rule**	**;**
明智地	宽容	,	居住	和	规则	;

明智宽容，既能生存又能统治;

['oʊvər] [groʊn] - [ʌp] [neɪv] [ænd; ənd] [roʊg]

Over	**grown**	**-**	**up**	**knave**	**and**	**rogue**
超过	生长	-	向上	恶棍	和	流氓

过分成熟的恶棍和流氓

[pleɪ] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['pedəgɑːg] ;
Play the watchful pedagogue ;
玩 这 警惕 教育家 ;

扮演一位警觉的教育者;

[ɔːr] , [waɪl] ['pleʒər] [smaɪlz] [ɑːn]['duːti] ,
Or , while pleasure smiles on duty ,
或者 , 尽管 乐趣 微笑 在 责任 ,

或者，当快乐降临到工作上时，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
At the call of youth and beauty ,
在 这 称呼 的 青年 和 美丽 ,

青春与美丽的召唤，

[spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [lɔː]
Speak for them the spell of law
说话 为了 他们 这 拼写 的 法律

替他们念诵法律的咒语

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bɑːr][ænd; ənd][boʊlt] [wɪð'drɔː] ,
Which shall bar and bolt withdraw ,
哪个 将 酒吧 和 螺栓 提取 ,

哪个可以阻止和撤离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [rɪ'muːv]
And the flaming sword remove
和 这 炽盛 剑 消除

而火焰之剑则移除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] [lʌv] .
From the Paradise of Love .
从 这 天堂 的 爱 .

来自爱的天堂。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] ['aɪsaɪt] , [pɔːr]
Still , with undimmed eyesight , pore
仍然 , 和 未变暗 视力 , 孔隙

然而，尽管视力未减，毛孔

['eɪnʃənt] [toʊm] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] ;
Ancient tome and record o'er ;
古老的 大部头书 和 记录 超过 ;

古代典籍和记录已完成;

[stɪl] [ðaɪ] [wiːk] - [deɪ] ['lɪrɪks] [kruːn] ,
Still thy week - day lyrics croon ,
仍然 你的 星期 - 天 歌词 轻哼 ,

你平日的歌词依然低吟浅唱，

[pɪtʃ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuːn] ,
Pitch in church the Sunday tune ,
沥青 在 教会 这 星期日 调 ,

在教堂里唱周日颂歌，

['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][ðaɪ][pɑːrt] ,
Showing something , in thy part ,
显示 某物 , 在 你的 部分 ,

在你看来，这展现了一些东西。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌpjʊrə'tænɪk][ɑːrt] ,
Of the old Puritanic art ,
的 这 老的 清教 艺术 ,

古老的清教徒艺术，

['sɪŋər] ['æftər] - [hɑːrt]
Singer after Sternhold's heart
歌手 后 - 心

最能引起斯特恩霍尔德共鸣的歌手

[ɪn] [ðaɪ] [pjuː] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
In thy pew , for many a year ,
在 你的 座位 , 为了 许多 一个 年 ,

多年来，我一直坐在教堂的长椅上，

['hɔmiliz] [frʌm; frəm] - [hɪr] ,
Homilies from Oldbug hear ,
布道 从 - 听到 ,

来自 Oldbug 的讲道，

[huː] [tuː; tə] [wɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊθ] ,
Who to wit like that of South ,
WHO 到 有 喜欢 那 的 南 ,

比如南方的那些人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] ['goʊldən] [maʊθ] ,
And the Syrian's golden mouth ,
和 这 叙利亚人的 金的 嘴 ,

还有叙利亚人的金嘴，

[dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['peɪθɑːs] [ˌeɪ diː 'diː]
Doth the homely pathos add
确实 这 家常的 感伤 添加

朴素的悲情是否增添了什么?

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['priːtʃəz] [hæd; həd] ;
Which the pilgrim preachers had ;
哪个 这 朝圣 传道者 有 ;

朝圣传教士们拥有的;

['breɪkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] ,
Breaking , like a child at play ,
打破 , 喜欢 一个 孩子 在 玩 ,

像孩子玩耍一样，打破常规

['gɪldɪd] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Gilded idols of the day ,
镀金 偶像 的 这 天 ,

当时的镀金偶像

[kænt] [ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv] [fuːl]
Cant of knave and pomp of fool
不能 的 恶棍 和 盛大场面 的 傻子

无赖的谗言和傻瓜的浮夸

['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] ,
Tossing with his ridicule ,
抛掷 和 他的 嘲笑 ,

他带着嘲讽的语气，

[jet] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] [ɪn] [dʒest] ,
Yet , in earnest or in jest ,
然而 , 在 认真 或者 在 笑话 ,

然而，无论是认真的还是开玩笑的，

['evər] ['kiːpɪŋ] [truːθ] [ə'brest] .
Ever keeping truth abreast .
曾经 保持 真相 并排 .

始终关注真理。

[ænd; ənd] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] , [æt; ət] [læst] ,

And	,	when	thou	art	called	,	at	last	,
和	,	什么时候	你	艺术	称为	,	在	最后的	,

而当你最终被召唤时，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['taunzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

To	thy	townsmen	of	the	past	,
到	你的	镇民	的	这	过去的	,

致你昔日的同乡们，

[nɑːt] [æz; əz] ['streɪndʒər] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] ;

Not	as	stranger	shalt	thou	come	;
不是	作为	陌生人	应	你	来	;

你不可像陌生人一样来；

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðaɪ'self] [æt; ət] [hoʊm]

Thou	shalt	find	thyself	at	home
你	应	寻找	你自己	在	家

你终将找到回家的路

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ,

With	the	little	and	the	big	,
和	这	小的	和	这	大的	,

无论大小，

['wʊlən] [kæp] [ænd; ənd] ['perəˌwɪg] ,

Woollen	cap	and	periwig	,
羊毛	帽	和	假发	,

羊毛帽和假发

['mædəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [haɪ] - [leɪst] [rʌf] ,

Madam	in	her	high	-	laced	ruff	,
女士	在	她	高的	-	系带	粗糙	,

身着高领褶边领饰的夫人，

['gʊdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] - [meɪd] [stʌf] , —

Goody	in	her	home	-	made	stuff	,	—
古迪	在	她	家	-	制成	东西	,	—

古迪穿着她自制的东西，——

[waɪz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

Wise	and	simple	,	rich	and	poor	,
明智的	和	简单的	,	富有的	和	贫穷的	,

睿智而朴素，富有而贫穷，

[ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] ! -

Thou	hast	known	them	all	before	!	1851
你	哈斯特	已知	他们	全部	前	!	-

你以前就认识他们所有人！1851年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神